

ALTBABYLONISCHE BRIEFE

HEFT IV

—

F. R. KRAUS

BRIEFE AUS DEM
ARCHIV DES ŠAMAS - GÄZIR



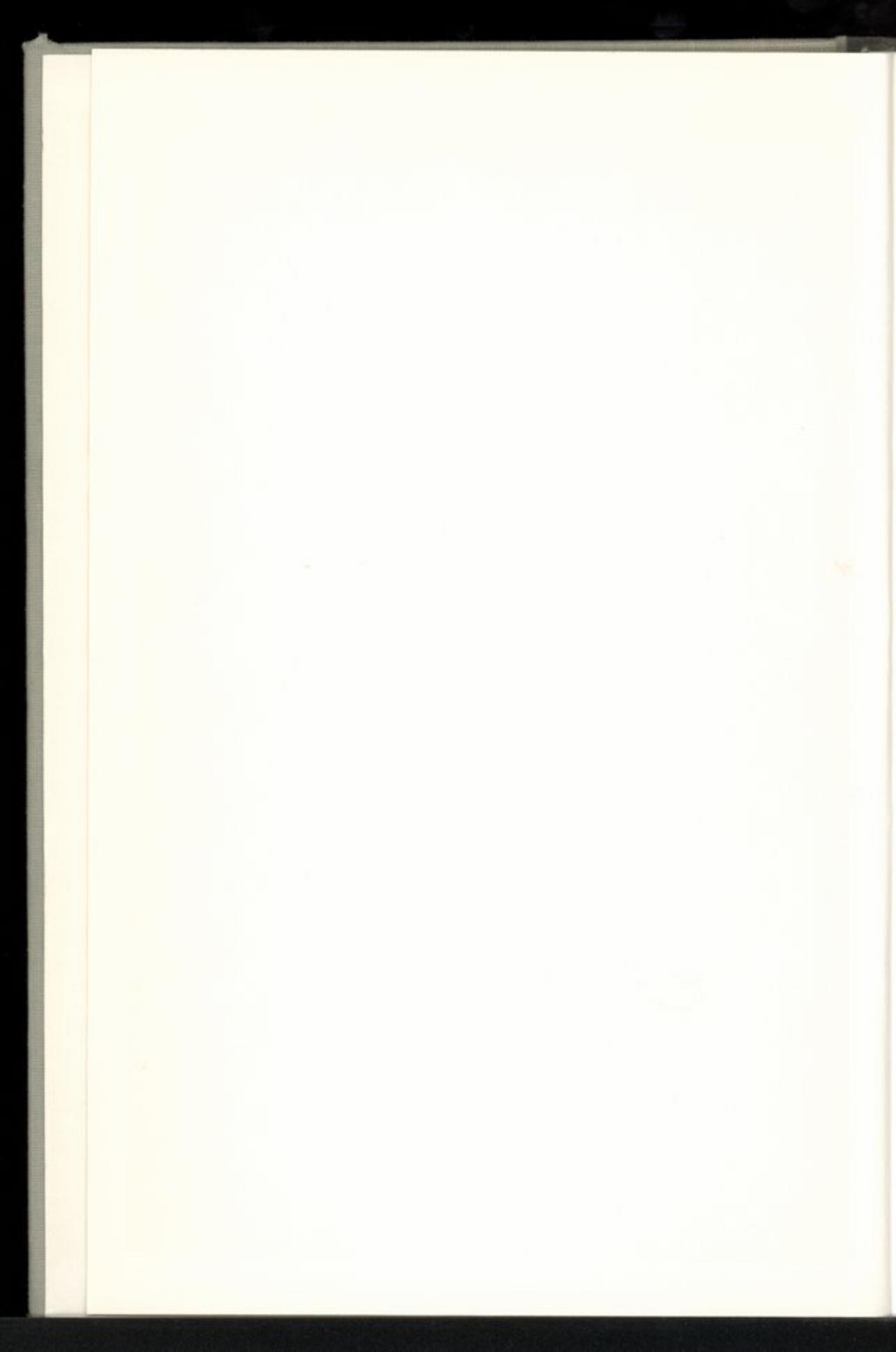
PJ
3881
.A5
Heft. 4
c.1



**Elmer Holmes
Bobst Library**

**New York
University**





H
3
5/

BRIEFE AUS DEM ARCHIVE
DES ŠAMAŠ-HĀZIR IN PARIS UND OXFORD
(TCL 7 UND OECT 3)

ALTBABYLONISCHE BRIEFE IN UMSCHRIFT UND ÜBERSETZUNG

IM AUFTRAGE DER KÖNIGLICH NIEDERLÄNDISCHEN
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

MIT UNTERSTÜTZUNG DER NIEDERLÄNDISCHEN ORGANISATION
FÜR REINWISSENSCHAFTLICHE FORSCHUNG (Z.W.O.)

HERAUSGEgeben von

F. R. KRAUS

HEFT 4

F. R. KRAUS

BRIEFE AUS DEM ARCHIVE
DES ŠAMAŠ-ḤĀZIR IN PARIS UND OXFORD
(TCL 7 UND OECT 3)



LEIDEN
E. J. BRILL
1968

BRIEFE AUS DEM
ARCHIVE
DES ŠAMAS-ḤĀZIR

IN PARIS UND OXFORD
(TCL 7 UND OECT 3)

BEARBEITET

von

F. R. KRAUS



LEIDEN
E.J. BRILL
1968

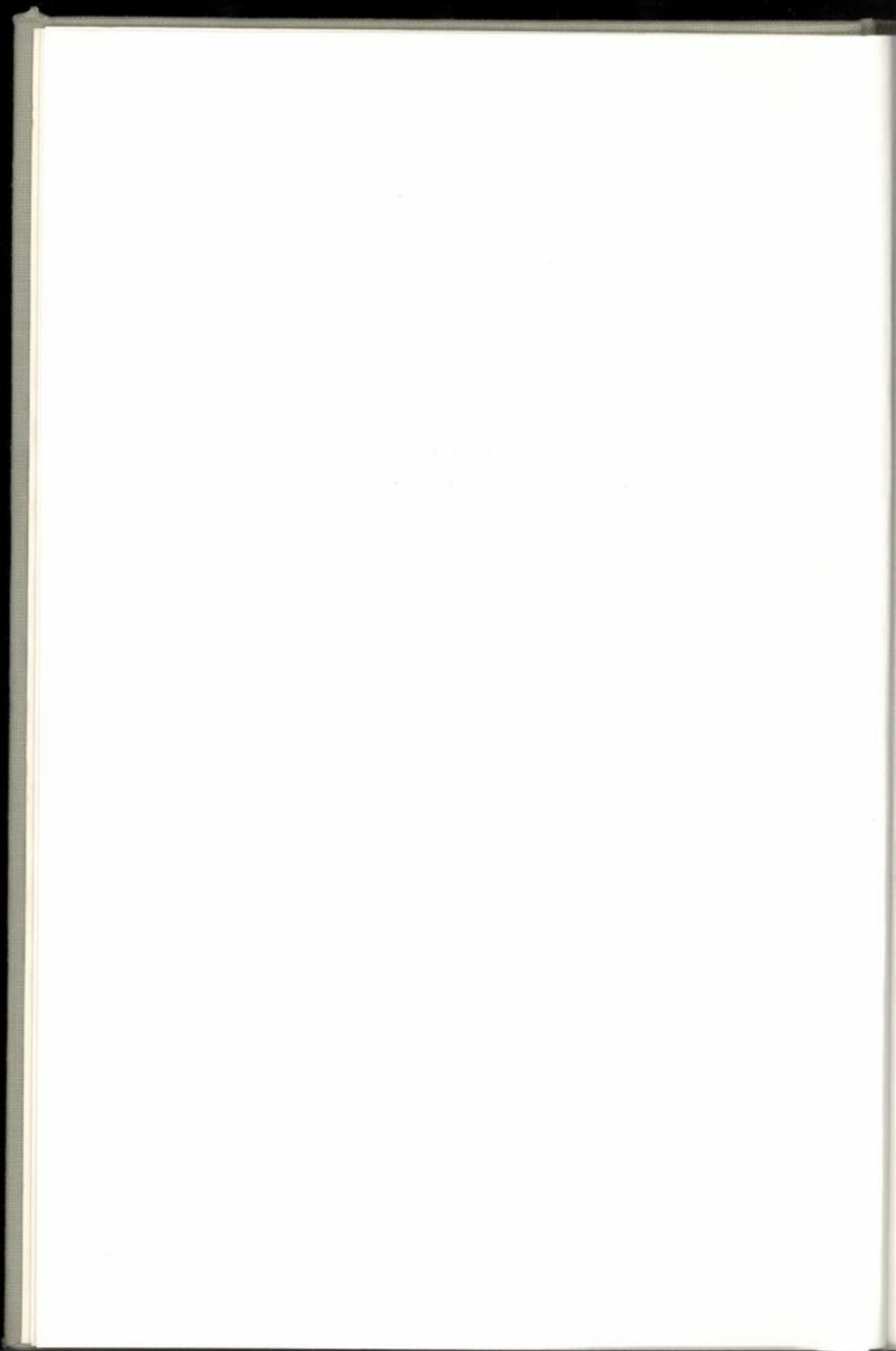
PJ
3881
A5
Heft. 4
c. 1

Copyright 1968 by E. J. Brill, Leiden, Netherlands

All rights reserved. No part of this book may be reproduced
or translated in any form, by print, photoprint, microfilm or
any other means without written permission from the publisher

PRINTED IN THE NETHERLANDS

Dem Andenken an
FRANÇOIS THUREAU-DANGIN
1872 - 1944
gewidmet



VORWORT DES BEARBEITERS

ARCHIV DES ŠAMAŠ-ḤĀZIR

Der Titel dieses Heftes trifft in der Hauptsache auf seinen Inhalt zu; denn 145 von den 166 hier gebotenen altbabylonischen Briefen gehören sicher, 11 weitere wahrscheinlich zum Archive des Šamaš-ḥāzir; nur 10 dürften anderer Herkunft sein. Das Archiv, welches außer Briefen auch Rechts- und Verwaltungsurkunden enthielt (vgl. nur Thureau-Dangin, RA 21 [1924], S. 2 Anm. 2), scheint das reichste altbabylonische Hausarchiv gewesen zu sein, das je gefunden worden ist; um so mehr muß man es beklagen, daß es auf jämmerliche Weise zerstückelt und vom Tontafelhandel über die halbe Welt verstreut worden ist. Infolge dieser Zersplitterung des Fundes sind nur noch jene Briefe unmittelbar und sicher als ihm zugehörig zu erkennen, die an Šamaš-ḥāzir und seine Ehefrau Zinū adressiert sind; das sind alle 78 von Thureau-Dangin veröffentlichten, nämlich 77 in TCL 6 (1924), hier Nr. 1-77, und einer nachträglich in RA 21, S. 147, hier Nr. 78, und 66 der von Driver in OECT 3 (1924) veröffentlichten, nämlich Nr. 1-64, hier Nr. 79-142; Nr. 76, hier Nr. 154; Nr. 78, hier Nr. 156, sowie ein bisher unveröffentlichter Brief in Oxford, hier Nr. 166.

Die 21 anders adressierten Briefe bzw. Fragmente ohne Adresse OECT 3 Nr. 65-75; 77; 79-87 sind hier aufgenommen, weil sie in der Textedition stehen (vgl. AbB 1 [1964], S. VII 3. Absatz). Obgleich das mühsame und weitgehend aussichtslose Unternehmen Zusammenhängen nachzuspüren, welche Schatzgräber, Antikenhändler und leichtenfertige offizielle Ausgräber zerstört haben, trotz Matouss begreiflicher Ungeduld (AOr 34 [1966], S. 28-34) erst nach möglichst vollständiger Sammlung des Materials begonnen werden sollte, darf doch schon hier bemerkt werden, daß OECT 3 Nr. 68-70; 72; 77; 79-82; 84; 85; 87, hier Nr. 146-148; 150; 155; 157-160; 162; 163; 165, ihrem Inhalte nach zu den sicheren Briefen aus dem Archive des Šamaš-ḥāzir passen. Kommerziellen Inhalten dagegen und infolgedessen thematisch von der Korrespondenz des Šamaš-ḥāzir verschieden scheinen OECT 3 Nr. 65 und 71, hier Nr. 143 und 149; Nr. 66 und 67, hier Nr. 144 und 145; Nr. 74, hier Nr. 152; Nr. 83, hier Nr. 161, zu sein. Auch Nr. 73; 75; 86, hier Nr. 151; 153; 164, zeigen keine Berührungsstücke mit ihr.

Die mageren Vermerke im Akquisitionskataloge des Ashmolean Museums, von Herrn Moorey gütigst ausgezogen und dem Bearbeiter freundlich von Gurney übermittelt, bestätigen erfreulicherweise im großen

und ganzen das soeben dem Inhalte der Briefe Entnommene. Elf der zwölf inhaltlich zum Archive passenden Briefe kommen nämlich aus der H. Weld-Blundell Collection, zu welcher alle Oxfordner Briefe an Šamaš-ḥāzir gehören, und dürften deshalb gleichfalls diesem Archive entstammen. Dagegen stehen die thematisch nicht an die Korrespondenz des Šamaš-ḥāzir anklingenden Briefe im Kataloge als „Larsa“ (OECT 3 Nr. 66; 74; 75); „Babylonia, no provenance“ (Nr. 67; 71; 73); „no provenance“ (Nr. 65; 83; 86) zu Buche, haben also offenbar nicht zur H. Weld-Blundell Collection gehört. Da sie mit 1923 zusammengesetzte Inventarnummern haben, könnte es sich bei ihnen um einen Teil jener Tontafeln handeln, über deren Erwerb — etwa gleichzeitig mit der H. Weld-Blundell Collection (Inventarnummern der Briefe mit 1922 oder 1923 zusammengesetzt), aber aus anderer Hand — Langdon nach freundlicher Mitteilung Gurneys in einem Briefe vom August 1922 schreibt. Zu der Vermutung, auch sie könnten aus dem Archive des Šamaš-ḥāzir stammen, besteht also gar kein Grund. Das müßte allerdings dann auch für die ebenfalls mit dem Vermerke „Babylonia, no provenance“ versehene Tafel OECT 3 Nr. 72, hier Nr. 150, gelten, die inhaltlich wohl zum Archive paßt.

MASS- UND GEWICHTSBEZEICHNUNGEN UND ANDERE ÜBERSETZUNGSFRAGEN

Die Einführung von Übersetzungen auch für diejenigen altmesopotamischen Maß- und Gewichtsbezeichnungen, welche man bisher meist als solche im übersetzten Texte beizubehalten pflegte, scheint aus verschiedenen Gründen wünschenswert. Die folgende Tabelle enthält neben den üblichen Entsprechungen auch Vorschläge des Bearbeiters für die Wiedergabe einiger häufiger altbabylonischer Maß- und Gewichtsbezeichnungen.

Da weder die Gegenwart noch die Vergangenheit des Abendlandes Maß- und Gewichtssysteme kennt, welche den altbabylonischen so entsprechen, daß die gebrauchten Bezeichnungen für die altbabylonischen eingesetzt werden könnten, muß man notgedrungen für jede einzelne Maß- und Gewichtsbezeichnung nach einer passenden Übersetzung suchen. Man hat dabei bisher verschiedene Wege eingeschlagen.

1) Auf der Übertragung der Wortbedeutung der babylonischen Maß- oder Gewichtsbezeichnung in eine moderne Sprache beruhen A 1 und 2 und, vom Bearbeiter eingeführt, D 1.

2) Verkappte Übernahme der babylonischen Bezeichnung durch Gebrauch ihres hebräischen etymologischen Äquivalents liegt in C 2 und 4; D 2 vor. Diese Äquivalente waren entweder durch Bibelübersetzungen bereits marginal als Fremdwörter in den modernen Sprachen vorhanden

wie „Kor”, C 4, im Deutschen oder wurden im Zuge gelehrter Umsetzung des uns völlig Fremden in dem Eingeweihten weniger fremdes in den Fachjargon eingeführt¹⁾.

3) Ebenfalls gelehrter Übertragung, aber in klassische Terminologie, verdanken wir D 3 und 4, wobei D 3 wohl im Anschlusse an Verfahren 2 gewählt worden ist.

Ist schon die sprachliche Uneinheitlichkeit der aus diesen verschiedenen Verfahren resultierenden Übersetzungen, welche neben deutschen/englischen/französischen noch hebräische und griechisch-lateinische Wörter ergeben, störend, so genügen der selbstverständlichen Forderung nach inhaltlicher Identität oder wenigstens Ähnlichkeit der als Übersetzung gebrauchten modernen mit der zu übersetzenden babylonischen Maß- oder Gewichtsbezeichnung nur die beiden griechischen D 3²⁾ und 4 (oben 3), nicht dagegen die hebräischen C 2; 4³⁾; D 2, deren Größenwert nach dem Wissen des Bearbeiters ja unbekannt ist. Von den durch Übertragung der Wortbedeutung gewonnenen (oben 1) ist A 1, „Finger“ (d.h. „Fingerbreite“, „-dicke“) keine eigentliche Maßbezeichnung, während A 2, „Elle“, schlecht paßt, denn die meisten Ellen sind beträchtlich größer als etwa 50 cm (vgl. 5, S. 718 rechts⁴⁾).

Die Forderung nach völliger Erneuerung der Übersetzungsnomenklatur ist demnach um so berechtigter, als die ohne zwingenden Grund eingeführten hebräischen und griechisch-lateinischen *termini technici* dem Publikum größtenteils unbekannt sind und ihm deshalb keine Begriffe vermitteln. Der Bearbeiter, der bei seinen eigenen Vorschlägen vom Prinzip der inhaltlichen Bedeutungsübereinstimmung zwischen der zu übersetzenden Maß- oder Gewichtsbezeichnung und dem als Übersetzung gewählten Ausdrucke nach dem Schema

$$\text{sila}_3/qa = \text{etwa } 1000 \text{ cm}^3 \text{ } ^5) = \text{„Liter“}$$

ausgegangen ist und nur deutsche bzw. englische oder französische Wörter zur Wiedergabe der sumerischen und akkadischen Wörter verwendet hat, muß diese Erneuerung aber der Zukunft überlassen. Es scheint ihm nämlich weder angängig noch ratsam, eine zwar in jeder Hinsicht unbefriedigende, aber doch wenigstens in Fachkreisen ein-

¹⁾ Zu vergleichen „Übersetzungen“ wie z.B. die des sumerischen „erin-bär-bär“ mit „liäru-Zeder“, Thureau-Dangin, VAB 1 (1907), S. 30 f. Nr. 5 b) Kol. 2 Z. 6.

²⁾ Viel zweckmäßiger als „Mine“, D 3, wäre übrigens „Pfund“/„pound“/„livre“.

³⁾ Eine inhaltlich genau entsprechende englische Wiedergabe für das Getreidemaß *gur/kur* wäre „seam“ oder „(Imperial) quarter“ (= 290, 789 l).

⁴⁾ Dieses und die folgenden Zitate dieser Form nach Meyers Großes Konversations-Lexikon⁶ (1904-1909).

⁵⁾ D.h. ein Würfel von 6 „Finger“ Seitenlänge = $\frac{1}{125}$ Kubikelle, s. Thureau-Dangin, RA 34 (1937), S. 80-82; vgl. Bottéro, ARM 7 (1957), S. 350 f. § 130.

gebürgerte Nomenklatur über Bord zu werfen, solange der Schaffung einer einheitlichen neuen die folgenden Schwierigkeiten im Wege stehen.

1) Soweit der Bearbeiter sieht, lassen sich nicht für alle babylonischen Maß- und Gewichtsbezeichnungen sinngleiche moderne finden.

2) Moderne Maß- und Gewichtsbezeichnungen, welche nicht den metrischen Systemen angehören, also alle hier verzeichneten außer dem „Liter“, C 1, sind nicht ein-, sondern mehrdeutig mit oft sehr beträchtlichen Unterschieden zwischen den Werten, die sie decken. Eindeutig werden sie erst, wenn man ihren Geltungsort, oft noch die Geltungszeit und den bürgerlichen Geltungsbereich sowie das mit ihnen Gemessene bzw. Gewogene angibt. Das eine und das andere kann uns bereits etwa eine Tabelle der englischen Maß- und Gewichtsbezeichnungen lehren; s. auch unten die Bemerkungen zur Tabelle.

3) Die Maß- und Gewichtsbezeichnungen aus unserer eigenen Vergangenheit mögen als Vokabeln zwar vertrauter klingen als die Seas und Kors, falls man die bekanntesten wählt und lokale, verschollene ausschließen kann, bedeuten uns aber schließlich inhaltlich eben so wenig wie jene. So kann denn auch der Bearbeiter seine eigenen Vorschläge nicht als Ideallösungen anpreisen.

Bemerkungen zur Tabelle

A 3. Obgleich die meisten Ruten tatsächlich nur etwa die Hälfte des altbabylonischen GAR betragen und die Übersetzung „Doppelrute“, AHw (1965), S. 26 rechts 3) a), deshalb einleuchtet, hat der Bearbeiter doch an der von ihm eingeführten Übersetzung „Rute“ (JCS 3 [1949], S. 149 Anm. 31) festgehalten, weil die von den Wörterbüchern mit Rute gleichgesetzten Bezeichnungen, englisch (nicht amerikanisch) *pole* und französisch *perche*, inhaltlich näher bzw. ganz nahe bei GAR liegen und doch auch die größte deutsche Rute an die Länge des GAR heranreicht (s. 13, gegenüber S. 407). Außerdem ermöglicht der Ausdruck „Rute“ die Übersetzung des zu GAR gehörigen Flächenmaßes SAR/musar, B 1, mit „Quadratrute“ parallel zu französisch „*perche carrée*“, die ihm inhaltlich entspricht.

B 1. S.o. zu A 3.

B 2. Der Größe nach entsprechen genauestens der badische Morgen und der Schweizer *arpent* zu 3600 m³ (s. 14, S. 143 rechts). Der Größe nach gleichfalls passende deutsche Feldmaße, deren Bezeichnungen sich aber wegen geringer Bekanntheit weniger zur Wiedergabe der babylonischen eignen, sind „Juchart“ (der Schweizer J. = 3600 m³ [s. 14, S. 143 rechts]) und „Tagewerk“ (in Bayern 3407 m³ [s. 19, S. 283 rechts]).

Altbabylonische Maß- und Gewichtsbezeichnungen			ungefähre Größe	Übersetzung (mit neuen Vorschlägen des Bearbeiters)		
sumerisch	akkadisch	Wortbedeutung		deutsch	englisch	französisch
<i>A. Längenmaße</i>						
1. šu.si	<i>ubān</i>	„Finger“	1,6 cm	„Finger“	„finger“	„doigt“
2. kūš	<i>ammat</i>	„Elle“	50 cm	„Elle“	„cubit“	„aune“
3. GAR	? ⁶⁾	?	6 m	„Rute“	„pole“ ⁷⁾	„perche“
<i>B. Flächenmaße</i>						
1. SAR	<i>musar8)</i>	„Beet“	36 m ²	„Quadratroute“	„square pole“	„perche carrée“
2. iku	<i>iku</i>	„Feld“	3600 m ² = 0,36 ha	„Morgen“	„acre“	„arpent“
3. būr	<i>bur</i>	?	64800 m ² = 6,48 ha	„Hufe“	— ⁹⁾	„charrue“
<i>C. Hohlmaße</i>						
1. sila ₃	<i>qa</i>	ein Becher ¹⁰⁾	1 l	„Liter“	„quart“	„litre“
2. bán	<i>sūt</i>	?	10 l	„Sea“	„seah“	„sea(h)“
3. nigida ¹¹⁾	<i>pan</i> ¹¹⁾	ein Korb ¹²⁾	60 l	„Scheffel“	—	—
4. gur	<i>kur</i>	?	300 l	„Kor“	„kor“ ¹³⁾	„kor“
<i>D. Gewichte</i>						
1. še	<i>uʃet</i> ¹⁴⁾	„Getreidekorn“ ¹⁵⁾	44 mg	„Gran“	„grain“	„grain“
2. gín	<i>šiqil</i>	„Gewicht“	8 g	„Sekel“	„shekel“	„sicle“
3. ma-na	<i>mana</i>	„Zählen“	0,5 kg	„Mine“	„mina“	„mine“ ¹⁶⁾
4. gú.un	<i>bilat</i>	„Traglast“	30 kg	„Talent“	„talent“	„talent“

⁶⁾ Vgl. CAD A/1 (1964), S. 245 links 4. Absatz.

⁷⁾ Oder „perch“, „rod“, „lug“ (englisch, nicht amerikanisch!).

⁸⁾ Vgl. Hb 2 Z. 65: Landsberger, MSL 5 (1957), S. 55.

⁹⁾ Der Größe nach etwa 1/2 yard of land.

¹⁰⁾ Vgl. Falkenstein, Archaische Texte aus Uruk (1936), Zeichenliste S. 37 Nr. 132-135.

¹¹⁾ Vgl. Landsberger, WdO 1,5 (1950), S. 374 (a).

¹²⁾ Vgl. Landsberger, WdO 1,5, S. 374 f. c).

¹³⁾ Passender wären, wie schon oben bemerkt, „seam“ oder das Trockenmaß „(Imperial) quarter“.

¹⁴⁾ Vgl. A. Sachs, JNES 5 (1946), S. 203-209.

¹⁵⁾ Vgl. H. Lewy, JAOS 76 (1956), S. 201-204.

¹⁶⁾ Nicht zu verwechseln mit seinem Homonym, dem „halben Scheffel“, *mine* = ca. 78 l.

B 3. „Hufe“ (s. 9, S. 600), ursprünglich gar keine Maßbezeichnung und später als solche sehr variabel, ist mangels eines besseren Ausdrucks gebraucht. Die Hufe berührt sich inhaltlich jedoch wenigstens insofern mit dem *bür*, als beide *mutatis mutandis* „das normale Maß des Besitztums, das der Leistungsfähigkeit und den Bedürfnissen der Durchschnittsfamilie entsprach“ (*l.c.*), darstellen.

Sehr unbestimmt ist auch die Bedeutung der französischen Maßbezeichnung *charrue* für ein Stück Land „von 4 bis 8 ha“ (Wörterbücher).

C 1. S.o. S. IX unten.

C 3. Bei „Scheffel“ — in den Neubearbeitungen der Lutherbibel wird allerdings das hebräische *s'ā* bald so, bald mit „Maß“ wiedergegeben — wurde an die kleineren preußischen (= etwa 55 l) und allgemeindeutschen Scheffel bis 1884 (= 50 l) gedacht (s. 17, S. 719) rechts. „Der Scheffel“ ist nicht mit „das Schäffel“ zu verwechseln, welches als bayrisches Hafermaß von 259,417 l (s. 17, S. 678 rechts) eher dem *gur/kur*, C 4, entspricht.

Der Größe nach besser passend, aber wegen geringer Bekanntheit als Übersetzung ungeeignet wäre der „Metzen“ (der österreichische M. = 61,48 l, der ungarische Preßburger M. = 62,53 l [s. 13, S. 725 rechts f.]).

C 4. Die von Landsberger, WdO 3 (1964), S. 65 E., gebrauchte Übersetzung „Tonne“ empfiehlt sich durch Anschaulichkeit, paßt aber größtenteils nicht, da die Tonne als Getreidemaß zwischen 137,73 und 182,41 l (s. 19, S. 609 rechts), als Hohlmaß für Flüssigkeiten zwischen 98,237 und 173,89 l enthielt.

D 1. Die Übersetzung lehnt sich an das sumerische und akkadische Wort an (oben 1, S. VIII); „Gran“ früher das kleinste Apothekergewicht von örtlich und zeitlich wechselnder Größe (s. 1, S. 630), aber auch ein Gold- und Handelsgewicht (s. 8, S. 219 links); das polnische und das galizische Gran wie das babylonische 44 mg schwer.

Im Bestreben, die Lesbarkeit der Übersetzung zu verbessern, hat der Bearbeiter die Wiedergabe von *kiam* mit „so“ in Wendungen wie *kiam ulammidanni* aufgegeben und übersetzt *kiam* vor direkter Rede jetzt mit „folgendes“, nach direkter Rede mit „das“. Für *ina amārim* u.ä. ist jetzt als Übersetzung „nach Lektüre“ (ohne Anmerkung) gebraucht.

Die Originale der Nr. 1-78, früher im Louvre, sind im Kriege verloren gegangen (alte Inventarnummern hier in eckigen Klammern) bis auf vierzehn, welche R. Frankena kollationiert hat.

Das Manuskript dieses Heftes war am 1. VII. 1967 fertiggestellt; bis zu diesem Zeitpunkte waren erschienen und sind hier benutzt CAD A/1; B; D; E; G; H; I/J; S; Z (1956-1965) und AHw 1, A-L (1965); Lieferung 7 = S. 569-664 (1966).

Die Niederländische Organisation für Reinwissenschaftliche Forschung (Z.W.O.) hat durch Gewährung von Reisesubventionen R. Franken a einen Studienaufenthalt in Paris vom 2. bis 29. IX. 1960 und dem Bearbeiter deren zwei in Oxford vom 15. IV. bis 7. V. 1960 und vom 8. bis 15. V. 1961 ermöglicht, wofür er ihr ergebenst dankt.

Für die Erlaubnis zum Kollationieren der hier behandelten Briefe aus ihren Sammlungen spricht der Bearbeiter der Leitung der Tontafelabteilungen des Louvre und des Ashmolean Museum zu Oxford seinen ergebenen Dank aus.

Für freundliche Aufnahme und verständnisvolles Engegenkommen dankt er Herrn Direktor R.W. Hamilton und Herrn Moorey, Ashmolean Museum, sowie Herrn Bibliothekar Ovenall, Griffith Institute, und dessen gefälligen Beamten.

Professor G. (jetzt: Sir Godfrey) R. Driver, Oxford, hatte die Freundlichkeit, dem Bearbeiter sein Handexemplar von OECT 3 mit seinen Randbemerkungen zu Verfügung zu stellen. Professor O. R. Gurney hat ihm nicht nur bei der Arbeit an den Tafeln in jeder Weise mit Rat und Tat beigestanden, sondern auch später mit brieflichen Auskünften und zahlreichen Nachkollationen geholfen. Beiden Herren dankt der Bearbeiter für ihre freundschaftliche Kollegialität bestens.

Professor B. Landsberger hat trotz stärkster anderweitiger Inanspruchnahme seiner Zeit lange Fragenlisten des Bearbeiters ausführlich und eindringend beantwortet, wofür ihm auch hier herzlich gedankt sei.

Professor R. Franken dankt der Bearbeiter bestens für Mitteilung seiner Pariser Kollationsergebnisse und Bemerkungen zum Manuskript dieses Heftes, welche der Übersetzung sehr zugutegekommen sind, Herrn K. R. Veenhof für einige Hinweise zum Manuskript.

Es bedarf keiner Erklärung, warum der Bearbeiter dieses Heft dem Andenken an Thureau-Dangin widmen zu dürfen und sollen gemeint hat, denn nirgends scheint ein bescheidener Ausdruck dankbarer Bewunderung für den großen Gelehrten mehr am Platze als hier. Beruht doch die Hälfte des im folgenden Gebotenen auf Thureau-Dangins meisterhaften Kopien und vollendeter Textbearbeitung, deren fast unveränderte Wiedergabe dreiundvierzig Jahre nach ihrem Erscheinen dem Heft als beste Empfehlung dienen kann.

VERZEICHNIS DER BEARBEITETEN BRIEFE

A. NACH TEXTAUSGABEN GEORDNET

TCL₇ Nr. 1-77 = hier unter gleicher Nummer;
 RA 21, S. 147 f. = hier Nr. 78;
 OECT₃ Nr. 1-87 = hier Nr. 79-165;
 Unveröffentlicht = hier Nr. 166.

B. NACH MUSEUMSNUMMERN GEORDNET

(AO = Louvre, A. M. = Ashmolean Museum; die kursiven Zahlen geben die Nummern der vorliegenden Bearbeitungen an)

AO 8314	11	AO 8350	63	AO 8595	27	A.M. 1923,44	89
AO 8315	13	AO 8351	48	AO 8596	67	A.M. 1923,45	82
AO 8316	8	AO 8352	56	AO 8597	43	A.M. 1923,46	137
AO 8317	18	AO 8353	64	AO 8617	20	A.M. 1923,47	146
AO 8318	12	AO 8354	61	AO 8618	57	A.M. 1923,48	148
AO 8319	3	AO 8355	47	AO 8887	166	A.M. 1923,49	147
AO 8320	15	AO 8356	54	A.M. 1922,176	101	A.M. 1923,50	165
AO 8321	5	AO 8357	62	A.M. 1922,259	139	A.M. 1923,51	155
AO 8322	21	AO 8358	59	A.M. 1922,260	81	A.M. 1923,52	158
AO 8323	6	AO 8359	66	A.M. 1922,261	109	A.M. 1923,53	135
AO 8324	4	AO 8360	51	A.M. 1922,262	86	A.M. 1923,54	98
AO 8325	7	AO 8361	50	A.M. 1922,263	87	A.M. 1923,55	128
AO 8326	22	AO 8362	69	A.M. 1922,264	93	A.M. 1923,56	127
AO 8327	19	AO 8363	70	A.M. 1922,265	88	A.M. 1923,64	154
AO 8328	9	AO 8364	71	A.M. 1922,266	140	A.M. 1923,262	157
AO 8329	1	AO 8365	73	A.M. 1922,267	111	A.M. 1923,263	136
AO 8330	24	AO 8366	72	A.M. 1922,350	166	A.M. 1923,264	163
AO 8331	23	AO 8367	74	A.M. 1922,360	96	A.M. 1923,265	159
AO 8332	26	AO 8368	76	A.M. 1923,5	119	A.M. 1923,266	102
AO 8333	30	AO 8578	16	A.M. 1923,6	79	A.M. 1923,267	108
AO 8334	37	AO 8579	49	A.M. 1923,28	133	A.M. 1923,278	145
AO 8335	32	AO 8580	10	A.M. 1923,29	103	A.M. 1923,284	118
AO 8336	33	AO 8581	35	A.M. 1923,30	94	A.M. 1923,286	125
AO 8337	29	AO 8582	40	A.M. 1923,31	106	A.M. 1923,287	95
AO 8338	36	AO 8583	14	A.M. 1923,32	90	A.M. 1923,288	112
AO 8339	38	AO 8584	25	A.M. 1923,33	99	A.M. 1923,289	126
AO 8340	31	AO 8585	39	A.M. 1923,34	130	A.M. 1923,290	132
AO 8341	28	AO 8586	75	A.M. 1923,35	120	A.M. 1923,291	122
AO 8342	34	AO 8587	55	A.M. 1923,36	114	A.M. 1923,294	141
AO 8343	41	AO 8588	17	A.M. 1923,37	91	A.M. 1923,313	150
AO 8344	45	AO 8589	2	A.M. 1923,38	92	A.M. 1923,314	121
AO 8345	58	AO 8590	44	A.M. 1923,39	162	A.M. 1923,316	100
AO 8346	68	AO 8591	42	A.M. 1923,40	129	A.M. 1923,317	84
AO 8347	46	AO 8592	65	A.M. 1923,41	156	A.M. 1923,319	115
AO 8348	60	AO 8593	52	A.M. 1923,42	105	A.M. 1923,320	138
AO 8349	53	AO 8594	77	A.M. 1923,43	116	A.M. 1923,324	151

A.M. 1923,328 142	A.M. 1923,350 123	A.M. 1923,357 124	A.M. 1923,411 149
A.M. 1923,342 152	A.M. 1923,351 117	A.M. 1923,358 97	A.M. 1923,441 85
A.M. 1923,344 80	A.M. 1923,352 160	A.M. 1923,359 164	A.M. 1923,442 143
A.M. 1923,346 144	A.M. 1923,353 107	A.M. 1923,363 131	A.M. 1923,443 153
A.M. 1923,347 110	A.M. 1923,354 113	A.M. 1923,369 134	
A.M. 1923,348 83	A.M. 1923,356 104	A.M. 1923,376 161	

KORREKTURZUSÄTZE (21. II. 1968)

Wegen mancher bei der Korrektur zutage getretenen, aber wegen der Kosten nicht verbesserten Ungleichmäßigkeit in Umschrift und Übersetzung und wegen anderer Unebenheiten wird der Benutzer um verständnisvolle Nachsicht gebeten. Den Herren M. Stol und K. R. Veenhof dankt der Bearb. für Hilfe bei der Korrektur und dabei erteilte nützliche Hinweise. AHw Lief. 8 (1967) konnte nicht mehr berücksichtigt werden.

a.šà šuku, hier „Unterhaltsfeld“, „Feld (für) seinen Unterhalt“ u.ä. übersetzt, ist jetzt nach Landsberger, MSL 9 (1967), S. 123 oben Z. 6, „feudal holding“, mit „Lehnsfeld“ wiederzugeben. Auffassung als *eqel kurummatim, so AHw, S. 231 rechts 1) a), ist bereits grammatisch unmöglich, weil die an a.šà šuku tretenen Possessivsuffixe der 3. Person nur dann -šu(nu) lauten, wenn der Ausdruck im Genetiv steht (Nr. 2 Z. 12; 4 Z. 8; 55 Z. 12; 57 Z. 10; 65 Z. 20; 108 Z. 9; 15; 114 Z. 9); steht er aber im Akkusativ, so werden sie ausnahmslos -zu(-nu) geschrieben (Nr. 3 Z. 6; 67 Z. 7; 71 Z. 7(!); 72 Z. 10; 111 Z. 39; 116 Z. 7; 121 Z. 9). Aber auch das deshalb bereits von Thureau-Dangin, RA 21, S. 8 Anm. 1, postulierte *eqlum kurummatum, welches der Bearb. mit seinem „Feld (für) seinen Unterhalt“ andeuten wollte, wird durch a.šà šuku-zi, „mein (Akkus.)“, Nr. 69 Z. 13, eliminiert, welches mit der eingangs erwähnten neuen Vokabularzeile (šu-ku) = PAD = šu-ku-sú zu verbinden ist. Das nach ihr zu erwartende Äquivalent von a.šà šuku, *eqlum šukúsum, ist jedoch nur vielleicht in Dossin, ARM 5 (1952) Nr. 88 Z. 5 belegt, häufig dagegen bloßes šukúsum (nach Landsberger, MSL 8/1 [1960], S. 28 unten, aus šukud entlehnt), Plural šukúsatum; Zitate bei Goetze, Sumer 14 (1958), S. 45 oben (lies dort „ARM II 99 33“!), dazu seither noch etwa AbB 1 Nr. 29 Z. 23; 25; 119 Rs. 9'; CT 45 (1964) Nr. 117 Z. 4. Die Ideogrammgleichheit von šukúsum und kurummatum zeigt übrigens, daß die frühere Übersetzung sachlich nicht fern vom Ziele gewesen ist.

Zu Nr. 19 Z. 5; 11; [19]. Gegen Anm. a) und b) zur Ü faßt Veenhof pitum, etwa „Bresche“, nicht als durch Deichbruch entstanden, sondern

unter Hinweis auf Nr. 85 Z. 6 f.; Sauren, Diss. (1966), S. 71 f. mit Anm. 210 und 212, als bewußt angebracht auf.

Zu Nr. 34 Z. 9; 14 und Nr. 95 Z. 14 f. Zu šukunnūm s. jetzt Landsberger, Date palm (1967), S. 56-61.

Zu Nr. 94 Ü Anm. b) s. jetzt aber Landsberger, Date palm, S. 58 Anm. 212

Zu Nr. 146 Z. 16 Ü (und Anm. a)). Auch die Vorschläge von M. Stol, [ta-ma-ga]-ar oder eher [a-ma-ga]-ar zu ergänzen, sind plausibel; analog könnte man an [ú-wa(-aš)-ša]-ar denken, „ich werde nicht zugeben, daß“.

BRIEFE AUS DEM ARCHIVE
DES ŠAMAŠ-ḪĀZIR IN PARIS UND OXFORD
(TCL 7 UND OECT 3)

ALTBABYLONISCHE BRIEFE 4

1. [AO 8329]. TCL 7 Nr. 1, Pl. I.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-[i]r ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ i-na a. šà-im ⁵ ša re-eš é. gal-im ⁶ ú-ka-al-lu ⁷ bùr. ³ iku a. šà-am
⁸ i-na ba-ab UD.UNU.ki ⁹ i-na ki. šub. ba-tim ¹⁰ a. šà-am dam-qá-am
¹¹ ša a-na me-e š[a]-ak-nu (unt. Rd.) ¹² a-na ⁴EN.ZU—i[m-gur-an]-ni ¹³)
(¹³) bur. gul (Rs.) ¹⁴ i-[d]i-in

2. [AO 8589]. TCL 7 Nr. 2, Pl. I.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-z[i-ir] ² qí-b[i]-m[a] ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ [d]ub-pí an-ni-a-am ⁽⁵⁾ i-na a-ma-ri-im ⁶ bùr iku a. šà ⁽⁷⁾ a-na
dEN.[z]U—mu-uš-ta-al ⁸ bùr iku a-na i-lí—i-din-nam ⁹ bùr iku a-na
i-lí—iš-me-a-ni (Rs.) ⁽¹⁰⁾ 3 ugula. meš dam. gá[r. mē]š ⁽¹¹⁾ ša ŠEŠ.UNU.
k[i] ¹² qá-du-um a. šà šuku-šu-nu ⁽¹³⁾ la-bi-ir-tim ¹⁴ i-di-iš-šu-nu-ši-im

3. [AO 8319]. TCL 7 Nr. 3, Pl. I.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-[m]a ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ aš-šum ⁹ še-ep—dEN.ZU ⁽⁵⁾ ugula dam. gá[r. mē]š UD.UNU.ki ⁶ a. šà
šuku-zu ⁷ ki-ma ⁴EN.ZU—mu-uš-ta-al ⁽⁸⁾ ugula dam. gá[r. mē]š
ŠEŠ.UNU.ki ⁹ i-d[i]-iš-[šu]m

4. [AO 8324]. TCL 7 Nr. 4, Pl. I.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—[h]a-zi-[i]r ² qí-[b]i-ma ³ um-ma [h]a-am-mu—ra-
bi-ma ⁴ a-na m[u]-na-wi-ru-um rá. gab ⁵ i-na a. šà é a-bi-š[u] ⁶ ša
AN.ZA.GÁR—i-lí—aš-ra-a[n-n]i ⁷ bùr. ³ iku a. šà-am ⁸ a-na a. šà
šuku-šu ⁹ i-di-iš-š[u]m

5. [AO 8321]. TCL 7 Nr. 5, Pl. II.

(Vs.) ¹ [a-na] ⁴utu—ḥa-z[i-ir] ² [qí]-bí-ma ³ [um-ma] ḥa-am-mu—ra-
bi-ma ⁴ d[ub-p]í an-ni-a-am i-na a-ma-ri-im ⁵ i-[n]a ni-di-tim š[a] re-eš
é. [gá] ¹ ú-ka-al-lu ⁶ a-mi-ir-ta-šu ⁷ bùr. ⁶ iku a. šà ⁸ a-na dumu—
er-še-tim ⁽⁹⁾ GÍR.ÍR bád-tibira.ki ¹⁰ i-di-in

1. a) Frei ergänzt.

BRIEFE AUS DEM ARCHIVE DES ŠAMAŠ-ḤĀZIR
IN PARIS UND OXFORD (TCL 7 UND OECT 3)

1. [AO 8329]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 7.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt):
⁴ Vom Felde, ⁵ welches dem Palaste ⁶ zur Verfügung steht, ¹⁴ gib ⁷ ein
Feld (von) drei Hufen ⁸ am Tore von Larsa ⁹ von der Brache, ¹⁰ (und
zwar) gutes Feld, ¹¹ welches zum Wasser hin liegt, ¹² an Sin-imguranni,
¹³ den Steinschneider, ¹⁴ aus!

2. [AO 8589]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 7 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt):
^{4,5} Nach Lektüre dieses <<meines>> Briefes ¹⁴ gib ⁶ ein Feld (von) eine(r)
Hufe ⁷ an Sin-muštāl, ⁸ ein Feld (von) eine(r) Hufe an Ili-iddinam,
⁹ ein Feld (von) eine(r) Hufe an Ili-išmeanni, ¹⁰ die drei Obmänner der
Kaufleute ¹¹ von Ur, ¹²⁻¹⁴ (zusätzlich) zu ihrem Altbesitze (an) Feld (für
den) Unterhalt aus!

3. [AO 8319]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 8.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt):
^{4,5} Was den Šēp-Sin, den Obmann der Kaufleute von Larsa, betrifft, ⁹ (so)
gib an ihn ⁶ ein Feld (für) seinen Unterhalt ⁷ wie (an) Sin-muštāl, ⁸ den
Obmann der Kaufleute von Ur, ⁹ aus!

4. [AO 8324]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 8.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt):
⁴ An den Berittenen Munawirum ⁹ gib ⁵ vom Felde seiner Familie, ⁶ (dem)
von Dīmat—Ili-ašranni, ⁷ ein Feld (von) drei Hufen ⁸ als Feld (für)
seinen Unterhalt ⁹ aus!

5. [AO 8321]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 8 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt):
⁴ Nach Lektüre dieses <<meines>> Briefes ¹⁰ gib ⁵ vom Brachlande, das
dem Palaste zur Verfügung steht, ⁶ (nach) seine(r) Wahl ⁷ ein Feld (von)
sechs Hufen ⁸ an Mār-eršetim, ⁹ den Statthalter von Bad-tibira, ¹⁰ aus!

6. [AO 8323]. TCL 7 Nr. 6, Pl. II.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-[ir] ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ a . šà-AM ^{a)} ša a-na lú . meš BA ^{b)}-bu-tim ⁵ ù šu . ⁶ A lú a . ab . ba . meš
⁶ in-na-ad-nu ⁷ ki-ma na-ad-nu-ma na-di-in ⁸ i-na a . šà šu-a-ti ⁹ I SAR
a . šà-um (unt. Rd.) ¹⁰ la il-la-ap-pa-at

7. [AO 8325]. TCL 7 Nr. 7, Pl. II.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ a-nu-um-ma e-em-me-e ⁽⁵⁾ ù ^{a)} ri-im—⁶ EN . ZU ⁶aṭ-ṭar-[d]a-ak-kum ⁷ i-nu-
ma is-sà-an-qú-ni-ik-kum ⁸ a-na ka dub i-si-ilh-t[i]m ⁹ ša ma-ah-ri-ia
¹⁰ uk-ti-[i]n-nu ¹¹ a . šà . hi . a id-na-šu-nu-ši-im-ma ¹² ar-ḥi-iš ap-[a]-šu-
nu-ti-ma ¹³ é . gal [.] ^{b)}

8. [AO 8316]. TCL 7 Nr. 8, Pl. III.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ aš-šum dumu . meš ensi₂ . meš ⁽⁵⁾ ša i-na ká é . gal ⁶ iz-za-zu ⁷ a . šà-
im a-pa-li-im ⁸ iš-ša-ap-ra-ak-kum ⁹ a-na mi-nim a-di i-na-an-na ¹⁰ la ta-
pu-ul-šu-nu-ti ¹¹ a-nu-um-ma ri-mi-ia ⁽¹²⁾ pa-na—mi-lí-šu—e-mi-id
¹³ ù i-lí—ip-pa-al-sà-am (Rs.) ¹⁴ aṭ-ṭar-dam ¹⁵ a-na pí-i dub i-si-ilh-tim
¹⁶ ša ú-ša-b[i-l]a-ak-kum ¹⁷ dumu . meš ensi₂ . meš ¹⁸ ša i-na ká é . gal
¹⁹ iz-za-az-zu ²⁰ a . šà-am a-pu-ul

9. [AO 8328]. TCL 7 Nr. 9, Pl. III.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ aš-šum lú ki . sur . ra . ki . meš ⁵ ša a-na i-te-e-šu-nu ku-[u]n-nim ⁶ la is-
ni-qú-ni-kum-ma ⁷ ta-aš-pur-am ⁸ a-nu-um-ma lú ki . sur . ra . ki . meš
⁹ aṭ-ṭar-dam ¹⁰ ù é . a—ra-bi ù tap-pé-šu ú-wa-e-ra-am-ma ¹¹ it-ti-šu-nu it-
ta-al-ku-nim (Rs.) ¹² [.] ¹³ a-wa-a-t[im] ši-n[ā-t]i ¹⁴ ki-ma ú-wa-
e-ru-ku-nu-ti ¹⁵ ep-ša ¹⁶ aš-šum dumu . meš um-mi-a-ni ¹⁷ ša a-di-ni

6. a) So, statt -um.

b) So in Kopie, statt mit Thureau-Dangins Umschrift eb-.

7. a) So doch wohl im jetzt verlorenen Original statt ù der Kopie und Umschrift Thureau-Dangins. b) Ergänzung zu é.gal-[am la ú-da-ab-ba-bu] von Thureau-Dangin, S. 9, vorgeschlagen und nach Nr. 83 Z. 11 f. modifiziert.

6. [AO 8323]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 9.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):
⁴ Das Feld, welches an die Vertrauensleute ⁵ ⁶ und die Seefischer ⁶ aus-
 gegeben worden ist, ⁷ bleibt genau, wie es ausgegeben ist, ausgegeben.
⁸ Von besagtem Felde ⁹, ¹⁰ soll (auch) nicht eine Fläche (von) eine(r)
 Quadratrute angetastet werden!

7. [AO 8325]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 9.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):
⁴⁻⁶ Nunmehr sende ich Emmē und Rim-Sin zu dir. ⁷ Wenn sie bei dir
 angekommen sein werden, ¹¹ gib ⁸ gemäß dem Wortlaute der Zuweisungs-
 urkunde, ⁹ die in meiner Gegenwart ¹⁰ etabliert worden ist, ¹¹ Felder an sie
 aus und ¹² fertige sie rasch ab! Dann ¹³ [sollen sie] den Palast [nicht
 beheligen!]

8. [AO 8316]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 9 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):
⁴ Den Angehörigen des Lehnsherrnstandes, ⁵ welche im Palasttore ³)
⁶ Dienst tun, ⁷ Rechterns Feld auszufolgen, ⁸ ist dir geschrieben worden.
^{9,10} Warum hast du sie bis jetzt nicht abgefertigt? ¹¹⁻¹⁴ Nunmehr sende
 ich Rimija, Ana-ṣillišu-ēmid und Ili-ippalsam zu dir. ¹⁵ Gemäß der
 Zuweisungsurkunde, ¹⁶ welche ich dir geschickt habe, ²⁰ folge ¹⁷ den
 Angehörigen des Lehnsherrnstandes, ¹⁸ welche im Palasttore ³) ¹⁹ Dienst
 tun, ²⁰ Rechterns Feld aus!

9. [AO 8328]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 10 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):
⁴ Betreffs der Leute von Kisura, ^{5,6} welche nicht bei dir eingetroffen
 waren, um ihre Grenzen festsetzen zu lassen, weshalb ⁷ du mir geschrieben
 hast — ^{8,9} nunmehr sende ich die Leute von Kisura zu dir. ^{10,11} Auch
 sind Ea-rabi und seine Genossen in meinem Auftrage mit ihnen dorthin
 abgereist. ¹² ¹³⁻¹⁵ Führt besagte Befehle aus, wie ich
 euch beauftragt habe! ¹⁶ Betreffs der Angehörigen des Handwerkerstan-

6. a) Diese und die zwei weiteren in CAD E (1958), S. 3 rechts unten f., gebuchten Stellen beweisen, daß ebbum auch eine Art Berufsname sein muß, wie schon Leemans, SLB I (2) (1954), S. 62 f. zu Z. 15, mit teilweise zutreffenden Zitaten gezeigt hat. Man findet ebbūtum als Gehilfen eines šatammum in TCL 17 (1933) Nr. 9 Z. 8 f., vgl. CAD E, S. 3 rechts f. 2. a) 1', letztes und zweites Zitat, ša.tam = eb-[bu].

8. a) Nach den von Falkenstein, Baghdaider Mitteilungen 2 (1963), S. 26 2. Absatz mit Anm. 102, beigebrachten Stellen der Wirtschaftstrakt des Palastes, hier wohl die Ökonomiegebäude.

la is-ni-qú-ni-kum-ma ¹⁸ ta-a-š-pur-am ¹⁹ a-nu-um-ma dumu. meš um-mi-a-ni ²⁰ aṭ-ṭar-da-ak-kum

10. [AO 8580]. TCL 7 Nr. 10, Pl. III.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁴ i-na a. šà ša i-na qá-ti-ka ⁵ i-ba-a-š-šu-ú ⁶ bùr iku a. šà a-na a-ḥu—wa-qar dub. sar ⁽⁷⁾ lú zu-na-we-e.ki ⁸ bùr iku a-na i-lí—hi-ṭá-an-ni ⁽⁹⁾ ugula SAL uš. bar ¹⁰ [x] x x x x x (alles Weitere verloren)

11. [AO 8314]. TCL 7 Nr. 11, Pl. IV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-z[i-i]r qí-bí-ma ² um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ³ ša-ad-da-aq-di-im rá.gab.meš lú ban ⁴ a-na a. šà. ḥi. a šu-uš-bu-tim ⁵ aṭ-ru-da-ak-kum ⁶ itu 8.kam ma-ah̄-ri-ku-nu uš-bu-ma ⁷ i lú ú-ul ta-pu-la ⁸ ša-at-tam i-na UD.KIB.NUN.ki ⁹ ir.meš ka-lu-šu-nu uš-bu ¹⁰ ù at-tu-nu ta-az-zi-za-ma ¹¹ a-wi-le-e ša a-na a. šà-im ša-ba-tim ¹² i-re-ed-du-ú ¹³ a-na a. šà ša-ba-tim ú-ki-in-nu ¹⁴ ša a-na a. šà ša-ba-tim ¹⁵ la i-re-ed-du-ú ¹⁶ a-na še.ba te-si-ha (Rs.) ¹⁷ ù a-na ša rá.gab.meš a) a-na a. šà ša-ba-tim es-ḥu ¹⁸ a-pa-li-im ¹⁹ ka-ni-kam te-zi-ba ²⁰ a-nu-um-ma rá.gab.meš ša a. šà i-ṣa-ab-ba-tu ²¹ ugula.mar.tu.meš-šu-nu ²² ù a-píl—i-li-šu dumu é dub.ba ²³ a-na ma-ah̄-ri-ku-nu aṭ-ṭar-dam ²⁴ a-na pí i-si-ih-tim ša uk-ti-in-nu-šu-nu-[š]i-[i]m ²⁵ a. šà-am šu-uš-bi-ta-šu-nu-ti ²⁶ ar-ḥi-iš ṭú-ur-da-ni-iš-šu-nu-ti ²⁷ ù dub a. šà. ḥi. a ša tu-ṣa-aṣ-[bi-t]u-šu-nu-ti ²⁸ šu-bi-la-nim ²⁹ rá.gab.meš šu-nu-ti ar-ḥi-iš ³⁰ ú-ul ta-ap-pa-la-ma ³¹ ki-ma ša i-ta-a-am ra-bi-a-am ³² te-ti-qá ³³ pa-nu-ku-nu ú-ul ib-ba-ab-ba-lu

12. [AO 8318]. TCL 7 Nr. 12, Pl. V.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁴ pi-lí—i-qí-ṣa-am nar ⁽⁵⁾ rá.gab ⁶ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ⁷ um-ma šu-ú-ma ⁸ p ⁴EN.ZU-uru ⁴ ù ap-lum ⁽⁹⁾ ah̄-ḥi a-bi-ia ¹⁰ a. šà-i ib-ta-aq-ru-ni-in-ni ¹¹ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ¹² wa-ar-ka-tam (Rs.) ¹³ pu-

11. a) So K statt a-na rá.gab.meš ša, wie CAD E, S. 328 links b) i', angibt; die Stelle dort aber mißverstanden.

des, ¹⁷ welche bisher noch nicht bei dir eingetroffen waren, weshalb ¹⁸ du mir geschrieben hast — ^{19,20} nunmehr sende ich die Angehörigen des Handwerkerstandes zu dir.

10. [AO 8580]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 11.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ^{4, 5} Vom Felde, das sich in deiner Hand befindet, [gib] ⁶ ein Feld (von) eine(r) Hufe an den Schreiber Aḥu-waqar, ⁷ «den Mann» aus Zunawū; ⁸ ein Feld (von) eine(r) Hufe an Ili-ḥiṭanni, ⁹ den Obmann der Weberinnen, [aus!] (Rest verloren)

11. [AO 8314]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 11 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir sprich: ² folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ³ Voriges Jahr ⁵ habe ich ³ die Berittenen, *Bogenschützen*, ⁵ zu dir gesandt, ⁴ um (sie) die Felder in Besitz nehmen zu lassen. ⁶ Sie halten sich (schon) acht Monate bei euch auf, aber ⁷ ihr habt keinen einzigen Mann abgefertigt. ^{8, 9} Heuer waren alle Beamten ^{a)} dienstlich in Sippar ¹⁰ und auch ihr seid erschienen und ¹³ man hat ¹¹ die Männer, welche ¹² dafür in Betracht kommen, ¹¹ ein Feld in Besitz zu nehmen, ¹³ dazu bestimmt, ein Feld in Besitz zu nehmen. ^{14, 15} Diejenigen, welche nicht dafür in Betracht kommen, ein Feld in Besitz zu nehmen, ¹⁶ habt ihr zu(m Empfange von) Gersteration(en) zugewiesen. ¹⁷⁻¹⁹ Ferner habt ihr über das Abfertigen der(jenigen) Berittenen, welche angewiesen sind, ein Feld in Besitz zu nehmen, eine gesiegelte Urkunde ausgestellt. ²⁰ Nunmehr ²³ sende ich ²⁰ die Berittenen, welche ein Feld in Besitz nehmen (sollen), ²¹ ihre Obersten ²² und den Militärschreiber Apil-ilišu ²³ zu euch. ^{24, 25} Laßt sie gemäß dem Wortlaute der Zuweisung, welche für sie etabliert worden ist, Feld in Besitz nehmen! ²⁶ Schickt sie rasch (wieder) her! ^{27, 28} Schickt mir ferner eine Tafel der Felder, die ihr sie in Besitz habt nehmen lassen! ^{29, 30} Wenn ihr besagte Berittenen nicht rasch abfertigt, ³³ wird euch nicht verziehen werden, ^{31, 32} gleich als ob ihr die äußerste ^{b)} Grenze überschritten hättet.

12. [AO 8318]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 12 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Der Musikant Ili-iqīšam, ⁵ ein Berittener, ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁸ „Sin-īriš und Aplum, ⁹ die Brüder meines Vaters, ¹⁰ haben mein Feld von mir vindiziert“. ¹¹ Das hat er mir zur Kenntnis

11. a) Wörtlich: „Sklaven/Diener“, scil. des Königs. **b)** Wörtlich: „große“.

ru-ús-ma ¹⁴ a.šà-am ma-la i-na qá-ti-šu-nu ¹⁵ i-ba-aš-šu-ú ¹⁶ mi-it-ḥa-ri-iš ¹⁷ zu-uz-zu-nu-ši-im

13. AO 8315. TCL 7 Nr. 13, Pl. V. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁴ pa-píl—⁴utu ú.dúl ⁵ ki-a-am ma-ah-ri-ia iš-ku-un ⁶ um-ma šu-ma ⁷ bùr iku giš SAR ša ka íd la-la-ti-tim ⁸ ša be-lí a-na sipad.meš ša qá-ti-ia ⁹ id-di-nam ¹⁰ par-wi-ú-um il-te-qí ¹¹ ki-a-am ma-ah-ri-ia iš-ku-[u]n (Rs.) ¹² giš SAR šu-a-ti ¹³ a-na ar-wi-ú-um ¹⁴ ma-an-nu-um id-di-in ¹⁵ te₄-em giš SAR šu-a-ti ga-am-ra-am ¹⁶ pa-nam šu-ur-ši-a-am-ma ¹⁷ šu-up-ra-am

14. [AO 8583]. TCL 7 Nr. 14, Pl. V.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁴ pí. a—[k]i-ma—i-lí-ia nar ⁵ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ⁶ um-ma šu-ú-ma ⁷ i-na a.š[à] šuku ša be-lí id-di-nam ⁸ bùr. z iku a.šà-i ⁹ ⁴na-bi-um—ma-lik ⁽⁹⁾ x x UD.UNU.ki ¹⁰ i-ri-iš-ma ¹¹ še-am [m]i-[k]i-[i]s ^{a)} a.šà-ia ¹² [il-qí]-m[q] ^{b)} ú-ul id-di-nam ¹³ [ù a.šà-i] ^{b)} ša i-ri-šu ¹⁴ [ib-ta-á]q-ra-an-ni ¹⁵ [ki-a-am ú-lá]m-[m]i-da-an-ni ^{c)} ¹⁶ [x (x) é.a—ki-ma—i-lí]-ia n[ar] ^{d)} ⁽¹⁷⁾ [....] x [x x] (Lücke von etwa drei Zeilen) (Rs.) ^{1'} [še-am mi-ki]-is a.šà-šu ^{e)} ^{2'} [ša ⁴na-b]i-um—ma-lik i-ri-šu-ma ^{3'} [x x] x ^{f)} mi-ki-is a.šà-šu la id-di-nu-šum ^{4'} [⁴n]a-bi-um—ma-lik šu-ud-di-in-ma ^{5'} j-di-iš-šum

15. [AO 8320]. TCL 7 Nr. 15, Pl. VI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-[ir] ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁴ a-na li-pí-it—ištar aga.uš sag ⁵ a.šà-am i-na nina.ki ⁶ ni-še-er-ti da-a-ia-um ⁷ bùr eše₃ iku a.šà a-píl—i-lí-šu šà.tam ⁸ ip-lu-uk-šum ⁹ i-na la wa-aš-bu-ut li-pí-it—ištar ¹⁰ plú-⁴nin.šubura.ka dahā-šu ¹¹ šum pli-pí-it—ištar ú-ša-ap-ši-it-ma ¹² šum-šu i-na a.šà šu-a-ti ¹³ ú-ša-aš-ṭe₄-er ¹⁴ ù ki-ma šu[m] l[i]-pí-it—ištar ¹⁵ ú-ša-ap-ši-ṭú-ma

14. a) Nach Rs. 3' ergänzt. b) Frei ergänzt. c) Nach Z. 5 ergänzt.
d) Nach Z. 4 ergänzt. e) Nach Vs. 11 ergänzt. f) Zeichenrest in K
paßt nicht zu dem zu erwartenden *[še-a]m. Veenhof denkt an [a-di-n]i.
15. a) So nach M. Stol. War wohl über Rasur geschrieben.

gebracht. ^{12,13} Behandle die Angelegenheit und ¹⁴⁻¹⁷ verteile alles Feld, das sich in ihren Händen befindet, gleichmäßig unter sie!

13. AO 8315. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 13.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Der Oberhirt Apil-Šamaš ⁵ hat folgendes bei mir vorgebracht: ⁷ „Ein Garten (von) eine(r) Hufe von der Mündung des Kanals von Lalatum, ⁸ den mein Herr den Hirten unter meiner Leitung ⁹ gegeben hatte, ¹⁰ hat sich Arwûm soeben genommen“. ¹¹ Das hat er bei mir vorgebracht. ¹²⁻¹⁴ Wer hat besagten Garten an Arwûm ausgegeben? ¹⁵⁻¹⁷ Schicke mir genauen ^{a)} definitiven Bescheid über besagten Garten!

14. [AO 8583]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 14.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Der Musikant Ea-kîma-ilija ⁵ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁷ „Von dem Felde (für meinen) Unterhalt, das mein Herr mir gegeben hat, ⁸ hat mein Feld (von) zwei Hufen Nabium-mâlik, ⁹ der von Larsa, ¹⁰ bewirtschaftet, aber ¹¹ die Gerste, den Ertragsanteil meines Feldes, ¹² hat er *sich genommen* und mir nicht abgeliefert. ^{13, 14} Außerdem hat er dann mein Feld, welches er bewirtschaftet hat, von mir vindiziert“. ¹⁵ Das hat er mir zur Kenntnis gebracht. ¹⁶ der Musikant / des Musikanten Ea-kîma-ilija (einige Zeilen fehlen) (Rs.) ¹⁷ Die Gerste, den Ertragsanteil seines Feldes, ² das Nabium-mâlik bewirtschaftet hat und ³ wovon er ihm die Gerste, den Ertragsanteil seines Feldes, nicht abgeliefert hat, ⁴ treibe von Nabium-mâlik ein und ⁵ gib sie ihm ^{a)}!

15. [AO 8320]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 14 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):

13. a) Nach freundlichem Hinweise von Frankena bedeutet *pa-nam i-šu* in Z. 15 der Passage TLB 4 (1965) = AbB 3 Nr. 82 Z. 12-21 eindeutig „es ist klar/deutlich“; deshalb ist die Annahme von Gegensatzpaaren *pānam išūm/rašūm* (LFBG [1936] Nr. 6 Z. 27)/šuršūm und *idam išūm* (CHJ [1928] H.E. 122 Z. 27)/rašūm (BB Nr. 222 Z. 26)/šuršūm, so Landsberger, OLZ 1923, Sp. 73 zu Nr. 100 Z. 30 f., und noch AHw, S. 365 rechts 8), aufzugeben und Rückkehr zu Landsbergers früherem Ansatz *pānam šuršūm* = „deutlich machen“, „genau mitteilen“ geboten (ZDMG 69 [1915], S. 493 zu Rs. 4). Er bewährt sich sichtlich, wo der Kontext Anhaltspunkte für die Bedeutungsbestimmung von *p.š.* bietet, so an den parallelen Stellen BB Nr. 64 Z. 25-30 und Nr. 150 Z. 19-24 und in AbB 1 Nr. 102 Z. 11-16; dort ist zu übersetzen: „^{15, 16} schreibe mir in deinem Briefe (darüber) deutlich!“.

14. a) Scil. dem Ea-kîma-ilija.

¹⁶ šum-šu ú-ša-aš-ṭe₄-ru (Rs.) ¹⁷ plú-dnin.šubura, [ka dah-šu]
¹⁸ ub-ti-ir-r[u] ¹⁹ šu-pu-ur a-píl—i-lí-[š]u ²⁰ li-it-ru-ni-ik-kum-m[a]
²¹ bür eše₃ iku a.šà-am ²² ni-še-er-ti ²³ da-a-IA-um ²³ a-na li-pí-it—
 ištar aga.uš sag ²⁴ li-id-di-in

16. [AO 8578]. TCL 7 Nr. 16, Pl. VI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ p ⁴EN.ZU—iš-me-a-ni lú ku.ta.al.la.ki ⁵nu.giš.SAR ša giš gišimmar
 dilmun.na ⁶ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ⁷ um-ma šu-ma ⁸ p ⁴dutu—
 ḥa-zi-ir a.šà é a-bi-ia ⁹ i-ki-ma-an-ni-ma ¹⁰ a-na aga.uš-im ¹¹ it-ta-di-in
 (unt. Rd.) ¹² ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni (Rs.) ¹³ a.šà-ú-um du-ru-um
¹⁴ ma-ti-ma in-ne-ek-ki-im ¹⁵ wa-ar-ka-tam pu-ru-ús-ma ¹⁶ šum-ma a.šà-
 um šu-ú ¹⁷ ša é a-bi-šu ¹⁸ a.šà-am šu-a-ti ¹⁹ a-na ⁴EN.ZU—iš-me-a-ni ²⁰ te-
 e-er

17. [AO 8588]. TCL 7 Nr. 17, Pl. VII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ pa-[ḥ]u-ia-tum ù i-lí—i-din-nam ⁵ ki-a-am iš-pu-ru-nim ⁶ um-ma šu-nu-
 ma ⁷ bür.60 iku a.šà zi-ig-li-tum ⁸ ša ⁴na-bi-um—ma-lik ⁹ ú-na-aš-ši-
 bu-ma id-du-ú ¹⁰ i-na li-ib-bi bür.30 iku a.šà ¹¹ a-na gú.un-ni ¹² be-
 el-ni ik-nu-ka-an-ni-a-ši-im (Rs.) ¹³ bür.30 iku fb.tag₄ a.šà šu-a-ti
¹⁴ ša na-du-ú ¹⁵ be-el-ni a-na šu.ḥA. meš UD.da ¹⁶ na-da-nam-ma še.ba-
 šu-nu la šu-ṣa-a-am ¹⁷ iq-bi ¹⁸ [a].šà-am šu-a-ti a-na šu.ḥA. meš UD.da
¹⁹ [l]i-id-di-nu-ma ²⁰ še.ba-šu-nu li-ib-ḥa-ri-iš ²¹ [k]i-a-am iš-pu-ru-nim
 šum-ma ki-ma a-hu-ia-tum ²² ù i-lí—i-din-nam iš-pu-ru-nim ²³ bür.30
 iku a.šà-um ²⁴ ši-ta-at a.šà zi-ig-li-tum na-di ²⁵ a.šà-am šu-a-ti
²⁶ a-na šu.ḥA. meš UD.da (ob. Rd.) ²⁷ i-di-in

⁴ Dem haupt(amtlichen) ^{a)} Soldaten Lipit-Ištar ⁵⁻⁸ hatte der Subaltern-beamte Apil-ilišu ein Feld in Nina, abgeteilt von (dem) des Dājum, (mit) eine(r) Fläche (von) ein ein Drittelf Hufe, abgesteckt. ⁹ In Abwesenheit des Lipit-Ištar ^{10, 11} hat sein Vertreter Lu-Ninšuburaka den Namen des Lipit-Ištar tilgen und ^{12, 13} seinen (eigenen) Namen bei besagtem Felde einschreiben lassen. ¹⁴ Darauf ^{17, 18} hat man seinem Vertreter Lu-Ninšuburaka nachgewiesen, ¹⁴ daß er den Namen des Lipit-Ištar ¹⁵ hat tilgen und ¹⁶ seinen (eigenen) Namen einschreiben lassen. ^{19, 20} Schicke, man soll den Apil-ilišu zu dir holen, dann ²¹⁻²⁴ soll er das Feld (von) ein ein Drittelf Hufe, abgeteilt von (dem) des Dājum, an den haupt(amtlichen) ^{a)} Soldaten Lipit-Ištar ausgeben!

16. [AO 8578]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 15 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Sin-išmeanni <der Mann> aus Kutalla, ⁵ der Gärtner, (Züchter) von Tilmun-Datteln, ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ^{8, 9} „Šamaš-ḥāzir hat mir das Feld meiner Familie weggenommen und ^{10, 11} dann an einen Soldaten ausgegeben“. ¹² Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht. ^{13, 14} Wird ein Feld (mit) Dauer(widmung) jemals weggenommen? ¹⁵ Behandle die Angelegenheit, und ¹⁶ falls besagtes Feld ¹⁷ das seiner Familie ist, ¹⁸⁻²⁰ gib dem Sin-išmeanni besagtes Feld zurück!

17. [AO 8588]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 16.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Ahujatum und Ili-iddinam ⁵ haben mir folgendes geschrieben: ⁷ „Das Feld Ziggilum (von) sechzig Hufen, ⁸ welches Nabium-mālik weggeblasen ^{a)} ⁹ und aufgegeben hat, ¹⁰⁻¹² davon hat unser Herr uns eine Fläche (von) dreißig Hufen gegen unsere Ertrag(sabgabe) verbrieft ^{b)}. ¹³ Dreißig Hufen, den Rest besagten Feldes, ¹⁴ das brachliegt, ¹⁵⁻¹⁷ hat unser Herr an die (-) Fischer auszugeben und ihre Gersterationen nicht (mehr) zu verausgaben befohlen. ^{18, 19} Besagtes Feld möge man an die (-) Fischer ausgeben und ²⁰ ihre Gersteration möge abgeschafft ^{c)} werden!“ ²¹ Also haben sie mir geschrieben. Falls, wie Ahujatum ²² und Ili-iddinam mir geschrieben haben, ^{23, 24} eine Fläche (von) dreißig Hufen, der Rest des Feldes Ziggilum, brachliegt, ²⁵⁻²⁷ gib besagtes Feld an die (-) Fischer aus!

15. a) S. dazu Landsberger, JCS 9 (1955), S. 122 links II mit Anm. 9.

17. a) nuššubum, „wegblasen“, bedeutet im Hinblick auf das „Wegblasen der Spreu“ hier vielleicht „(als wertlos) verwerfen/ablehnen“.

b) Wörtlich: „gesiegelt“. c) Wörtlich: „abgeschnitten“.

18. [AO 8317]. TCL 7 Nr. 18, Pl. VII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma [ḥa-]m-mu—ra-bi-ma
⁴ p ^dn[anna-tum] ki-a-am iq-bi-a-am um-ma šu-ma ⁵ i-na a.šà gú.un-ia
⁶ a.šà-um ma-du-um-ma ú-ul im-ku-ur ⁷ ki-a-am iq-bi-a-am ⁸ a-na a.šà
 gú.un níg.šu ^dnanna-tum ⁹ a-li-ik-ma ¹⁰ a.šà-am ša a-na ^dnanna-
 tum ¹¹ a-na gú.un na-ad-nu-ma ¹² a-na me-e e-lu-ma la im-ku-ru ¹³ a-mu-
 ur-ma ¹⁴ i-na a.šà-im ša a-ah̄ id x [...] (unt. Rd.) ¹⁵ ša re-eš é.gal ú-k[al-
 lu] (Rs.) ¹⁶ a.šà-am ma-ak-r[a-am...] ¹⁷ ša la im-[ku-ru] ¹⁸ a-na
^dnanna-tum [i-di-in] ^{a)} ¹⁹ a-na še gú.un-šu ne-me-et-tam l[a] i-[r]a-
 aš-ši ²⁰ a.šà-am ma-ak-ra-am a-na ^dnanna-tum ²¹ ú-ul ta-na-ad-di-in
²²BÍL-DI ^{b)}-et-tam i-ra-aš-ši-ma ²³ ḥi-ṭi-it gú.un-šu ²⁴ i-na mu-úḥ-ḥi-ka
²⁵ iš-ša-ak-ka-an

19. [AO 8327]. TCL 7 Nr. 19, Pl. VIII.

(Vs.) ¹ [a-na] ^dutu—ḥa-zi-ir ² [q]í-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ aš-šum ša ta-aš-pu-ra-am um-ma at-ta-ma ⁵ pí-tum ša [b]i-na-a.ki [i]t-
 te-es-k[i]-ir ⁶ mu-ú a-na id edin.na [g]u-um-mu-ru ⁷ be-lí a-na gi-mil—
^dmarduk ⁽⁸⁾ ú im-gur—akšak.ki ⁹ li-iš-pur-am-ma ¹⁰ erim-am ab-ši-ta-
 šu-nu li-iš-ku-nu-ma ¹¹ pí-tam šu-a-ti li-da-an-ni-[n]u ¹² ú er-še-et ma-tim
 ša qá-ti-šu-nu ¹³ li-še-ri-šu ¹⁴ ša ta-aš-pu-ra-am (Rs.) ¹⁵ a-na gi-mil—
^dmarduk ⁽¹⁶⁾ ú im-gur—akšak.ki ¹⁷ ú-da-an-ni-nam-ma aš-tap-ra-am
¹⁸ erim-am ab-ši-ta-šu-nu i-ša-ak-ka-nu-ma ¹⁹ [pí-tam š]a bi-na-a.ki
 ú-da-an-na-nu ²⁰ ú er-še-tam ša ma-tim ²¹ ša i-ša-ap-pa-ru ²² ú-še-er-re-šu

20. [AO 8617]. TCL 7 Nr. 20, Pl. VIII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma

18. a) Frei ergänzt. b) So K statt zu erwartenden ne-me-.

18. [AO 8317]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 17.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):
⁴ Nannatum hat mir also gesagt: ⁵ „Von meinem Pachtelde ⁶ hat sich ein großes Stück nicht bewässern lassen“. ⁷ So hat er mir gesagt. ^{8, 9} Geh zum Pachtelde im Besitze des Nannatum und ¹³ besieh ¹⁰ das Feld, welches dem Nannatum ¹¹ in Pacht gegeben ist, aber ¹² für das Wasser (zu) hoch liegt und sich (deshalb) nicht hat bewässern lassen! Dann ¹⁸ gib ¹⁴ von dem Felde am Ufer des Kanals, ¹⁵ welches dem Palaste zur Verfügung steht, ¹⁶ ein bewässerungsfähiges Feld [als Ersatz für das Stück], ¹⁷ welches sich nicht hat bewässern lassen ^{a)}, ¹⁸ an Nannatum aus! ¹⁹ Wegen der Gerste, seiner Pachtabgabe, soll er keinen Grund zum Regreß bekommen! ^{20, 21} Gibst du an Nannatum kein bewässerungsfähiges Feld aus ²² (und) bekommt er deshalb Grund zum Regreß, ²³⁻²⁵ so wird das Defizit seiner Pachtabgabe dir auferlegt werden.

19. [AO 8327]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 17 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):
⁴ Was das betrifft, was du mir geschrieben hast: ⁵ „Die Bresche von Binā ist nunmehr gedichtet worden; ⁶ das Wasser ist in den Edina-Kanal gesammelt ^{a)}. ⁷⁻⁹ Mein Herr möge an Gimil-Marduk und Imgur-Akšak schreiben, daß ¹⁰ sie ihren Anteil (an) Leute(n) stellen und ¹¹ besagte Bresche verstärken sollen ^{b)}. ^{12, 13} Ferner sollen sie das Areal des Distrikts unter ihrer Verwaltung bestellen lassen!“ ¹⁴ Das (war es, was) du mir geschrieben hast. ¹⁵⁻¹⁷ Soeben habe ich an Gimil-Marduk und Imgur-Akšak energisch geschrieben. ¹⁸ Sie werden ihren Anteil (an) Leute(n) stellen und ¹⁹ die Bresche von Binā verstärken ^{b)}. ²⁰⁻²² Ferner werden sie das Areal des Distrikts, den sie verwalten, bestellen lassen.

20. [AO 8617]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 18 f. ^{a)}

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):

18. a) So nach der freien Ergänzung Thureau-Dangins, S. 17, ¹⁶ a.šā-am ma-ak-
 r[a-am pu-úb] a.šā] ¹⁷ ša la im-[ku-ru], wofür allerdings der Raum in Z. 16
 knapp ist, besonders wo nach den sonstigen Belegen am Ende a.šā-im zu
 erwarten wäre.

19. a) Ob die Mitteilung besagen will, daß das Hochwasser nach Dichtung einer
 Bresche im Deiche des Edina-Kanals wieder auf dessen Bett beschränkt war,
 oder aber, daß das infolge Deichbruchs aus einem anderen Kanale ausgetretene
 Hochwasser zur Gänze nach dem Edina-Kanale abgeströmt war, wird für den
 Nichteingeweihten nicht ersichtlich. b) Wohl nachlässige Ausdrucksweise,
 vielleicht aus der Umgangssprache. Gemeint ist wohl die gründliche Verstär-
 kung des Deiches an der Stelle, wo die soeben notdürftig gedichtete Bresche
 entstanden war.

20. a) Vgl. Nr. 111.

⁴ pig-mil—^{dEN}.ZU ⁵ ki-a-am iš-pur-am um-ma šu-ma ⁶ ki-ma be-lí ú-WA-e-
 ra-an-ni ⁷ giš tir.hi.a ša a-na ap-li-IA-ú-um ⁽⁸⁾ ú ^{dEN}.ZU—ma-[g]ir
⁹ pa-aq-da a-mu-ur-ma ¹⁰ [i-na] gi[š] t[i]r.hi.a ši-na-ti giš.hi.a nu-
 uk-ku-su ¹¹ [ma-am-ma-a]n ^{a)} ú-ul i-na-aš-ša-ar-ši-na-ti ¹² [ki-a-am
 iš-pu]r-ra-am ¹³ [dub-pí an-ni-a-am i-na] a-ma-ri-im ¹⁴ [..... gi]š
 t[i]r.hi.a ¹⁵ [.....] ¹⁶ [.....] ^{dE[N.ZU—ma-gir]} (Rs.) ¹⁷ [ar-hi]-iš ^{a)}
¹⁸ [qí-bi-šu-n]u-ši-im-ma ^{a)} ¹⁹ [giš tir.hi.a ^{a)} ša ip]-pa-aq-qí-du-šu-nu-
 ši-im ²⁰ l[i-i]š-šú-ru ²¹ ú giš.hi.a ša in-na-ak-su ²² en.nu giš tir.hi.a
²³ ik-ki-su-ú ²⁴ i-na qá-tim a-hi-tim ²⁵ in-na-ak-su-ú ²⁶ wa-ar-ka-tam
 pu-ru-ú-s-ma ²⁷ te₄-ma-am ga-am-ra-am ²⁸ šu-up-ra-am

21. [AO 8322]. TCL 7 Nr. 21, Pl. IX.

(Vs.) ¹ a-na ^{dutu}—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-a[m]-mu—ra-bi-ma
⁴ dub-pí an-ni-a-am i-na a-ma-ri-im ⁵ i-na šà.tam.meš ša qá-ti-ka
⁶ ¹² šà.tam.meš ugula ^{dutu-di.kud} dumu ^{dEN}.ZU—i-qí-ša-a[m]
⁷ ¹² ugula ^{dutu}—ma-ḥA ^{a)} dumu ib-ni—^{dEN}.ZU
⁽⁸⁾ šà šà.tam.meš níg.šu ^{dEN.líl.da-hé.ti}
⁹ ¹¹ ugula i-lí—i-qí-ša-am dumu puzur₄-^{dutu}
¹⁰ ¹⁰ ugula ^{dEN.ZU—ma-ḥA} ^{a)} dumu ma-šum
⁽¹¹⁾ šà šà.tam.meš níg.šu é.a—ra-bi
⁽¹²⁾ ⁴⁵ šà.tam.meš
⁽¹³⁾ ša 4 aš-la-a-tim
 (unt. Rd.) ⁽¹⁴⁾ ma-ah-ri-ka e-zí-im-ma (Rs.)
¹⁵ ¹¹ šà.tam.meš ugula ^{dEN.ZU—ma-ḥA} ^{a)} dumu u-bar—^{dEN.ZU}
¹⁶ ¹⁰ ugula ^{dEN.ZU—ip-pa-al-sà-am}
¹⁷ ¹¹ ugula mi-lí—ištar dumu ti-iz-qá-rum
¹⁸ ¹⁰ ugula ^{dEN.ZU—ma-ḥA} ^{a)} d[u]mu ^{dEN.ZU—na-wi-ir}
¹⁹ ¹⁰ ugula a-wi-il—^{dí.šum}
²⁰ ¹⁰ ugula ^{dutu}—ga-mil
⁽²¹⁾ šà šà.tam.meš níg.šu ^{dEN.líl.da- <hé>.ti}
²² ⁸ ugula ^{dEN.ZU—i-din-nam} dumu ^{dEN.ZU—ma-ḥA} ^{a)}
²³ ¹¹ ugula a-píl—i-lí-šu dumu i-lí—tap-pé-e
²⁴ ¹⁰ ugula a-píl—^{dmar.tu} dumu ap-pa-an—dingir
²⁵ ¹⁰ ugula pa-al-ḥu-ia dumu ig-mil—^{dEN.ZU}
⁽²⁶⁾ šà šà.tam.meš níg.šu é.a—ra-bi
⁽²⁷⁾ ¹⁰¹ šà.tam.meš ša ¹⁰ aš-la-a-tim
²⁸ a-na ma-ah-ri-ia tū-ur-dam ⁽²⁹⁾ ar-hi-iš li-is-ni-qú-nim

20. a) Frei ergänzt.

21. a) So K, statt -gir.

⁴ Igmil-Sin ⁵ hat mir folgendes geschrieben: ⁶ „Wie mein Herr mich beauftragt hat, ⁹ habe ich ⁷ die Wälder, welche dem Aplijûm ⁸ und Sin-māgir ⁹ (zur Verwaltung) übergeben sind, inspiziert: <und> ¹⁰ in besagten Wäldern sind Bäume gefällt. ¹¹ Niemand bewacht sie“. ¹² Das hat er mir geschrieben. ¹³ Nach Lektüre dieses <meines> Briefes ¹⁴ [begib dich zu] den Wäldern! ¹⁸ Sage ¹⁵ [dem Aplijûm ¹⁶ und dem] Sin-magir ¹⁷ schleunigst, daß ¹⁹, ²⁰ sie die Wälder, die ihnen (zur Verwaltung) übergeben sind, bewachen sollen! ²¹ Ferner: ²³ haben ²² die Waldwächter ²¹ die Bäume, welche gefällt worden sind, ²³ gefällt? ²⁴⁻²⁵ Sind sie von fremder Hand gefällt worden? ²⁶ Behandle die Angelegenheit und ²⁸ sende mir ²⁷ definitiven Bescheid!

21. [AO 8322]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 19^f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt):

⁴ Nach Lektüre dieses <meines> Briefes ¹⁴ behalte ^{a)} ⁵ von den Subalternbeamten unter deiner Leitung:

⁶ ¹² Subalternbeamte, Aufseher Šamaš-da'ān, Sohn des Sin-iqīšam,

⁷ ¹² , Aufseher Šamaš-māgir, Sohn des Ibni-Sin,

⁸ von den Subalternbeamten unter Leitung des Enlilda-ḥeti;

⁹ ¹¹ , Aufseher Ili-iqīšam, Sohn des Puzur-Šamaš,

¹⁰ ¹⁰ , Aufseher Sin-māgir, Sohn des Mašum,

¹¹ von den Subalternbeamten unter Leitung des Ea-rabi,

¹² (zusammen) 45 Subalternbeamte ¹³ von 4 Seil(schaft)en, ¹⁴ bei dir!

¹⁵ ¹¹ Subalternbeamte, Aufseher Sin-māgir, Sohn des Ubār-Sin,

¹⁶ ¹⁰ , Aufseher Sin-ippalsam,

¹⁷ ¹¹ , Aufseher Šilli-Ištar, Sohn des Tizqarum,

¹⁸ ¹⁰ , Aufseher Sin-māgir, Sohn des Sin-nawir,

¹⁹ ¹⁰ , Aufseher Awīl-Išum,

²⁰ ¹⁰ , Aufseher Šamaš-gāmil,

²¹ von den Subalternbeamten unter Leitung des Enlilda-ḥeti;

²² ⁸ , Aufseher Sin-iddinam, Sohn des Sin-māgir,

²³ ¹¹ , Aufseher Apil-ilišu, Sohn des Ili-tappē,

²⁴ ¹⁰ , Aufseher Apil-Amurrum, Sohn des Appān-ili,

²⁵ ¹⁰ , Aufseher Palhuja, Sohn des Igmil-Sin,

²⁶ von den Subalternbeamten unter Leitung des Ea-rabi,

²⁷ (zusammen) 101 Subalternbeamte von 10 Seil(schaft)en, ²⁸ schicke zu

mir! ²⁸ Sie sollen schleunigst hier eintreffen!

21. a) Wörtlich: „laß zurück“.

22. [AO 8326]. TCL 7 Nr. 22, Pl. X.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-z[i-ir] qí-bí-ma ² um-ma ha-am-m[u—r]a-[b]i-ma
³ dub-pí an-ni-a-am i-na a-m[a]-ri-im ⁴ dub-pa-a-tim ša il-k[i]-im
⁵ ma-la ta-al-li-ku ⁶ a.šà gú.un a.šà gír.sè.ga é.gal ⁷ a.šà rá.
 gab.meš erim giš dū ban ⁸ a.šà sipad ka.bar a.šà dumu.meš
 um.mi.a ⁹ ù a.šà a-ḥi-a-tim ¹⁰ ma-la ta-ad-di-na ù tu-ki-in-na ¹¹ dub
 mu.da.sá-e ù igi.du ¹² ša il-ki-im eš-ši-im ¹³ ša iš-tu mu 3.kam ta-at-
 ta-al-la-ka ¹⁴ a.šà é.gal.ḥi.a ^{a)} ¹⁵ wa-ar-ki-a-tim ¹⁶ ša iš-pu-ru-ku-
 nu-ti (Rs.) ¹⁷ te-el-qí-a-nim-ma ¹⁸ ta-al-li-ka-nim-ma ¹⁹ i-na kar—⁴na-bi-
 um.ki ²⁰ te₄-em-ku-nu tu-te-er-ra-nim-ma ²¹ i-na maš-kán—šabra.ki
²² ta-aš-ku-na ²³ li-qí-a-nim ²⁴ a-bi aš-li-im ù šà.tam.meš ša it-ti-ku-nu
²⁵ il-kam il-li-ku ²⁶ it-ti-ku-nu ta-ra-a-nim-ma ²⁷ a-na UD.KIB.NUN.ki
 a-na ma-ah-ri-ia ²⁸ al-ka-nim

23. AO 8331. TCL 7 Nr. 23, Pl. XI. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zí-ir ⁽²⁾ ù ⁴marduk—na-ší-ir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
 ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ a-nu-um-ma dub-pa-am ša a.šà-im ⁽⁶⁾ gud.
 apin.ḥi.a ù e[n]si₂.meš ⁷ ša gú.un 1800 ^{a)} še gur ⁸ 450 še gur al.dù
⁹ ù ⁴ ma-na kù.babbar dam.gàr.meš ¹⁰ ša a-na ensi₂-tim ¹¹ ša e-li
 gú.un im-di—⁴en.lfl ¹² a-na zi-it-tim wa-at-ru-ma (unt. Rd.) ¹³ a-na
 ar-wi-ú-um ⁽¹⁴⁾ in-na-ad-nu (Rs.) ¹⁵ uš-ta-bi-la-ak-ku-nu-ši-im ¹⁶ aš-šum
 i-na me-e ensi₂.meš ¹⁷ ša qá-at zi-im-ru—akšak.ki ¹⁸ ensi₂.meš

22. a) Diese sechs Zeichen entweder ein „Sumerogramm“ oder Wiedergabe eines einzigen akkadischen Wortes.

23. a) Mit CAD I/J, S. 265 links u.ö., im Hinblick auf Z. 26 in 10800 zu emendieren.

22. [AO 8326]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 20 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir sprich: ² folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt):
³ Nach Lektüre dieses <meines> Briefes ²³ nehmst ⁴ die Tafeln allen
 Lehnsdienstes, ⁵ den du verrichtest ^{a)}, aller ⁶ Abgaben-Felder, Felder der
 Palasteunuchen, ⁷ Felder der Berittenen (und) der Pfeil(schützen)truppe,
⁸ Felder der Oberhirten (und) Hirten, Felder der Handwerker ⁹ sowie
 'fremder' Felder, ¹⁰ die ihr ausgegeben und bestätigt habt; ¹¹ die Tafeln der
 Namenliste und der *Befundliste* ^{b)} ¹² des neuen Lehnsdienstes, ¹³ den
 ihr seit drei Jahren regelmäßig verrichtet habt; ¹⁴, ¹⁵ die Tafeln der
 hinteren Palastfelder, ¹⁶ von denen gilt, daß man euch geschickt hatte,
¹⁷ ihr (sie) genommen habt und ¹⁸ gekommen seid und ¹⁹, ²⁰ mir euren
 Bericht in Kar-Nabium abgestattet und ²¹, ²² (sie) in Maškan-šāpir depo-
 niert habt. ²⁴ Die Feldmesser und Subalternen, die mit euch zusammen
²⁵ Lehnsdienst verrichtet haben, ²⁶ bringt mit <euch> und ²⁸ kommt ²⁷ zu
 mir nach Sippar!

23. AO 8331. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 21 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat)
 Ḥammu-rabi (gesagt): ⁵ Nunmehr ¹⁵ sende ich euch ⁵ die Tafel betreffs des
 Feldes, ⁶ der Pflugrinder und der Lehnsbauern, ⁷ belastet mit ^{a)} der Ab-
 gabe von 10800 Kor Gerste, ⁸ 450 Kor Saat- und Futtergerste ⁹ und vier
 Minen Silber der Kaufleute, ¹⁰ die zum Lehnsbauernstande, ¹¹, ¹²
 ^{b)}, ¹³ dem Arwūm ¹⁴ zugewiesen worden sind. ¹⁶⁻¹⁹ Damit die
 Lehnsbauern unter Leitung des Zimru-Akšak die Lehnsbauern unter

22. a) Die Ü ist inadäquat, weil dem Deutschen ein Ausdruck fehlt, welcher den ganzen Begriffsinhalt von ilku m wiedergibt, nämlich sowohl (1) „Lehnsdienst“, d.h. Dienst, für dessen Leistung die Obrigkeit den Dienstpflichtigen durch Überlassung eines Stückes Lehnsland entlohnt, als auch (2) „Lehen“, d.h. zu Lehen gegebenes Stück Land („Feld“, Z. 6 ff.). Im Gegensatze zu der Auffassung des CAD I/J (1960), S. 74 rechts 2. a), handelt es sich hier nicht um „administrative duties of higher officials“, sondern, wie das Folgende deutlich zeigt, um sämtliche Lehen und Lehnsdienste im Amtsreich des Adressaten, welcher höheren Orts als deren Träger angesehen wird. b) Da *dub mu.da.sá-e* zu *im mu.da.sa₄* = Šu-u, *ḥar.ra* = ḥubullu 10 Z. 448 (Landsberger, MSL 7 [1959], S. 102), gehört, stellt Landsberger brieflich *dub igi.du₈* zu dem auch in *ḥ. = b.* benachbarten *im igi.du₁₁* = Šu-u, ib. Z. 450, beide in *ḥar.gud* 121 und 123 (S. 113) einfach als *qātum ša tuppi*, „Liste“, erklärt.

23. a) Wörtlich: „gehörig zu“. b) Der Bearb., der u.a. nicht weiß, ob er -ma am Ende von Z. 12 als Kopula oder als satzverbindend aufzufassen hat, wagt keinen Deutungsversuch der anscheinend fehlerhaften Stelle, da ihm hier als bekannt vorausgesetzte Fakten bzw. Verhältnisse unbekannt sind: 1) *dam.gār.meš*, „Kaufleute“, als *ensi₂.meš*, „Lehnsbauern“, eingestellt, so Z. 9 -? nach der deutlichen Aussage Z. 22, gegen die unverständliche Übersetzung der Z. 5-10 in CAD I/J, S. 265 links Mitte, und gegen AHw, S. 398 rechts *iššiakkūtum* 2) zu Z. 9 f.; 2) das offenbar damit zusammenhängende „Silber“ dieser Kaufleute,

níg.šu u₄-bala.na-nam.ḥé¹⁹ la du-ur-ru-si-im²⁰ a-na pí-i dub-pí-im
 ša ú-ša-bi-la-ak-ku-nu-ši-im²¹ a.šà-am gud.apin.ḥi.a ensi₂.meš²² ù
 dam.gàr.meš ša ensi₂.meš in-na-ad-nu²³ šu-ta-bi-la a-na še-na zu-za-
 ma²⁴ i-na is-qí-im a-na zi-im-ru—akšak.ki²⁵ ù u₄-bala.na-nam.ḥé
 id-na-ma²⁶ 5400 še gur.ta ù 2 ma-na.ta kù.babbar⁽²⁷⁾ ša dam.gàr.meš
 (ob. Rd.)²⁸ li-im-du-du-ma²⁹ gú.un-zu-nu lu mi-it-ḥa-ra-at-ma (lk. Rd.)
 ensi₂.meš-šu-nu³⁰ a-ḥu-um a-ḥa-am³² i-na me-e³³ la ú-da-ar-ra-su

24. [AO 8330]. TCL 7 Nr. 24, Pl. XII.

(Vs.)¹ [a-n]a ^dutu—ḥa-zi-ir⁽²⁾ ù ^dmarduk—na-ṣi-ir³ qí-bí-ma
⁴ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma⁵ p ^dmar.tu—re-ma-an-ni⁽⁶⁾ ù šu-^dmar.tu
 muḥaldim.meš⁽⁷⁾ dumu.meš zi-ia-ki níg.šu ib-ni—^dmar.tu⁸ ki-a-
 am ú-lam-mi-du-ni-in-ni⁹ um-ma šu-nu-ma¹⁰ i-na bùr.6 iku a.šà é
 a-bi-ni⁽¹¹⁾ ša maš.maš.e.ne.ki¹² p ^dutu—ḥa-zi-ir¹³ uš-te-li-a-an-ni
 <-a-ti>¹⁴ ki-a-am ú-lam-mi-du-n[i-in-ni] (Rs.)¹⁵ [w]a-ar-ka-tam pu-ur-
 sa-m[a]¹⁶ šum-ma bùr.6 iku a.šà é a-bi-šu-nu¹⁷ bùr.3 iku a.šà-am
¹⁸ a-na il-ki-šu-nu¹⁹ id-na-šu-nu-ši-im²⁰ šum-ma bùr.4 iku-ma a.šà é
 a-bi-šu-nu²¹ bùr.2 iku a.šà-am²² id-na-šu-nu-[š]i-im

25. [AO 8584]. TCL 7 Nr. 25, Pl. XII.

(Vs.)¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ù ^dmarduk—na-[š]i-[i]r [qí-bí-ma]² um-ma
 ḥa-am-mu—ra-bi-ma³ p [d] nanna-ma.an.sum dub.sar erim⁴ ki-a-
 am iš-pur-am um-ma šu-ú-ma⁵ erim-um níg.šu lú-^dasari.lú.ḥi
⁶ a.šà.ḥi.a ú-ul šu-tam-lu-ú⁷ ki-a-am iš-pur-am⁸ erim-am níg.šu
 lú-^dasari.lú.ḥi⁹ a.š[ā x x] šu-tam-li-a-šu-nu-ti¹⁰ ap-[la]-šu-nu-ti-ma
¹¹ l[a] i-[t]u-ú-ru-ma¹² [.....] x x a)

26. [AO 8332]. TCL 7 Nr. 26, Pl. XII.

(Vs.)¹ a-na ^dmarduk—na-ṣi-ir⁽²⁾ ù ^dutu—ḥa-zi-ir³ qí-bí-ma⁴ um-ma
 ḥa-am-mu—ra-bi-ma⁵ a-nu-um-ma dub-pí i-si-ih-ti giš SAR.ḥi.a⁶ ša
 a-na šandana.m[e]š⁷ iz-zu-uz-[z]a⁸ [u]š-ta-bi-la-ak-ku-nu-ši-im⁹ [a-na

25. a) Nach Thureau-Dangin, S. 24, fehlt weiter nichts.

Leitung des U-balana-namhe nicht um das Wasser bringen, ²³ kombiniert ^{c)} ²⁰ gemäß dem Wortlaute der Tafel, die ich euch gesandt habe, ²¹ Feld, Pflugrinder, Lehnshbauern ²² und Kaufleute, die als Lehnshbauern zugewiesen worden sind, ²³ teilt sie in zwei (Teile) und ²⁴ weist sie durchs Los dem Zimru-Akšak ²⁵ und dem U-balana-namhe zu! Dann ²⁶ sollen sie je 5400 Kor Gerste und je zwei Minen Silber ²⁷ der Kaufleute ²⁸ darsmessen und ²⁹ ihre Abgabe soll gleichmäßig (verteilt) sein und ³⁰ besagte Lehnshbauern sollen einander ³², ³³ nicht um das Wasser bringen!

24. [AO 8330]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 23.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵, ⁶ Die Köche Amurrum-rēmanni und Šu-Amurrum, ⁷ die Söhne des Zijaki, unter Leitung des Ibni-Amurrum, ⁸ haben folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ¹⁰ „Aus dem Felde unserer Familie (von) sechs Hufen ¹¹ in Mašmašene/Mašmašū ¹², ¹³ hat Šamaš-ḥāzir uns exmittiert“. ¹⁴ Das haben sie zu meiner Kenntnis gebracht. ¹⁵ Behandelt die Angelegenheit und ¹⁹ gebt, ¹⁶ wenn das Feld ihrer Familie sechs Hufen (groß) war, ¹⁷ ein Feld (von) drei Hufen ¹⁸ als ihr Lehen ¹⁹ an sie aus! ²⁰ Wenn (aber) das Feld ihrer Familie nur vier Hufen (groß) war, ²¹, ²² gebt ein Feld (von) zwei Hufen an sie aus!

25. [AO 8584]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 23 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir und Marduk-nāṣir sprich: ² folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ³ Der Arbeitergruppen-Schreiber Nanna-mansum ⁴ hat mir folgendes geschrieben: ⁵, „Die Leute unter Leitung des Lu-Asariluhi ⁶ sind nicht mit Feldern versehen“. ⁷ Das hat er mir geschrieben. ⁸, ⁹ Versieh die Leute unter Leitung des Lu-Asariluhi mit Feldern! ¹⁰ Fertigt sie ab, so daß ¹¹ sie nicht wieder ¹²!

26. [AO 8332]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 24.

¹ Zu Marduk-nāṣir ² und Šamaš-ḥāzir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Nunmehr ⁸ sende ich euch ⁵ die Zuweisungsurkunde der Gärten, ⁶ welche an die Obergärtner ⁷ verteilt werden werden.

Z. 9 und 26 f.; 3) das schwierige, in CAD Z (1961), S. 139-148, nicht erwähnte ana zittim, Z. 12. Steht es etwa im Gegensatze zu dem in CAD B (1965), S. 229-236, nicht erwähnten gú.un, Z. 11, und handelt es sich dabei um Belehnung mit Staatsland gegen Ernteanteil statt gegen Ernteabgabe? 4) Die Funktion der Z. 11 und 13 genannten Männer. c) Die Einsicht, daß šutābilā „mischt zusammen!“ bedeuten muß, also nicht zu CAD A/1 (1964), S. 27 rechts 10. b) 3', sondern zu S. 27 links 10. a) gehört, verdankt der Bearb. einer brieflichen Mitteilung Landsbergers, der aber sonst für die hier vorgeschlagene Übersetzung nicht verantwortlich ist.

p]í-i dub-pa-a-tim ši-na-ti¹⁰ [giš SAR. hi]. a zu-za-šu-nu-ši-[i]m¹¹ [x x x x]
d[E]N.ZU—i-[x x x] (eine Zeile abgebrochen) (Rs.)¹³ nu.giš.SAR.meš¹⁴ li-
pu-lu-šu-nu-ti

27. [AO 8595]. TCL 7 Nr. 27, Pl. XIII.

(Vs.)¹ a-na d[ut]u—ha-zi-ir⁽²⁾ p [d] E[N].ZU—mu-ša-lim⁽³⁾ ù tap-
pé-e-šu-nu⁴ qí-bí-ma⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma⁶ a-na šu. HA UD.da
mušen.dù.meš⁽⁷⁾ ù lú ú.fl.meš⁸ ša é d[ut]u ša UD.UNU.ki⁹ bùr
iku.ta a.šà¹⁰ [i]d-na¹¹ a-na nu.banda₃.meš-šu-nu¹² bùr.z iku.ta
a.š[à] (Rs.)¹³ [i]d-na¹⁴ ar-hi-iš¹⁵ ap-la-šu-nu-ti

28. [AO 8341]. TCL 7 Nr. 28, P. XIII.

(Vs.)¹ a-na d[ut]u—ha-zi-ir⁽²⁾ p d[EN.ZU]—mu-ša-lim⁽³⁾ ù tap-[pé-
e-šu-n]u⁴ qí-bí-[m]a⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma⁶ i-na a.šà ši-bi-it
dingir-ma.an.[sum]⁽⁷⁾ ù ah-hi-šu⁸ bùr.2 iku a.šà ša ar₅-ar₅-ri-i.ki⁹
ù bùr.4 iku a.šà ša uru ra-ha-bi.ki¹⁰ a-na dingir—ma.an.sum ù
šeš.meš-šu¹¹ [id]-na-ma (Rs.)¹² ši-ta-at a.šà-im¹³ a-na lú GIŠ.TÚG.PI.
LAL⁽¹⁴⁾ lú uru ub-ra-bi-i.ki¹⁵ id-na

29. [AO 8337]. TCL 7 Nr. 29, Pl. XIII.

(Vs.)¹ a-[na] d[ut]u—ha-zi-ir⁽²⁾ p d[EN.ZU]—mu-ša-lim⁽³⁾ ù tap-pé-e-
šu-nu qí-bí-ma⁴ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma⁵ i-na [bà]d—e-te-lum.
ki⁶ i-ta a.šà ta-ri-ba-tum⁷ bùr.10 iku.ta a.šà-a[m]⁸ a-na i-din-ia
[x x x]⁽⁹⁾ ù d[EN.ZU]—x [x x x]¹⁰ id-[na]

30. AO 8333. TCL 7 Nr. 30, Pl. XIII. Koll. Frankena.

(Vs.)¹ a-na d[ut]u—ha-zi-ir⁽²⁾ p d[EN.ZU]—mu-ša-lim⁽³⁾ ù tap-pé-e-
šu-nu⁴ qí-bí-ma⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma⁶ a-nu-um-ma¹³ lú.meš
we-du-tim⁽⁷⁾ níg.šu nu-úr—d[ut]u⁸ aṭ-ṭar-dam⁹ a-na pí-i i-si-iḥ-ti-
šu-nu¹⁰ a.šà-am ar-hi-iš ap-la-šu-nu-ti-ma¹¹ tū-ur-da-ni-iš-šu-nu-ti
12 ša-at-tum la i-iz-zi-ib-šu-nu-ti-ma¹³ ne-me-et-tam (unt. Rd.)¹⁴ la
i-ra-aš-šu-ú

31. [AO 8340]. TCL 7 Nr. 31, Pl. XIV.

(Vs.)¹ a-na d[ut]u—ha-zi-ir⁽²⁾ p d[EN.ZU]—mu-ša-lim⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu
qí-bí-ma⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma⁶ a-nu-um-ma d[EN.ZU]—ma-gir
ugula tibira.meš⁷ aṭ-ṭar-dam⁸ a.šà.hi.a ša a-na tibira.meš⁹ ta-
ap-lu-ga¹⁰ ma-ah-ri-šu giš gag ma-ah-ša-ma¹¹ tibira.meš giš gag-zu-

⁹ Nach dem Wortlaute besagter Urkunden ¹⁰ verteilt die Gärten an sie!
¹¹ Sin-i ¹² ¹³ die Gärtner — ¹⁴ man soll sie abfertigen!

27. [AO 8595]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 24 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Ḫammu-rabi (gesagt): ⁶ An die(-)Fischer,
 Vogelfänger ⁷ und Reisigträger ⁸ des Šamaštempels in Larsa ⁹, ¹⁰ gebt
 Feld(er von) je eine(r) Hufe aus! ¹¹ An ihre Aufseher ¹², ¹³ gebt Feld(er
 von) je zwei Hufen aus! ¹⁴, ¹⁵ Fertigt sie rasch ab!

28. [AO 8341]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 25.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Ḫammu-rabi (gesagt): ⁶ Vom Felde (im) Besitz(e)
 des Dingir-mansum ⁷ und seiner Brüder ¹¹ gebt ⁸ ein Feld (von) zwei
 Hufen in Ararrū ⁹ und ein Feld (von) vier Hufen in der Ortschaft Rahabum
¹⁰ an Dingir-mansum und seine Brüder ¹¹ aus und ¹⁵ gebt ¹² den Rest
 des Feldes ¹³ an den ‚Tauben‘, ¹⁴ den Mann aus Al-Ubrabī, ¹⁵ aus!

29. [AO 8337]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 25 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen sprich: ⁴ fol-
 gendermaßen (hat) Ḫammu-rabi (gesagt): ⁵ In Dūr-Etellum ¹⁰ gebt ⁷ Fel-
 d(er von) je zehn Hufen, ⁶ an das Feld des Taribatum grenzend, ⁸ an
 Idinja. und Sin-. ¹⁰ aus!

30. AO 8333. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 26.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ fol-
 gendermaßen (hat) Ḫammu-rabi (gesagt): ⁶⁻⁸ Nunmehr schicke ich dreizehn
 einzelne Männer unter Leitung des Nūr-Šamaš dorthin. ⁹ Nach dem
 Wortlaute ihrer Zuweisung ¹⁰ folgt ihnen Rechtens rasch Felder aus und
¹¹ schickt sie (wieder) her! ¹² Die Saison soll für sie nicht (ungenutzt)
 vorbeigehen und ¹³, ¹⁴ sie sollen keinen Grund zum Regreß bekom-
 men!

31. [AO 8340]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 26 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Ḫammu-rabi (gesagt): ⁶, ⁷ Nunmehr schicke ich
 den Aufseher der Kupferschmiede Sin-māgir dorthin. ⁸, ⁹ Die Felder, die
 ihr für die Kupferschmiede abgesteckt habt — ¹⁰ schlägt in seiner Gegen-

nu (unt. Rd.) ¹² ku-ul-li-ma^{a)}-ma ¹³ tū<-ur>da-aš-šu (Rs.) ¹⁴ la ta-ka-al-la-šu ¹⁵ ar-hi-iš ¹⁶ ap-la-ni-iš-šu

32. AO 8335. TCL 7 Nr. 32, Pl. XIV. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ^dEN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-e-šu-nu ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ dub-pa-a-at a.šà-im ⁷ ma-la a-na gír.sè.ga.meš ša ban ⁸ ta-ap-lu-ka ⁹ ù a.šà-am ¹⁰ ma-la a-na gír.sè.g[a.meš] ¹¹ a-na na-da-nim ¹² úb-hu-ru (Rs.) ¹³ i-na dub-pí-im šu-uṭ-ra-nim-[ma] ¹⁴ i-na pa-ni-ku-nu li-qí-a-nim-ma ¹⁵ a-na gír.sè.ga.meš ša ban ¹⁶ a.šà-um ma-ah-ri-ia ¹⁷ li-in-ne-si-iḥ

33. AO 8336. TCL 7 Nr. 33, Pl. XIV. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ^dEN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ a-šar bùr.4 iku a.šà ⁷ a-na ištar—illat-zu na-da-nam ⁸ e-si-ha-ak-ku-nu-ši-im ⁹ bùr. 5 iku a.šà é a-bi-šu ¹⁰ gu-um-me-ra-šum-ma ¹¹ id-na-šum

34. [AO 8342]. TCL 7 Nr. 34, Pl. XV.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ^dEN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-e-šu-nu ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ aš-šum i-na li-bi-ku-nu ⁷ iš-te-en a-na ma-ah-ri-ia ⁸ a-la-ki-im-ma ⁹ tē-em šu-ku-un-na še-im ¹⁰ ba-ba-li-im ¹¹ ša ta-aš-pur-a-nim (Rs.) ¹² ki-ma ta-aš-[pur-a]-nim ¹³ i-na li-bi-ku-nu ¹⁴ iš-te-en dub šu-ku-un-ne-e-em ¹⁵ li-il-qí-a-am-ma ¹⁶ a-na ma-ah-ri-ia ¹⁷ li-il-li-kam

35. [AO 8581]. TCL 7 Nr. 35, Pl. XV.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ^dEN.ZU—m[u]-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-e-šu-nu ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ bùr.7 iku a.šà ša ku-ba-tim.ki ⁷ ša a-na gú.un es-ḥu ⁸ pedit—ga-mil ugula mar.tu ⁹ i-ri-iš ¹⁰ še-am ša a.šà-im šu-a-ti ¹¹ pedit—ga-mil li-il-qí-ma (unt. Rd.) ¹² a.šà-am a-na na-ši gú.u[n] ¹³ a-šar es-ḥu ¹⁴ id-na (Rs.) ¹⁵ pu-úḥ a.šà-im šu-a-ti ¹⁶ [i-n]a [a.š]à wa-at-ri-im ¹⁷ [š]a [g] ú fd ug.gim-du

31. a) War im Original vielleicht über Rasur geschrieben.

wart die Pflöcke ein und ^{11, 12} weist den Kupferschmieden ihre Pflöcke an! Dann ¹³ schicke ^{a)} ihn (wieder) her! ¹⁴ Haltet ihn nicht auf! ^{15, 16} Fertigt ihn rasch ab!

32. AO 8335. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 27.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁶ Die Tafeln allen Feldes, ^{7, 8} welches ihr für die Eunuchen des ‚Bogens‘ ^{a)} abgesteckt habt, ⁹ ferner alles Feld, ¹⁰⁻¹² dessen Verausgabung an die Eunuchen noch unterblieben ist, ¹³ schreibt auf eine Tafel ^{b)} und ¹⁴ nehmt (sie) *zu* euch ^{c)}. Dann ¹⁷ soll ¹⁵ den Eunuchen des ‚Bogens‘ ^{a)} ¹⁶ bei mir ^{d)} Feld ¹⁷ zugewiesen werden!

33. AO 8336. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 27 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁶⁻⁸ Wo ich euch ein Feld (von) vier Hufen zur Verausgabung an Ištar-tillatzu zugewiesen hatte, ⁹⁻¹¹ gebt das Feld seiner Familie (von) fünf Hufen vollständig an ihn aus!

34. [AO 8342]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 28.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁶ Was (euren Vorschlag) betrifft, ¹¹ über (den) ihr mir geschrieben habt, daß ⁷ einer ⁶ von euch ⁷ zu mir ⁸ kommen und ⁹ (mir) Bericht über die Manipulation der Gerste ¹⁰ bringen solle, ¹⁵ (so) soll ¹⁴ einer ¹³ von euch, ¹² wie ihr mir geschrieben habt, ¹⁴ die Tafel über die Manipulation nehmen und ¹⁶ (mit ihr) zu mir ¹⁷ kommen!

35. [AO 8581]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 28 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁶ Ein Feld (von) sieben Hufen in Kubatum, ⁷ welches zur Feldabgabe bestimmt ist, ^{8, 9} hat der Oberst Šērum-gāmil bewirtschaftet. ¹⁰ Die Gerste von besagtem Felde ¹¹ soll sich Šērum-gāmil nehmen, dann ¹⁴ gebt ¹² das Feld an Staatspächter aus, ¹³ wo(für) es zugewiesen ist! ¹⁵ Als Ersatz für besagtes Feld ²¹ gebt ¹⁶ von dem überschüssigen Felde ¹⁷ am Ufer des Uggim-du-Kanals,

31. a) So irrtümlich im Text.

32. a) Nach Landsberger (brieflich): „Palasteunuchen, den Bogenschützen (als Aufseher zugeteilt)“. b) Offenbar nachlässige Ausdrucksweise statt „Die Tafeln... und eine Tafel, auf welcher ihr alles Feld aufgeschrieben habt, dessen...“. c) Unsichere Ü. Jedenfalls erwartet man danach den Befehl zum Könige zu kommen, den der Schreiber versehentlich ausgelassen zu haben scheint. d) Im Sinne von: „unter meiner persönlichen Aufsicht“ o.ä.

¹⁸ ša re-eš é.gal-im ú-ka-al-lu ¹⁹ a.šà-am ki-ma a.šà-im ²⁰ a-na edin—ga-mil ²¹ id-na

36. [AO 8338]. TCL 7 Nr. 36, Pl. XVI.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ⁽²⁾ p ^dEN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁶ p ^duraš—mu-ba-lí-iṭ ugula mar.tu ⁷ i-na mu-úḥ-ḥi a.šà ṣi-bi-it i-din—^dna.na.a nagar ⁸ ša bi-ri-it zi-ib-na-tum.ki ⁹ ù e-gi-ik-ki-ri-im.ki ¹⁰ ša pa-na-nu-um ir.ra—ur.sag ¹¹ pí-din—^dna.na.a iḥ-bu-lu ¹² ma-aṣ-ṣa-ri iš-ku-un ¹³ a-na ^duraš—mu-ba-lí-iṭ ¹⁴ aš-šum ma-aṣ-ṣa-ri (unt. Rd.) ¹⁵ ša i-na mu-úḥ-ḥi a.šà-im ⁽¹⁶⁾ ša i-din—^dna.na.a (Rs.) ¹⁷ iš-ku-nu ¹⁸ du-up-pu-ri-im ¹⁹ ù a-na a.šà šu-a-ti ²⁰ la ṭe₄-he-e-em ²¹ ú-da-an-ni-nam-ma ²² aš-tap-ra-aš-šum ²³ ù at-tu-nu ²⁴ ma-aṣ-ṣa-ri ša i-na mu-úḥ-ḥi a.šà-im ⁽²⁵⁾ ša i-din—^dna.na.a ²⁶ p ^du[ra]š—m[u-ḥa-ḥi-iṭ] iš-ku-nu ²⁷ du-[up-pí-r]a ²⁸ [ù a.šà-am] šu-a-ti ²⁹ [a-na i-din—^dna.na.a-a-ma nagar ³⁰ [ki-i]n-na ^a]

37. [AO 8334]. TCL 7 Nr. 37, Pl. XVII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—[ḥ]a-zi-ir ⁽²⁾ p ^dEN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu qí-b[i-ma] ⁴ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁵ lú e-di-ku.meš ⁶ ki-a-am ú-lam-mi-du-ni-in-ni ⁷ um-ma šu-nu-ma ⁸ i-na a.šà-im ša be-el-ni ik-nu-ka-an-ni-a-ši-im ⁹ bür.6 iku qá-qá-ad a.šà-ni ¹⁰ p ^dutu—ḥa-zi-ir ù tap-pu-šu ¹¹ i-ki-mu-ni-a-ti-ma ¹² pu-ḥa-am a-šar-ṣa-ni ¹³ a.šà-am ú-ka-al-lu-ni-a-ši-im ¹⁴ ki-a-am ú-lam-mi-du-ni-in-ni (Rs.) ¹⁵ a-na mi-nim qá-qá-a[d] a.[š]a-šu-nu ¹⁶ te-el-qí-a-ma ¹⁷ a-šar-ṣa-ni ¹⁸ a.šà-am ta-ad-di-na-šu-nu-ši-im ¹⁹ ka-ni-kam ša ak-nu-ku<-šu>-nu-ši-im ²⁰ am-ra-ma ²¹ a-na pí-i ka-ni-ki-im-ma šu-a-ti ²² a.šà-am id-na-šu-nu-ši-im ²³ a.šà-am a-šar-ṣa-ni ²⁴ la ta-na-ad-di-na-šu-nu-ti

38. [AO 8339]. TCL 7 Nr. 38, Pl. XVIII.

(Vs.) ¹ [a-na ^dutu—ḥa-zi-ir] ⁽²⁾ p [^dEN.ZU—m[u-š]a-ḥi[m]] ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁶ pí-lí—ip-pa-al-sà-am šu.ḥA ⁷ ki-a-am ú-lam-mi-d[ā]-an-ni ⁸ um-ma šu-ú-ma ⁹ bür iku a.šà a-na ¹ ma-na k.ù.babbar ¹⁰ it-ti ki-ma—a-ḥu-um aga.uš [a-š]a-am

36. a) Z. 27-30 von Thureau-Dangin, S. 30, nach dem Zusammenhange ergänzt.

¹⁸ welches dem Palaste zur Verfügung steht, ¹⁹ ein ihm entsprechendes ^{a)} Feld ²⁰ an Šērum-gāmil aus!

36. [AO 8338]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 29 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁶ Der Oberst Uraš-muballit ⁷ hat auf dem Feld (im) Besitz(e) des Tischlers Iddin-Nanā, ⁸ das zwischen Zibnatum ⁹ und Egikkirum (liegt), ¹⁰ um welches früher Irra-qarrad ¹¹ den Iddin-Nanā gebracht hatte, ¹² Wachen ausgestellt. ¹³ Dem Uraš-muballit ^{21, 22} habe ich soeben sehr streng geschrieben, ¹⁴ die Wachen, ¹⁵ die er auf dem Felde ¹⁶ des Iddin-Nanā ¹⁷ ausgestellt hat, ¹⁸ zu entfernen, ^{19, 20} sich außerdem mit besagtem Felde nicht zu schaffen zu machen. ²⁷ Entfernt ²³ auch ihr ²⁴⁻²⁶ die Wachen, welche Uraš-muballit auf dem Felde des Iddin-Nanā ausgestellt hat! ³⁰ Bestätigt ²⁸ ferner besagtes Feld ²⁹ dem Tischler Iddin-Nanā!

37. [AO 8334]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 30 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁵ Die Korbflicker ⁶ haben folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁸ „Von dem Felde, das unser Herr uns verbrieft ^{a)} hatte, ^{9, 10} haben Šamaš-ḥāzir und seine Genossen uns sechs Hufen, unser eigentliches Feld, weggenommen. ^{12, 13} Als Ersatz bieten sie uns anderswo ein Feld an“! ¹⁴ Das haben sie zu meiner Kenntnis gebracht. ^{15, 16} Warum habt ihr ihr eigentliches Feld (weg)genommen (und) ¹⁷ anderswo ¹⁸ ein Feld an sie ausgegeben? ²⁰ Lest ¹⁹ die gesiegelte Urkunde, die ich ihnen ausgestellt ^{a)} hatte, und ^{21, 22} gebt nach dem Wortlaute besagter Urkunde das Feld an sie aus! ^{23, 24} Auf ein Feld anderswo weist sie nicht *ein b)*!

38. [AO 8339]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 31.

¹ [Zu Šamaš-ḥāzir,] ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁶ Der Fischer Ili-ippalsam ⁷ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ^{9, 10} „Ein Feld (von) eine(r) Hufe habe ich um eine Mine Silber von dem Soldaten Kīma-ahum gekauft.

35. a) Wörtlich: „ein Feld wie das Feld“.

37. a) Wörtlich: „gesiegelt“. b) Die nächstliegende Erklärung dieses Satzes ohne Parallele, um dessen Sinn gestritten wird (vgl. Jacobsen, JNES 22 [1963], S. 24 f. 4.), ist allerdings die Annahme einer Kontamination—a.šā-am, Z. 23, zu streichen; „Weist sie nicht anderswo ein!“ wie Nr. 68 Z. 23 — oder eines Fehlers — lies in Z. 24 la ta-na-ad-di-na-šu-nu-ši-im, „Gebt kein Feld anderswo an sie aus!“, wie *passim*.

¹¹ i-nu-ma bùr iku a.šà a-ša-mu ¹² bùr.2 iku a.šà a-na ki-ma—a-hu-um e-[z]i-i[b] ¹³ i-na-an-na a.šà ib-ta-aq-ra-an-ni ¹⁴ [k]i-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ¹⁵ wa-ar-ka-tam p[u]-ur-sa-a-ma (Rs.) ¹⁶ šum-ma i-nu-ma i-li—ip-pa-al-s[à-am] ¹⁷ a.šà-am it-ti ki-ma—a-hu-um i-ša-mu ¹⁸ bùr.2 iku a.šà a-na ki-ma—a-hu-um ¹⁹ i-zi-im-ma ²⁰ bùr iku a.šà i-li—ip-pa-al-sà-[a]m ²¹ i-ša-am ²² a.šà-am ša i-li—ip-pa-al-sà-am ²³ a-[n]a i-li—ip-pa-al-sà-am ²⁴ te-er-ra ²⁵ ú me-ḥi-ir dub-pí-ia ²⁶ šu-bi-la-nim

39. [AO 8585]. TCL 7 Nr. 39, Pl. XIX.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ⁽²⁾ ú tap-pé-e-šu ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁵ pma-ni-um ú a-wi-il—dingir ⁽⁶⁾ ensi₂.meš ⁷ ki-a-am iš-pu-ru-nim um-ma šu-nu-ma ⁸ i-na íd [u]g.gim-du ⁹ mu-ú ma-ṭú-ú-ma ¹⁰ a.šà gú.un-ni ú-ul i-[k]a-aš-ša-du ¹¹ ki-a-am iš-pur-am ^{a)} ¹² a-na pí-i íd ug.gim-du ¹³ al-ka-ma (Rs.) ¹⁴ šum-ma mu-ú ma-ṭú-ú-ma ¹⁵ a.šà gú.un-šu-nu mu-ú la i-ka-aš-ša-du ¹⁶ i-na pí-i íd ug.gim-du-um ¹⁷ me-e te-er-di-tam šu-uk-na-šu-nu-ši-im ¹⁸ šum-ma mu-ú ša i-na-an-na ¹⁹ i-na íd ug.gim-du i-il-LAM ^{b)} ²⁰ la i-šú-ú-ma ma-la a.šà gú.un-šu-nu RU-UB-BÉ-e-em ^{c)} ²¹ ma-ṣú-ú ²² mi-im-ma ši-ik-nam ²³ i-na pí-i íd ug.gim-du ²⁴ la ta-ša-ak-ka-na ²⁵ ú ma-ni-um ú a-wi-il—dingir ensi₂.meš ²⁶ a.šà gú.un-šu-nu bi-it-q[ú]-ru (ob. Rd.) ²⁷ a-na pí-i dub i-si-ih-t[im] ²⁸ ša e-si-ḥu-šu-nu-ši-i[m] ²⁹ a.šà gú.un ki-in-na-šu-nu-ši-[im]

40. [AO 8582]. TCL 7 Nr. 40, Pl. XX.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-z[i-ir] ⁽²⁾ ú [d] marduk—n[a-ši-ir] ³ qí-bí-[m]a ⁴ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁵ pí-bi—diškur lú gešpu₂ ⁶ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni um-ma šu-ma ⁷ a.šà é a-bi-ia ša iš-tu u₄-mi ma-dutim ša-ab-ta-nu ⁸ pše-ep—^dEN.ZU GIŠ.TÚG.PI.LAL dumu a-bi-ia-tum ⁹ ib-qú-ra-an-ni-ma ¹⁰ p ^dutu—ḥa-zi-ir a-lum ú ši-bu-tum iz-zi-zu ¹¹ wa-

39. a) So, statt išpurūnim. b) So in K; falls ähnlicher Fehler wie in a), in i-il-lu-nim zu verbessern, vgl. Nr. 109 Z. 7. c) S. Anm. c) zur Ü.

¹¹ Als ich das Feld (von) eine(r) Hufe kaufte, ¹² habe ich dem Kima-ahum ein Feld (von) zwei Hufen gelassen. ¹³ Jetzt hat er das Feld von mir vindiziert ^{a)}“. ¹⁴ Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht. ¹⁵ Behandelt die Sache, und ¹⁶, ¹⁷ wenn Ili-ippalsam ^{b)}, als er das Feld von Kima-ahum gekauft hat, ¹⁸, ¹⁹ dem Kima-ahum ein Feld (von) zwei Hufen gelassen und ²⁰ ein Feld (von nur) eine(r) Hufe <Ili-ippalsam> ²¹ gekauft hat, ²²⁻²⁴ so gibt das Feld des Ili-ippalsam dem Ili-ippalsam zurück ^{a)}! ²⁵, ²⁶ Schickt mir ferner Antwort auf meinen Brief!

39. [AO 8585]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 31 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und seinen Genossen ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Die Lehnsbauern ⁵ Manium und Awil-ilim ⁷ haben mir folgendes geschrieben: ⁸ „Im Kanale Uggim-du ⁹ steht das Wasser niedrig ^{a)} und ¹⁰ erreicht (deshalb) unser Abgabe-Feld nicht“. ¹¹ Das haben sie mir geschrieben. ¹³ Geht ¹² nach der Mündung des Kanals Uggim-du, und ¹⁴ wenn das Wasser niedrig steht ^{a)} und ¹⁵ (deshalb) das Wasser ihr Abgaben-Feld nicht erreicht, ¹⁶, ¹⁷ verseht in der Mündung des Kanals Uggim-du das Wasser für sie mit einem Zuschuß! ¹⁸ Wenn (aber) das Wasser, welches jetzt ¹⁹ durch den Kanal Uggim-du fließt ^{b)}, ²⁰ nicht (zu) wenig ist, sondern ²¹ genügt, ²⁰ um ihr Abgaben-Feld unter Wasser zu setzen ^{c)}, ²²⁻²⁴ (dann) trefft keinerlei Vorkehrung an der Mündung des Kanals Uggim-du! ²⁵ Ferner: die Lehnsbauern Manium und Awil-ilim ²⁶ vindizieren ihr Abgaben-Feld voneinander. ²⁷ Nach dem Wortlaut der Urkunde über das, ²⁸ was ^{d)} ich ihnen zugewiesen habe, ²⁹ bestätigt ihnen ihr Abgabe-Feld!

40. [AO 8582]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 32-34.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Der Athlet Ibbi-Adad ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁷ „Das Feld meiner Familie, das wir seit langer Zeit in Besitz haben, ⁸ hat der Taube Šēp-Sin, Sohn des Abijatum, ⁹ von mir

38. a) Daß der Vindikation (baqārum) des Feldes bei Unrechtmäßigkeit „Zurückgabe“ (turrum) an den Besitzer folgen soll, könnte den Gedanken an praktische Inbesitznahme und nicht nur „symbolischen Handgriff“ (San Nicolò, Schlußklauseln [1922], S. 165) seitens des Vindizierenden wecken. **b)** Wortstellung im Babylonischen anders.

39. a) Wörtlich: „ist . . . wenig“. **b)** S. Anm. **b)** zur U. **c)** Obgleich ohne Parallelen, mit Frankena versuchsweise zur Wurzel rbi, „untergehen (der Sonne)“ gestellt; zu beachten ist, daß rbi, wie Delitzsch anmerkt, dasselbe Ideogramm hat wie šalūm und tebūm, HWb, S. 610 rechts, weiter SGI (1914), S. 89 gigri, wozu jetzt Meissner, MAOG 3/3 (1929), S. 6 Z. 39-47. **d)** Wörtlich: „die Zuweisung, welche“.

ar-ka-at a.šà-im šu-a-ti ip-ru-sú-ma ¹² ki-ma a-bi-ia-tum a-bi GIŠ.TÚG.PI.LAL a.šà-am šu-a-ti la iš-ba-tu ¹³ a.šà-um šu-ú ši-bi-it-ni-ma ¹⁴ ú-bi-ir-ru-nim-ma dub-pa-am id-di-nu-nim ¹⁵ ù i-na dub-pí-im ša id-di-nu-nim ¹⁶ pa-bi-ia-tum a-bi GIŠ.TÚG.PI.LAL (unt. Rd.) ¹⁷ [a-na] ši-bu-tim ša-ṭe₄-er ¹⁸ i-na-an-na GIŠ.TÚG.PI.LAL dumu a-bi-ia-[t]u[m] ¹⁹ a.šà-li ib-ta-aq-ra-an-ni (Rs.) ²⁰ ù še-e i-na-aş-şa-ar ²¹ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ²² šum-ma ki-ma i-bi—diškur lú gešpu₂ iq-bu-ú ²³ wa-ar-ka-at a-wa-a-tim ša a.šà-lim šu-a-ti ²⁴ p⁴ dutu—ha-zí-ir a-lum ù ši-bu-tum ip-ru-su-ma ²⁵ a.šà-am a-na i-bi—diškur-ma ú-bi-ir-ru ²⁶ ù i-na du b-pí-im ²⁷ pa-bi-ia-tum a-bi GIŠ.TÚG.PI.LAL a-na ši-bu-ti[m] ša-ṭe₄-er ²⁸ a.šà-am ù še-am a-na i-bi—diškur-ma te-er-ra ²⁹ šum-ma wa-ar-ka-at a.šà-im šu-a-ti la ip-pa-ri-is ³⁰ p⁴ dutu—ha-zí-ir a.šà-am šu-a-ti la ú-bi-ir-ma ³¹ a-na i-bi—diškur la id-di-in ³² giš tukul ša dingir a-na a.šà-im li-ri-id-ma ³³ at-tu-nu a-lum ù ši-bu-tum ³⁴ a-wa-a-tim ša a.šà-im šu-a-ti ³⁵ ma-ḥar dingir bi-ir-ra-ma (ob. Rd.) ³⁶ a.šà-am a-na du-ri-šu id-na

41. [AO 8343]. TCL 7 Nr. 41, Pl. XXI.

(Vs.) ¹ a-na dutu—ha-zí-ir ⁽²⁾ pi-din—dišakkan ⁽³⁾ ù i-lí—ub-lam ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ pta-ri-bu-um dumu é dub.ba ⁽⁷⁾ ša ri-im—diškur ⁸ ù ke-eš—i-din-nam dumu é dub.ba ša i-din—den.líl ⁹ mah-ri-ku-nu ¹⁰ a-na pí-i dub a.šà ša i-na UD.KIB.NUN.ki ¹¹ a-na aga.uš.meš uk-ti-in-nu ¹² a.šà.ḥi.a a-na aga.uš.meš ¹³ ša qá-ti-šu-nu ki-in-na-ma (unt. Rd.) ¹⁴ aga.uš sí-ik-ka-az-z[u] ¹⁵ li-mu-ur (Rs.) ¹⁶ ù a-nu-um-ma e-ri-ib—diEN.ZU ⁽¹⁷⁾ ugula šu.PEŠ.meš ¹⁸ ú-WA-e-ra-am-ma ¹⁹ aṭ-ṭar-dam ²⁰ a-na pí-i dub a.šà-im ²¹ ša a-na šu.ḥa.meš uk-ti-in-nu ²² šu.PEŠ.meš níg.šu e-[r]i-ib—diEN.ZU ²³ ap-[la] ²⁴ aga.uš-am sí-ik-ka-az-zu ²⁵ ku-ul-li-m[a]-š[u]

42. [AO 8591]. TCL 7 Nr. 42, Pl. XXI.

(Vs.) ¹ [a-na dutu—ha-zí-ir] ⁽²⁾ [ù i-din—dišakk]an ³ [qí-bí-ma] ⁴ [u]m-ma ha-[am-mu—ra-bi-m]a ^{a)} p⁴ dumu-šeš.unu.ki x x ⁶ ki-a-am

42. a) Anfang der Tafel nach Analogie von Nr. 41 frei ergänzt, inhaltlich nach Thureau-Dangin, S. 35.

vindiziert^{a)}. Daraufhin¹⁰ sind Šamaš-ḥāzir, die Stadt und die Ältesten (zusammen)getreten.¹¹ Sie haben die Angelegenheit besagten Feldes behandelt und¹⁴ festgestellt,¹² daß Abijatum, der Vater des Tauben, besagtes Feld nicht in Besitz genommen hatte,¹³ (daß vielmehr) besagtes Feld (immer) unser Besitz war,¹⁴ und haben mir eine Urkunde (darüber) gegeben.¹⁵ Überdies ist in der Urkunde, die sie mir gegeben haben,¹⁶ Abijatum, der Vater des Tauben,¹⁷ als Zeuge registriert.^{18,19} Jetzt hat der Taube, der Sohn des Abijatum, soeben mein Feld von mir vindiziert^{a)}.²⁰ Überdies verwahrt er *meine* Gerste."²¹ Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht.²² Wenn, wie der Athlet Ibbi-Adad erklärt hat,²³ Šamaš-ḥāzir, die Stadt und die Ältesten die Angelegenheit besagten Feldes (bereits) behandelt und²⁵ das Feld (als) dem Ibbi-Adad (gehörig) ermittelt haben,²⁶ überdies in der Urkunde²⁷ Abijatum, der Vater des Tauben, als Zeuge registriert ist,²⁸ (dann) gebt Feld und Gerste dem Ibbi-Adad zurück^{a)}!²⁹ Wenn (jedoch) die Angelegenheit besagten Feldes (noch) nicht behandelt ist,³⁰ Šamaš-ḥāzir besagtes Feld nicht (als ihm gehörig) ermittelt und³¹ dem Ibbi-Adad nicht übergeben hat,³² soll die Waffe des Gottes auf das Feld niedersteigen! Dann³⁵ klärt³³ ihr, die Stadt und die Ältesten³⁴ die Angelegenheiten besagten Feldes³⁵ im Beisein des Gottes auf und³⁶ führt das Feld seiner eigentlichen Bestimmung zu!

41. [AO 8343]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 34 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Iddin-Šakkan ³ und Ili-ublam ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Taribum, der Militärschreiber ⁷ des Rīm-Adad, ⁸ und Keš-iddinam, der Militärschreiber des Iddin-Enlil, ⁹ sind bei euch. ¹⁰ Gemäß dem Wortlauten der Tafel über das Feld, welches man in Sippar ¹¹ für die Soldaten bestimmt hat, ¹², ¹³ bestätigt die Felder den Soldaten unter ihrer Leitung! Dann ¹⁴, ¹⁵ soll (jeder) Soldat seinen Pflock sehen! ¹⁶⁻¹⁹ Ferner habe ich jetzt den Erib-Sin, Aufseher der Fischer, beordert und dorthin gesandt. ²⁰ Nach dem Wortlauten der Tafel über das Feld, ²¹ welches man für die Fischer bestimmt hat, ²², ²³ fertigt die Fischer unter Leitung des Erib-Sin ab! ²⁵ Zeigt ²⁴ (jedem) Soldaten seinen Pflock!

42. [AO 8591]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 35.

¹ [Zu Šamaš-ḥāzir] ² und Iddin-Šakkan ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Der Mär-Urim ⁶ hat folgendes zu meiner

40. a) S. Nr. 38 Ü Anm. a).

ú-lam-mi-da-an-ni um-ma šu-ú-ma ⁷ a.šà-am i-na bàd—e-te-el-li-im.ki
⁸ p ^dutu—ha-zi-ir ù i-d[in—^dšakkan] ^{b)} ⁹ ip-lu-ku-ni[m-ma] ¹⁰ a-ta-ap-
 pa-am ah-r[i ...] ¹¹ [a.š]à-am ša id-di-nu-nim [...] ¹² [x x x] x [...] (Lücke unbekannter Länge) (Rs.) ¹³ [x x x] šà x [...] ² a-[n]a i-di a.šà
 gú.un-š[ū] [...] ³ pu-úh a.šà-šu ša i x [...] ⁴ a.šà ma-ak-ra-am a-na
 dumu-ŠEŠ.UNU.[k]i ⁵ li-id-di-nu ⁶ ù ka-ni-ik p dumu-ŠEŠ.UNU.ki
⁷ ša a.šà-am ma-ak-ra-am ma-ah-ra-ku ⁸ šu-zi-ba-šu-ú-ma šu-bi-
 la-nim ⁹ šum-ma a.šà-am ma-ak-[r]a-am la id-di-nu-šu[m] ¹⁰ a.šà-šu
 pa-ni-ä-[a]m [...] ¹¹ ša i-na bàd—[e-te-el-li-im.k]i (ob. Rd.) ¹² ta-ap-
 lu-k[a-ni-iš-šum] ¹³ [a-n]a dumu-ŠEŠ.UN[U.ki] te-er-ra (vielleicht noch eine
 Zeile abgebrochen)

43. [AO 8597]. TCL 7 Nr. 43, Pl. XXII.

(Vs.) ¹ [u]m-[ma ha-am-mu—ra-bi-ma] ^{a)} ² máš.šu.gíd.[g]i[d.meš
 k]i ³ ša i-na ká é.gal iz-[z]a-a[z-z]u ⁴ ki-a-am ú-lam-mi-du-
 nin-ni um-ma šu-nu-ma ⁵ a.šà.hi.a-ni ši-bi-it-ni la-bi-ra-am ⁶ ša ab-
 bu-ni i-ku-lu ⁷ aga.u.š.meš ib-ta-aq-ru-ni-a-ti ⁸ ki-a-am ú-lam-mi-
 du-nin-ni ⁹ a-na mi-nim a.šà.hi.a-tim ¹⁰ ši-bi-iz-zu-nu la-bi-ra-am
 (Rs.) ¹¹ ša ab-bu-šu-nu i-ku-[lu] ¹² ib-qú-ru-šu-nu-ti ¹³ wa-ar-ka-tam
 pu-ur-sa-a-ma ¹⁴ a.šà-am ši-bi-iz-zu-nu la-bi-ra-am ¹⁵ la i-ba-aq-qá-
 ru-šu-nu-ti ¹⁶ ši-bi-iz-zu-nu la-bi-ra-am ¹⁷ ki-ma ša-ab-tu-ma ¹⁸ lu
 ša-ab-tu

44. [AO 8590]. TCL 7 Nr. 44, Pl. XXII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma
⁴ ^dutu li-ba-al-li-[i]t-ka ⁵ aš-šum pír-ištar ÁB.LU ⁶ i-na a-li-i-šu ⁷ bùr
 iku a.šà-lam ⁸ i-[d]i-iš-šum

45. [AO 8344]. TCL 7 Nr. 45, Pl. XXII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma
⁴ ^dutu li-ba-al-li-i-ka ⁵ bùr iku a.šà-lam i-na uru .ki-MAŠ.EN.KAK
⁶ a-na pa-lu-šu—da-m[i]-iq X BI/GA ⁷ i-di-in

42. b) Freie Ergänzung nach Thureau-Dangin.

43. a) Frei ergänzt, vgl. Anm. a) zur Ü.

Kenntnis gebracht: ⁷ „Ein Feld in Dūr-Etelli ⁸, ⁹ hatten Šamaš-ḥāzir und Iddin-Šakkan für mich abgesteckt und ¹⁰ ich hatte einen Graben ge-
graben. ¹¹ Das Feld, welches sie an mich ausgegeben hatten, (Lücke unbe-
kannter Länge) (Rs.) ² nach seinem Abgaben-Felde ³ hin. ³ Als
Ersatz für sein Feld, welches [man ihm wegnehmen wird], ⁴, ⁵ soll man
ein bewässerungsfähiges Feld an Mär-Urim ausgeben! ⁸ Laßt ihn ⁶ ferner
eine von Mär-Urim gesiegelte Urkunde ^{a)} ⁷ des Inhalts „Ich habe ein
bewässerungsfähiges Feld empfangen“ ⁸ ausstellen und schickt (sie) mir!
⁹ Wenn ihr ihm (jedoch) kein bewässerungsfähiges Feld geb(en könn)t,
¹³ (dann) gebt dem Mär-Urim ¹⁰ sein früheres Feld zurück, ¹¹ das
ihr in Dūr-Etelli ¹² für ihn abgesteckt hattet! (Vielleicht fehlt ein
Schlußsatz)

43. [AO 8597]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 36.

¹ Folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt) ^{a)}: ² Die Wahrsager von
. ^{b)}, ³ welche im Palasttore ^{c)} Dienst tun, ⁴ haben folgendes
zu meiner Kenntnis gebracht: ⁵ „Unsere Felder, Altbesitz, ⁶ deren
Nießbrauch (schon) unsere Väter hatten, ⁷ haben soeben die Soldaten
von uns vindiziert“. ⁸ Das haben sie zu meiner Kenntnis gebracht.
⁹ Warum haben sie die Felder, ¹⁰ ihren Altbesitz, ¹¹ deren Nießbrauch
(schon) ihre Väter hatten, ¹² von ihnen vindiziert? ¹³ Behandelt die
Angelegenheit und ¹⁴, ¹⁵ sie sollen das Feld, ihren Altbesitz, nicht von
ihnen vindizieren! ¹⁶-¹⁸ Sie sollen ihren Altbesitz (auch weiterhin) in
Besitz haben, genau wie sie (ihn bisher) in Besitz hatten!

44. [AO 8590]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 36.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (ge-
sagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Oberhirten Warad-
Ištar betrifft — ⁶⁻⁸ gib ein Feld (von) eine(r) Hufe in seiner Ortschaft
an ihn aus!

45. [AO 8344]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 36 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (ge-
sagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Ein Feld (von) eine(r) Hufe in
Al-muškēnim ⁶, ⁷ gib an den Palūšu-damiq aus!

42. a) So im Original mit einer mißlungenen Wendung.

43. a) Nach Inhalt und Stil ist mit Thureau-Dangin sicher Hammu-rabi der
Absender des Briefes; auf mindestens zwei Empfänger könnte der Plural des
Imperativs in Z. 13' weisen. b) Ein Ortsname zu ergänzen. c) S. Nr. 8
Ü Anm. a).

46. AO 8347. TCL 7 Nr. 46, Pl. XXIII. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-i[^t]-ka ⁵ bùr.2 iku a.šà a-na hu-x-ši—dingir ⁶ bùr.2
 iku a.šà a-na i-lí—i-qí-ša-am ⁷ mu-ki-il ba-bi ša a-pil—⁴dutu ⁸ i-di-in
⁹ a-wi-lu-ú pi-ha-az-zu-nu ¹⁰ ir-ta-bi

47. [AO 8355]. TCL 7 Nr. 47, Pl. XXIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-i[^t]-ka ⁵ aš-šum a.šà-lim ša ⁶ é.a—e-m[^uq]á-šu ⁶ bùr.4
 iku a.šà-e[^l] uru.ki ša-mi-[z]i ⁷ a.šà al-ba x ⁸ tú-up-pu-š[u]m ⁸ a-na
 a.šà-šu ma-am-m[a-an] ⁹ la i-⁴te-e-he-é ¹⁰ a-na ⁶ é.a—e-mu-qá-[šu]
¹¹ na-di-i-[in]

48. [AO 8351]. TCL 7 Nr. 48, Pl. XXIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-[ir] ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-i[^t]-ka ⁵ a-na li-pí-it—i-lí-šu en.nu é.gal ⁶ lú na-ab-
 ra-ra-a.ki ⁷ bùr eše₄.min iku a.šà ša i-bi-ia ra-bi-a-nu-um ⁸ a.gàr
⁴AN.MAR.TU ⁹ eše₄ iku a.šà ša ma-an-zi-ia a.gàr [...] ¹⁰ bùr.2 iku
 a.šà an-ni-a-am (Rs.) ¹¹ i-di-iš-[šum] ¹² wa-ar-ka-az-zu [a]p-[ru-us]¹³a.šà-
 am ú-ul ša-bi-it ¹⁴ pú-bar—⁴dutu a-bu-šu ¹⁵ i-na ma-hi-ir še. b[a]

49. [AO 8579]. TCL 7 Nr. 49, Pl. XXIV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma ⁴ ⁴dutu
 li-ba-al-li-i[^t]-ka ⁵ bùr.6 iku a-ha-mar-ši i-na uru ši-ri-im-tim ⁶ bùr.12
 iku ⁴EN.ZU-uru₄ ⁷ bùr.12 iku é—ra-bi ⁸ a.šà-lam ki-in-šu-nu-ši-im
⁹ la i-ta-ar-ru-ma ¹⁰ la i-ma-ha-ru-ni-in-ni ¹¹ pi-qá-at um-ma a-ha-mar-
 ši-ma ¹² bùr.10 iku a.šà ša-ak-na-ku ¹³ bùr.6 iku a.šà-ma tu-ka-an-
 šum

50. [AO 8361]. TCL 7 Nr. 50, Pl. XXIV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir qí-bí-ma ² um-ma lú-⁴nin.urta-ma ³ ⁴dutu

47. a) Nach K noch am ehesten so trotz anderer Form des Zeichens AL in Z. 4. Inhaltlich mögliches a.šà *iš-ba-*tu mit K unvereinbar.

49. a) So K, statt iturrúma. Nach der Verteilung der Zeichen auf die Zeile zu urteilen, hat der Schreiber zunächst versehentlich den Singular i-ta-ar-ma geschrieben und sich dann damit begnügt, zwischen AR und MA das Zeichen RU einzuflicken.

46. AO 8347. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 37.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁸ Gib ⁵ ein Feld (von) zwei Hufen an Ḫu.-illum ⁶ (und) ein Feld (von) zwei Hufen an Ili-iqīšam, ⁷ den Torhalter des Apil-Šamaš, aus! ⁹ Die Männer haben soeben ein höheres Amt erhalten ^{a)}.

47. [AO 8355]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 37.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Ea-emūqāšu betrifft, ⁶, ⁷ (so) ist ihm ein Feld der Ortschaft Šamizi (von) vier Hufen, Feld Alba., zusätzlich zugeteilt. ⁸, ⁹ Mit seinem Felde soll niemand sich zu schaffen machen! ¹⁰, ¹¹ Es ist an Ea-emūqāšu ausgegeben.

48. [AO 8351]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 37 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ An Lipit-ilišu, den Palastwächter ⁶ <<Mann>> aus Nabrarā: ⁷ das Feld des Ältestenobmanns Ibija (von) ein zwei Drittel Hufe, ⁸ Flur des ^{a)}; ⁹ das Feld des Manzija (von) ein Drittel Hufe, Flur — ¹⁰ diese zwei Hufen Feld ¹¹ gib an ihn aus! ¹² Ich habe seine Angelegenheit behandelt: ¹³ er hat kein Feld in Besitz. ¹⁴ Sein Vater Ubār-Šamaš ¹⁵ hat zu den Empfängern von Gersterationen gehört.

49. [AO 8579]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 38.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten!

⁵ Sechs Hufen: Ahām-arši, in der Ortschaft Širimtum,

⁶ zwölf Hufen: Sin-iriš,

⁷ zwölf Hufen: Bitum-rabi —

⁸ bestätige ihnen das Feld! ⁹, ¹⁰ Sie sollen sich nicht nochmals an mich wenden! ¹¹ Falls Ahām-arši etwa (erklärt): ¹² „Ich bin mit zehn Hufen Feld ausgestattet“, ¹³ bestätige ihm (doch nur) gerade sechs Hufen Feld!

50. [AO 8361]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 38 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir sprich: ² folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):

46. a) Wörtlich: „ihr Dienst hat sich soeben vergrößert“. Das Sätzchen motiviert den vorhergehenden Auftrag.

48. a) Ein Gottesname unbekannter Lesung.

li-ba-al-li-iṭ-ka⁴ aš-šum a.šà ḫutu-dingir rá.gab muḥaldim⁵ ša i-na a.gàr simug.meš ša-ab-tu⁶ i-na pí-il-ka-tim ša u-bar—ᬁutu⁷ bùr.2 iku a.šà na-di-iš-šum⁸ pí-qá-at simug.meš i-qá-ab-bu-ku-um⁹ um-ma šu-nu-ú-ma a.šà-ni¹⁰ la ta-ma-ga-ar-šu-nu-ti¹¹ dub-pí pí-il-ka-tim ša u-bar—ᬁutu¹² a-mu-ur-ma i-na a.gàr simug.meš¹³ bùr.2 iku a.šà na-di-iš-šum (Rs.)¹⁴ a.šà-am šu-a-ti ki-ma ša-ab-tu-ma¹⁵ ša-bi-it¹⁶ ma-am-ma-an la i-ik-ki-im-šu

51. [AO 8360]. TCL 7 Nr. 51, Pl. XXV.

(Vs.)¹ a-na ḫutu—ha-zi-ir² qí-bí-ma³ um-ma lú-ᬁnin.urta-ma⁴ ḫutu-ù ḫmarduk⁵ li-ba-al-li-ṭu-ka⁶ aš-šum p̄a-bu—wa-qar rá.gab⁷ ša i-na šà.tam é ú-nu-ut mè iz-za-zu^{a)}⁸ be-lí it-ti ḡir.sig₆.ga la-bi-ru-tim⁹ bùr.2 iku a.šà-lam i-na ka-ni-ik-tim¹⁰ ik-nu-uk-šum-ma¹¹ a-di i-na-an-na i-na la re-qú-tim¹² ú-ul il-li-kam-m[a]¹³ a.šà-lam ú-ul ta-ᬁ[d-d]i-šum¹⁴ i-na-an-na ša-[a-ti^{b)}]¹⁵ ú-we-e-ḥi-ir-[šu-ma] (Rs.)¹⁶ [u]š-ta-x-x-ak-k[um^{c)}]¹⁷ [a-wi-l]um be-el ḫi-bu-t[im]¹⁸ [u₄]um is-sà-an-qá-ak-kum¹⁹ la ta-ka-al-la-a-šu²⁰ šum-ma a.šà-el bi-it ḫ-[bi-šu]²¹ la-bi-ir-ta-šu²² na-di-a-at<=a>-ma²³ ma-am-ma-an la ša-bi-it²⁴ i-na a.šà bi-it a-bi-šu-ma²⁵ bùr.2 iku a.šà pu-lu-uk-šum²⁶ šum-ma a.šà-el bi-it a-bi-šu²⁷ la na-di a-šar i-ba-a-šu-ú²⁸ a.šà-lam pu-lu<-uk>-šum²⁹ ap-la-a-šu-ma li-ta-al-kam³⁰ a-wi-lum be-el pí-ḥa-tim³¹ la ta-ka-al-la-a-a-šu

52. [AO 8593]. TCL 7 Nr. 52, Pl. XXVI.

(Vs.)¹ a-na ḫutu—ha-zi-ir² qí-bí-ma³ um-ma lú-ᬁnin.urta-ma⁴ ḫutu li-ba-al-li-iṭ-ka⁵ aš-šum a.šà-li[m] ša ú.KIN⁶ ša a-na p̄ta-ri-bu-um⁷ ù p̄l-lí-ma šeš.ni⁸ tū-up-pu-ú-ma⁹ aš-pu-ra-ak-ku-um-ma¹⁰ la ta-ad-di-nu¹¹ a-wi-l[u]-ú an-ni-ki-a-am é.gal-lam¹² ú-[da]-ab-ba-bu¹³ ḫ x x lum a-na [a]ga.u.š.e.ne¹⁴ ú-x-ta-r[u]¹⁵ šum-ma [a.š]à-lam ša ú. [K]IN¹⁶ l[ā] ta]-na-ad-di-iš-šu-nu-ši-im-ma¹⁷ [..... k]um (Lücke unbekannter Länge) (Rs.)¹⁸ [x x x x] x x² [x x x x]-li-kam³ ḫ.[šà-lum] i-na tu-up-pi⁴ tū-[up-pu]-šu-nu-ši-im^{a)}⁵ ki-ma t[ú]-up-pu-šu-nu-

51. a) Unsichere Ergänzung. Landsberger schlägt brieflich vor: ša i-na šà.tam é ú-na-tim la ip-pa-ra-ku-ú. b) Frei ergänzt; vgl. Nr. 55 Z. 19. c) Die Spuren passen nicht zu dem zu erwartenden aṭṭardakkum.

52. a) Diese Ergänzung wird vom Zusammenhange und der Parallele Rs. 10'-12' gefordert, obgleich die Lücke nach K und Thureau-Dangin, S. 41 Anm. 1, kaum Platz für zwei Zeichen bietet.

³ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁴ Was das Feld des Berittenen Šamaš-^{ilum}, des Kochs, betrifft, ⁵ welches er in der Flur der Schmiede in Besitz hat, ⁶, ⁷ (so) ist im Areal des Ubār-Šamaš ein Feld (von) zwei Hufen an ihn ausgegeben. ⁸ Falls die Schmiede etwa zu dir sagen: ⁹ „(es) ist unser Feld“, ¹⁰ so willige ihnen nicht ein! ¹¹ Die Tafel über das Areal des Ubār-Šamaš ¹² habe ich (nach)gesehen: <und> in der Flur der Schmiede ¹³ ist (wirklich) ein Feld (von) zwei Hufen an ihn ausgegeben. ¹⁴ Besagtes Feld, wie er (es) in Besitz hat, ¹⁵ hat er in Besitz; ¹⁶ niemand soll (es) ihm wegnehmen!

51. [AO 8360]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 39 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was den Berittenen Abu-waqar betrifft, ⁷ der unter den Subalternbeamten des Arsenals Dienst tut, ¹⁰ (so) hat ihm ⁸ mein Herr zusammen mit den ‚alten‘ Eunuchen ⁹ ein Feld (von) zwei Hufen in einer gesiegelten Urkunde ¹⁰ verbrieft ^{a)}, aber ¹¹ bis jetzt (konnte) er infolge des Dienstes ^{b)} ¹² nicht dorthin reisen, sodaß ¹³ du das Feld nicht an ihn ausgegeben hast. ¹⁴, ¹⁵ Jetzt habe ich ihn beordert und ¹⁶ zu dir *geschickt*. ¹⁷ Der Mann wird benötigt; ¹⁸ wenn er bei dir eingetroffen sein wird, ¹⁹ halte ihn nicht auf! ²⁰ Wenn das Feld seiner Familie, ²¹ sein Altbesitz, ²² brach liegt und ²³ niemand (es) in Besitz hat, ²⁴, ²⁵ (dann) stecke ihm im Felde seiner Familie ein Stück (von) zwei Hufen ab! ²⁶ Wenn das Feld seiner Familie ²⁷, ²⁸ nicht brach liegt, stecke ihm ein Feld ab, wo sich eines findet! ²⁹ Fertige ihn ab und er soll hierher abreisen! ³⁰ Der Mann hat ein Amt, ³¹ halte ihn nicht auf!

52. [AO 8593]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 40 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des *Weidesuchers* betrifft, ⁶ das dem Taribum ⁷ und seinem Bruder Ilima ⁸ zusätzlich zugeteilt ist und ⁹ (über welches) ich dir geschrieben hatte, ¹⁰ (das) du (aber) nicht (an sie) ausgegeben hast — ¹¹, ¹² die Leute beheligen hier den Palast. ¹³ Ferner den Soldaten ^{a)} ¹⁴ ¹⁵, ¹⁶ Wenn du das Feld des *Weidesuchers* nicht an sie ausgibst, ¹⁷ ¹⁸ dir (Lücke unbekannter Länge) (Rs.) ^{3'}, ^{4'} Das Feld ist ihnen urkundlich zusätzlich zugeteilt. ^{5'} So, wie es ihnen zusätzlich zugeteilt

51. a) Wörtlich: „gesiegelt“. b) Wörtlich: „des nicht dienstfrei Seins“.

52. a) Dativ des Plurals.

ši-i[m] ^{6'} a-na ^{pt}[a]-ri-b[u-ú]m ^{7'} ù ^{pt}lí-ma šeš.ni ^{8'} i-di-in ^{9'} ù aš-šum a.šà-lim š[a] ^p dEN.zu—tukul-ti ^{10'} a.šà-šu ša i-na dub-pí ^{11'} ^{pt}ú-up-pu-šu ^{12'} i-di-iš-šu

53. AO 8349. TCL 7 Nr. 53, Pl. XXVI. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum ^{pa}-hu-um ⁶ ki-ma la še-eh-ru-ú-ma ⁷ ra-bu-ú ⁸ ú-ul ti-de-e ⁹ ki-ma a-wi-le-e ah-ḥi-šu ¹⁰ ki-ma ^{pta}-ri-bu-um ¹¹ ^p d.en. líl—ni-šu ¹² ^{pa}-di—an-ni-a-am ¹³ ù a-wi-il—dingir (Rs.) ¹⁴ a.šà-lam a-pu-ul-šu ¹⁵ ki-ma e-pi-iš ši-bu-tim ¹⁶ la ša šu-ta-i-im š[u]-ú-ma ¹⁷ ú-ul ti-de-e ¹⁸ la tu-uš-ta-ha-šum ¹⁹ be-lí iq-bi-a-am-ma ²⁰ aš-pu-ra-kum ²¹ ki-ma ta-ta-ap-lu-šu ²² ša a.šà-lam a-ta-pa-al-šu ²³ me-ḥi-ir dub-pí-ia ²⁴ šu-bi-lam

54. AO 8356. TCL 7 Nr. 54, Pl. XXVII. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir qí-bí-ma ² um-ma lú-^dnin.urta-ma ³ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁴ ^{pt}lí-pí-it—ištar šitim ir é.gal ⁽⁵⁾ lú uru é.a-šar. ki ⁶ iš-tu u₄-mi ma-du-tim i-na é.gal ⁷ še.ba ù sig.ba i-ma-ḥa-ar ⁸ i-na-an-na šar-rum še.ba-šu ù sig.ba-su ⁹ it-ba-al um-ma šar-ru-um-ma ¹⁰ i-na a-li-šu bùr iku a.šà-am ¹¹ li-id-di-nu-šum ¹² i-ná qá-bé-e be-lí-ia aš-pu-ra-ak-kum ¹³ šum-ma i-na a.šà é ad.da.ni ¹⁴ šum-ma i-na ni-še-er-tim ša i-ba-aš-šu-ú ¹⁵ bùr iku a.šà-am i-di-iš-šum (Rs.) ¹⁶ a-wi-lum ša il-li-ka-ak-kum ¹⁷ i-na erim.ḥi.a a-di-im ša u₄-mi-ša-am ¹⁸ ši-pí-ir-šu in-nam-ma-ru ¹⁹ ar-ḥi-iš a-pu-ul-šu-ma ²⁰ ni-me-tam e-li-ka la i-ra-aš-ši

55. [AO 8587]. TCL 7 Nr. 55, Pl. XXVII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² [q]í-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-k[a] ⁵ aš-šum ^{pa}-ḥi-ia-a lú ad.KID ^{a)} ⁶ a-wi-lum ki-ma a-na šu-ta-i-im ⁷ la i-re-ed-du-ú ⁸ ú-ul ti-de-e ⁹ a.šà-šu ša ta-aš-

55. a) Nach unsicherem Vorschlage Thureau-Dangins, S. 42.

ist, ^{8'} gib es ^{6'} an Tarībum ^{7'} und seinen Bruder Ilīma aus! ^{9'} Was ferner das Feld des Sin-tukulti betrifft, ^{10'-12'} (so) gib sein Feld, das ihm urkundlich zusätzlich zugeteilt ist, an ihn aus!

53. AO 8349. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 41 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Ahum betrifft, ⁸ weißt du nicht, ⁶ daß er kein Kind (mehr) ist, sondern ⁷ erwachsen? ¹⁴ Folge Rechtens ein Feld an ihn aus ⁹ wie an seine Herren Brüder, ¹⁰ wie an den Tarībum, ¹¹ Enlil-nišu, ¹² Adi-anniam ¹³ und Awil-ilim! ¹⁷ Weißt du nicht, ¹⁵ daß er eine Aufgabe erfüllt (und) ¹⁶ nicht nachlässig zu behandeln ist? ¹⁸ Behandle ihn nicht nachlässig! ¹⁹ Mein Herr hat (es) mir befohlen, deshalb ²⁰ schreibe ich dir. ²¹ Sowie du ihn abgefertigt haben wirst, ²⁴ schicke mir ²³ Antwort auf meinen Brief ²² des Inhalts: „Ich habe ihm Rechtens ein Feld ausgefolgt“!

54. AO 8356. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 42.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir sprich: ² folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ³ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁴, ⁵ Der Maurer Lipit-Ištar <<Mann>> aus Al-Ea-šar, beim Palaste im Dienst ^{a)}, ⁶, ⁷ empfängt seit langer Zeit im Palaste Gersten- und Wollrationen. Jetzt ⁸, ⁹ hat ihm der König seine Gersten- und seine Wollration entzogen. Folgendermaßen (hat) der König (befohlen): ¹⁰, ¹¹ „Man gebe in seiner Ortschaft ein Feld (von) einer(r) Hufe an ihn aus!“ ¹² Ich schreibe dir im Auftrage meines Herrn, ¹⁵ gib ¹³ entweder vom Felde seiner Familie ¹⁴ oder von einer vorhandenen Parzelle ¹⁵ ein Stück (von) einer(r) Hufe an ihn aus! ¹⁶ Der Mann, der zu dir kommt, ¹⁷, ¹⁸ ist (einer) von den Arbeitern, deren Tätigkeit man täglich zu sehen bekommt ^{b)}. ¹⁹ Fertige ihn rasch ab, damit ²⁰ er keinen Grund zum Regreß gegen dich bekommt!

55. [AO 8587]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 42 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Rohrmattenflechter Ahija betrifft, ⁸ weißt du nicht, ⁶, ⁷ daß der Mann sich nicht dazu eignet

54. a) Obgleich die hier angenommene Doppeldeutigkeit des Ausdrucks *ir é.gal* bedenklich scheint, muß es sich nach dem Inhalte des Briefes um einen freien Mann handeln und nicht wie im CH § 15 f.; 175 f.; VIII 31; 38-40; Rs. XIII 57; 69; 77; 84, um einen Sklaven. b) Wörtlich: „gesehen wird“. Diese Bemerkung soll vielleicht implizieren, daß lange Abwesenheit eines solchen Arbeiters und der dadurch verursachte Arbeitsausfall unangenehm auffallen würden.

šu-ru-ú ¹⁰ a-šar ta-at-ta-ad-nu ¹¹ lu-ú na-di-in (Rs.) ¹² bür.2 i-na a.šà
 šuku-šu ¹³ ša-ki-in-šum ¹⁴ ù bür iku a.šà-lam pa-ni bür.3 ¹⁵ i-na
 a-m[é]-er-ti-ka ¹⁶ šu-ta-a[m]-li-šu ¹⁷ a.š[à]-š[u] ki-ma ša-ab-tu-ma
¹⁸ bür eše₃ iku lu-ú ša-bi-it ¹⁹ ša-a-ti pu-úh a.šà-li-šu ²⁰ ša ta-aš-
 [š]u-ru-šu ²¹ bür iku a.šà-lam i-di-iš-sum ²² ù me-hi-ir dub-pí-ia
²³ šu-bi-lam

56. [AO 8352]. TCL 7 Nr. 56, Pl. XXVIII.

(Vs.) ¹ [a-na ⁴dutu—ha-zi-ir] ² [qí-bí-ma] ³ [u]m-ma [l] ú-[⁴dnin.úr]t[a-
 m]a ⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum bür iku a.šà-lim ⁶ ša ⁷gi-mil-lum
 kù.dím ⁷ ša a.gàr še-eh-he-er-tim x (x) ša ba-ab iš-ka-zu ⁸ ša ⁹dutu—
 ki-ma—i-li-ia i-ša-mu ⁹ ši-im-da-at šar-ri-im ¹⁰ ki-ma ti-du-ú-ma ¹¹ a.šà-
 lum ši-ma-tum tu-ur-ra ¹² bür iku a.šà-lum ši-ma-at ¹³ ⁹dutu—ki-
 ma—i-li-ia ¹⁴ ù bür iku a.šà-LIM ^{a)} ša hu-ša-šum (Rs.) ¹⁵ ⁹pa-na—⁴EN.
 zu—ta-ki-il ¹⁶ tū-ru-ud-ma ¹⁷ a.šà-lam a-na mu-na-wi-rum ugula
 kù.dím ¹⁸ li-ki-in ¹⁹ ⁹pmu-na-wi-rum ²⁰ [k]i-i-ma la na-ka-ra ú-ul ti-de-e
²¹ j-ša-ri-iš a-pu-ul-šu

57. [AO 8618]. TCL 7 Nr. 57, Pl. XXVIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zír ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴dnin.urta-ma ⁴ ⁴dutu
 li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà ⁷sum-ma—dingir ⁶ ša ⁹pra-bi—⁴KA.DI
⁷ ša-ab-tu ⁸ a.šà-lam a-nu kù.babbar i-ša-am ⁹ ù i-na pi-il-ka-at ⁹pa-
 pil—dingir ¹⁰ a-na a.šà šuku-š[u] iš-ṭù-ru ¹¹ ki-ma un-ne-du-uk-ki

56. a) So K; -lum zu erwarten.

vernachlässigt zu werden? ^{a)} ⁹ Sein Feld, das du abgeteilt hast, ¹¹ soll (auch weiterhin dort) ausgegeben bleiben, ¹⁰ wohin du es ausgegeben hast! ¹² Zwei Hufen von seinem Unterhaltsfelde ¹³ sind ihm ausgesetzt. ¹⁶ Mach ihm ¹⁴ dazu mit einer Hufe Feld die Summe von drei Hufen ¹⁵ nach deiner Wahl voll ^{b)}! ¹⁷ Genau so, wie sein Feld (jetzt) in Besitz ist, ¹⁸ soll ein ein Drittel Hufe in Besitz bleiben! ¹⁹ Ihm ^{c)} — als Ersatz seines Feldes, ²⁰ das du abgeteilt (und) ihm (weggenommen) hast, ²¹ gib ein Feld (von) eine(r) Hufe an ihn aus! ²², ²³ Ferner schicke mir Antwort auf meinen Brief!

56. [AO 8352]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 43 f.

¹ [Zu Šamaš-ḥāzir] ² [sprich:] ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Betreffs des Feldes (von) einer Hufe ⁶ des Goldschmieds Gimillum ⁷ von der Flur der Kleinfrucht, ⁸ welches Šamaš-kīma-ilija gekauft hatte — ⁹ es ist ein Erlaß des Königs, ¹⁰ wie du weißt; demzufolge ¹¹ (fällt) das Feld (unter die Regelung) „Kaufgüter sind (ihrem Verkäufer) restituiert“ ^{a)}. ¹², ¹³ Das Feld (von) eine(r) Hufe ist Kaufgut des Šamaš-kīma-ilija ^{b)}, ¹⁴ sowie das Feld (von) eine(r) Hufe ¹⁵ des Ḫušāšum — ¹⁶ schicke ¹⁵ den Ana-Sin-takil, <<und>> ¹⁷, ¹⁸ er soll das Feld dem Munawirum, dem Obmann der Goldschmiede, bestätigen! ¹⁹, ²⁰ Daß Munawirum kein Fremder für mich ist, weißt du nicht? ²¹ Fertige ihn ordentlich ab!

57. [AO 8618]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 44.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Šummalillum betrifft, ⁶ welches Rabi-Sataran ⁷ in Besitz hat, ⁸ (so) hat er es um Silber gekauft. ⁹, ¹⁰ Ferner hat man es im Areal des Apil-ilim als sein Unterhaltsfeld gebucht. ¹¹, ¹² Wenn du meinen Brief (ge)lesen (haben)

55. a) Die folgende Interpretation des schwer verständlichen Textes folgt der von Thureau-Dangin vorgeschlagenen. Dabei ist unter „sein Feld“ in Z. 9 und 17 nach Z. 19-20 „sein früheres Feld“ zu verstehen. Das in Z. 9-11 Gesagte wird in Z. 17-18, das in Z. 14-16 Gesagte in Z. 19-21 mit anderen Worten wiederholt. b) Hier scheinen zwei Gebrauchsweisen von šutamlūm irrtümlich kontaminiert worden zu sein, a) pān(i) ſ., „die Summe von vollmachen“, TLB 4 = AbB 3 Nr. 13 Z. 11 und vgl. ARM 15 (1954), S. 220; b) „jemanden (Akkus. der Person) mit etwas (Akkus. der Sache) versehen“, z.B. oben Nr. 25 Z. 5 f. und 8 f. c) šāti als selbständiges Personalpronomen aufgefaßt, welches das suffigierte Pronomen in taššarūšu, Z. 20, vorwegnimmt und verstärkt.

56. a) Dies ist nur ein Versuch, den offenbar flüchtig konzipierten Text möglichst wörtlich wiederzugeben. b) D.h. seinerzeit seitens S. vom ursprünglichen Besitzer Gimillum (Z. 6) käuflich erworben.

¹² ta-am-ma-ru ¹³ a.šà ša-a-ti a-na ra-bi—^dKA.DI-ma ¹⁴ i-di-in ¹⁵ a-li-ik
i-na-an-na aš-pu-ra-ak-ku ¹⁶ ši-ri-im-ma TA ^{a)}-pu-ul-šu

58. [AO 8345]. TCL 7 Nr. 58, Pl. XXIX.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu
li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum ^pa-pil—ir.ra a[d].K[ID] ^{a)} ⁶ iš-ti-iš-šu ù ša-ni-šu
⁷ aš-tap-ra-ak-kum ⁸ a.šà-lam ú-ul ta-ad-di-iš-šum ⁹ bùr.4 iku a.šà-
lam ¹⁰ a-na a-pil—ir.ra ù [še]š.ni ¹¹ i-di-in ¹² a.šà-šu a-wi-il-tum
ra x [x] (Rs.) ¹³ ša i-na é.gal-lim wa-aš-ba-a-tu ¹⁴ il-te-qí ¹⁵ la uñ-ta-na-
AZ-s[i] ^{b)} ¹⁶ a-pu-ul-š[u].

59. [AO 8358]. TCL 7 Nr. 59, Pl. XXIX.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu
li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum ^p ^dEN.ZU—ma-gir lú ù[r].ra ^{a)} ⁶ ma-li a.šà-šu ša
il-le-qú-ú ⁷ a.šà-lam i-na a-še-me-ę ⁸ i-na šIR.GAR ^{b)} ,LA.ki i-di-iš-šum

60. [AO 8348]. TCL 7 Nr. 60, Pl. XXX.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu
li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà ša a-di—an-ni-a ⁶ ša ^pin-bu-ša ba-aq-
ru-šu ⁷ at-ta a.šà-lam ta-ad-di-in ⁸ ù i-na ti-bi a.šà-lim it-bi ⁹ a-nu-
[u]m-ma dub-pa uš-ta-bi-la-ak-kum ¹⁰ a.šà-lam ù še-a-am te-er-šu
¹¹ aš-šum a-bi-ia-tum im-gur—^dutu ¹² ^pi-lí—ip-pa-aš-ra u-bar—^dEN.ZU
¹³ ^p ^dEN.ZU—re-me-ni ù nu-ri-ia ¹⁴ a-nu-um-ma a-bi-ia-tum ¹⁵ un-ne-du-
uk-ki uš-ta-bi-la-ak-kum ¹⁶ hi-ib-la-ti-šu-nu ša i-ba-aš-ši-a ¹⁷ te-er-

57. a) So nach K und Thureau-Dangin, S. 44 Anm. 3, im Originale; statt a-.

58. a) Nach unsicherem Vorschlage Thureau-Dangins, S. 45. b) S. Anm. b) zur Ü.

59. a) Nach brieflichem Vorschlage Landsbergers. b) So nach K; statt BUR.

wirst, ¹³ gib besagtes Feld dem Rabi-Sataran ^{a)}! ¹⁴ Geh! Jetzt schreibe ich dir. ¹⁵ Gib dir Mühe und fertige ihn ab!

58. [AO 8345]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 44 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Wegen des Rohrmattenflechters Apil-Irra ⁶, ⁷ habe ich dir (schon) ein- oder zweimal geschrieben, ⁸ (aber) du hast kein Feld an ihn ausgegeben. ¹¹ Gib ⁹ ein Feld (von) drei Hufen ¹⁰ an Apil-Irra und seinen Bruder aus! ¹²⁻¹⁴ Sein Feld hat die Dame ^{a)}, die im Palaste wohnt, erhalten. ¹⁵ Er soll *sie* nicht immer wieder *belästigen* ^{b)}! ¹⁶ Fertige ihn ab!

59. [AO 8358]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 45.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Dachmacher ^{a)} Sin-māgir betrifft, ⁸ gib ⁶ entsprechend seinem Felde, welches (ihm) weggenommen worden ist, ⁷ ein Feld in Ašemē ⁸ in Lagaš an ihn aus!

60. [AO 8348]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 45 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Betrefts des Feldes des Adi-annia, ⁶ auf das Inbuša einen Anspruch verficht — ⁷ du hattest das Feld ausgegeben, ⁸ aber er hat einen Anschlag auf das Feld unternommen ^{a)}. ⁹ Nunmehr sende ich dir den Brief, ¹⁰ gib ihm Feld und Gerste zurück! ¹¹ Betrefts Abijatum, Imgur-Šamaš, ¹² Ili-ippašra, Ubār-Sin, ¹³ Sin-rēmēni und Nūrija — ^{14, 15} nunmehr sende ich dir meinen Brief mit Abijatum. ^{16, 17} Gib ihnen das ihnen durch das geschehene

57. a) Hier ist mit eqlam ana NN nadānum anscheinend nicht, wie an vielen anderen Stellen, das Ausgeben von Feld an einen Empfangsberechtigten gemeint, sondern die Rückgabe eines beschlagnahmten oder die Zuerkennung eines umstrittenen Feldes.

58. a) Hier fehlt vielleicht der Name der Dame. b) Der Vermutung Thureau-Dangins, S. 45 Anm. 1, folgend versuchweise van ḫāšu B, CAD H, S. 145 rechts f., abgeleitet, vgl. AHw, S. 335 links, ḫāšu(m) I, D. Ein anderer unsicherer Vorschlag dort, S. 339 rechts unter ḥaz/ṣūm II Gtn; die Reste des letzten Zeichens nach K aber eher von si als von zi (oder ši).

59. a) So nach Landsberger (brieflich), der die Übersetzung ēširum, s. CAD E, S. 350 rechts, für falsch und Folge einer Verwechslung von ūr mit ūr₄ hält.

60. a) Die außer für den Empfänger vielleicht auch für Babylonier nicht durchsichtigen Sätze legt sich der Bearb. im Gegensatze zu Thureau-Dangin so zurecht, daß „er“ in Z. 8 Inbuša, „ihm“ in Z. 10 Adi-annia ist, wobei von „zurückgeben“ das oben zu Nr. 38 Ü Anm. a) Angemerkt gilt. Bei dieser Auffassung entsprechen Z. 7-10 inhaltlich der in Z. 17 f. ausgesprochenen Regel.

šu-nu-ši-im ু a.šà-lum ¹⁸ ki-ma na-ad-nu la i-na-aš-ši ¹⁹ la i-tu-úr-ru-ma (Rs.) ²⁰ la i-ma-ḥa-ru-ni-in-ni

61. [AO 8354]. TCL 7 Nr. 61, Pl. XXX.

(Vs.) ¹ [a-na] ⁴utu—ḥa-zi-ir ² [q]i-bí-ma ³ [u]m-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ pi-lí—i-q[i]-š[a]-q[m] ^{a)} ⁶ p ^dGIR.UNU.gal—ba-ni ⁷ [p] za-ri-qum ⁸ [ù] ^d [E]N.ZU—we-du ⁹ [ki-a-am] ú-la-mi-[d]u-ni-in-ni ¹⁰ [um-ma š]u-nu-ú-ma ¹¹ [x x x x] eš x i-[D]i-na-a-ši ¹² [x x x x] x e-ma (Rs.) ¹³ [x x x] x lugal.la.ki ¹⁴ [x x x]-ni ¹⁵ [x x x x]-na-a-ši-im ¹⁶ [a-nu-um-ma] ¹⁷ d u b-pí ¹⁸ [uš-ta-bi]-la-ku-um ¹⁹ [ap-la-a]š-šu-[nu-t]i-i-ma ^{b)} ²⁰ [x x] x [x] x-ú-ma c) ²⁰ é.gal-lam la i-ma-ḥ[a]-r[u]

62. [AO 8357]. TCL 7 Nr. 62, Pl. XXXI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà-lim ša ⁶ mi-ša-ra-am nar ⁶ ša uru gu-na-tum ⁷ š[a] a-[n]a pi-l[i]—e-m[u]-q[i] na-ad-nu ⁸ a-wi-lum an-ni-[k]i-a-am a-na a.šà-lim ša-a-ti ⁹ tū-up-pu ¹⁰ a-nu-um-ma tu-[u]p-pi uš-ta-bi-la-ak-kum ¹¹ še-a-am ু a.š[à-l]am ¹² a-na i-li—e-mu-qí te-ę-er

63. AO 8350. TCL 7 Nr. 63, Pl. XXXI. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma [l]ú-^dn[í]n.urta-ma ⁴ ^dutu li-[b]a-a[l]-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum ⁶ d i.šum—a-bi rá.gab ⁶ a-na pi-i ka-ni-ki-šu-nu ⁷ ša a-na é.gal-lim na-ad-nu ⁸ ু an-ni-ki-a-am ⁹ a.šà-lam tu-ki-in-nu ¹⁰ še-šu-nu ু sila₃ la il-la-ap-pa-at ¹¹ an-ni-ki-a-am é.gal-lam (Rs.) ¹² ú-ni-iḥ-ḥu-ú ¹³ še-a-šu te-e-er-šum

64. [AO 8353]. TCL 7 Nr. 64, Pl. XXXI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ ppi-ir-ḥu-um dumu mu-tum—dingir ⁶ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ⁷ um-ma [š]u-ú-ma ⁸ i-na bi-[it a]-bi-ia ⁹ ু kaskal i-na lú kas₄.e ¹⁰ ু kaskal i-na šà.gud ¹¹ ni-il-[l]a-ak ¹² a.šà bi-it a-bi-ni ¹³ a-na šà.gud-ma ug-d[a]-me-er ¹⁴ i-ba-aš-ši-ij a-ša-a[r] iš-te-en-ma

61. a) Unsichere freie Ergänzung. b) Z. 16-18 frei ergänzt. c) Das zu erwartende la iturrūma mit den Zeichenresten schlecht vereinbar.

Unrecht verloren Gegangene zurück! ¹⁸ Übrigens soll ein Feld, sobald es einmal ausgegeben ist, nicht (wieder) weggenommen werden! ^{19, 20} Sie sollen sich nicht wieder an mich wenden!

61. [AO 8354]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 46.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Ili-iqišam, ⁶ Nergal-bāni, ⁷ Zāriqum ⁸ und Sin-wedu ⁹ haben folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ¹¹ „..... uns ^{a)} ¹² und ¹³ lugala ^{b)} ¹⁴ unser ¹⁵ uns ^{c)}“. ^{16, 17} Nunmehr schicke ich dir meinen Brief. ¹⁸ Fertige sie ab und ^{19, 20} sie sollen sich nicht *wieder* an den Palast wenden!

62. [AO 8357]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 46 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ^{5, 6} Was das Feld des Musikers Uta-mišaram, das (in) der Ortschaft Gunatum, betrifft, ⁷ welches an Ili-emūqi ausgegeben ist, ^{8, 9} (so) ist der Mann hier auf besagtes Feld zusätzlich zugeteilt. ¹⁰ Nunmehr sende ich dir meinen Brief, ^{11, 12} gib Gerste und Feld dem Ili-emūqi zurück!

63. AO 8350. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 47.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Berittenen Išum-abi betrifft — ⁶ nach dem Wortlaute ihrer ^{a)} gesiegelten Urkunde, ⁷ die dem Palaste übergeben worden ist und ^{8, 9} nach der du hier ein Feld bestätigt hast, ¹⁰ soll (von) ihre(r) ^{a)} Gerste nicht ein Liter angetastet werden! ^{11, 12} Sie ^{a)} haben hier den Palast beruhigt. ¹³ Gib ihm seine Gerste zurück!

64. [AO 8353]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 47 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Pir̄um, der Sohn des Mutum-illum, ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁸ „In meiner Familie ¹¹ verrichten wir ⁹ einen Einmannsdienst als Läufer ¹⁰ (und) einen Einmannsdienst als Kühtreiber. ^{12, 13} Das ganze Feld unserer Familie ist aber nur für Kühtreiber bestimmt worden.“ ¹⁵ Sind sie wirklich nur

61. a) Dativ. b) Gehört zum Namen einer Ortschaft. c) Dativobjekt eines Verbums, das wahrscheinlich im Optativ oder Imperativ stand.

63. a) Maskuliner Plural. Um wen es sich handelt, wird nicht angegeben.

¹⁵ gu-um-mu-ru ¹⁶ wa-ar-ka-tam pu-ru-u[s]-ma ¹⁷ šum-ma 2 kaskal-
šu-nu i-na bi-i[t] a-bi-šu-nu ¹⁸ ba-ma-a zu-uz-zu-nu-š[i]-im-ma ¹⁹ é.gal-
lam la ú-da-ba-ab

65. [AO 8592]. TCL 7 Nr. 65, Pl. XXXII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-z[i]-ir ² qí-bí-ma ³ um-m[a] lú-^dnin.urta-ma
⁴ ^dutu [li-b]a-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà-lim š[a] dumu.meš mi-lí—
^dmar.tu ⁶ ša um-ma ^p ^dna-bi-um—ma-lik-ma ⁷ a.šà-lam i-na te-er-
ti-ia ⁸ ú-ul ta-ša-ba-ta ⁹ ú-še-le-ku-nu-ti ¹⁰ ki-i-ma ša-ab-tu-ma ¹¹ ša-ab-tu
ú-ul i-lu-ú ¹² ù ensi₂ ^dna-bi-um—ma-lik ¹³ ša i-na e-bi-ir x (x) ^{a)} ¹⁴ pe-tel—
pí—^dmar-duk ša-ä[b-tu] ¹⁵ ki-i-ma ša-ab-tu-ma [ša-ab-tu] ¹⁶ ú-ul i-lu-[ú]
(Rs.) ¹⁷ šum-ma ensi₄ ia-k[u]—^d[x] ¹⁸ i-na íd idigna gú.un x x ^{b)}
¹⁹ it-ta-ši ²⁰ i-na íd ŠIR.GAR ^{c)}.LA i-na a.šà šuku-[š]u ²¹ ú-še-lu-šu

66. [AO 8359]. TCL 7 Nr. 66, Pl. XXXII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma
⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum bùr.24 iku a.šà-lim ⁶ ša i-na a.šà
na-ḥi-tum ⁷ a-na mušen.dù.meš ⁸ ta-ad-di-nu ⁹ ^p ^dutu—mu-[š]a-lim
¹⁰ ib-ta-qá-ar-šu-nu-ti ¹¹ a-na ^p ^dutu—mu-ša-lim ¹² iš-tap-ru-ni-iš-šum
¹³ ù at-ta a-na ^p ^dutu—mu-ša-lim ¹⁴ šu-pu-ur-ma ¹⁵ a-na a.šà-li[m] (Rs.)
¹⁶ ša i-na a.šà na-ḥi-tum ¹⁷ a-na mušen.dù.meš ¹⁸ ta-ad-di-nu ¹⁹ la
i-te-eh-[he]

67. [AO 8596]. TCL 7 Nr. 67, Pl. XXXII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ù dumu-dùg.gar.ki ² qí-[b]i-ma ³ um-ma
[1] ú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu l[i]-ba-al-li-i[t]-ku-nu-ti ⁵ aš-šum bùr.2
iku a.šà a-pil—i-lí-[š]u x x x ba ^{a)} ⁶ a-wi-lum im-tu-ut ⁷ a.[š]a šuku-
zu a-na ^dutu—ha-zi-ir ⁸ [x] x ^{b)} ^den.líl—ra-bi ⁹ [l] ú ma-ḥi-ir še.ba
¹⁰ [i]d-na-a

65. a) S. Anm. a) zur Ü. b) Zeichenreste wie von NA TUM, was sinnlos scheint.
c) So K; statt BUR.

67. a) Nach U Thureau-Dangins, S. 49, dumu l[ú]-^dE[N].ZU; aber ^dEN in Z. 8
ganz anders geschrieben als die entsprechenden Reste hier. b) Nach K und
Thureau-Dangins U im Originale diš, aber der Personenkeil hier nicht zu er-
warten, da er auch in Z. 5 und 7 nicht steht. Vielleicht doch [níg.š]ú.

unter einer Rubrik eingegliedert? ¹⁶ Behandle die Angelegenheit, und ¹⁷ wenn sie in ihrer Familie zwei (verschiedene) Einmannsdienste haben, ¹⁸ (dann) teile (ihr Feld) halb und halb unter sie! ¹⁹ Den Palast soll er nicht beheligen!

65. [AO 8592]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 48 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld der Söhne des Šilli-Amurrum betrifft, ⁶ von dem Nabium-mālik folgendermaßen (erklärt hat): ⁷, ⁸ „Ihr besitzt das Feld nicht auf meinen Befehl, ⁹ ich werde euch entfernen“ — ¹⁰ genau, wie sie (es) in Besitz haben, ¹¹ haben sie (es) in Besitz; sie werden sich nicht entfernen. ¹² Ferner die Lehnsbauern des Nabium-mālik, ¹³ welche auf dem anderen Ufer ^{a)} ¹⁴ das Feld des ^{b)} Etel-pi-Marduk in Besitz haben — ¹⁵ genau, wie sie (es) in Besitz haben, haben sie (es) in Besitz, ¹⁶ sie werden sich nicht entfernen. ¹⁷ Wenn der Lehnsbauer des Ja. ^{c)} ¹⁸ am Tigris die Feldabgabe ¹⁹ wirklich geleistet hat, ²⁰, ²¹ wird man ihn am Kanal von Lagaš aus seinem Unterhaltsfelde entfernen.

66. [AO 8359]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 49.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld (von) vierundzwanzig Hufen betrifft, ⁶ welches du im Felde Nahītum ⁷ an die Vogelfänger ⁸ ausgegeben hast — ⁹, ¹⁰ Šamaš-mušallim hat (es) soeben von ihnen vindiziert. ¹¹, ¹² Man hat soeben an Šamaš-mušallim geschrieben. ¹⁴ Schreibe ¹³ auch du an Šamaš-mušallim, daß ¹⁹ er sich ¹⁵ mit dem Felde, ¹⁶ welches du im Felde Nahītum ¹⁷ an die Vogelfänger ¹⁸ ausgegeben hast, ¹⁹ nicht zu schaffen machen soll!

67. [AO 8596]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 49 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir und Mār-Damru ^{a)} ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge euch gesund erhalten! ⁵ Was das Feld (von) zwei Hufen des ^{b)} Apil-ilišu betrifft — ⁶ der Mann ist gestorben. ¹⁰ Gebt ⁷ sein Unterhaltsfeld an Šamaš-ḥāzir, ⁸ [(der) unter Leitung] des Enlil-rabi [(steht)], ⁹ den Empfänger von Gerstestationen, aus!

65. a) So mit der inhaltlich naheliegenden Ergänzung zu ebetam, die allerdings mit den Zeichenresten in der K, welche nicht zu -tam, -ta-am oder -ta passen, schwer vereinbar scheint. b) Nach Thureau-Dangin. c) Ein PN.

67. a) [S. Landsberger, MSL 9 (1967), S. 171 zu 338.] b) Vielleicht ein Berufsname.

68. AO 8346. TCL 7 Nr. 68, Pl. XXXIII. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴d nin.urta-ma ⁴dutu
 li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-sum a.šà-lim ša a.gàr igi-uru.ki ⁶ ša ⁷ a-pil—
 ̄ir.ra ⁷ ša-ab-tu-ú-ma ⁸ p ⁹EN.ZU—i-din-nam a-na šu.PEŠ UD.da ⁹id-di-nu
¹⁰ a-na ⁴EN.ZU—i-din-nam a-na <a-pil—̄ir.ra> a.šà ša-a-ti ¹¹ tu-ur-
 ra-am aq-bi-i-ma ¹² a-an-na-am i-pu-la-an-ni ¹³ i-na-an-na i-na bùr.3
 iku a.šà-lim ša a-pil—̄ir.ra ¹⁴ ma-a-a-ri im-ḥa-ṣú ù ip-ri-ku ¹⁵ bùr.2
 iku iš-šu-ur-šu-ma ¹⁶ a-na ⁴šul.pa.è—ra-bi it-ta-di-i[n] ¹⁷ um-ma
 šu-ú-ma ¹⁸ pu-uh-šu bùr.2 iku ša-a-ti ¹⁹ bùr.2 iku šu-up-pi-il-ma ²⁰ a-
 šar-ša-na ša-ba-at ²¹ i-b[a]-aš-ši-i i-na ma-na-ḥa-ti-šu (unt. Rd.) ²² ú-še-
 le-šu-ú-ma ²³ a-šar-ša-na i-na-ad-di-iš-šu ²⁴ a-na ⁴EN.ZU—i-din-nam
 qí-bí-ma (Rs.) ²⁵ i-na ma-na-ḥa-ti-šu la ú-še-le-[š]u ²⁶ p a-pil—̄ir.ra-ma
 li-iš-ba-at ²⁷ a-na ⁴šul.pa.è—ra-bi a-šar-ša-na ²⁸ li-id-di-in ²⁹ aš-šu[m]
 a.šà-lim ša lugal-ka-gi.na ³⁰ ša [a-p]il—̄ir.ra a-na ša-ba-ti-šu ³¹ iq-bu-
 ku-um-ma um-ma at-ta-a-ma ³² p ⁴en.líl-kur.gal.a.ni i-ša-ba-az-zu
³³ p dingir—na-ṣir rá.gab ša ⁴en.líl-kur.gal.a.ni ³⁴ a-ša-al-ma
 um-ma šu-ú-ma ³⁵ ú-ul ni-ša-ba-az-zu ³⁶ a.šà-LIM a) ša lugal-ka-gi.na
³⁷ a-na p a-pil—̄ir.ra ³⁸ i-di-in ³⁹ a.šà-lum šu-ú a-šar-ša-na ⁴⁰ in-na-ad-
 di-in-m[a] ⁴¹ lu-mu-un li-ib-bi an-ni-a-a[m] ⁴² e-li-ka a-ra-aš-ši

69. [AO 8362]. TCL 7 Nr. 69, Pl. XXXIV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴d nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ pi-lí—i-din-nam ki-a-am iq-bi-a-am ⁶ um-ma
 šu-ú-ma ⁷ a.šà-lam dumu.meš bi-tu-ú-a ⁸ aš-šu-ur-ma ⁹ mu ¹⁵.kam

68. a) So in K; statt -lam.

68. AO 8346. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 50 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld (in) der Flur „Vor der Ortschaft“ betrifft, ⁶ welches Apil-Irra ⁷ in Besitz hatte und ⁸ Sin-iddinam an die(-)Fischer ⁹ ausgegeben hat, ^{10, 11} habe ich Sin-iddinam gebeten ^{a)}, dem Apil-Irra besagtes Feld zurückzugeben, und ¹² er hat mir Ja geantwortet. ¹³ Jetzt hat er ihm von dem Felde (von) drei Hufen, das Apil-Irra ¹⁴ (bereits) mit dem Umbruchpfluge und quer gepflügt hatte, ¹⁵ zwei Hufen abgenommen und ¹⁶ an Šulpaē-rabi ausgegeben ¹⁷ mit der Erklärung: ¹⁸ „Als Ersatz dafür ¹⁹ tausche ¹⁸ besagte zwei Hufen ¹⁹ ein und ²⁰ nimm anderswo ¹⁹ zwei Hufen ²⁰ in Besitz ^{b)}!“ ^{21, 22} Wird er ihn wirklich seines Aufwands an Arbeit und Kosten verlustig gehen lassen und ²³ ihn anderswo einreihen? ²⁴ Sage dem Sin-iddinam, daß ²⁵ er ihn seines Aufwandes an Arbeit und Kosten nicht verlustig gehen lassen soll! ²⁶ Nur Apil-Irra soll (das Feld) in Besitz nehmen, ^{27, 28} an Šulpaē-rabi soll er anderswo (ein Feld) ausgeben! ²⁹ Was das Feld des Lugal-ka-gina betrifft, ^{30, 31} wovon Apil-Irra dir gesagt hat, er (wolle) es in Besitz nehmen, und du (ihm) folgendermaßen (geantwortet hast): ³² „Enlil-kurgalani wird es in Besitz nehmen“, ^{33, 34} (so) habe ich Ilum-nāṣir, den Berittenen des Enlil-kurgalani, gefragt und er (hat mir) folgendermaßen (geantwortet): ³⁵ „Wir werden es nicht in Besitz nehmen“. ³⁶ Gib ³⁶ das Feld des Lugal-ka-gina ³⁷ an Apil-Irra aus! ^{39, 40} Wird dieses Feld anderswohin ausgegeben, ^{41, 42} (so) werde ich deswegen auf dich böse werden ^{c)}.

69. [AO 8362]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 51-53.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Ili-iddinam hat mir folgendes gesagt: ^{7, 8} „Ich hatte von den Söhnen des Bitūa ein Feld übernommen ^{a)}“

68. a) Wörtlich: „gesagt“. b) Inhaltlich ist die auf Thureau-Dangin, S. 50, zurückgehende, etwas freie Übersetzung mit dem wörtlich schwer wiederzugebenden Hendiadyoin šu-up-pi-il-ma ša-ba-at voll befriedigend. Sie beruht aber auf den zwei nicht beweisbaren und nicht unbedenklichen Voraussetzungen, daß 1) šu-up-pi-il, dessen zunächst durch die Form gegebene Ableitung von šapālum D oder napālum *Š nicht zu einem befriedigenden Sinne zu führen scheint, wider Erwarten der bisher nicht belegte Imperativ von šupēlum sei; 2) daß šupēlum — nach Analogie des Kausativs transitiver Verben? — mit zwei Akkusativen konstruiert würde; so Thureau-Dangin. Eine Alternative bieten die von Landsberger vorgeschlagenen Emendationen pu-uh <-šu>, Z. 18, und šu <-up>-pi-il-ma, Z. 19; vgl. Thureau-Dangin, S. 50 Anm. 4, „On attendrait šu-pi-il-ma“. c) Frei übersetzt, Bedeutungsnuance geraten.

69. a) Diese unvollständige Übersetzung gibt die Bedeutungskomponente „abteilen“ des Verbums nicht wieder: das übernommene Feld war nur ein Teil des Feldes der Familie Bitūa.

a-ku-ul¹⁰ iš-tu UD.UNU.ki il-la-wi-ú¹¹ mu 2. kam a-[d]i a. šà šuku be-lí
 ip-šu-ma-am¹² dumu.meš¹³ p bi-[tu-ú]-a-ma i-ku-lu¹⁴ iš-tu be-lí a. š[à]
 šuku-zi ip-šu-mu¹⁵ ša-ad-da-aq-[d]i al-li-ik-ma¹⁶ p¹⁷ d[utu]—ha-zi-ir
 p diškur.e-nam.hé¹⁸ ù p u₄-bal.a.na-nam.hé¹⁹ a-wa-ti-ia i-mu-ru-ma
 a. šà-li ú-te-er-ru-nim²⁰ i-na dub-pí šu-mi iš-tú-ru²¹ ù mi-ki-is a. šà-
 lim it-ti p dingir—ra-bi dumu bi-tu-ú-a²² il-qú-nim-ma id-di-nu-nim
 a-na p dingir—ra-bi dumu bi-tu-ú-a²³ a. šà-li a-na er-re-šu-tim ad-
 di-in-ma (Rs.)²⁴ pa-pil—d[utu] dumu i-ri-ba-am ú. dúl²⁵ i-na
 e-mu-qí-im i-da-az-zu-ma²⁶ a. šà-li i-te-ri-iš²⁷ še-a-am ša a. šà-ia a-na
 ma-aš-ka-ni-šu²⁸ it-ta-ba-ak²⁹ pi-li—i-din-nam ki-ma an-ni-ki-a-am
 la re-qú-ma ši-bu-ut é.gal-lim³¹ i-ip-pu-šu ú-ul ti-de-e³² a. šà-lam
 ša a-wa-ti-šu ta-mu-ru-ma³³ at-ta še-a-am a-na pi-li—i-din-nam³⁴ tu-te-
 er-rú³⁵ um-ma pa-pil—d[utu]-ma a. šà-lam ma-ti-ma³⁶ it-ti dumu.meš
 p bi-tu-ú-a a-ša-am³⁷ la wa-tar i-ba-aq-qá-ar³⁸ ši-ma-tum-ma šu-la-a
 ù mu 15. kam pi-li—i-din-nam⁴⁰ i-ta-ka-al⁴¹ a-na <na->ga-hi-im
 an-ni-im am-mi-ni⁴² tu-wa-aš-še-er-šu⁴³ re-di-a-am šu-ku-un-ma⁴⁴ še-a-
 am mi-ki-is a. šà-lim a-na pi-li—i-din-nam⁴⁵ li-id-di-nu

70. AO 8363. TCL 7 Nr. 70, Pl. XXXV. Koll. Frankena („in besonders schlechtem Zustand“).

(Vs.)
¹ a-na d[utu]—ha-zi-ir² qí-bí-ma³ um-ma ta-ri-ba-a-tum-ma
⁴ d[utu] ù d[ma]rdu⁵ li-ba-al-li-ṭú-ú-ka⁶ aš-šum p diškur—tu-ra-am
⁷ pi-ha-az-zu i-na é SAL.meš⁸ ú-ul re-eq-ma⁹ ú-ul il-li-ka-kum¹⁰ a-me-
 er-ta-a-šu¹¹ b[ur]2 iku a. šà-lam i-di-iš-šum

71. AO 8364. TCL 7 Nr. 71, Pl. XXXV. Koll. Frankena.

(Vs.)
¹ a-na d[utu]—ha-zi-ir² qí-bí-ma³ um-ma ta-ri-ba-a-tum-ma
⁴ d[utu] ù d[ma]rdu li-ba-al-li-ṭú-ka⁵ aš-šum a. šà pi-li—am-ta-ha-ar

und ⁹ fünfzehn Jahre lang davon gelebt. ¹⁰ Seit Larsa belagert wurde, ¹¹, ¹² haben jedoch zwei Jahre lang, bis mein Herr mir das Unterhaltsfeld restituiert hat ^{b)}, die Söhne des Bitūa davon gelebt. ¹³ Nachdem mein Herr mein Unterhaltsfeld restituiert hatte ^{b)}, ¹⁴ habe ich das vorige Jahr vergehen lassen ^{c)}, dann ¹⁵ haben Šamaš-ḥāzir, Iškur-namhe ¹⁶ und U-balana-namhe ¹⁷ meine Angelegenheiten untersucht und ¹⁸ mir mein Feld zurückgegeben. ¹⁹ In die Tafel haben sie meinen Namen eingetragen, ²⁰, ²¹ ferner haben sie den Anteil am Ertrage des Feldes von Ilum-rabi, dem Sohne des Bitūa, genommen und mir ausgehändigt. ²² Dem Ilum-rabi, Sohn des Bitūa, habe ich mein Feld zur Bewirtschaftung übergeben, aber ²⁴ Apil-Šamaš, Sohn des Iribam, der Oberhirte des Šamaš, ²⁵ hat ihn gewaltsam darum gebracht und ²⁶ dann mein Feld bewirtschaftet, ²⁷ die Gerste meines Feldes auf seine Tenne ²⁸ geschüttet". ³¹ Weißt du nicht, ²⁹ daß Ili-iddinam hier ³⁰ nicht dienstfrei ist, sondern Geschäft des Palastes ³¹ besorgt? ³² Das Feld, dessen Angelegenheiten du (seinerzeit) untersucht hast (mit dem Ergebnis), daß ³³ du die Gerste dem Ili-iddinam ³⁴ zurückgegeben hast — ³⁵ Apil-Šamaš (behauptet) folgendermaßen: „Das Feld habe ich einmal ³⁶ von den Söhnen des Bitūa gekauft". ³⁷ Er soll nicht weiter vindizieren ^{d)}! ³⁸ Verkäufe sind doch annulliert, ³⁹, ⁴⁰ zudem hat Ili-iddinam (doch) fünfzehn Jahre tatsächlich (davon) gelebt. ⁴¹, ⁴² Warum hast du ihn diesem Rohling ^{e)} ausgeliefert? ⁴³ Stelle einen Soldaten, dann ⁴⁴, ⁴⁵ soll man die Gerste, den Anteil am Ertrage des Feldes, dem Ili-iddinam geben!

70. AO 8363. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 53.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Taribatum (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk ⁵ mögen dich gesund erhalten! ⁶ Was Adad-turram betrifft — ⁷ er hatte Dienst im „Hause der Frauen", ⁸ er war nicht dienstfrei und ⁹ (konnte deshalb) nicht dorthin kommen. ¹⁰ (Nach) seine(r) Wahl ¹¹ gib ein Feld (von) zwei Hufen an ihn aus!

71. AO 8364. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 53 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Taribatum (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld

69. b) Bedeutung geraten. Zugehörig wohl *pu-uš-ma-am-ma*, TIM 2 (1965) Nr. 153 Rd. 13' (Kontext verloren); Ansatz des ersten Radikals als *p* willkürlich. **c)** Wörtlich: „bin ich das vorige Jahr lang gegangen"; Beispiele für solche Konstruktionen in CAD A/1, S. 311 rechts f. b'. **d)** S. oben Nr. 38 Ü Anm. a). **e)** Emendation nach brieflichem Vorschlage Landsbergers, der aus meist unveröffentlichten lexikalischen und sumerischen literarischen Texten von Civil gesammelte Belege für *na.gá.aḥ* = *nu'u*, „Rohling", heranzieht.

⁶ ki-ma a-wi-le-e ah-hi-šu ⁷ a.šà šuku-BA ^{a)} a-pu-ul-[š]u ⁸ šum-ma
a-ḥu-šu a-li-ik [i-d]i-[š]u ⁹ ka-ni-kam na-šu-ú ¹⁰ ù šu-ú ka-ni-ka-am
¹¹ li-ib-la-ak-kum ¹² a.šà-šu a-pu-ul-šu-ma ¹³ la ̄-ta-ar-ma (Rs.) ¹⁴ la
i-la-ka-am

72. [AO 8366]. TCL 7 Nr. 72, Pl. XXXVI.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma i-din-ia-tum-ma ⁴ ^dutu
li-ba-al-li-̄-ka ⁵ aš-šum ̄a-bu-um—wa-qar ⁶ ki-a-am aq-bi-kum um-ma
a-na-ku-ma ⁷ ki-ma a-li-ik i-di-šu ⁸ i-ša-ri-̄-iš a-pu-ul-šu ⁹ de-e-ḥa-az-BA ^{a)}
ú-ul ta-ša-al ¹⁰ ú-u[l] a.šà šuku-zu ú-ul a.šà [x] x-šu ¹¹ ta-pu-u[l-šu]
¹² aš-šum-ia ú-ul ta x x x x x ¹³ aš-šu ̄-te-̄-em-ka la ta-aš-pu-ra-am
¹⁴ a-na é.gal-lim ú-ul aq-bi (Rs.) ¹⁵ aš-tap-ra-ak-ku[m] ¹⁶ i-ša-ri-̄-iš a-pu-ul-
šu-ma ¹⁷ a-pi x x x x [x]-am ¹⁸ la i-ra-aš-ši-a

73. AO 8365. TCL 7 Nr. 73, Pl. XXXVI. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ^den.lil-kur.gal.a.ni-
ma ⁴ ^diškur li-ba-al-li-̄-ka ⁵ aš-šum a.šà-lim ša ̄a-ḥu-um—wa-qar
⁶ ki-ma ti-du-ú ⁷ iš-tu mu 40. kam a.šà-lam i-ka-al ⁸ ù i-na-an-na 1
kaskal i-na ka.kešda lugal ⁹ i-il-la-ak ¹⁰ ù ̄a-ḥu—wa-AM ^{a)} ensi₂
¹¹ x x x [x] b) a.š[ā]-šu ¹² p ^dEN.ZU—im-[g]ur-a[n-ni] (unt. Rd.) ¹³ i-ki-
im-šu-m[a] ¹⁴ a-na šú-ha-ri-[šu] (Rs.) ¹⁵ it-ta-di-̄i[n] ¹⁶ wa-ar-ka-zu ¹⁷ pu-ru-
us ¹⁸ l[a] iḥ-ḥa-ab-ba-al

74. [AO 8367]. TCL 7 Nr. 74, Pl. XXXVII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ^dEN.ZU—i-din-nam-ma
⁴ ^dutu ù ^dmarduk li-ba-al-li-̄-ka ⁵ ̄i-nu-úḥ—sa-mar ⁶ ki-a-am iš-pur-
am um-ma šu-ma ⁷ be-lí iš-pur-am um-ma be-lí-ma ⁸ p ^dutu—ḥa-zi-ir ù
^dutu—mu-ša-lim ⁹ li-il-li-ku-ni-ik-kum-ma ¹⁰ ̄id ga-bu-ú-um ¹¹ li-ka-al-
li-mu-ka (unt. Rd.) ¹² ki-a-am iš-pur-am (Rs.) ¹³ iš-tu 1M.ki i-tu-ra-am-ma
¹⁴ i-na uru ra-ḥa-bu-um.ki ¹⁵ ú-qá-ka ¹⁶ a-la-kam ep-ša-am-ma ¹⁷ ̄id
ga-bu-ú-um ¹⁸ ̄i-nu-úḥ—sa-mar ¹⁹ ku-ul-lim

71. a) So, statt -zu.

72. a) So in K; statt -zu.

73. a) So in K; statt -qar. b) S. Anm. a) zur Ü.

des Ili-amtahar betrifft, ⁷ folge ihm, ⁶ wie seinen Herren Standesgenossen, ⁷ Rechtens sein Unterhaltsfeld aus! ⁸ Wenn seine Standesgenossen, seine Kameraden, ⁹ eine gesiegelte Urkunde haben, ¹⁰, ¹¹ soll auch er dir eine gesiegelte Urkunde bringen! ¹² Folge ihm Rechtens sein Feld aus! ¹³, ¹⁴ Er soll (deswegen) nicht wieder zu mir kommen!

72. [AO 8366]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 54.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Idinjatum (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Betreffs Ahum-waqr ⁶ hatte ich dir folgendes gesagt: ⁷, ⁸ „Fertige ihn richtig ab wie seine Kameraden!“ ⁹ Du hast dich (aber) nicht um ihn gekümmert, ¹⁰, ¹¹ du hast ihm weder sein Unterhaltsfeld noch sein-Feld Rechtens ausgefolt. ¹² Um meinewillen wirst du nicht ¹³). ¹³ Daß du mir deinen Bescheid nicht geschickt hast, ¹⁴ habe ich dem Palaste nicht mitgeteilt. ¹⁵ Hiermit schreibe ich dir, ¹⁶ fertige ihn richtig ab! ¹⁷, ¹⁸ sollen nicht ,bekommen’!

73. AO 8365. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 55.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Enlil-kurgalani (gesagt): ⁴ Adad möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Ahum-waqr betrifft — ⁶ wie du weißt, ⁷ lebt er seit vierzig Jahren davon; ⁸, ⁹ ferner leistet er jetzt einen Einmannsdienst im königlichen Heere. ¹⁰ Aber dem Lehnsbauern Aħu-waqr, ¹¹ der sein Feld bewirtschaftet ¹²), ¹², ¹³ hat Sin-imguranni es weggenommen und ¹⁴ seinem (eigenen) Burschen ¹⁵ gegeben. ¹⁷ Behandle ¹⁶ seine Angelegenheit, ¹⁸ ihm soll kein Unrecht geschehen!

74. [AO 8367]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 55 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Sin-iddinam (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Inūh-samar ⁶ hat mir also geschrieben: ⁷ „Mein Herr hat mir folgendermaßen geschrieben: ⁸ „Šamaš-ḥāzir und Šamaš-mušallim ⁹ sollen zu dir kommen und ¹⁰, ¹¹ dir den Gabūm-Kanal anweisen!““ ¹² So hat er mir geschrieben. ¹³ Aus Bit-Karkar ist er zurückgekehrt und ¹⁵ wartet auf dich ¹⁴ in der Ortschaft Raħabum. ¹⁶ Mach dich auf den Weg und ¹⁹ weise ¹⁷ den Gabūm-Kanal ¹⁸ dem Inūh-samar an!

72. a) Die Spuren passen zu ta-l[a]-m[i]-n[a-š]u, „wirst du nicht bös auf ihn werden“, aber diese Form kann der Bearb. im Altbabylonischen nicht nachweisen.

73. a) Die Vermutung Thureau-Dangins, nach der etwa i/ē-[R]i-[eš/iš] zu ergänzen wäre, ist inhaltlich und syntaktisch die wahrscheinlichste, obgleich die Verbindungen *errēš eqlim und *ēriš eqlim nicht bezeugt zu sein scheinen.

75. [AO 8586]. TCL 7 Nr. 75, Pl. XXXVII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zí-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ⁴danna-ma.an.sum-ma ⁴dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵aš-šum te₄-em a.šà BE-DI-LUM ⁶ša i-na uru—i-li-iš—ti-LÍL ^{a)}. ki ⁷ ma-ṣa-ru i-na-ṣa-ru ⁸ a-wa-tim ma-ḥar be-lí-ia ⁹aš-ku-um-ma dub-pí be-lí-ia ¹⁰ ù aga.uš be-lí-ia ¹¹ a-na ⁴na-bi-um—ma-lik it-ta-al-kam ¹² ù dub-pí a-na x x [...] (das Weitere verloren)

76. AO 8368. TCL 7 Nr. 76, Pl. XXXVII. Koll. Frankena.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-[zi-ir] ⁽²⁾ ù ⁴marduk—na-[ṣi-ir] ^{a)} ³ qí-bí-[ma] ⁴ um-ma dūg-ab—e-li—ma-t[im-ma] ⁵[dutu] ù ⁴marduk li-ba-al-li-[tú-ku-nu-ti] ⁶[aš-šu]m [p]u-úh ^{b)} a.šà-ia ša il-[le-q]ú-ú ^{c)} ⁷i-[n]a a-ṣa-ah-ḥa-pa ⁸a.šà-im a-pa-[l]i-ia ⁹dub-pí lú-⁴n[in. ṣu]ta ¹⁰[i]t-ta-al-ka-ak-ku-nu-ṣi-im ¹¹[ar]-hi-iš šú-ḥa-ri ap-la-ma ¹²[x] x-an-ṣu ^{d)} li-mu-ur

77. [AO 8594]. TCL 7 Nr. 77, Pl. XXXVIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zí-ir ⁽²⁾ ù ⁴marduk—na-ṣ[i]-ir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma dūg-ab—e-l[i]—ma-tim-ma ⁵⁴dutu ù ⁴marduk li-ba-al-li-tú-ku-nu-ti ⁶aš-šum pu-úh a.šà-ia ša i-na maš-kán—šabra.ki ⁷il-le-qú-ú ⁸bùr.12 iku a.šà i-na a-ṣa-ah-ḥa-pa ⁹a-pa-li-ia iq-qá-bi-ku-nu-ṣi-im-ma ¹⁰pištar-dingir šú-ḥa-ri ¹¹aṭ-ru-da-ak-ku-nu-ṣi-im ¹²i-na-an-na um-ma at-tu-nu-ma ¹³pe-tel—ka—⁴marduk ú-ul im-gur-ra-an-ni-a-ti ¹⁴ša ta-aš-pur-ra-nim ¹⁵[ṣu]-ú-ma ^{a)} pe-tel—ka—⁴marduk ú-ul ka-li ¹⁶[ki-a-am] iš-pur-ra-am um-ma šu-ma (unt. Rd.) ¹⁷[a.šà ^{b)} ša i-na a-ṣa-ṣ[ḥ-ḥ]a-pa x [x] ¹⁸[pe-tel]—ka—ištar ^{c)} erim šà.gud [...] ¹⁹[x x x] ar ra [...] ²⁰[a-na š]a-at-tim [an-ni-tim] ^{d)} (Rs.) ²¹[a.šà an-n]i-a-[am a-na er-re-ṣu-tim] ^{e)} ²²lu-pu-[uš-m]a ^{e)} ²³ki-ma i-mi-it-tim ù šu-me-lim še-am lu-um-du-da-am ²⁴ki-a-am pe-tel—ka—⁴marduk iš-pur-ra-am ²⁵ki-ma [iq-q]á-bu-ku-nu-ṣi-im-ma ²⁶bùr.12 iku a.šà-am ma-la a.šà-ia ²⁷a-ṣar dam-qú šú-ḥa-ri ku-ul-li-ma ²⁸sí-ik-ka-tam ma-ah-ṣa-ma ²⁹iš-tu šú-ḥa-ri sí-ik-ka-az-zu i-tam-ru ³⁰ša pe-tel—ka—⁴marduk

75. a) So in K; statt -kal.

76. a) Ergänzt nach Nr. 77 Vs. 2. b) Ergänzt nach Nr. 77 Vs. 6. c) Ergänzt nach Nr. 77 Vs. 7. d) Ein Ergänzungsversuch in Anm. c) zur Ü.

77. a) Unsichere freie Ergänzung; anders Thureau-Dangin, S. 57. b) Frei ergänzt; für Thureau-Dangin -am nach K kein Raum mehr. c) Nach Thureau-Dangin frei ergänzt. d) Von Thureau-Dangin nach Z. 31 ergänzt. e) Von Thureau-Dangin nach Z. 32 ergänzt.

75. [AO 8586]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 56.

¹ Zu Šamaš-ḫāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Nanna-mansum (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was die Nachricht über das Feld *des um* ^{a)} betrifft, ⁶ das in Al—Iliš-tikal ⁷ eine Wache bewacht, ⁸, ⁹ (so) habe ich die Angelegenheiten meinem Herrn vorgelegt, worauf ein Brief meines Herrn ¹⁰ und ein Soldat meines Herrn ¹¹ soeben an Nabium-mālik abgegangen sind. ¹² Ferner *mein/meinen* Brief (das Weitere verloren)

76. AO 8368. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 56 f. ^{a)}

¹ Zu Šamaš-ḫāzir ² und Marduk-nāšir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Tāb-eli-mātim (gesagt): ⁵ Šamaš und Marduk mögen euch gesund erhalten! ⁶ Ein Brief des Lu-Ninurta, ⁸ mir ⁶ als Ersatz für mein Feld, welches (weg)genommen worden ist, ⁷ in Ašahhapa ⁸ Rechtens ein Feld auszufolgen, ¹⁰ ist soeben an euch abgegangen. ¹¹ Fertigt meinen Burschen ^{b)} rasch ab! Dann ¹² soll er seinen Dienst versehen ^{c)}!

77. [AO 8594]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 57 f. ^{a)}

¹ Zu Šamaš-ḫāzir ² und Marduk-nāšir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Tāb-eli-mātim (gesagt): ⁵ Šamaš und Marduk mögen euch gesund erhalten! ⁶ Euch war befohlen worden ^{b)}, mir ⁶ als Ersatz für mein Feld, welches in Maškan-šapir ⁷ (weg)genommen worden ist, ⁸ ein Feld (von) zwölf Hufen in Ašahhapa ⁹ Rechtens auszufolgen, und ¹⁰, ¹¹ ich hatte meinen Burschen Ištar-ilum (deshalb) zu euch gesandt. ¹² Jetzt (habt) ihr folgendermaßen (erklärt): ¹³ „Etel-pi-Marduk hat uns nicht eingewilligt“ ¹⁴ (ist), was ihr mir geschrieben habt. ¹⁵ Etel-pi-Marduk *selbst aber* ist nicht dagegen ^{c)}; ¹⁶ so hat er mir geschrieben: ¹⁷ „Das Feld, das in Ašahhapa, ¹⁸ Etel-pi-Ištar, *der/dem* Kühtreiber, ¹⁹ ²⁰ Nur noch dieses Jahr ²¹, ²² will ich dieses Feld als Pächter bewirtschaften und ²³ dir „wie rechts und links“ Gerste darmessen“. ²⁴ Das hat mir Etel-pi-Marduk geschrieben. ²⁵ Genau, wie euch befohlen worden ist, ²⁶, ²⁷ weist ein Feld (von) zwölf Hufen, so viel wie mein (bisheriges) Feld, wo es (von) gut(er Qualität) ist, meinem Burschen an! ²⁸ Schlagt den Pflock ein, und ²⁹ sobald mein Bursche den

75. a) Flur- oder Personenname unbekannter Lesung, vgl. VS 9 (1909) Nr. 9 Z. 22?

76. a) Vgl. Nr. 77. b) Nach Nr. 77 Z. 10 Ištar-ilum. c) Für frei ergänztes [ħar/ħa-r]a-an-šu lässt sich keine Parallele beibringen; zu der für amārum angenommenen Bedeutung s. Sumer 14 (1958), Pl. 5 Nr. 5 Z. 14, ē-šu ù a.šā-šu li-mu-ur, „durf sein Haus und <sein> Feld besorgen“.

77. a) Gehörig zu und später als Nr. 76. b) Nämlich in einem Briefe des Lu-Ninurta, der in Nr. 76 Z. 6-9 erwähnt ist. c) Vgl. AHw, S. 428 rechts 6) und 7).

iš-tap-ra-am ³¹ a-na ša-at-tim an-ni-tim ³² a.šà-am šu-a-ti a-na er-re-šu-tim li-pu-uš ³³ ù ki-ma i-mi-it-tim ù šu-me-lim ³⁴ še-am mi-ki-is a.šà-ia li-id-di-nam ³⁵ ù ka-ni-ik-šu ³⁶ ša a.šà-i a-na er-re-šu-tim ³⁷ it-ti-ia šu-šú-ú li-ša-bi-lam ³⁸ te₄-em-ku-nu ga-am-ra-am me-ḥi-ir dub-pí-ia ³⁹ šu-bi-la-nim

78. [AO 8887]. RA 21, S. 147.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-^dit-ka ⁵ aš-šum a.šà-lim ša uru.ki-šu.ḥa.e.ne ⁶ ša pib-ni—^dEN.ZU ù ^dEN.ZU-uru₄ ⁷ bi-it-qú-rú ⁸ pib-ni—^dEN.ZU ki-a-am im-ḥu-ra-an-ni ⁹ um-ma šu-ú-ma ¹⁰ a.šà-lam ša i-na bi x x x x ¹¹ ^dutu—ḥa-zi-ir i-[ki-ma-an-ni-ma] a) ¹² a-na ^dEN.ZU-uru₄ it-t[a-di-in] b) ¹³ ù ^dEN.ZU-uru₂ ki-a-am i[m-ḥu-ra-an-ni] c) ¹⁴ um-ma šu-ú-[ma] ¹⁵ ^dutu—ḥa-zi-ir a.šà [.....] ¹⁶ pib-ni—^dE[N].Z[U.....] ¹⁷ x [.....] (Lücke unbekannter Länge) (Rs.) ^{1'} te-e[r-.....]

79. Ashmolean Museum 1923, 6 a). OECT 3 Nr. 1, Pl. I.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma ⁴ pí-li—ip-pa-al-sà-am sipad ⁵ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni um-ma šu-ma ⁶ bùr.3 iku a.šà ša i-na ka-ni-ik be-li-ia ⁷ ka-an-kam ⁸ iš-tu mu ⁴.kam pe-tel—pí—^dmarduk i-ki-ma-an-ni-ma ⁹ še-šu il-te-ne-eq-qí ¹⁰ ù ^dEN.ZU i-din-nam ú-lam-mi-id-ma ¹¹ ú-ul ú-te-er-ru-nim ¹² ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni ¹³ a-na ^dEN.ZU—i-din-nam aš-tap-ra-am ¹⁴ šum-ma ki-ma i-lí—ip-pa-al-sà-am šu-ú ¹⁵ iq-bu-ú (unt. Rd.) ¹⁶ bùr.3 iku a.šà ša i-na é.gal ¹⁷ ka-an-ku-šum (Rs.) ¹⁸ pe-tel—pí—^dmarduk iš-tu mu ⁴.kam il-qé-e-ma ¹⁹ i-ik-ka-al ²⁰ e-li-ša a-wa-tum ma-ru-uš-tum ²¹ ú-ul i-ba-aš-ší ²² wa-ar-ka-at a-wa-tim šu-a-ti ²³ dam-qí-iš pu-ur-sa-ma ²⁴ a.šà-am ša pí-i ka-ni-ki-im ²⁵ ša i-na é.gal ik-ka-an-ku-šum ²⁶ a-na i-lí—ip-pa-al-sà-am te-er-[r]a ²⁷ ù še-am ša iš-tu mu ⁴.kam ²⁸ i-na a.šà šu-a-ti pe-tel—pí—^dmarduk ²⁹ il-te-eq-qú-ú ³⁰ i-na giš tukul ša dingir bi-ir-ra-ma ³¹ a-na i-lí—ip-pa-al-sà-am sipad ³² id-na ³³ ù te₄-em di-nim šu-a-ti ³⁴ šu-up-ra-nim

78. a) Von Thureau-Dangin nach oben Nr. 16 Z. 9 ergänzt. b) Von Thureau-Dangin nach oben Nr. 16 Z. 11 ergänzt. c) Nach Z. 8 ergänzt.

79. a) Inventarnummer auf der Tafel so verbessert.

betreffenden Pflock gesehen haben wird,³⁰ (soll geschehen,) was Etel-*pī*-Marduk mir geschrieben hat: ³¹ nur noch dieses Jahr ³² soll er besagtes Feld als Pächter bewirtschaften,^{33, 34} mir ferner „wie rechts und links“ die Gerste, meinen Anteil am Feldertrage, abliefern.³⁵⁻³⁷ Ferner soll er mir seine gesiegelte Urkunde schicken, daß er mein Feld zur Pacht von mir erhalten⁴⁾ hat!³⁹ Schickt mir³⁸ euren definitiven Bescheid (in) Antwort auf meinen Brief!

78. [AO 8887]. U, Ü: Thureau-Dangin, RA 21, S. 147 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Betrefts eines Feldes von Al-bā'irūtim,⁶ welches Ibni-Sin und Sin-īriš⁷ von einander vindizieren,^{8, 9} hat Ibni-Sin sich folgendermaßen an mich gewandt: ¹⁰ „Das Feld, welches *in*¹¹ hat Šamaš-ḥāzir mir weggenommen und¹² an Sin-īriš ausgegeben“. ^{13, 14} Auch Sin-īriš hat sich folgendermaßen an mich gewandt: ¹⁵ „Šamaš-ḥāzir [hat] ein Feld [an mich ausgegeben, aber]¹⁶ Ibni-Sin [hat es von mir vindiziert.] (Lücke) (Rs.)¹⁷ gib zurück!

79. A.M. 1923, 6. U, Ü: Driver, S. 1.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Der Hirte Ili-ippalsam⁵ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ^{6, 7} „Das Feld (von) drei Hufen, das mir durch eine gesiegelte Urkunde meines Herrn verbrieft ist^{a)}, ⁸ hat Etel-*pī*-Marduk mir vor vier Jahren^{b)} weggenommen und⁹ er nimmt (sich) seither^{b)} regelmäßig die Gerste davon.¹⁰ Ferner: Ich habe (zwar den Fall) zur Kenntnis des Sin-iddinam gebracht, aber¹¹ man hat (es) mir nicht zurückgegeben“. ¹² Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht. ¹³ Ich habe soeben an Sin-iddinam geschrieben. ¹⁴ Wenn (es so ist), wie besagter Ili-ippalsam¹⁵ ausgesagt hat,¹⁸ (daß) Etel-*pī*-Marduk vor vier Jahren^{b)}^{16, 17} das Feld (von) drei Hufen, welches ihm im Palaste verbrieft ist^{a)},^{18, 19} weggenommen hat und seither^{b)} davon lebt,^{20, 21} dann gibt es keine ärgerliche Sache als die(se).^{22, 23} Behandelt besagte Sache gut und²⁴⁻²⁶ gebt das Feld gemäß der gesiegelten Urkunde, die ihm im Palaste ausgestellt worden ist^{c)}, dem Ili-ippalsam zurück!³⁰ Ermittelt²⁷ ferner die Gerste(n-menge), welche seit vier Jahren^{28, 29} Etel-*pī*-Marduk (sich) von besagtem Felde regelmäßig genommen hat,³⁰ mittels Gotteswaffe und^{31, 32} gebt (sie) dem Hirten Ili-ippalsam!^{33, 34} Schickt mir terner einen Rapport über besagten Prozeß!

77. **d)** Wörtlich: „gepachtet“.

79. **a)** Wörtlich: „gesiegelt ist“. **b)** Statt „vor vier Jahren seither“ im Texte nur „seit vier Jahren“. **c)** Wörtlich: „gesiegelt worden ist“.

80. Ashmolean Museum 1923, 344. OECT 3 Nr. 2, Pl. II.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ šum-ma mu-ú a-na UD.UNU.ki ù ŠEŠ.UNU.ki ⁵ it-ta-ab-šu-ú ⁶ i-na ka
 íd.ḥi.a ⁷ ša aq-bu-kum ⁸ ši-ik-nam la ta-ša-ak-ka-an ⁹ šum-ma mu-ú a-na
 UD.UNU.ki ¹⁰ ù ŠEŠ.UNU.ki ¹¹ la ib-šu-ú ¹² [i]-na ka íd.ḥi.a ša aq-
 bu-kum ¹³ [š]i-ik-ni šu-ku-un-ma (Rs.) ¹⁴ [m]u-ú-ma ¹⁵ [a]-na UD.UNU.ki
¹⁶ ù ŠEŠ.UNU.ki ¹⁷ li-ib-ba-šu-ú

81. Ashmolean Museum 1922, 260. OECT 3 Nr. 3, Pl. II.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ aš-šum a.šà ⁴utu-an.đùl ù ⁴EN.ZU—ma-gir ⁵ di.kud.meš ⁶ a.šà-am
 ki-ma iš-tu pa-na-ma ⁷ ša-ab-tu ⁸ lu ša-ab-tu ⁹ i-na li-ib-bu a.šà-šu-nu
¹⁰ I SA[R] a.šà-am la ta-na-aš-ša-ar-šu-nu-ti

82. Ashmolean Museum 1923, 45. OECT 3 Nr. 4, Pl. II. — Palimpsest.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ² qí-bí-[ma] ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-m[a]
⁴ ensi₂ erim kuš usan₃ [...] ^{a)} ⁵ ša e-mu-ud—ba-l[um] ⁶ a-na li-ib-bu
 ma-tim ⁷ pa-ṭe₄-er ⁸ a.šà gú.un ⁹ i-na e-še-di-im ga-me-e-er ¹⁰ ù ki
 ma-ši šu-ú ¹¹ te₄-ma-am ga-am-ra-am (unt. Rd.) ¹² šu-up-ra-nim (Rs.)
¹³ ar-ḥi-iš a.šà x ^{b)} [...] ¹⁴ i-na šu-li-i-im [...] ¹⁵ la-ma x [...] ¹⁶ ú-te- [...]
¹⁷ a.šà gú.[un ...] ¹⁸ ù er-še-et m[a-ti]m ¹⁹ l[i]-i[m]-ma-ki-i[r]

83. Ashmolean Museum 1923, 348. OECT 3 Nr. 5, Pl. III.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ dub-pí an-ni-a-am i-na a-ma-ri-im ⁵ a-na šu.ḥa.meš ù mušen.đù.meš
⁶ a.šà.ḥi.a i-di-iš-šu-nu-ši-im ⁷ giš kak-zu-nu ⁸ ku-ul-li-im-šu-nu-ti
⁹ li-ri-šu-ú-ma ¹⁰ a-na ne-ep-re-ti-šu-[n]u ^{a)} (Rs.) ¹¹ é.gal-am ¹² la ú-da-
 ab-ba-bu

84. Ashmolean Museum 1923, 317. OECT 3 Nr. 6, Pl. III.

(Vs.) ¹ [a]-na ⁴utu—ha-zi-ir ² [q]í-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ dub-pí an-ni-a-am ^{b)} i-na a-ma-ri-im ⁶ mu-ši ù ur-ri ⁷ a-la-kam ep-
 ša-am-ma ⁸ i-na li-ib-bu ² u₄-mi ⁹ a-na ká.dingir.ra ki ¹⁰ sí-in-qá-am

82. a) Vielleicht fehlt nur ein Zeichen. b) g[ū] oder -a[m] möglich.

83. a) Mit von Soden, BiOr 23 (1966), S. 52 rechts zu AbB 1 Nr. 17, gegen CAD I/J, S. 168 rechts, nicht zu epērum; aber „Hunger“ sachlich ausgeschlossen. Von welcher Wurzel?

80. A.M. 1923, 344. U, Ü: Driver, S. 2, vgl. Laessoe, JCS 7 (1953), S. 24 rechts.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Wenn wirklich Wasser für Larsa und Ur ⁵ angefallen ist, ⁶⁻⁸ (dann) triff in der Mündung der Kanäle, die ich dir angegeben habe, keine Vorkehrungen! ⁹⁻¹¹ Wenn es (dagegen) kein Wasser für Larsa und Ur gibt, ^{12, 13} (dann) triff in der Mündung der Kanäle, die ich dir angegeben habe, Vorkehrungen, sodaß ¹⁴ wirklich Wasser ¹⁵ für Larsa ¹⁶ und Ur ¹⁷ anfällt!

81. A.M. 1922, 260. U, Ü: Driver, S. 2.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ^{4, 5} Was das Feld der Richter Šamaš-andul und Sin-māgir betrifft, ⁶⁻⁸ sollen sie das Feld, wie sie es von früher her in Besitz haben, in Besitz behalten! ^{9, 10} Nimm ihnen von ihrem Felde (auch) nicht eine Quadratrute <Feld> ab!

82. A.M. 1923, 45.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Die Lehnsbauern ^{a)}, „Leute der Peitschen“ ⁵ von Emud-Balum, ^{6, 7} sind aufs Land entlassen. ^{8, 9} Ist das Pachtland ganz abgeerntet? ¹⁰ Ferner: wieviel ist es? ^{11, 12} Erstattet mir (darüber) definitiven Rapport! ¹⁴ Bringt ¹³ das [Pacht]land rasch ¹⁴ [ganz] aus dem Hochwasser, ¹⁵ bevor und ¹⁶ ihr zurückgebt ^{b)}! ¹⁷ Das Pachtland, ^{18, 19} ferner soll das Distriktsareal bewässert werden!

83. A.M. 1923, 348. U, Ü: Driver, S. 2 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Nach Lektüre dieses <meines> Briefes ^{5, 6} gib an die Fischer und Vogelfänger Felder aus! ⁸ Zeige ihnen ⁷ ihre Pflöcke! ⁹ Sie sollen (das Feld) bewirtschaften und ¹⁰ wegen ihres Unterhalts ¹¹ den Palast ¹² nicht behelligen!

84. A.M. 1923, 317. U, Ü: Driver, S. 3.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Nach Lektüre ⁴ dieses <meines> Briefes ^{6, 7} reise Tag und Nacht und ⁸⁻¹⁰ triff binnen zwei Tagen in Babylon bei mir ein!

82. a) Im Babylonischen kollektiver Singular. b) Z. 13-16 ganz unsicherer freier Ergänzungsversuch; der Nebensatz Z. 15 f. könnte aber auch zu Z. 17 (ff.) gehören.

85. Ashmolean Museum 1923, 441. OECT 3 Nr. 7, Pl. III.

(Vs.) ¹ [a-na ^dutu—ḥ]a-zi-ir ² [qí]-bí-ma ³ [um-m]a ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ [i]d a-la-kam i-ip-pé-ša-am ⁵ mu-ú ma-a-du ⁶ nam-ka-ri ša a-na ambar
 ša-ak-nu ⁷ pu-ut-ti-i-ma ⁸ ambar ša i-ta-at UD.UNU.ki ⁹ me-e mu-ul-li

86. Ashmolean Museum 1922, 262. OECT 3 Nr. 8, Pl. III.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-z[i-ir] ² qí-bí-[m]a ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-[m]a
⁴ a-nu-um-ma a-wi-le-e eb-bu-tim ⁵ a-na u₈.udu.ḥi.a ša li-tim ki.ta
⁶ šu-ub-qú-mi-im ⁷ ú-WA-e-ra-am-ma aṭ-ṭar-dam ⁸ dub-pí an-ni-a-am
 i-na a-ma-ri-im ⁹ a-na UD.UNU.ki ¹⁰ a-li-ik ¹¹ it-ti lú.meš ša a-na zú.si.ga
¹² e-si-ḥu ¹³ i-zi-iz-ma ¹⁴ zú.si.ga ¹⁵ šu-ub-qí-im

87. Ashmolean Museum 1922, 263. OECT 3 Nr. 9, Pl. III.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-z[i-ir] ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ bùr. ² iku a.šà-[u]m ⁽⁵⁾ ús.sa.DU íd ¹ šu-ší GAR.ta ⁶ ša bàd—ku-
 du-ur—ma-bu-uk .ki ⁷ p̄si-im-ti—ru-du-uk ⁸ iš-tu pa-na-nu-um-ma
⁹ ša-bi-iz-zu ¹⁰ q-[n]a m[i]-nim a-píl—[i-lí]-šu (zwei oder, falls der unt.
 Rd. beschrieben war, drei Zeilen fehlen) (Rs.) ^{1'} p̄a-píl—i-[l]í-[šu] ^{2'} a-na a.šà-
 im šu-[a-ti] ^{3'} la i-ṭe₄-eh-ḥi

88. Ashmolean Museum 1922, 265. OECT 3 Nr. 10, Pl. IV.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ḥa-am-mu—ra-bi-ma
⁴ p̄ib-ni—^dmar.tu ugula muḥaldim.meš ⁵ ki-a-am iq-bi-a-am
 um-ma šu-ma ⁶ zo muḥaldim.meš lú é.duru₅-šul.gi.ki.meš ⁷ ša
 qá-ti-ia ⁸ a.šà-am ú-ul ša-ab-tu ⁹ ki-a-am iq-bi-a-am ¹⁰ šum-ma ki-ma
 ib-ni—^dmar.tu iq-bi-a-am ¹¹ zo muḥaldim.meš lú é.duru₅-šul.gi.
 ki ¹² ša qá-ti ib-n[i—^dma]r.tu (unt. Rd.) ¹³ a.šà-am [l]a ša-ab-[tu]
 (Rs.) ¹⁴ i-na a.šà-jm ¹⁵ ša re-eš é.gal-im ú-ka-al-lu ¹⁶ a-na zo muḥaldim.
 meš ⁽¹⁷⁾ lú é.duru₅-šul.gi.ki.meš ¹⁸ níg.šu ib-ni—^dmar.tu ¹⁹ ki-ma
 muḥaldim.meš a-li-ik i-di-šu-nu ²⁰ a.šà-am i-di-iš-šu-nu-ši-im

85. A.M. 1923, 441. U, Ü: Driver, S. 3.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Der Fluß strömt fort ^{a)}, ⁵ es kommt viel Wasser ^{b)}. ⁶, ⁷ Öffne die Bewässerungsgräben, die nach dem Sumpfe hin angebracht sind, und ⁸, ⁹ fülle den Sumpf um Larsa mit Wasser!

86. A.M. 1922, 262. U, Ü: Driver, S. 3. f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴⁻⁷ Nunmehr habe ich Vertrauensleute dorthin abgesandt mit dem Auftrage, die Schafe der unteren Provinz scheren zu lassen. ⁸ Nach Lektüre dieses <meines> Briefes ⁹, ¹⁰ geh nach Larsa! ¹¹⁻¹³ Tritt mit den Männern, die ich für die Schur zugewiesen habe, zusammen (in Funktion) und ¹⁴, ¹⁵ laß die Schur vornehmen!

87. A.M. 1922, 263. U, Ü: Driver, S. 4.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Ein Feld (von) zwei Hufen, ⁵ an den Kanal grenzend, von je sechzig Ruten ^{a)}, ⁶ in ^{b)} Dür—Kudur-mabuk, ⁷⁻⁹ hat Simti-Ruduk schon von früher her in Besitz. ¹⁰ Warum [vindiziert] Apil-ilišu (große Lücke) (Rs.) ¹¹ Apil-ilišu ^{2'}, ^{3'} soll sich mit besagtem Felde nicht zu schaffen machen!

88. A.M. 1922, 265. U, Ü: Driver, S. 4 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁴ Ibni-Amurrum, der Obmann der Köche, ⁵ hat mir Folgendes gesagt: ⁶ „Zwanzig Köche <Männer> aus Eduru-Šulgi ^{a)} ⁷ unter meiner Leitung ⁸ haben kein Feld in Besitz“. ⁹ So hat er mir gesagt. ¹⁰ Wenn (es so ist), wie Ibni-Amurrum mir gesagt hat, (daß) ¹¹ zwanzig Köche <Männer> aus Eduru-Šulgi ^{a)} ¹² unter Leitung des Ibni-Amurrum ¹³ kein Feld in Besitz haben, ²⁰ (dann) gib ¹⁴ von dem Felde, ¹⁵ welches dem Palaste zur Verfügung steht, ¹⁶ an die zwanzig Köche ¹⁷ <Männer> aus Eduru-Šulgi ^{a)} ¹⁸ unter Leitung des Ibni-Amurrum, ²⁰ (soviel) Feld ¹⁹ wie an die Köche, ihre Standesgenossen, aus!

85. a) Der Ventiv wegen des Zusammenhangs wohl „dorthin“, d.h. das Hochwasser hat Babylon passiert und nähert sich Larsa. b) Wörtlich: „das Wasser ist viel“.

87. a) D.h. ein Quadrat von 60 Ruten Seitenlänge (= 3600 Quadratruten = 2 Hufen). b) Wörtlich: „von“.

88. a) „Šulgi-Dorf“.

89. Ashmolean Museum, 1923, 44. OECT 3 Nr. 11, Pl. IV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ [u]m-m[a] h[a-a]m-mu—ra-bi-ma
⁴ i-na bùr.2[6 a] ik] u a.šà ša ti-il-la-a. ki ⁽⁵⁾ [x] ⁴ geštin.an.na ⁶ ši-bi-[it]
 i-dam—ar-ši ⁷ bùr.8 iku a.[šà] a-[n]a r[a]-bu-ut—⁴ EN.ZU PA.PA
⁸ bùr.8 iku [na-b]i—⁴ EN.ZU PA.PA ⁹ bùr.4 iku [x x]—i-bi-šu nu.
 banda ¹⁰ bùr.2 [iku] mi-li—⁴ i.šum aga.uš ¹¹ [bùr.2 iku] ma-a-
 šum aga.uš ¹² [bùr.2 ik] ụ a-hu—ki-nu-um aga.uš (unt. Rd.) ¹³ [dumu.
 meš b) i-d]am—ar-ši (Rs.) ¹⁴ [i]-di-in ¹⁵ i-na a.šà-im šu-a-ti ¹⁶ I SAR a.šà
¹⁷ ma-am-ma-an la i-la-ap-pa-at

90. Ashmolean Museum 1923, 32. OECT 3 Nr. 12, Pl. V.

(Vs.) ¹ [a-na] ⁴ utu—ha-zi-ir ² [qí]-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ pa-wi-il—dingir muhaldim lú e-mu-ud—ba-l[um] ⁵ ki-a-am ú-lam-
 mi-da-an-ni ⁶ um-ma šu-ú-m[a] ⁷ bùr.3 iku a.šà la-b[i-ir-ti] ⁸ i-na
⁴ en.lil-[...] a) ⁹ i-na še a.š[ā] [...] ¹⁰ x [...] (etwa die Hälfte der Tafel
 abgebrochen) (Rs.) ¹¹ x [...] ² bùr.2 i[ku...] ³ a-na a.š[ā] b) ⁴ eše₃
 a.šà x [...] ⁵ ša he-su-ú ba-[aq-ru c) [...] ⁶ a-na he-su-ú qí-[bi...]
⁷ a-na a.šà-šu la i x [...] ⁸ ū šum-ma eše₃ a.šà šu-a-t[i] ⁹ phe-su-ú
 i-ri-iš [x] ¹⁰ mi-ki-is a.šà-šu (ob. Rd.) ¹¹ phe-su-ú a-na a-wi-il—dingir
¹² [l]i-id-di-in

91. Ashmolean Museum 1923, 37. OECT 3 Nr. 13, Pl. V.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ utu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma
⁴ a-nu-um-ma a-wi-il—dingir m[u]-za-[a]z ká ⁵ a-na še-im mi-ki-i[s
 a.š]à-[i]m ⁶ [ša] x x x x in-na-ad-nu-ma (abgebrochen. Rs., soweit erhalten,
 unbeschrieben)

92. Ashmolean Museum 1923, 38. OECT 3 Nr. 14, Pl. V.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ utu—h[a-zi-ir] ² qí-bí-[ma] ³ um-ma ha-[a]m-m[u—ra-
 bi-ma] ⁴ dub-pí an-ni-ā-[am] ⁽⁵⁾ i-na a-ma-[ri-im] ⁶ bùr. 10 iku a.šà
 a-na DINGIR [...] ⁷ bùr.10 iku a-na x [...] ⁸ bùr. 10 iku a-n[a ...] (auf
 der Vs. wohl mindestens drei, auf der Rs. wohl mindestens vier Zeilen abge-
 brochen) (Rs.) ¹ aš-pur x [...] a) ² i-d[i-i]n

89. a) Ergänzt nach Nr. 94 Z. 7; s.d. b) Freie, nicht ganz sichere Ergänzung.

90. a) Vielleicht zu ⁴ en.lil-[gar.ra.ki] zu ergänzen. b) Vielleicht zu a-[wi-
 il—dingir] zu ergänzen. c) Frei ergänzt.

92. a) Jetzt weniger erhalten als auf K zu sehen.

89. A.M. 1923, 44 a).

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁴ Von dem Felde (von) sechsundzwanzig Hufen von Tillā, ⁵ [Flur der] Geštin-ana, ⁶ Besitz des Idam-arši, ¹⁴ gib ⁷ ein Feld (von) acht Hufen an den Hauptmann Rabūt-Sin,
⁸ acht Hufen Hauptmann Nabi-Sin,
⁹ vier Hufen Feldwebel . . . -ibbišu,
¹⁰ zwei Hufen Soldat Šilli-Išum,
¹¹ zwei Hufen Soldat Māšum,
¹² zwei Hufen Soldat Aḥu-kinum,
¹³ die Nachkommen des Idam-arši, aus! ¹⁵ Auf besagtem Felde ¹⁶, ¹⁷ soll niemand ein Stück (von auch nur) eine(r) Quadratrute antasten!

90. A.M. 1923, 32.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁴ Der Koch Awil-ilim < Mann > aus Emud-Balum, ⁵ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁷ „Ein Feld (von) drei Hufen, mein Altbesitz ⁸ in Enlil-gara — ⁹ von der Gerste [besagten] Feldes (große Lücke) (Rs.) ^{2'} [Ein Feld] (von) zwei Hufen ^{3'} [gib] an A[wil-ilim aus!] ^{4'} Das Feld (von) ein Drittel Hufe, ^{5'} auf das Ḥesū einen Anspruch verficht — ^{6'} sage dem Ḥesū, ^{7'} er soll sein Feld nicht [antasten!] ^{8'}, ^{9'} Wenn Ḥesū aber besagtes Feld (von) ein Drittel Hufe (schon) bewirtschaftet hat, ^{10'} - ^{12'} (so) soll Ḥesū dem Awil-ilim seine Feldabgabe entrichten!

91. A.M. 1923, 37.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ^{4'} . . . Nunmehr [schicke ich] den Türsteher Awil-ilim [zu dir], ⁵ um die Gerste, die Feldabgabe, ⁶ [die] gegeben worden ist und (das Weitere verloren)

92. A.M. 1923, 38.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁵ Nach Lektüre ⁴ dieses <meines> Briefes ^{Rs. 2'} gib ⁶ ein Feld (von) zehn Hufen an, ⁷ (eines von) zehn Hufen an, ⁸ (eines von) zehn Hufen an (größere Lücke) (Rs.) ^{1'} [die] ich [dir] geschickt/geschrieben habe!

89. a) Inhaltlich mit Nr. 94 zusammengehörig.

93. Ashmolean Museum 1922, 264. OECT 3 Nr. 15, Pl. V.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ⁽²⁾ ube ⁴marduk—na-ṣi-ir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
 ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ pí-lí<-ma>—a-bi ša é ši-ip-ri-im ⁶ ki-a-am
 ú-lam-mi-da-an-ni um-ma šu-ma ⁷ še-e a.šà-im ⁸ ša iš-tu mu 3.kam
 ša-ab-ta-ku ⁹ p ⁴utu—ḥa-zi-ir ¹⁰ ú-ul id-di-nam ¹¹ ki-a-am ú-lam-mi-
 da-an-ni ¹² a-na mi-nim še-e a.šà-im ¹³ ša iš-tu mu 3.kam ša-ab-tu
 (unt. Rd.) ¹⁴ ta-ak-la (Rs.) ¹⁵ dub i-si-ih-tim ša ma-ah-ri-ku-nu ¹⁶ am-ra-a-
 ma ¹⁷ a-na pí-i dub i-si-ih-tim ¹⁸ a.šà-am ube še-am ¹⁹ a-na i-lí-ma—a-bi
²⁰ te-e-er-ra

94. Ashmolean Museum 1923, 30. OECT 3 Nr. 16, Pl. VI.

(Vs.) a-na ⁴utu—ḥa-zi-ir ⁽²⁾ ube ⁴marduk—na-ṣi-ir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
 ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ pna-bi—⁴EN.ZU dumu ⁴EN.ZU—we-du ⁶ [k]i-a-am
 ú-lam-mi-da-an-ni um-ma šu-ma ⁷ bùr.[2]6 iku a.šà ši-bi-it i-dam—ar-ši
 a-bi-ni ⁸ [a]-na-ku ube a-ḥi ra-bu-ú-um ša ḥa-aṭ-ṭá-tim ⁹ ša-ab-ta-nu
¹⁰ bùr.6 iku a.šà-ma ša-ab-ta-nu ¹¹ bùr.20 iku a.šà aḥ-ḥi a-bi-ia
 ša-ab-tu ¹² ube a.šà-am ša a-na er-re-ši-im ni-id-di-nu ²³ aḥ-ḥi a-bi-ia
 im-ku-su-ma ¹⁴ [š]e-am it-ba-lu ¹⁵ [k]i-a-[a]m ú-lam-mi-da-an-ni (Rs.
 —zwei Zeilen unzusammenhängende, unlesbare Zeichenreste a)) ¹⁸ [bùr.8 iku a-na
 na-bi—⁴EN.ZU PA.PA b) ¹⁹ [bùr.4 iku a-na ...—i-bi-šu nu].banda₃ c)
²⁰ [bùr.2 iku a-na mi-lí]—⁴i.[š]um d) ²¹ [bùr.2 iku a-na m]a-[šu]m e)
⁽²²⁾ ube bùr.2 iku a-na a-ḥu—ki-nu-[u]m ²³ a-na pí-i i-si-ih-tim an-ni-tim
²⁴ id-na ²⁵ ube še-am ša ⁴EN.ZU—a-ša-ri-id a-ḥi a-bi-šu-nu ²⁶ it-ti er-re-ši-
 šu-nu im-ku-su ²⁷ a-na na-bi—⁴EN.ZU ube ra-bu-ut—⁴EN.ZU ²⁸ te-er-ra

94. a) In Z. 16 [dub-pí an-ni-a-am i-na a-ma-ri-im] zu erwarten. b) Nach Nr. 89 Z. 8 ergänzt. c) Nach Nr. 89 Z. 9 ergänzt. d) Nach Nr. 89 Z. 10 ergänzt. e) Nach Nr. 89 Z. 11 ergänzt.

93. A.M. 1922, 264. U, Ü: Driver, S. 5.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁵ Ilīma-abi vom Arbeitshause ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁷ „Die Gerste des Feldes, ⁸ das ich seit drei Jahren in Besitz habe, ⁹, ¹⁰ hat Šamaš-ḥāzir mir nicht gegeben“. ¹¹ Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht. ¹²⁻¹⁴ Warum hast du die Gerste des Feldes, das er seit drei Jahren in Besitz hat, zurückgehalten? ¹⁵, ¹⁶ Lest die Zuweisungsurkunde, die bei euch ist, und ²⁰ gebt ¹⁹ dem Ilīma-abi ¹⁸ das Feld und die Gerste ¹⁷ nach dem Wortlaute der Zuweisungsurkunde ²⁰ zurück!

94. A.M. 1923, 30. U, Ü: Driver, S. 5 f. ^{a)}

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Ḥammu-rabi (gesagt): ⁵ Nabi-Sin, Sohn des Sin-wēdu, ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁷ „Ein Feld (von) sechsundzwanzig Hufen, Besitz unseres Vaters Idam-arši, ⁸, ⁹ haben ich und mein Bruder, der Hauptmann ^{b)}, in Besitz, ¹⁰ d.h. wir haben ein Stück (von) sechs Hufen in Besitz; ¹¹ ein Stück (von) zwanzig Hufen haben die Brüder meines Vaters in Besitz. ¹², ¹³ Überdies haben die Brüder meines Vaters (den Ertrag des) Feld(es), das wir einem Pächter überlassen hatten, zur Verteilung gebracht und ¹⁴ sich die ^{c)} Gerste genommen“. ¹⁵ Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht. ¹⁶ [Nach Lektüre dieses «meines» Briefes] ²⁴ gebt ¹⁷ [ein Feld (von) acht Hufen an den Hauptmann Rabūt-Sin;] ¹⁸ (von) acht Hufen an den Hauptmann Nabi-Sin; ¹⁹ (von) vier Hufen an den Feldwebel. -ibbišu; ²⁰ (von) zwei Hufen an Ṣilli-Išum; ²¹ (von) zwei Hufen an Māšum ²² und (von) zwei Hufen an Ahukinum ²³ gemäß dem Wortlaute dieser Zuweisungsurkunde ²⁴ aus! ²⁵ Gebt ²⁵ ferner die Gerste, welche Sin-ašarid, der Bruder ihres Vaters, ²⁶ bei der Teilung mit ihrem Pächter erhalten hatte, ²⁷ dem Nabi-Sin und dem Rabūt-Sin ²⁸ zurück!

94. a) Inhaltlich mit Nr. 89 zusammengehörig. b) Im Hinblick auf das von ihm in VS 16 (1917) Nr. 63 Rs. 8' durch Kollation gewonnene *ra-bu ḥa-tā-tim* schlägt Frankena vor, hier gegen Sweet, AoO 18 (1957-1958), S. 360 rechts, *ra-bu-ú-um ša ḥa-at-tā-tim* als Titel aufzufassen. *rabū(m ša) ḥaṭṭātim* würde sich zu dem von Goetze, JCS 17 (1963), S. 82 links, nachgewiesenen *wakil ḥaṭṭim*, in dem Briefe Crozer Theol. Sem. 191 Vs. 1 (ib., S. 76 links und 77 links) *ugula ḥa-at-tim* geschrieben, womit wahrscheinlich die Lesung des geläufigen *PA.PA* als *ugula pa/ḥad/gidru* = *wakil ḥaṭṭim* gegeben ist und wozu auch vielleicht die Formen mit Suffixen *PA.PA-ṭi-ia/ka/šu*, A 3534 Z. 16; 19; 21 (s. Sweet, l.c. links) gehören, ähnlich verhalten wie das von Frankena gleichfalls in VS 16 Nr. 63 durch Kollation gewonnene *ra-bi a-mu-ri-im*, Rs. 12' (Genetiv), sonst gal *mar.tu*, vgl. z.B. Bottéro, ARM 15 (1954), S. 83 Nr. 343, 74, zu *ugula mar.tu*, vgl. Landsberger, JCS 9 (1955), S. 122 links. c) Scil. ihnen dabei zugefallene.

95. Ashmolean Museum 1923, 287. OECT 3 Nr. 17, Pl. VI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴du tu—ha-zi-ir ⁽²⁾ ù ⁴marduk—na-ši-ir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
 ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ bùr.10 iku a.šà i-na a.gàr ra-aq-qá-tim ⁶ a-na
 dumu.meš sí-ia-tum ⁷ in-na-di-in-ma ⁸ bùr.5 iku a.šà-am dumu.meš
 sí-[i]a-tum ⁹ i-ri-š[u] ¹⁰ ù bùr.5 i[ku a-na er-re-ši-im ^a]) (unt. Rd.) ⁽¹¹⁾ id-
 [di-nu] (Rs.) ¹² še-am ša bùr.5 iku a.šà-[im] ¹³ ša er-re-šu i-ri-šu
 [x] ¹⁴ a-na šu-ku-un-ne-e-em ¹⁵ la ta-ša-ak-ka-na ¹⁶ še-am šu-a-ti ¹⁷ dumu.
 meš sí-ia-tum-ma ¹⁸ er-re-es-su-nu ¹⁹ li-im-ku-su

96. Ashmolean Museum 1922, 360. OECT 3 Nr. 18, Pl. VI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴du tu—ha-zi-i[r] ⁽²⁾ ù ⁴marduk—na-š[i-ir] ³ qí-bí-ma
⁴ um-ma ha-am-mu—ra-bi-[ma] ⁵a.šà-am ša a-na kur.gal-á.mah.a.ni^a)
⁶ ka-an-ku-šum ⁷ p ⁴EN.ZU—im-gur-an-ni dumu dumu-ištar ⁸ mu
 2.kam i-te-er-ri-iš-ma ⁹ še-šu il-te-eq-qí ¹⁰ ù ša-at-tam ¹¹ [a.š]à šu-a-ti
 i-ri-iš-ma ¹² [še-š]ù il-te-qí [x] (unt. Rd.) ¹³ [dub-pí an]-n[i]-a-ä[m] ¹⁴[i-na
 a-ma-ri-im]^b) (Rs.) ¹⁵[...] x x [x] ¹⁶[x] x x x x x mi-ki-is-sú ša š[a]-at-tam
¹⁷ a-na kur.gal-á.mah.a.ni ¹⁸ t[e]-er-ra ¹⁹ [ù e]še_{3.2} iku a.šà-am
²⁰ x x su-mu—dingir.ki ²¹ é x[x x] x x x x ²² ib-[...] ²³ a-na kur.
 gal-á.[mah.a.ni] ²⁴ te-er-[ra]

97. Ashmolean Museum 1923, 358. OECT 3 Nr. 19, Pl. VII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴du tu—ha-zi-ir ⁽²⁾ ù ⁴marduk—na-ši-ir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
 ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ dub-pí an-ni-a-am ⁽⁶⁾ i-na a-ma-ri-im ⁷ bùr.2
 iku a.šà ⁸ a-na še-ep—⁴EN.ZU muhaldim ⁽⁹⁾ ù dumu.ni ¹⁰ id-na

98. Ashmolean Museum 1923, 54. OECT 3 Nr. 20, Pl. VII.

(Vs.) ¹ [a-na ⁴du tu—h]a-zi-ir ⁽²⁾ [ù ⁴mardu]k—na-ši-ir ³ [qí]-bí-ma

95. a) Gemäß Z. 12 f. ergänzt.

96. a) So nach K; Zeichen ¹¹ jetzt nicht mehr auf der Tafel. b) Z. 13 f. unsichere
 freie Ergänzung.

95. A.M. 1923, 287. U, Ü: Driver, S. 6.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Ein Feld (von) zehn Hufen in der-Flur ^{6, 7} ist an die Söhne des Sijatum ausgegeben worden und ^{8, 9} ein Feld (von) fünf Hufen haben die Söhne des Sijatum (selbst) bewirtschaftet, ^{10, 11} aber fünf Hufen haben sie einem Pächter überlassen. ¹² Die Gerste des Stücks (von) fünf Hufen, ¹³ das der Pächter bewirtschaftet hat, ^{14, 15} bringt nicht zur Manipulation ^{a)}; ¹⁶ Besagte Gerste ¹⁷⁻¹⁹ sollen die Söhne des Sijatum selbst ihrem Pächter zuteilen ^{b)}!

96. A.M. 1922, 360. U, Ü: Driver, S. 6 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Das Feld, welches dem Kurgal-amahani ⁶ verbrieft ist ^{a)}, ^{7, 8} hat Sin-imguranni, der Sohn des Mär-Ištar, zwei Jahre hintereinander bewirtschaftet und ⁹ sich die Gerste davon genommen. ¹⁰ Auch heuer ¹¹ hat er dieses Feld bewirtschaftet und ¹² sich die Gerste davon genommen. ¹⁴ Nach Lektüre ¹³ dieses <meines> Briefes ¹⁵ ¹⁶ seinen heurigen Ertragsanteil ^{17, 18} gebt dem Kurgal-amahani zurück! ¹⁹ Ferner: das Feld (von) zwei Drittel Hufen ²⁰ von—Sumu-El ^{b)}, ²¹ Haus, welches ^{c)} ²² von ihm vindiziert hat ^{d)}, ^{23, 24} gebt dem Kurgal-amahani zurück!

97. A.M. 1923, 358. U, Ü: Driver, S. 7.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Nach Lektüre ⁵ dieses <meines> Briefes ¹⁰ gebt ⁷ ein Feld (von) zwei Hufen ⁸ an den Koch Šēp-Sin ⁹ und seinen Sohn ¹⁰ aus!

98. A.M. 1923, 54. U, Ü: Driver, S. 7.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāṣir ³ sprich ⁴ folgendermaßen (hat)

95. a) Vgl. Landsberger, JNES 8 (1949), S. 285 Anm. 119 2). b) Das durch Kollation am Ende von Z. 17 gewonnene -ma scheint die Richtigkeit der Übersetzung, die der Bearb. schon früher von dieser Stelle gegeben hat (Edikt [1958], S. 134 f. II. b)), zu bestätigen. Inhaltlich eher einleuchtendes „¹⁶ In besagte Gerste ¹⁷ sollen ¹⁷ die Söhne des S. selbst (und) ¹⁸ ihr Pächter ¹⁹ sich teilen!“ scheint grammatisch unmöglich. Ist der Text vielleicht nicht ganz in Ordnung?

96. a) Wörtlich: „gesiegelt ist“. b) Ein Ortsname. c) Ein PN zu erwarten. d) Fast freie, aber plausible Ergänzung; zum folgenden Satze s.o. Nr. 38 Ü Anm. a).

⁴ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ 3 iku giš SAR ⁽⁶⁾ a.gär uru gu-ub-rum.
ki ⁷ li-ib-bu ša bi-it a-bi-ša ⁸ a-na il-ta-ni lukur ⁹ nin.urta ⁽⁹⁾ dumu.
SAL a-pil—i-li-šu ¹⁰ id-na

99. Ashmolean Museum 1923, 33 a). OECT 3 Nr. 21, Pl. VII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-e-šu-nu
⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ a.šà ri-iš—ir.ra ⁽⁷⁾ ša uru
bi-in-nim.ki ⁸ šum-ma i-na pí-il-ka-a-tim ⁹ [š]a du-qá-qum ¹⁰ [a.š]à-um
šu-ú ¹¹ [a-n]a be-li—wa-qar ša-ṭe₄-er (unt. Rd.) ¹² [bi]-ir-ra-ma (Rs.)
¹³ [a.šà-á]m šu-a-ti ¹⁴ [x x] a-na ⁴EN.ZU—ú-se-li ⁽¹⁵⁾ šeš ri-iš—ir.ra
¹⁶ [i]d-na ¹⁷ ù te₄-ma-am šu-a-ti ¹⁸ šu-up-ra-nim

100. Ashmolean Museum 1923, 316. OECT 3 Nr. 22, Pl. VII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-e-šu-nu
⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ a-nu-um-ma ú-túl—⁴ma.mi
dumu é.dub.ba.a ⁽⁷⁾ ša ⁴EN.ZU—i-din-nam ⁸ aṭ-ṭar-dam ⁹ [k]i-ma
dub i-si-ih-tim ¹⁰ [u]š-ta-bi-la-ak-ku-nu-ši-im ¹¹ [a-na p]í-i dub-pí-im
¹² [ša] ú-ša-bi-la-ak-ku-nu-ši-im (Rs.) ¹³ [a.š] à-am a-na erim ⁽¹⁴⁾ Pri-
im—⁴iškur ¹⁵ ù erim i-[d]in—⁴EN.ZU ¹⁶ [n]íg.šu ⁴EN.ZU—i-din-nam
¹⁷ [pu]-ul-ka ¹⁸ [giš kak] ma-ah-ša-šu-nu-ši-im

101. Ashmolean Museum 1922, 176 a). OECT 3 Nr. 23, Pl. VIII; vorher
Langdon, AJSL 39 (1923), S. 140.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu
⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ a.šà é.gal a.gär ša AN
x x im ⁷ ša šitim.meš ⁸ i-we-ru-ma ⁹ i-ri-šu ¹⁰ še-am mi-ki-is a.šà-
š[u-n]u ¹¹ šu-ud-di-na-šu-nu-ti

102. Ashmolean Museum 1923, 266 a). OECT 3 Nr. 24, Pl. VIII.

(Vs.) ¹a-na ⁴utu—ha-z[i-ir] ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—mu-ša-li[m] ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu
qí-bí-ma ⁴ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ i-na a.šà-im ša bàd—e-tel-lum.
ki ⁶ bùr.ro iku a.šà-am ⁷ a-na ta-ri-ba-tum ⁸ pu-ul-ka

103. Ashmolean Museum 1923, 29. OECT 3 Nr. 25, Pl. VIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴utu—ha-[zi-ir] ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—m[u-ša-lim] ⁽³⁾ ù tap-pé-
šu-[nu] ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ a-nu-um-ma zi-ki-ir—
i-li-šu ⁽⁷⁾ ù e-ri-šum ugula mar.tu.meš ⁸ qá-du-um rá.gab.meš ša

99. a) Inventarnummer nicht „1923, 266“, sondern so.

101. a. Inventarnummer nicht „1923, 33“, sondern so.

102. a) Inventarnummer nicht „1923, 176“, sondern so.

Hammu-rabi (gesagt): ¹⁰ gebt ⁸ an die Ninurta-Stiftsdame Iltani, ⁹ die Tochter des Apil-ilišu, ⁵ den Garten (von) drei Morgen ⁶ (in) der Flur der Ortschaft Gubrum ⁷ aus ihrem Familienbesitze ¹⁰ aus!

99. A.M. 1923, 33. U, Ü: Driver, S. 8.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Das Feld des Riš-Irra
⁷ von der Ortschaft Binnum — ¹² stellt fest, ⁸⁻¹⁰ ob besagtes Feld innerhalb
 des Areals des Duqāqum (liegt und) ¹¹ auf den (Namen des) Bēli-waqar
 geschrieben ist, und ¹⁶ gebt ¹³ besagtes Feld ¹⁴ an Sin-uselli, ¹⁵ den
 Bruder des Riš-Irra, ¹⁶ aus! ¹⁷⁻¹⁸ Schickt mir ferner besagten Bericht ^{a)}!

100. A.M. 1923, 316.

¹ Zu Šamas-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶⁻⁸ Nunmehr habe ich
 Utul-Mami, den Militärschreiber des Sin-iddinam, dorthin abgesandt.
^{9, 10} Sowie er euch die Zuweisungsurkunde ¹⁰ gebracht haben wird,
¹⁷ steckt ¹¹ gemäß dem Wortlaute der Tafel, ¹² die er euch gebracht hat,
¹³ Feld für die Leute ¹⁴ des Rim-Adad ¹⁵ und die Leute des Iddin-Sin
¹⁶ unter Leitung des Sin-iddinam ¹⁷ ab! ¹⁸ Schlägt die Pflöcke für sie ein!

101. A.M. 1922, 176. U, Ü: Driver, S. 8; vorher Langdon, AJSL 39,
 S. 140 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Das Feld des Palastes,
 Flur, ⁷ welches die Maurer ^{8, 9} unbefugt ^{a)} bewirtschaftet haben
 — ^{10, 11} treibt von ihnen die Gerste, den Ertragsanteil ihres Feldes, ein!

102. A.M. 1923, 266. U, Ü: Driver, S. 8.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen sprich: ⁴ folgen-
 dermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Im Felde von Dūr-Etllum
⁶⁻⁸ steckt ein Feld (von) zehn Hufen für Taribatum ab!

103. A.M. 1923, 29. U, Ü: Driver, S. 9.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Nunmehr ⁹ habe ich ^{6, 7} die
 Obersten Zikir-ilišu und Erišum ⁸ nebst den Berittenen unter ihrer

99. a) So nach Text, wohl statt „Bericht über besagte Angelegenheit“.

101. a) Von wa'ārum; s. Landsberger, MSL 5 (1957), S. 73: Ḫb 2 Z. 292, sag-
 gá.gá = a-ru, „to dare to approach“.

qá-ti-šu-nu ⁹ aṭ-ṭar-dam ¹⁰ ù a-píl—i-lí-šu dub.sar erim en.nu é.gal
¹¹ ú-WA-e-ra-am-ma ¹² it-ti-šu-nu aṭ-ṭar-dam (Rs.) ¹³ a-na pí-i dub-pí-
 im ¹⁴ ša ú-ša-bi-la-ak-ku-nu-ši-im ¹⁵ a.šà.hi.a ¹⁶ a-na rá.gab.meš
¹⁷ pu-ul-ka ¹⁸ ù sí-ik-ka-az-zu-nu ¹⁹ ma-ah-ša-šu-nu-ši-im

104. Ashmolean Museum 1923, 356. OECT 3 Nr. 26, Pl. VIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—mu-ša-lim ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu
 qí-bí-ma ⁴ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ bùr.10 iku a.šà-um i-na
 bu-ru-uš—tab.ki ⁶ bùr.6 iku a.šà-um i-na uru x x (x) bùr.16
 iku a.šà ⁸ sag níg.ga ⁽⁹⁾ š[à.bi.t]a ¹⁰ bùr.11 [iku x] x[xx] x x x
 (letzte Zeile der Vs. und unt. Rd. abgebrochen) (Rs.) ¹ p e-t[el—pí—⁴marduk]
² a-na x [...] ³ a-na uru x [x] x [b]i.ki ^{a)} a[l]-ka-ma ⁴ a.šà-am an-ni-a-am
⁵ ša a-na ⁴dutu—tukul-ti ta-pa-la-ka ⁶ še-a-am mi-ki-is a.šà-šu ⁷ [i]t-ti
 e-tel—pí—⁴marduk ⁸ er-re-ši-šu ⁹ li-qí-a-ma a-na ⁴dutu—tukul-ti
¹⁰ id-na

105. Ashmolean Museum 1923, 42. OECT 3 Nr. 27, Pl. IX.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-z[ir] ⁽²⁾ p ⁴EN.ZU—mu-ša-[lim] ⁽³⁾ ù tap-pé-šu-nu
⁴ qí-bí-[ma] ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-m[a] ⁶ i-na a.šà-im ša re-eš é.gá[
 im ú-ka-a]l-lu ⁷ bùr.2 [+ x] ik[u] ša a.šà [x] ⁸ [x x x x] x máš.šu.
 gíd.gíd ⁹ [x x x x x máš.š.ú.g[i]d.g[i]d (etwa die Hälfte der Tafel
 abgebrochen. Rs., soweit erhalten, unbeschrieben)

106. Ashmolean Museum 1923, 31. OECT 3 Nr. 28, Pl. IX.

(Vs.) ¹ a-[n]a ⁴dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ ù tap-pé-e-šu ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
 ha-am-mu—ra-bi-ma ⁵ bùr eše ₃ iku a.šà ⁽⁶⁾ a.gá[r] e-tel-lum ⁷ li-ib-bu
 e[r-š]e-et maš.maš.e.ne.ki ⁸ [l]a-[bi-i]r-ta-šu ^{a)} ⁹ [ša x x] x ib-qú-ru-šu
¹⁰ [a-na x] x—⁴nin.šubur PA.PA ⁽¹¹⁾ [x b)] m[aš].maš.e.ne.ki ¹² [x c)]
 m) i-lí—⁴asari.lú.hi ¹³ te-er-ra

107. Ashmolean Museum 1923, 353. OECT 3 Nr. 29, Pl. IX.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ⁽²⁾ ù tap-pé-e-šu ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma ha-am-
 mu—ra-bi-ma ⁵ bùr.5 ₃ iku a.šà ta-ri-bu-ša PA.PA ⁽⁶⁾ níg.šu a-píl—
 i-lí-šu ⁷ ù bùr.4 eše ₃ iku a.šà i-lí-ma PA.PA ⁽⁸⁾ níg.šu be-lí—iš-me-a-ni

104. a) Unsicher, ob mit dem Ortsnamen in Vs. 6 identisch.

106. a) Frei ergänzt. **b)** Vermutlich lú oder vielleicht dumu zu ergänzen.

c) Ergänzung dumu naheliegend.

Leitung⁹ dorthin abgesandt.¹⁰ Ferner¹¹ habe ich¹⁰ den Schreiber der Palastwachtruppe Apil-ilišu¹¹ beordert und¹² mit ihnen dorthin abgesandt.¹³ Gemäß dem Wortlaute der Tafel,¹⁴ welche ich euch geschickt habe,¹⁷ steckt¹⁶ den Berittenen¹⁵ Felder ab!^{18, 19} Ferner schlägt ihnen ihre Pflöcke ein!

104. A.M. 1923, 356. U, Ü: Driver, S. 9.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Ein Feld (von) zehn Hufen in Buruš-.....^{a)}; ⁶ ein Feld (von) sechs Hufen in der Ortschaft....., ⁷ (das sind) sechzehn Hufen Feld ⁸ disponibler Bestand, ⁹ wovon ¹⁰ elf Hufen (kleine Lücke) (Rs.)¹ Etel-pi-Marduk ²
³ Geht nach der Ortschaft und ⁹ laßt euch ⁴ dieses Feld, ⁵ das ihr dem Šamaš-tukulti abstecken werdet, ⁶ (und) die Gerste, den Anteil am Ertrage seines ^{b)} Feldes, ^{7, 8} von seinem ^{b)} Pächter Etel-pi-Marduk ^{9, 10} geben ^{c)} und händigt (sie) dem Šamaš-tukulti ein!

105. A.M. 1923, 42.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich:
⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Im Felde, welches dem Palaste zur Verfügung steht, [gebl] ⁷ zwei Hufen vom-Felde ⁸ an den Opferschauer^{a)}; ⁹ [... Hufen an den] Opferschauer^{a)} [aus!] (Rest verloren)

106. A.M. 1923, 31.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und seinen Genossen ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Das Feld (von) ein und ein Drittel Hufe,
⁶ Flur Etellum ⁷ im Distrikte von Mašmašene/Mašmašū, ⁸ seinen Altbesitz, ⁹ den^{a)} von ihm vindiziert hat,¹³ gibt¹⁰ dem Hauptmann-Ilabrat¹¹ aus Mašmašene/Mašmašū, ¹² dem Sohne des Šilli-Asalluhi,¹³ zurück!

107. A.M. 1923, 353.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und seinen Genossen ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁵ Das Feld (von) fünf Hufen drei Morgen des Hauptmanns Taribuša⁶ unter Leitung des Apil-ilišu⁷ und das Feld (von) vier ein Drittel Hufe drei Morgen des Hauptmanns Ilīma⁸ unter

104. a) Ein Ortsname. **b)** Scil. des Šamaš-tukulti. **c)** Statt „laßt euch geben“ wörtlich: „nehmt“.

105. a) Ein PN zu ergänzen.

106. a) Ein PN zu ergänzen.

⁹ bür. ⁹ eše₃. ² iku a.šà a.gàr lú nim.[k]i ¹⁰ li-ib-bu ša iš-me—diškur GIŠ.TÚG.PI x ^{a)} ¹¹ [š]a i-na UD.KIB.NUN.ki ¹² [uk]-ti-in-nu-šu-nu-[ši-i]m (unt Rd.) ¹³ [a-na ^{b)}] ² PA.PA. meš šu-nu-ti ¹⁴ [x x ^{b)} x] x ^{c)} [...] (Rs. — zwei Zeilen abgebrochen) ¹⁷ ša a-na [...] ¹⁸ eše₃.₂ [iku [...] ¹⁹ a-na é.[a—ra-b]i PA.[PA] ⁽²⁰⁾ ša [e]rim um-ma-tim ^{d)} ²¹ id-na

108. Ashmolean Museum 1923, 267. OECT 3 Nr. 30, Pl. IX.

(Vs.) ¹ [a-na ^dutu—ha-zi-ir] ⁽²⁾ [p ^d] E[N.Z]U—[mu-ša-lim] ⁽³⁾ [ù] tap-pé-[š]u-[nu] ⁴ q[f]-bí-[ma] ⁵ um-ma ha-am-mu—r[a-bi-ma] ⁶ a-na ta-ri-ba-tum x [x] ⁷ i-na bád—e-te-el-lum.ki ⁸ bür. ¹⁰ iku a.šà ⁹ a-na a.šà šuku-šu ¹⁰ ad-di-iš-šum ¹¹ ù a.šà-am šu-a-ti ¹² at-tu-nu ta-ap-lu-ka-šum ¹³ i-na-an-na ^dna-bi-um—ma-lik (Rs.) ¹⁴ p[an]—ir.ra ù e-tel—pí—^dmarduk ¹⁵ bür. ⁴ iku a.šà i-na li-ib-bu a.šà šuku-šu ¹⁶ ib-ta-aq-ru-šu ¹⁷ a-na ^dna-bi-um—ma-lik dan-ir.ra ⁽¹⁸⁾ ù e-tel—pí—^dmarduk ¹⁹ aš-ta-pa-ar ²⁰ ù at-tu-nu qí-bi-a-šu-nu-ši-im-ma ²¹ a-na bür. ¹⁰ iku a.šà ta-ri-ba-tum ²² ša i-na bád—e-te-el-lum.ki ²³ ta-ap-lu-ka-š[um] ²⁴ ù giš kak ta-ä[m-ha-ša-šum] ²⁵ l[ä] i-[te] ⁴-e[h-hu-ú] ^{a)}

109. Ashmolean Museum 1922, 261. OECT 3 Nr. 31, Pl. X.

(Vs.) ¹ a-na ia-ku-un—a-šar ⁽²⁾ p ^dutu—ha-zi-ir ⁽³⁾ ù u-bar—^dEN.ZU ⁴ qí-bí-ma ⁵ um-ma ha-am-mu—ra-bi-ma ⁶ šum-ma ta-na-aṭ-ṭá-la-ma ⁷ i-na mi-li-im ša i-il-la-am ⁸ kar.ḥi.a me-e šu-nu-ti la x [...] ⁹ iḥ-ta-TA-[x] ¹⁰ ki-ma aq-bu-ú-ku-nu-[ši-im] ¹¹ id ḥu-ur-ra-am x [...] (unt. Rd.) ¹² id nu-UB-[...] ^{a)}

110. Ashmolean Museum 1923, 347. OECT 3 Nr. 32, Pl. X.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁽⁴⁾ ^dutu ù ^dmarduk li-ba-al-li-ṭú-ka ⁵ bür. ³ iku a.šà šuku ⁶ a-na i-li—ù—^dutu iš ša ^diškur ⁷ bür. ³ iku a.šà šuku ⁸ a-na ni-id-na-tum iš ša ^dGIR.UNU.gal ⁹ i-di-in

107. a) Ob dieses Zeichenrestchen hierher oder ans Ende von Z. 18 gehört, ist unsicher. **b)** Vielleicht war die Zeile aber eingerückt und fehlt nichts.

c) S. Anm. b) zur Ü. **d)** Falls die nicht ganz sichere Lesung um-ma-tim richtig ist, legt eine Stelle wie Abb 2 Nr. 36 Z. 4 die Auffassung der beiden vorhergehenden Zeichen als ša [e]rim nahe. Ein an sich hier zunächst passend scheinendes *ša-[p]ir/[p]ír um-ma-tim kann der Bearb. sonst nicht belegen.

108. a) Aus winzigen Spuren fast frei ergänzt.

109. a) Zur Ergänzung s. Anm. a) zur Ü.

Leitung des Bēli-išmeanni, ⁹ (zusammen) ein Stück (von) neun zwei Dritteln Hufen, Flur der Elamiter, ¹⁰ gehörig zu (dem) des ^{a)} Išme-Adad, ¹¹, ¹² welches man ihnen in Sippar bestätigt hat, ¹³, ¹⁴ ^{b)} zwei besagten Hauptleuten. (Drei Zeilen verloren bzw. unbrauchbar) ¹⁸ [Ein Feld (von)] zwei Dritteln [Hufen] ²¹ gebt ¹⁹ an den Hauptmann Ea-rabi ²⁰ von der Truppe ^{c)} ²¹ aus!

108. A.M. 1923, 267. U, Ü: Driver, S. 10.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir, ² Sin-mušallim ³ und ihren Genossen ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Dem ^{a)} Tarībatum ¹⁰ habe ich ⁷ in Dür-Etellum ⁸ ein Feld (von) zehn Hufen ⁹ als <sein> Unterhaltsfeld ¹⁰ verliehen. ¹¹, ¹² Dann habt ihr besagtes Feld für ihn abgesteckt ^{b)}. ¹³ Jetzt ¹⁶ haben ¹³ Nabium-mālik, ¹⁴ Dan-Irra und Etel-pī-Marduk ¹⁵ ein Stück (von) vier Hufen von seinem Unterhaltsfelde ¹⁶ von ihm vindiziert. ¹⁷⁻¹⁹ Ich habe soeben an Nabium-mālik, Dan-Irra und Etel-pī-Marduk geschrieben. ²⁰ Sagt auch ihr ihnen, ²⁵ sie sollen sich mit ²¹ dem Felde (von) zehn Hufen des Tarībatum, ²², ²³ das ihr ihm in Dür-Etellum abgesteckt habt ²⁴ und (wo) ihr ihm auch den Pflock eingeschlagen habt, ²⁵ nicht zu schaffen machen!

109. A.M. 1922, 261. U, Ü: Driver, S. 10.

¹ Zu Jakun-Asar, ² Šamaš-ḥāzir ³ und Ubār-Sin ⁴ sprich: ⁵ folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): ⁶ Wenn ihr seht, daß ⁷ infolge des Hochwassers, das heransteigt, ⁸ die Uferdämme solche Wasser(massen) nicht (können) [und] ⁹, [dann] ¹¹ [.], ¹⁰ wie ich euch befohlen habe, ¹¹ den Kanal zu graben [und] ¹² schafft dem Flusse Raum ^{a)}!

110. A.M. 1923, 347. U, Ü: Driver, S. 10 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Ein Unterhaltsfeld (von) drei Hufen ⁹ gib ⁶ an Ili-u-Šamaš, den Wagenfahrer des Adad; ⁷ ein Unterhaltsfeld (von) drei Hufen ⁸ an Nidnatum, den Wagenfahrer des Nergal, ⁹ aus!

107. a) Ein Berufsname oder „des Tauben“. **b)** Man erwartet „gebt an besagte Hauptleute aus!“ oder „steckt für b. H. ab!“. Falls der Rest in Z. 14 zu u[t] gehörten sollte, vielleicht zu [ku]-u[ul-li-ma] zu ergänzen, „zeigt besagten Hauptleuten!“; dann könnte am Anfange von Z. 13 nichts fehlen (s. Anm. b) zur U., **c)** S. Anm. d) zur U.

108. a) Ein Berufsname. **b)** Den Befehl dazu enthält Nr. 102.

109. a) Unter der Annahme, daß nu-up-pī-ša zu ergänzen ist und so zu verstehen wäre.

111. Ashmolean Museum 1922, 267. OECT 3 Nr. 33, Pl. X f.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ p ⁴EN.ZU—ma-gir ù ap-li-IA-ú-um ⁽⁶⁾ ugula
 giš tir.ḥi.a ⁷ aš-šum ùr ḫ gú.un-šu-nu ⁸ a-na é.gal i-ru-bu-ma ṭe₄-
 em-šu-nu id-di-nu ⁹ aš-šum giš tir.ḥi.a šar-rum ki-a-am iq-bi-šu-nu-
 ši-im ¹⁰ um-ma a-na giš tir.ḥi.a-ku-nu la te-gi-a ¹¹ giš tir.ḥi.a-ku-nu
 lu na-aš-ra ¹² ur-ra-am i-na a-ma-ri-ia ¹³ a-na i giš si-ki-il-tim ša na-ak-
 sa-at ¹⁴ a-wi-lam be-el pí-ha-tim ú-ul ú-ba-al-la-aṭ (unt. Rd.) ¹⁵ ki-a-am
 iq-bu^a)-šu-n[u-š]i-im-ma it-ta-šú-nim ¹⁶ [š]u-nu ki-a-am iq-bu-[n]im
 um-ma šu-nu-ma ¹⁷ ta-ah-ḥi-it-tam ša giš tir.ḥi.a te-eš₁₅-te-ni-im
 (Rs.) ¹⁸ dub giš tir.ḥi.a ú-ul na-ad-na-an-ni-a-ši-im-ma ¹⁹ a-na pí-i
 dub-pí-im šu-a-ti ²⁰ i-na giš tir.ḥi.a ma-aš-ṣa-ri-ni ²¹ ú-ul nu-še-ši-ib
²² ki-a-am iq-bu-nim-ma ²³ aš-pu-ra-kum ²⁴ a-nu-um-ma a-na še-ri-ka
 aṭ-ṭar-da-ak-ku-šu-nu-ti ²⁵ giš tir.ḥi.a ma-la i-ba-aš-ṣi-a ²⁶ ù te-er-qé-
 ti-ši-na a-na ši-tim la tu-še-eš-ṣi ²⁷ i-na dub-pí-im šu-ṭú-ur-ma i-di-in-
 šu-nu-ši-im ²⁸ giš tir ù te-ri-iq-tam la te-ez-zi-im-ma ²⁹ ne-me-tam la
 tu-ṣa-ar-ṣa-ṣu-nu-ti ³⁰ a-wa-a-tum i-na é.gal ma-di-iš du-un-nu-na-ṣu-
 nu-ši-im ³¹ ar-ḥi-iš a-pu-ul-ṣu-nu-ti-ma ³² ne-me-et-tam la i-ra-aš-ṣu-ú
³³ ù bùr.4 iku a.šà šuku ⁴EN.ZU—ma-gir (ob. Rd.) ³⁴ bùr.6 iku a.šà
 šuku ap-li-IA-ú-um ³⁵ bùr.10 iku a.šà a-ṣar dam-qú ³⁶ šum-ma a-me-
 er-ta-ṣu-nu (lk. Rd.) ³⁷ šum-ma ša i-na qá-ti-ka i-ba-aš-ṣu ³⁸ i-di-in-ṣu-
 nu-ši-im ³⁹ a.šà šuku-zu-nu ar-ḥi-iš a-pu-ul-ṣu-nu-ši-im-ma ⁴⁰ la ú-ṣa ^b)
 ab-ba-bu

112. Ashmolean Museum 1923, 288. OECT 3 Nr. 34, Pl. XI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu ù ⁴marduk li-ba-al-li-[t]ù-ka ⁵ aš-šum pí-lí—ki-ma—a-bi-ia
 dumu ni-id-na-tum ⁶ i-na la-bi-ir-ti-ṣu ⁷ ša i-ba-aš-ṣu-ú ⁸ bùr.2 iku
 a.šà-lam mu-ul-li-ṣu

113. Ashmolean Museum 1923, 354. OECT 3 Nr. 35, Pl. XI.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ḥa-zi-i[r] ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma

111. a) So, statt -bi-. b) So, statt -da-.

111. A.M. 1922, 267. U, Ü: Driver, S. 11 f. a)

¹ Zu Šamaš-ḫāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Sin-māgir und Aplijūm, ⁶ die
 Aufseher der Wälder, ⁷, ⁸ sind wegen ihrer Balken und Abgabe ⁸ in den
 Palast gekommen und haben ihren Bericht erstattet. ⁹ Betreffs der
 Wälder hat der König so zu ihnen gesprochen: ¹⁰ „Vernachlässigt eure
 Wälder nicht! ¹¹ Eure Wälder seien (wohl) bewacht! ¹² Morgen bei meiner
 Inspektion ¹³ werde ich wegen eines *veruntreuten* Baumes, der gefällt
 ist, ¹⁴ den (dafür) Verantwortlichen nicht am Leben lassen“. ¹⁵ So hat er
 zu ihnen gesprochen und sie kamen zu mir heraus. ¹⁶ Sie (ihrerseits)
 haben so zu mir gesprochen: ¹⁷ „Du *hörst* ^{b)} fortwährend von (Holz)-
 fällung (in) den Wäldern ^{c)}. ¹⁸ Eine Tafel über die Wälder ist uns nicht
 verabreicht, deshalb ¹⁹⁻²¹ haben wir nach dem Wortlaut besagter Tafel
 unsere Wachen in den Wäldern nicht Dienst tun lassen“. ²² Das haben sie
 mir gesagt und ²³ ich habe dir geschrieben. ²⁴ Jetzt sende ich sie zu dir.
²⁵, ²⁶ (Von) alle(n) Wälder(n), die vorhanden sind, und den Blößen in
 ihnen gib nicht(s) in Pacht! ²⁷ Schreib sie (vielmehr) auf eine Tafel auf
 und übergib (sie) ihnen! ²⁸ Laß (dabei) keinen Wald und keine Blöße
 weg, damit ²⁹ du ihnen keinen Grund zum Regreß gibst! ³⁰ Die Angele-
 genheiten sind ihnen im Palaste sehr eingeschärft worden. ³¹ Fertige sie
 rasch ab, damit ³² sie keinen Grund zum Regreß bekommen! ³³ Ferner: ein
 Unterhaltsfeld (von) vier Hufen für Sin-māgir, ³⁵ ein Unterhaltsfeld (von)
 sechs Hufen für Aplijūm, ³⁵ (zusammen) zehn Hufen Feld (von dort), wo
 es gut ist, ³⁶ entweder (nach) ihre(r) Wahl, ³⁷ oder was du zur Verfügung
 hast ^{d)}, ³⁸ gib an sie aus! ³⁹ Folge ihnen ihre Unterhaltsfelder Rechtes
 rasch aus ^{e)}, damit ⁴⁰ sie nicht quengeln!

112. A.M. 1923, 288. U, Ü: Driver, S. 12.

¹ Zu Šamaš-ḫāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was Ili-kīma-abīja,
 den Sohn des Nidnatum, betrifft — ⁸ versieh ihn ⁶ aus seinem Altbesitze,
⁷ der vorhanden ist, ⁸ mit einem Felde (von) zwei Hufen!

113. A.M. 1923, 354. U, Ü: Driver, S. 12 f.

¹ Zu Šamaš-ḫāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):

111. a) Vgl. Nr. 20. **b)** Unter der Annahme, daß *te-eš-te-né-em <-me>* gemeint ist. Es ist nicht möglich, sich die vorhandenen Zeichen als **teštenēm <-teštenē+am* zurechtzulegen, weil der Ventiv bei *še'ūm* unmotiviert wäre und die aus Mari bekannte Kontraktion in Briefen des Lu-Ninurta nicht vorkommt. **c)** Falls *taħħittum*, mit Frankena zu *nuħħutum* gestellt, etwa diese Bedeutung hat, wäre hier unrechtmäßige Holzfällung darunter zu verstehen. **d)** Wörtlich: „was in deiner Hand vorhanden ist“. **e)** Das falsche Dativsuffix wohl unter Einfluß der vorhergehenden Zeile gesetzt.

⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà ša dumu.meš i-lu-ni ⁶ a-wi-lu-ú na-pi-iš-ta-am ⁷ ú-ul i-šu-[ú] ⁸ ki-ma ta-ad<-di>-nu-šu-nu-ši-im ⁹ ma-am-ma-an la ú-na-ka-ar-šu-nu-ti ¹⁰ i-na qí-bi-it be-el ^{a)}-ia ¹¹ aš-pu-ra-ak-kum

114. Ashmolean Museum 1923, 36. OECT 3 Nr. 36, Pl. XII.

(Vs.) ¹ a-na ^d[u]tu—[ha-z]i-ir ² qí-bi-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a-pil—i-li<-šu> lú DU ^{a)}.e ⁶ a-na uru [k]a-ar—^dna-bi-um.ki ^{b)} ⁷ šar-rum i[t]-ru-uz-zu-ú-ma ^{b)} ⁸ il-li-ik ù i-ba-al-ki-ta-am-ma ⁹ e-zu-ub bùr.2 iku a.šà šuku-šu ¹⁰ bùr iku a.šà šar-rum na-da<-na>-am iq-bi-a-am ¹¹ i-na i-me-er-ti-ka ¹² bùr iku a.šà dam-qá i-na id la-ga-ši-tum ^{b)} ¹³ i-di-iš-šum-ma (Rs.) ¹⁴ ar-hi-iš tū-ur-da-aš-šu ¹⁵ me-hi-ir tu-up-pi-ia ¹⁶ šu-bi-lam

115. Ashmolean Museum 1923, 319. OECT 3 Nr. 37, Pl. XII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bi-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà šuku ^pdam-qí—i-li-šu ⁶ a.[š]a ^pníg.gi.na-ki.ág ⁷ x [x] x šu ^{a)} ša uru pa-la-šu—li-ri-ik ⁸ a-wi-lu-ú ša ² kaskal.meš ⁹ i-[n]a ma-ṣa-ar a-wi-li ¹⁰ i-[n]a é.gal-lim iz-za-a-az-zu ¹¹ a-wi-lu-ú a.šà-lam ¹² la-ma be-li ur-ra-dam (Rs.) ¹³ iš-tu m[u] 20.[ka]m ¹⁴ ša-ab-tu ¹⁵ wa-ar-ka-tam pu-ru-us-ma ¹⁶ ba-qí-ra-ni-šu-nu ¹⁷ še-er-tam e-mi-id ¹⁸ ù še-a-am ù a.šà-lam ¹⁹ te-e-er-šu-nu-ši-im ²⁰ a-na ^pgi-mil—^dmarduk ²¹ qí-bi-i-ma ²² aga.u.š.meš li-iš-si-ma ²³ hi-bi-il-ta-šu-nu ²⁴ li-te-e-ru-šu-nu-ši

116. Ashmolean Museum 1923, 43. OECT 3 Nr. 38, Pl. XII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bi-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ a-na ^p ^dEN.ZU—re-me-ni ⁶ ki-ma ^p dingir-lam—uru₄ x x ti ⁷ a.šà šuku-zu i-di-iš-šu

117. Ashmolean Museum 1923, 351. OECT 3 Nr. 39, Pl. XII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—h[a-zi-ir] ² qí-bí-[ma] ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ka ⁵ aš-šum a.šà šuku ^pi-ši-ta-ma-an ⁶ ša uru

113. a) So, statt -li-.

114. a) So, statt lú kas₄.e. **b)** Zeile teilweise unter ankliebenden Resten der Hülle.

115. a) Zur Ergänzung s. Anm. a) zur Ü.

⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld der Söhne des Iluni betrifft, ⁶, ⁷ die Männer haben kein Leben. ⁸ Wie du es an sie ausgegeben hast, ⁹ soll niemand sie entfernen! ¹⁰ Im Auftrage meines Herrn ¹¹ schreibe ich dir.

114. A.M. 1923, 36. U, Ü: Driver, S. 13.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Läufer Apil-ilišu betrifft — ⁶, ⁷ der König hat ihn nach der Ortschaft Kar-Nabium geschickt und ⁸ er ist gegangen. Dann ist er hierher herübergekommen. ⁹ Außer dem Felde (von) zwei Hufen (für) seinen Unterhalt ¹⁰ hat der König mir befohlen, ihm ein Feld (von) eine(r) Hufe zu geben. ¹¹ Nach deiner Wahl ¹², ¹³ gib ein gutes Feld (von) eine(r) Hufe am Kanale von Lagaš an ihn aus und ¹⁴ schicke ihn rasch her! ¹⁵, ¹⁶ Sende mir Antwort auf meinen Brief!

115. A.M. 1923, 319. U, Ü: Driver, S. 13 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld (für den) Unterhalt des Damqi-ilišu ⁶ (und) das Feld des Niggina-kiag betrifft — ⁷ da die Leute ^{a)} der Ortschaft Palašu-lirik ⁸ Männer mit zwei(erlei) Dienst<<en>> sind, ⁹, ¹⁰ tun sie bei der Wache des Herren im Palaste Dienst. ¹¹ Die Männer ¹⁴ haben ¹¹ das Feld (bereits) ¹³ seit zwanzig Jahren, ¹² ehe mein Herr hinunter kam ^{b)}, ¹⁴ in Besitz. ¹⁵ Behandle die Sache und ¹⁶, ¹⁷ erlege denen, die (es) jetzt von ihnen vindizieren, eine Strafe auf! ¹⁸, ¹⁹ Ferner gib ihnen Gerste und Feld zurück! ²¹ Sage ²⁰ dem Gimil-Marduk, <<und>> ²² er soll die Soldaten rufen und ²³, ²⁴ man soll ihnen das ihnen zu Unrecht Weggenommene zurückgeben!

116. A.M. 1923, 43. U, Ü: Driver, S. 14.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ An Sin-rēmēni ⁶, ⁷ gib ein Feld (für) seinen Unterhalt wie an Ilam-iriš ^{a)} aus!

117. A.M. 1923, 351. U, Ü: Driver, S. 14.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld (für den) Unterhalt

115. a) Unter der unsicheren Annahme, daß k[i-ma] ni-šu zu ergänzen sei. b) Anspielung auf Hammurabis Eroberung des Reiches von Larsa.

116. a) Falls diese unsichere Lesung zutrifft, wären zum Namen die Parallelen Goetze, JCS 17, S. 82 links zu S. 77 Nr. 6 Z. 3, zu vergleichen.

máš.šu.gíd.gíd.ki ⁷ ma-la i-na tu-up-pi il-ka-tim ⁸ šu-mi pi-ši-ta-ma-an
⁹ ù ba-aq-rum ^{a)} pi-ši-ta-ma-an ¹⁰ i-ša-ás-sú-ú ¹¹ a-na mu-mu dumu
 i-li-i-din-nam ¹² i-di-in ¹³ la i-ta-ar-ma é.gal-lam ¹⁴ la ú-lam-ma-ad

118. Ashmolean Museum 1923, 284. OECT 3 Nr. 40, Pl. XIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu ù ⁴marduk li-ba-li-⁴tú-ka ⁵ pi-gi-mil-lum dumu mi-lí—⁴mar.tu
 lú ra-za-ma.ki ⁶ ki-a-am ú-lam-mi-da-an-ni um-ma šu-ú-ma ⁷ iš-tu
 šú-uh-ri-ia a-na ká.dingir.ra.ki il-qú-ni-in-ni-ma ⁸ i-na ká.dingir.
 ra.ki ir é.gal a-na-ku ⁹ iš-tu é.gal a-na ka.bar u₈.udu.hi.a id-di-
 nu-ni-in-ni ¹⁰ i-na er-še<-et> uru me-eh-rum.ki a.šà bi-it a-bi-ia
 i-ba-aš-ši ¹¹ i-na dub-pí la-bi-ru-tim ša é ⁴nidaba ¹² ki-a-am a-mu-ur
¹³ bùr.4 iku a.šà a-da-la-lum aga.u₈ ¹⁴[bùr].4 iku a.šà wa-ar-du-um
 aga.u₈ ⁽¹⁵⁾ a.gàr al-ba-na er-še-er me-eh-rum.ki ⁽¹⁶⁾ ù mu-ha-at-ta-at
 (unt. Rd.) ¹⁷ [i-na du]b-pí la-bi-ri-im ša [i]l-ka-tim ¹⁸ [ki-a-am ^{a)}] ša-te₄-er
 (Rs.) ¹⁹ [ki-a-am] ú-lam-mi-da-an-ni ²⁰ [a-nu-um]-ma aṭ-ṭar-da-ku-uš-šu
²¹ [x x] x a-[w]i-le-e la-bi-ru-tim ²² mu-[d]a bi-ti-šu-nu ù a.šà bi-ti-šu-nu
²³ li-ib-la-ak-kum-ma ²⁴ i-na giš tukul ša dingir a-li-im ²⁵ ši-ib uru.ki
 ù a-wi-lu-ú la-bi-ru-tum ²⁶ li-iz-zi-zu-ma li-bi-ir-ru ²⁷ i-na a-da-la-lum
 ù wa-ar-du-um ²⁸ a-iú-ú-um a-bu-šu ù a.šà.hi.a-šu-nu ²⁹ a-iú-ú-um
 a.šà bi-it a-bi-šu ³⁰ ma-ga-na i-na giš tukul ša dingir uru.ki ³¹ bi-
 ir-ra-am ³² te₄-em-šu ga-[a]m-ra-am šu-up-ra-am-ma ³³ me-hi-ir te₄-mi-šu
 lu-uš-pu-ra-am

119. Ashmolean Museum 1923, 5 ^{a)}. OECT 3 Nr. 41, Pl. XIV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu-ha-z[i-ir] ² qí-bí-m[a] ³ um-ma lú-⁴nin.urta-ma
⁴ ⁴dutu li-ba-al-li-⁴t-ka ⁵ aš-šum a.šà-lim ša a-pil—⁴dutu ⁶ ša uru a-ha—
 nu-ta ša ši-si ⁷ i-na bi-ti hal-ši wa-ra-da-am ⁸ ú-ul i-le-hi-ma ⁹ it-ta-di-
 a-aš-šu ¹⁰ pu-uh a.šà-lim ša id-di-a-aš-šu ¹¹ i-na i-me-er-ti-šu ¹² a.šà-lam
 ki-ma a.šà-lim ¹³ [š]u-ku-un-šu

120. Ashmolean Museum 1923, 35. OECT 3 Nr. 42, Pl. XIV.

(Vs.) ¹ a-na ⁴dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma [l]ú-⁴nin.urta-ma

117. a) So; mit von Soden, AHw, S. 105 links letzte Z., vielleicht statt -ri.

118. a) Frei ergänzt.

119. a) Inventarnummer auf der Tafel so verbessert.

des Išitaman⁶ von *Al-bārim* betrifft — ⁷ alles, wo(bei) ¹⁰ man ⁷ in der Tafel der Lehen⁸ den Namen Išitaman⁹ und *Vindikation des Išitaman*¹⁰ liest, ¹¹, ¹² gib an Mumu, den Sohn des Ili-iddinam, aus! ¹³, ¹⁴ Er soll (es) nicht wieder zur Kenntnis des Palastes bringen!

118. A.M. 1923, 284. U, Ü: Driver, S. 14 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Gimillum, der Sohn des Šilli-Amurrum <der Mann> aus Razama, ⁶ hat folgendes zu meiner Kenntnis gebracht: ⁷ „Schon in ^a) meiner Jugend hat man mich nach Babylon genommen; ⁸ in Babylon bin ich Palastbeamter ^b). ⁹ Vom Palaste aus hat man mich zum Junghirten von Schafen bestimmt ^c).
¹⁰ Im Distrikte der Ortschaft Mehrum gibt es Feld meiner Familie. ¹¹ Auf alten Tafeln des Nidaba-Tempels ¹² habe ich folgendes gefunden: ¹³ „Feld (von) eine(r) Hufe vier Morgen des Soldaten Adallatum; ¹⁴ Feld (von) eine(r) Hufe vier Morgen des Soldaten Wardum, ¹⁵ Flur Albana, Distrikt von Mehrum ¹⁶ und Muḥattat“. ¹⁷ Auf einer alten Tafel von Lehen ¹⁸ steht (es) so geschrieben“. ¹⁹ Das hat er mir zur Kenntnis gebracht. ²⁰ Nunmehr schicke ich ihn zu dir. ²¹⁻²³ Er soll dir alte Männer, die ihre ^d) Familie und das Feld ihrer ^d) Familie kennen, bringen und ²⁴ bei der Waffe des Stadtgottes ²⁵, ²⁶ sollen die Stadtältesten und die alten Männer sich aufstellen und (es) aufklären! ²⁷⁻²⁹ Welcher von (beiden), Adallatum oder Wardum, sein Vater ist, welches von ihren ^d) Feldern das Feld seiner Familie ist, ³⁰, ³¹ stelle für mich mittels der Waffe des Stadtgottes fest! ³² Sende mir definitiven Bescheid darüber, dann ³³ will ich Antwort auf seinen ^e) Bericht senden!

119. A.M. 1923, 5. U, Ü: Driver, S. 15.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Betreffs des Feldes des Apil-Šamaš ⁶ von der Ortschaft Aha-nuta, *welches beansprucht wird* ^a): ⁷, ⁸ er kann *aus dem Hause der Festung* nicht „hinuntergehen“ und ⁹ hat es (deshalb) aufgegeben. ¹⁰ Als Ersatz des Feldes, das er aufgegeben hat, ¹³ stelle ihm ¹¹ nach seiner Wahl ¹² ein Feld gleicher Art ^b) (zur Verfügung)!

120. A.M. 1923, 35.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):

118. a) Text: „Seit“. **b)** Vgl. oben zu Nr. 54 Z. 4 Ü. **c)** Wörtlich: „gegeben“.

d) Bezieht sich auf Adallatum und Wardum, Z. 13 f. bzw. Z. 27. **e)** Bezieht sich wohl auf den mit dem Bescheide zurückerwarteten Gimillum.

119. a) Wörtlich vielleicht: „das des ‚Rufens‘“; unsichere Übersetzung. **b)** Wörtlich: „wie das Feld“.

⁴ *dutu* *ù* ^d*marduk li-ba-al-li-ṭú-ka* ⁵ *aš-šum a.šà-i[m]* *ši-bi-it erim* *íd*
*d**nanna-Aš-tum* ⁽⁶⁾ *[er]im* *íd* *UD.KIB.NUN.ki* ^{a)} *ù erim* *íd* *bara₂.mah.*
ki ⁷ *níg* *šu be-lí-iš-m[e]-a-ni* ⁸ *a.š[à x x t]a-[a]d-[d]i-[n]u-šu-nu-ši-im*
⁹ *ì-na* *[x x (x)] x x x mu ur TA* ¹⁰ *x [x x] x bùr.2 [i]ku a.šà.ta* ¹¹ *a.š[à*
x x x x] pà-ḥa-mar-ši ^{b)} *á.gál-šu-nu* ¹² *a-š[ar] x x x x x [t]i-ka* ¹³ *šum-ma*
na-ši g[ú.un ^{c)} *...*] (Rs.) ¹⁴ *ma-am-ma-an la ša-bi-it-zu* ¹⁵ *ta-aš-bi-it*
bùr.2 iku.ta ¹⁶ *i-di-in-šu-nu-ši-im*

121. Ashmolean Museum 1923, 314. OECT 3 Nr. 43, Pl. XIV.

(Vs.) ¹ *a-na* ^d*utu—ḥa-zi-ir* ² *qí-bí-ma* ³ *um-ma lú-^dn[i]n.urta-ma*
⁴ ^d*utu li-ba-al-l[i]-iš-ka* ⁵ *aš-šum a.šà-lim ša i[p]-q[ú]—^dša.la* ⁶ *ša iš-tu*
la-bi-ri-iš ⁷ *i-ka-lu* ⁸ *i-na li-ib-bi a.šà-šu la-bi-ri* ⁹ *bùr.6 iku a.šà šuku-zu*
i-di-iš-šu ¹⁰ *pi-p-qú—^dša.la li-[re-ç]š* ¹¹ *á.gál ra-AB* [...] ¹² *at-ta aš-šu*
mi-šu ta x [x x] x a-am ¹³ *la tu-uš-ta-[a ...]* ¹⁴ *ù pše-ep—^dEN.ZU* *ni-iš*
š[ar-ri-im] ¹⁵ *ú-ta-am-ma-ka* [...] ¹⁶ *ù at-ta tu-wa-aš-še-e[r ...]* ¹⁷ *ḥa-al-qú*
a-di ka-a x ¹⁸ *ni-iš šar-ri-im tu-ta-[...]* ¹⁹ *x a)* *ta ša* [...] (Rs.) ²⁰ *ù ia-a-*
ši-im [...]

122. Ashmolean Museum 1923, 291. OECT 3 Nr. 44, Pl. XV.

(Vs.) ¹ *a-na* ^d*utu—ḥa-zi-ir* ² *qí-bí-ma* ³ *um-ma lú-^dnin.urta-ma*
⁴ ^d*utu li-ba-al-li-iš-ka* ⁵ *aš-šum a.šà-lim ša p[u]-bar—^dutu* ⁶ *ša uru*
i-di—dingir-ma ⁷ *bùr.3 iku ša p ^dEN.ZU—ú-sé-li* ⁸ *bùr.3 iku ša*
dumu.meš p[e]-ma-ḥu-um ⁹ *ù bùr.4 iku ša dumu.meš i-din—é.a*
¹⁰ *il-qú-ú* ¹¹ *bùr.10 iku a.šà-lam an-ni-a-am* ¹² *a-na p[u]-bar—^dutu*
i-di-in ¹³ *ki-ma a-wi-lum an-ni-[k]i-ṣ-am* ¹⁴ *é.gal-l[u]m [u]b-ta-al-l[i]-tú-šu*
(Rs.) ¹⁵ *ú-ul ti-de-ṣ* ¹⁶ *ap-pu-na-ma i-ni-[...]* ¹⁷ *ri-qú-uz-zu la i-tu-ra-[x]*
¹⁸ *ù a.šà šuk[u] x x wa-ar-du* [...] ¹⁹ *ma-la i-na qá-ti-ka i-b[a]-aš-ši-a*
²⁰ *šu-uṭ-ra-am-ma šu-bi-[la]m*

120. a) Die ersten fünf Zeichen nur in Spuren erhalten. **b)** Die sieben Zeichen unsicher, fast geraten. **c)** Lesung und Ergänzung unsicher.

121. a) Zwei Zeichen übereinander geschrieben, undeutlich.

⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Betreffs des Feldes, Besitz der Leute des Nanna . . . tum-Kanals, ⁶ der Leute des Euphrats und der Leute des Kanals von Bara-mah ⁷ unter Leitung des Bēli-išmeani — ⁸ das Feld, [welches] du an sie ausgegeben hattest, ⁹ ¹⁰ je zwei Hufen Feld, ¹¹ Feld *ihr/ihres/m/n* Vorsteher Ahām-arši ¹² am Orte deines/deiner ¹³ falls [kein] Staatspächter ¹⁴ niemand es in Besitz hat, ¹⁵ gib ihnen ¹⁵ Vergütung für je zwei Hufen Feld!

121. A.M. 1923, 314. U, (Ü): Driver, S. 16.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Betreffs des Feldes des Ipqu-Šala, ⁶, ⁷ von welchem er seit langem lebt — ⁸, ⁹ gib von seinem alten Felde ein Stück (von) sechs Hufen (für) seinen Unterhalt an ihn aus! ¹⁰ Ipqu-Šala soll es bewirtschaften! ¹¹ a) *Der Vorsteher* ¹² du hast seinetwegen ¹³ werde nicht müßig! ¹⁴, ¹⁵ Ferner wird Šēp-Sin dich beim Könige vereidigen ^{b)} ¹⁶ Aber du hast freigelassen [*und*] ¹⁷ sie sind *verloren/entlaufen*. Bis ¹⁸ einen Eid beim Könige ¹⁹ ²⁰ und mir

122. A.M. 1923, 291. U, Ü: Driver, S. 16.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Ubār-Šamaš ⁶ in ^{a)} der Ortschaft Idi-ilumma betrifft, ¹² (so) gib ⁷ drei Hufen, welche Sin-uselli, ⁸ drei Hufen, welche die Söhne des Emahum ^{b)}, ⁹ und vier Hufen, welche die Söhne des Iddin-Ea ¹⁰ (weg)genommen haben, ¹¹ (d.h.) dieses ganze Feld (von) zehn Hufen ¹² an Ubār-Šamaš aus! ¹³ Daß der Mann hier — ¹⁴ (daß) der Palast ihn gerade saniert hat, ¹⁵ weißt du nicht? ¹⁶ Obendrein soll(en) das Mietrindergespann [*und er*] ¹⁷ nicht unverrichteter Sache hierher zurückkehren! ¹⁸ Ferner: das Feld (für den) Unterhalt Sklaven ¹⁹ alles, was du hast ^{c)}, ²⁰ schreib auf und schicke mir ^{d)}!

121. a) Da dem Bearb. die Rekonstruktion der Zeilen 11-20 nicht gelungen ist, bleibt die hier folgende Übersetzung der von ihnen erhaltenen zusammenhanglosen Wörter unsicher. b) Vgl. Landsberger, „Vier Urkunden“ (Türk Tarih, Arkeologya ve Etnografya Dergisi 4 [Istanbul, 1940]), S. 28 zu Z. 8 f. und 18 f.

122. a) Wörtlich: „das der“. b) Namensform aus Ema-alum zusammengezogen. c) Wörtlich: „was sich in deiner Hand befindet“. d) Scil. die Aufstellung.

123. Ashmolean Museum 1923, 350. OECT 3 Nr. 45, Pl. XV.

(Vs.) ¹ a-na ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³²

123. A.M. 1923, 350. U, Ü: Driver, S. 17.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was den Šamaš-ilum, den Bruder
 des Utu-igimu, betrifft: ⁶ gib ⁶ ein Feld (von) vier Hufen aus dem Besitze
 des Utu-igimu ⁷ in ^{a)} Dür-....., ⁸ sobald du (ihn) für jeweils zu erfüllende
 Aufgaben in Dienst genommen haben wirst ^{b)}, ⁹ an ihn aus! ^{10, 11} Gib
 (ein Feld) wie sein altes an ihn aus, wo (der Boden) gut ist!

124. A.M. 1923, 357. U, Ü: Driver, S. 17.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Šuhhutum
 betrifft — ⁶ Iliman-zeni ⁷ hat soeben einen Anschlag auf das Feld unter-
 nommen. ⁸ Mit Feld und Gerste ⁹ soll niemand sich zu schaffen machen!
¹⁰ Schicke, <<und>> ¹¹ sie sollen ihm (den Besitz des) Feld(es) bestätigen!

125. A.M. 1923, 286. U, Ü: Driver, S. 18 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was Feld und Gerste der Ortschaft
ene ⁶ des Ibni-Sin betrifft — ⁷ das Feld ist in der Tafel nicht für
 ihn eingetragen, ⁸ (sondern) es ist für die Soldaten eingetragen. ^{9, 10} Der
 Mann hat das Feld von ^{a)} den Soldaten gepachtet. ¹¹ Besagtes Feld
 (von) sechs Hufen habe ich (aus)gegeben, ¹² den Söhnen seines Bruders
 wirst du (es) auf der Stelle (über)geben! ^{13, 14} Daß mit besagtem Felde
 niemand zu schaffen haben soll, ¹⁵ habe ich dich instruiert. ¹⁶
 der Stadt und den Ältesten ¹⁷ ¹⁸ [Das Feld
 des Ibni-Sin, der] im Dienste des Königs ¹⁹ [steht], hast du weggenommen
 und ²⁰ Leuten ohne Beschäftigung, ²¹ die keinen Königsdienst verrichten,
²² hast du Feld und Gerste gegeben. ^{23, 24} Kannst du das vor dem Könige
 verantworten? ^{25, 26} Gib Feld und Gerste dem Ibni-Sin zurück! ²⁷ Schicke
 mir Antwort auf meinen Brief!

126. A.M. 1923, 289. U, Ü: Driver, S. 18.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Kochs Sin-māgir
⁶ in ^{a)} der Ortschaft Iškun-Sin betrifft, — ^{7, 8} es ist an Sin-uselli aus-

123. a) Wörtlich: „von“. b) Die in CAD I/J, S. 245 rechts (b), gegebene Über-
 setzung kann nicht richtig sein, weil das Feld doch offenbar als Unterhaltsfeld
 dienen soll. Gegen die hier vorgeschlagene Deutung spricht allerdings das
 Fehlen des zu erwartenden Objekts „ihn“.

125. a) Wörtlich: „aus der Hand der“.

126. a) Wörtlich: „von“.

⁹ [ù] šum-šu i-na d u b -pi ¹⁰ [an]-ni-ki-a-am ¹¹ [š]a-k[i]-in ¹² [I ša].t a m ^{a)}
tù-ru-ud-ma (ob der unt. Rd. mit Raum für zwei bis drei Zeilen beschrieben war,
ist nicht mehr zu erkennen) (Rs. — eine Zeile verloren) ¹³ [x] x x x

127. Ashmolean Museum, 1923, 56. OECT 3 Nr. 49, Pl. XVI.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-z-i-r ² qí-bí-ma ³ um-ma lú-^dnin.urta-ma
⁴ ^dutu li-ba-al-li-i-⁵ka ⁶ aš-šum a.šà-im ša lú ú KIN ⁶ ša i-na UD.KIB.NUN.
ki ⁷ a x x x ša l[ú] uru har-ha-r[i]-t[um ...] (alles Weitere verloren)

128. Ashmolean Museum 1923, 55. OECT 3 Nr. 50, Pl. XVI. — Häßliche
Schrift.

(Vs.) ¹ [a]-na ^dutu—^{a)} ha-z-i-^{a)}-[ir] ² [q]í-bí-[ma] ³ um-ma lú-^dnin.
.urta-m[^a] ⁴ ^dutu li-[ba]-al-l[i-i-⁵ka] ⁵ aš-šum a.šà-lim x x x [...] ⁶
p i-⁶A/TA-X [x] x x [...] ⁷ ib-qú-ur- [...] ⁸ a-na IZ ZI šu [...] ⁹ TUR +
DIŠ AŠ a-na [x] x [...] ¹⁰ ú-¹⁰u[l x] x [...] ¹¹ KI/DI x [...] ¹² li x x x [...]

129. Ashmolean Museum 1923, 40. OECT 3 Nr. 51, Pl. XVI.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-z[i-ir] ² ú ^dmarduk—na-[ši-ir] ³ qí-bí-ma
⁴ um-ma lú-^dnin.urta-[ma] ⁵ ^dutu li-ba-al-li-i[š-ku-nu-ti] ⁶ a-na pi-li—
i-qí-ša-[am ...] ⁷ bùr.2 iku a.šà i-na [...] ⁸ id-na-šu[m] ⁹ i-na a.šà-el
é ^dEN.[ZU] ¹⁰ la ta-na-ad-di-na [...]

130. Ashmolean Museum 1923, 34. OECT 3 Nr. 52, Pl. XVI.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-z-i-r ² ú ^dmarduk—na-šir ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
lú-^dnin.urta-ma ⁵ ^dutu li-ba-al-li-i-⁶ku-nu-ti ⁶ aš-šum a.šà-lim ša
diškur—ba-ni ⁷ ú é.a—ri<-im>—i-lí bi-it-qú-ru ⁸ dub-pa-am ša
tu-ub-la-nim ⁹ a-mu-ur-ma ¹⁰ eše_{3.2} iku a.gàr ^dereš.ki.gal ¹¹ ša
ša ^dEN.ZU-uru₄ dumu i-a-^a-wi-lum ensi₂ ¹² iku a.gàr ^dereš.
ki.g[a]l ¹³ ša ša ^den.líl—a-bi dumu ku-[x (x)]-ku ¹⁴ uru ša-bi/pí-ia-
tum ¹⁵ bùr iku a.g[àr] ^d x [...] (unt. Rd.) ¹⁶ ša ša a-ha ^{a)}- [...] ¹⁷
úš.sa.[D]U [...] (Rs.) ¹⁸ uru la-ha-b[a-...] (Querstrich) ¹⁹ bùr.2
iku é.a— [...] ²⁰ dumu nu-úr—[k]u-b[i ...] ^{b)} ²¹ ki-a-am ša-še₄-er
²² a-na pi-i dub-pi an-ni-im ²³ ša tu-ki-in-na ²⁴ a-na é.a—ri-im—i-lí
ki-i[n]-na-š[u]m ²⁵ ú a-na a.šà-lim ša a-na diškur—ba-ni ²⁶ tu-ki-in-na
²⁷ ma-am-ma-an la i-še-eh-hi

126. a) Frei ergänzt.

128. a) Zerkratzte, eigentlich unleserliche Spuren.

130. a) Nach K; im Original jetzt abgebrochen. **b)** Vielleicht fehlt nichts.

gegeben. ⁹⁻¹¹ Auch ist sein Name hier in der Tafel eingetragen. ¹² Schicke einen Subalternbeamten und (Rest verloren)

127. A.M. 1923, 56.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des *Weidesuchers* betrifft, ⁶ das in Sippar (liegt) — ⁷ des Bewohners der Ortschaft Ḥarḥarītum, (alles Weitere verloren)

128. A.M. 1923, 55.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld *des* ^{a)} betrifft: ⁶ I ^{b)} ⁷ hat es [von ihm] vindiziert (Rest unbrauchbar)

129. A.M. 1923, 40. U, Ü: Driver, S. 18 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāšir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁵ Šamaš möge euch gesund erhalten! ⁶ An *den* ^{a)} Ili-iqīšam ⁷, ⁸ gebt ein Feld (von) zwei Hufen in aus! ⁹ Vom Felde des *Sin*-Tempels ¹⁰ gebt (es) nicht [an ihn] aus!

130. A.M. 1923, 34. U, Ü: Driver, S. 19.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² und Marduk-nāšir ³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁵ Šamaš möge euch gesund erhalten! ⁶ Was das Feld betrifft, welches Adad-bāni ⁷ und Ea-rīm-ili von einander vindizieren, ⁸, ⁹ (so) habe ich die Tafel, die ihr mir gebracht habt, gelesen. Dabei (ergab sich): ¹⁰ „^{2/3} Hufe zwei Morgen (in) der Ereš-kigal=Flur ¹¹ vom (Felde des) Sin-irīš, Sohn des Lehnsbauern Jawilum; ¹² vier Morgen (in) der Ereš-kigal=Flur ¹³ vom (Felde des) Enlil-abi, Sohn des Ku-ku, ¹⁴ Ortschaft Ṣabiātum; ¹⁵ eine Hufe (in) der-Flur ¹⁶ vom (Felde des) Aha., ¹⁷ angrenzend an ¹⁸ Ortschaft Laḥaba.; ¹⁹ (zusammen) zwei Hufen des Ea-[rim-ili], ²⁰ Sohn des Nūr-Kubi“. ²¹ So steht geschrieben. ²² Gemäß dem Wortlauten dieser Tafel, ²³ die ihr etabliert habt, ²⁴ bestätigt (das Feld) dem Ea-rīm-ili! ²⁵⁻²⁷ Andererseits soll sich niemand mit dem Felde, welches ihr dem Adad-bāni bestätigt habt, zu schaffen machen!

128. a) Ein PN zu erwarten. **b)** Ein PN.

129. a) Wohl ein Berufsname zu ergänzen.

131. Ashmolean Museum 1923, 363. OECT 3 Nr. 53, Pl. XVII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma
⁴ lú-^dnin.urta-ma ⁴ ^dutu li-ba-al-li-iṭ-ku-nu-t[i] ⁵ aš-šum a.šà.meš
 ša lú ERIM X x ⁶ é.gal-lam ki-a-am ú-lam-mi-du ⁷ um-ma šu-nu-ú-ma
⁸ i-na a.šà-lim ša id-di-nu-ni-a-ši-im ⁹ ba-ma-az-zu mu-ú it-ba-lu ¹⁰ ú
 ni-nu ba-ri-a-nu ¹¹ ki-ma a-wi-lu-ú iš-ka-ra ra-bi-a-am ¹² na-šu-ú at-tu-nu
 ti-di-a ¹³ ú é.[g]al-lum ma-di-iš i-qá-al-šu-nu-ši-[im] ¹⁴ ú-ul šu-ta-ḥu-
 šu-nu-ti ¹⁵ a-nu-um-ma qí-bi-it be-li-ia ¹⁶ aṭ-ṭar-da-ak-ku-uš-šu-nu-[ti] ^{a)}
¹⁷ a.šà-šu-nu ma-la mu-ú [i]t-[ba-lu] ¹⁸ šu-ud-da-a- [...] ¹⁹ [a].šà-lam
 ki-ma x [...] (Rs. — eine Zeile abgebrochen) ²¹ [x x x] x ta AZ x [...] ²²
^d[am-qi]-iš ^{b)} ap-la-š[u-nu-ti] ²³ a-na é.a—ga-mil ša-pi-ri [...] ²⁴ bùr
 i[k]u a.šà-lam ši-ba [...] ²⁵ iš-tu ta-ta-ap-la-šu-nu-ti [o] ²⁶ me-ḥi-ir
 dub-pí-ia šu-bi-la-nim

132. Ashmolean Museum 1923, 290. OECT 3 Nr. 54, Pl. XVII.

(Vs.) ¹ a-na ^dutu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ^dEN.ZU—i-din-nam-ma
⁴ ^dutu ú ^dmarduk li-ba-al-li-ṭú-[k]a ⁵ ^p ^dutu—ha-zi-ir ⁶ ki-a-am
 ú-lam ^{a)} -mi-da-an-ni ⁷ um-ma šu-ma ⁸ pa-na i-nu-ma a-na aga.uš-ka
⁹ a-al-la-ku ¹⁰ bùr.2 iku a.šà ša-ab-ta-a-ku ¹¹ i-na-an-na aš-šum a-na
 gú.un (Rs.) ¹² [il-qu]-ni-in-ni ¹³ a.šà-ṭ pwa-ar-di-ia ¹⁴ ib-ta-aq-ra-an-ni
¹⁵ ki-a-am iq-bi-a-am ¹⁶ a-nu-um-ma ^dutu—ha-zi-ir ¹⁷ aṭ-ṭar-dam
¹⁸ a.šà ša aš-šum-mi-šu ú-lam-mi-da-an-ni ¹⁹ na-di-iš-šu-um ²⁰ ga-na
 ṭe₄-ma-am šu-up-ra-am

133. Ashmolean Museum 1923, 28. OECT 3 Nr. 55, Pl. XVII.

(Vs.) ¹ [a-na] ^dutu—ha-zi-ir ² [qí]-bí-ma ³ um-ma ^dEN.ZU—i-din-nam-ma
⁴ ^dutu ú ^dmarduk li-ba-al-li-ṭú-ka ⁵ aš-šum a.šà šuku é-ní.gal.bi
⁶ ^pur-^dutu šeš.ni ⁷ it-ta-al-ka-ak-kum ⁸ ṭe₄-em-šu ⁹ ma-ah-ri-ka
¹⁰ li-iš-ku-un-ma (Rs.) ¹¹ šu-te-še-er-šu

134. Ashmolean Museum 1923, 369. OECT 3 Nr. 56, Pl. XVIII.

(Vs.) ¹ [a-na] ^dutu—ha-zi-ir ² [qí]-bí-ma ³ [u]m-ma ta-ri-ba-a-tum-
 <-ma> ⁴ ^dutu ú ^dmarduk ⁵ li-ba-al-li-ṭú-ú-ka ⁶ ^pa-wi-il—i-lí ⁷ ki-a-am
 iš-pu-ra-am ⁸ [u]m-ma šu-ú-ma ⁹ [hi]-ib-le-tu-ú-a ¹⁰ i-na qá-ti ^dutu—

131. a) So trotz zwei Adressaten. b) Nach geringen Spuren fast frei ergänzt.
 132. a) Teilweise durch darauf klebenden Hüllenrest verdeckt.

131. A.M. 1923, 363. U, Ü: Driver, S. 19 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir und Marduk-nāšir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt): ⁴ Šamaš möge euch gesund erhalten! ⁵ Betreffs der Felder der-Leute ^{a)} ⁶ haben sie folgendes zur Kenntnis des Palastes gebracht: ⁸ „Von dem Felde, das man an uns ausgegeben hat, ⁹ hat die Hälfte das Wasser weggerissen ^{b)}. ¹⁰ Deshalb leiden wir Hunger“. ¹¹ Daß die Leute ein großes Arbeitspensum ¹² haben, weißt ihr. ¹³ Deshalb achtet der Palast sehr auf sie; ¹⁴ man ist nicht müßig gegen sie ^{c)}. ^{15, 16} Nunmehr schicke ich sie auf Befehl meines Herrn zu dir ^{d)}. ^{17, 18} Laßt sie ihr Feld, soweit das Wasser es weggerissen ^{b)} hat, aufgeben [und ²⁰ gebt] ¹⁹ ein Feld der gleichen Art ^{e)} [²⁰ an sie aus!] ²¹ ²² fertigt sie gehörig ab! ²³ [Ihrem] Chef Ea-gāmil ²⁴ fügt ein Feld (von) eine(r) Hufe hinzu! ²⁵ Sobald ihr sie abgefertigt haben werdet, ²⁶ schickt mir Antwort auf meinen Brief!

132. A.M. 1923, 290. U, Ü: Driver, S. 20.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Sin-iddinam (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Šamaš-ḥāzir ⁶ hat mir folgendes zur Kenntnis gebracht: ^{8, 9} „Früher, als ich bei deinen Soldaten Dienst tat, ¹⁰ hatte ich ein Feld (von) zwei Hufen in Besitz. ¹¹ Jetzt ^{13, 14} hat Wardija mein Feld von mir vindiziert, ^{11, 12} weil man mich als Abgabe(pflichtigen) *rekrutiert* hat“. ¹⁵ So hat er mir gesagt. ^{16, 17} Nunmehr schicke ich den Šamaš-ḥāzir dorthin. ¹⁸ Das Feld, betreffs dessen er mir berichtet hat, ¹⁹ ist an ihn ausgegeben. ²⁰ Wohlan, schicke mir Bescheid!

133. A.M. 1923, 28. U, Ü: Driver, S. 21.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Sin-iddinam (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Wegen des Feldes (für) den Unterhalt des E-nigalbi ⁶. ⁷ ist sein Bruder Ur-Utu zu dir abgereist. ⁸⁻¹⁰ Er soll dir seine Sache vorlegen, dann ¹¹ verschaffe ihm sein Recht!

134. A.M. 1923, 369. U, Ü: Driver, S. 21.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Taribatum (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk ⁵ mögen dich gesund erhalten! ⁶ Awil-ilī ⁷ hat mir folgendes geschrieben: ^{9, 10} „Mir ist viel Schaden durch Šamaš-ḥāzir

131. a) Wohl ein Berufsname. b) Wörtlich: „weggetragen“. c) Šuta'ūm sonst allerdings mit ana verbunden. d) So, trotz zwei Adressaten. e) Wörtlich: „wie [das Feld]“.

ha-zi-ir im-ti-da ¹¹ pa-wi-il—i-lí ù a-na-ku ¹² zi-za-nu-ú ¹³ hi-ib-le-et
 pa-wi-il—i-lí ¹⁴ ú-ul ia-a-at-tu-un ¹⁵ [b]é-el-šu a-na a-la-ki-šu ⁽¹⁶⁾ iš-tap-
 ra-aš-šu (Rs.) ¹⁷ wa-ar-ka-at hi-ib-le-ti-šu ¹⁸ pu-ru-us-ma ¹⁹ la-ma a-na
 še-er bé-li-šu ²⁰ il-li-ka-am-ma ²¹ bé-el-šu ú-lam-mi-du ²² li-ib-ba-šu ti-i-ib

135. Ashmolean Museum 1923, 53. OECT 3 Nr. 57, Pl. XVIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ du-tu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma ta-ri-ba-a-tum-ma
⁴ ⁴ du-tu ù ⁴ mardu[k] x x [...] ⁵ li-ba-al-l[i-]tú-ú-ka] ⁶ aš-šum a.šá x
 [...] ⁷ lú din[gir....] ⁸ a-na N[i] (abgebrochen. Rs., soweit erhalten,
 unbeschrieben)

136. Ashmolean Museum 1923, 263. OECT 3 Nr. 58, Pl. XVIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ du-tu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma nam.ti.la.ni-í.dúg-ma
⁴ ⁴ du-tu ù ⁴ marduk li-ba-al-li-ú-ka ⁵ aš-šum a.šá ša mu-na-wi-rum
 dumu dingir-šu—ba-ni ⁶ ugula dam.gár lú ŠEŠ.UNU.ki ⁷ a-wi-lum
 x x i-na NI x x x na-ši ⁸ x [...] (abgebrochen. Rs., soweit erhalten,
 unbeschrieben)

137. Ashmolean Museum 1923, 46. OECT 3 Nr. 59, Pl. XVIII.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ du-tu—ha-zi-ir ² qí-bí-ma ³ um-ma a-ha—nu-ta-ma ⁴ iš-tu
 al-li-ka-ak-kum ⁵ i-na a-la-a-ki-ia é giš SAR a.šá ⁶ hi-ib-la-ti-i-ka ú-te-
 ra-kum ⁷ am-mi-i-ni a-ab-ka ta-ad-di ⁸ a-na-ku an-ni-ki-a-am šu-um-
 ru-ša-ku ⁹ a.šá-lum ni-zi-i-ma a-na še-ri-i-šu ¹⁰ a-la-a-kam ú-ul e-li-iň
¹¹ um-ma be-le-et-ka-ma ¹² ka-ap-pa-a-a ša mu-uh-hi-šu pe-ti-a ¹³ tu-uk-
 šu-um ši-il-la-šu ¹⁴ i-[n]a-an-na a-ki-il a-ka-li-ka ¹⁵ [ša a) i]š-ti-ni-iš
 ta-a-al-la-ka ¹⁶ [is-ti-ni]-iš a) da-ab-ba-ä-tu-nu ¹⁷ [x x]-am na-ši (Rs.)
¹⁸ [la o te-e]g-gi-i-šum

138. Ashmolean Museum 1923, 320. OECT 3 Nr. 60, Pl. XIX.

(Vs.) ¹ a-na ⁴ du-tu—ha-zi-[ir] ² qí-bí-ma ³ um-ma u₄-bal.a.na-nam.
 hé-[m]a ⁴ ⁴ du-tu ù ⁴ nin.šubur ⁵ li-ba-al-li-iť a)-ka ⁶ aš-šum pur-edin.na
⁷ a.šá-lam ša a-dúg.ga ⁸ ša i-de-e im-gur—⁴EN.ZU ⁹ ša i-na is-qí-šu

137. a) Frei ergänzt.

138. a) So, statt -tú-/tú-.

entstanden a)”. 11, 12 Haben Awil-ili und ich (schon) geteilt? 13, 14 Ist der Schaden, den Awil-ili gelitten hat, nicht der meine? 15, 16 Sein Herr hat ihm soeben geschrieben, er solle herkommen. 17, 18 Behandle die Angelegenheit des von ihm gelittenen Schadens und 22 stelle ihn b) zufrieden, 19, 20 bevor er hierher zu seinem Herrn kommt und 21 seinen Herrn in Kenntnis setzt!

135. A.M. 1923, 53.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Taribatum (gesagt): ^{4, 5} Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁶ Was das Feld betrifft, (unbrauchbare Zeilenreste, dann abgebrochen)

136. A.M. 1923, 263.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Namtilani-idug (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was das Feld des Munawirum. Sohn des Ilšu-bāni, ⁶ Obmann der Kaufleute <<Mann>> aus Ur, betrifft — ⁷ der Herr hat bei sich (das Weitere verloren)

137. A.M. 1923, 46. U, Ü: Driver, S. 21 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Aha-nuta (gesagt): ⁴ Seit ich zu dir gekommen bin, ^{5, 6} habe ich dir bei meinem Kommen Haus, Garten und Feld, um die du gebracht worden warst, zurückgegeben. ⁷ Warum bist du untätig geworden? ⁸ Ich bin hier in großen Schwierigkeiten, ^{9, 10} das Feld ist fern und ich kann nicht zu ihm gehen. ¹¹ Folgendermaßen (hat) deine Herrin (gesprochen): ¹² „Meine Hände, die nach ihm (ausgestreckt) sind, sind offen, ¹³ sein Schutz ist ein Schild (für mich) a).“ ¹⁴ Jetzt hat derjenige, der dein Brot ißt, ¹⁵ [von dem gilt, daß] ihr zusammen geh(en sollte)t, ¹⁶ (aber) miteinander im Streit liegt a), ¹⁷ [den Brief] bei sich. ¹⁸ Werde nicht nachlässig gegen ihn!

138. A.M. 1923, 320. U, Ü: Driver, S. 22.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) U-balana-namhe (gesagt): ⁴ Šamaš und Ilabrat ⁵ mögen dich gesund erhalten! ⁶ Was Ur-edina betrifft — ⁷ das Feld a) von A-duga b), ⁸ das neben dem (Ferde

134. a) Wörtlich: „Mein Schaden durch die Hand des S. ist viel geworden“. b) Wörtlich: „sein Herz“.

137. a) Z. 12-13 und Z. 15-16 nach Vorschlägen Landsbergers.

138. a) Akkusativ, entweder durch das Prädikat des Relativsatzes, Z. 9, attrahiert oder Z. 11 vorwegnehmend. b) Nach CAD I/J, S. 199 links 3-5. Zeile, PN; dem Sinne nach („Süßes Wasser“) eher ein Toponym.

im b) il-qù-ú ¹⁰ um-ma šu-ú-ma ¹¹ a.šà-lam ú-ul e-le-qí ¹² i-na li-ib-bi-i-šu ¹³ bùr.2 iku a.šà-lam ši-bu-tam ¹⁴ ku-ul-li-ma-an-ni-ma (Rs.) ¹⁵ lu-[u] [x (x)] x x [x x x x] ¹⁶ i-na ši-ib-ti-ia ša i-[b]a-aš]-šu-ú ¹⁷ i iku a.šà-lam ši-bu-tam ¹⁸ li-ka-al-li-mu-ni-in-ni ¹⁹ lu-ú é.gal-lam ²⁰ lu-ú a-wi-lam ša-pi-ṭa ²¹ ú-la-am-ma-ad ²² aš-tap-ra-ak-kum ²³ ša ta-qá-ab-bu-ú

139. Ashmolean Museum 1922, 259. OECT 3 Nr. 61, Pl. XIX.

(Vs.) ¹ a-[n]a ² dutu—ha-zi-ir ³ [qí-]bí-ma ⁴ [um-ma ⁵ den].líl a) -dingir ⁶ an-ka-dutu-ma ⁷ [dutu ⁸ ù] ⁹ marduk li-ba-al-li-ṭù-ka ¹⁰ [aš-šum še] gú.un é dingir.re.e.ne ¹¹ b[é]-el-ni še gú.un e-mi-dam ¹² i[q-bi]-a-an-ni-a-ši-im-ma ¹³ um-ma ni-nu-ú-ma ¹⁴ erim.ḥi.a é dingir.re.e.ne a-na-še gú.un ¹⁵ ša é.gal-lim il-te-qú-ú ¹⁶ um-ma be-el-ni-ma ¹⁷ erim.ḥi.a é dingir.re.e.ne ša qá-ti-ku-nu ¹⁸ ma-am-ma-an ú-ul i-la-x x b) ¹⁹ ù a-na lú-dnin.urta ²⁰ pu-úḥ erim.ḥi.a ša il-le-qú-ú ²¹ na-da-nu-um qá-bi-i-šum ²² i-na-an-na at-tu-nu (Rs.) ²³ pa-ḥu—dùg-bu-um šà.tam ²⁴ ša ²⁵ dñin.giš.zi.da ša sa-bu-um.ki ²⁶ ta-aš-ša-ab-ta ²⁷ a-wi-lum dub-pu-šu-nu i-na é ²⁸ dñin.giš.zi.da ²⁹ ù še gú.un na-ši ³⁰ aš-šu-mi-šu-ma a-[n]a [be]-li-ni ³¹ ni-iq-bi ³² a-wi-lam še gú.un l[a] t[e]-e[m]-mi-da ³³ ki-ma i-na bi-i[t be-l]i-ni ³⁴ wa-ta-ar-tum [l]a [i]q-q[á]-ab-b[u]-ú e) ³⁵ ú-ul ti-i-di-a ³⁶ ni-iš-tap-ra-ak-kum ³⁷ šu-pur-ma be-el-ka li-ša-lu-ni-ik-kum ³⁸ ù lú-dnin.urta ša qá-bu-šum ³⁹ li-ša-lu-ni-ik-kum-ma ⁴⁰ ša be-el-ni i-qá-ab-bu-ú ⁴¹ pa-ḥu—dùg-bu-um ki-ma ka-a-ti ⁴² ma-an-nu-um i-de-e-šu (ob. Rd.) ⁴³ a-na ki-ma ti-i-du-ú-šu ⁴⁴ še gú.un i-na bi-it ⁴⁵ be-li-šu-ma i-na-aš-ši d)

138. b) So, Kontamination von iš-qí-šu und iš-qí-im.

139. a) Unsichere freie Ergänzung. b) Ergänzung zu i-la-ap-pa-at denkbar.
c) Fast freie Ergänzung der Reste. d) Unsicher; falls so, vertikal geschrieben.

des) Imgur-Sin, ⁹ welches er durch das Los erhalten hatte — ¹⁰ folgendermaßen (hat) er (erklärt) ^e): ¹¹ „Das Feld nehme ich nicht an. ¹²⁻¹⁴ Weise mir darin ein Stück (von) zwei Hufen an, wie ich es brauche ^d), dann ¹⁵ will ich [es annehmen]. ¹⁶ Von meinem Besitze, der vorhanden ist ^e), ^{17, 18} soll man mir ein Stück (von nur) einem Morgen, wie ich es brauche ^d), anweisen! ^f) ¹⁹⁻²¹ Ich werde entweder den Palast oder den Herrn *Richter* in Kenntnis setzen”. ²² Hiemit schreibe ich dir. ²³ (Nun will ich sehen,) was du (dazu) sagen wirst!

139. A.M. 1922, 259. U, Ü: Driver, S. 22 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (haben) *Enlil-ilum* und *Annum-pi-Šamaš* (gesagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was die Gerste, die Abgabe der Tempel, betrifft, ⁶, ⁷ (so) hatte unser Herr uns befohlen, die Gerstenabgabe ^a) aufzuerlegen, aber ⁸ wir (haben) folgendermaßen (gesprochen): ^{9, 10} „Das Personal der Tempel hat man soeben zur Gerstenabgabe ^a) des Palastes rekrutiert ^b)”, ¹¹ (worauf) unser Herr folgendermaßen (antwortete): ¹² „Das Personal der Tempel, die euch unterstehen, ¹³ wird niemand anrühren; ¹⁴⁻¹⁶ überdies hat Lu-Ninurta Befehl, Ersatz für das Personal, das rekrutiert worden ist, zu stellen”. ¹⁷⁻²⁰ Jetzt habt ihr ^e) soeben den Ahu-ṭābum, einen Subalternbeamten des Gottes Nin—giz-zida von Sabum, festgenommen. ²¹ Der Mann — ihre ^d) Tafel ist im Nin-giz-zida=Tempel ^e) ²² und er bringt die Gerstenabgabe ^a) ^f). ^{23, 24} Gerade seinetwegen haben wir mit unserm Herrn gesprochen. ²⁵ Erlegt dem Manne die Gerstenabgabe ^a) nicht auf! ²⁸ Wißt ihr nicht, ²⁶ daß im Hause unseres Herrn ²⁷ nicht gelogen wird? ²⁹ Hiemit schreiben wir dir. ³⁰ *Schicke/Schreibe* und man soll deinen Herrn für dich fragen, ^{31, 32} ferner soll man den Lu-Ninurta für dich fragen, was ihm befohlen ist, und ³³ (wir wollen sehen,) was unser Herr sagen wird! ^{34, 35} Wer kennt den Ahu-ṭābum so (gut) wie du? ³⁶ Wie du es weißt, ^{37, 38} bringt er die Gerstenabgabe ^a) im Hause seines Herrn ^g).

138. **c)** Z. 6-10 syntaktisch mißlungen, beabsichtigt war wohl etwa: „Betreffs des Feldes hat Ur-edina erklärt”. **d)** Wörtlich: „das Bedürfnis”. **e)** Sinn vielleicht: „so, wie er ist”. **f)** Falls „mein Besitz“ sich auf das Feld bezieht, welches dem Ur-edina durch das Los zugefallen war, bedeutet der Satz, daß von dem erlosten Felde nicht einmal ein Morgen brauchbar sei, geschweige denn die zwei Hufen, die nötig sind.

139. **a)** Wörtlich: „die Gerste der Abgabe”. **b)** D.h. zu nāši biltim des Palastes gemacht. **c)** Scil. der Adressat und seine Leute. **d)** Maskuliner Plural. **e)** Flüchtige Ausdrucksweise. Sinn wohl: „Der Mann ist einer von denjenigen, welche amtlich in die Personalsregister des N.-Tempels eingetragen sind”. **f)** D.h. er ist ein nāši biltim, „Abgabenpflichtiger“. **g)** D.h. er ist nāši biltim, „Abgabenpflichtiger“, des Nin-giz-zida=Tempels in Sabum.

140. Ashmolean Museum 1922, 266. OECT 3 Nr. 62, Pl. XX.

(Vs.) ¹ a-na zi-nu-ú qí-bí-ma ² um-ma ³ dutu—ha-zi-ir-ma ³ ⁴dutu ù ⁴nin.šubur li-ba-al-li-ṭú-ki ⁴ aš-šum giš má.ḥi.a e-pe-ši-im ⁵ a-na ig-mil—^dEN.ZU aš-pur-ra-am-ma ⁶ um-ma a-na-ku-ma ku-uš-da-an-ni-ma ⁷ te-e-mi lu-ud-di-ik-kum ú-ul ik-šu-da-an-ni-ma ⁸ dub-pí uš-ta-bi-la-aš-šu ⁹ giš má.ḥi.a i-na UD.UNU.ki i-re-et-te ¹⁰ še-a-am ù zú.lum ša a-na lú hun.gá ¹¹ i-ir-ri-šu-ki la ta-ka-al-le-e ¹² id-ni-i-šu ¹³ a-na pí-i i-di-im ša in-na-ad-di-nu ¹⁴ ši-ip-ru-um li-ka-ši-da ^{a)} ¹⁵ še-um ù zú.lum ba-lu-a li-na-di-in (unt. Rd.) ¹⁶ a-na giš má.ḥi.a e-pe-ši-im ¹⁷ la i-ig-gu-ú ¹⁸ a-[a]h-šu-nu ^{b)} la i-na-ad-du-ú (Rs.) ¹⁹ ù a-na še-ep—^dEN.ZU aš-tap-ra-am ²⁰ iš-te-a-at giš má i-ip-pu-uš ²¹ 3 gur še-a-am ù 2 gur zú.lum ²² a-na lú hun.gá id-ni-šu ²³ ù i-na a-am-re-e ša i-na UD.UNU.ki ²⁴ ša-ak-nu 2 a-am-re-e ²⁵ a-na še-ep—^dEN.ZU li-id-di-nu ²⁶ ù i-na pa-ar-ši-ik-tim ²⁷ ša i-na é ša-ak-na ^{c)} ²⁸ ma-la giš má.lal e-pe-ši-im ²⁹ pa-ar-ši-ik-tam ša a-na giš ma.lal ³⁰ ir-te-ed-du-ú li-zi-bu-ma ³¹ ù a-na še-ep—^dEN.ZU ³² pa-ar-ši-ik-tam a-na giš má ša i-pu-šu ³³ li-id-di-nu-šum

141. Ashmolean Museum 1923, 294. OECT 3 Nr. 63, Pl. XX.

(Vs.) ¹ a-na zi-nu-ú ² qí-bí-ma ³ um-ma nu-úr—^dnin.šubur-ma

140. a) So deutlich auf der Tafel; likkašid erwartet. b) Unsichere Lesung der undeutlichen Reste. c) So auf der Tafel; *constructio ad sensum* nach kollektivischem Singular, vgl. Anm. d) zur Ü, oder eher, weil in Z. 30 nicht so, Versehen statt šaknat.

140. A.M. 1922, 266. U, Ü: Driver, S. 23 f.

¹ Zu Zinū sprich: ² folgendermaßen (hat) Šamaš-Ḫāzir (gesagt):
³ Šamaš und Ilabrat mögen dich gesund erhalten! ⁴ Wegen des Baus von Schiffen ⁵ hatte ich an Igmil-Sin geschrieben <<und>> ⁶ „Komm zu mir und ⁷ ich will dir meinen Bescheid geben!“ Er ist (aber) nicht zu mir gekommen und ⁸ ich habe ihm soeben einen Brief von mir bringen lassen. ⁹ Er wird die Schiffe in Larsa zusammensetzen ^{a)}. ¹⁰, ¹¹ Gerste und Datteln, die er für die Mietsarbeiter von dir verlangen wird, halte nicht zurück! ¹² Gib (sie) ihm! ¹³ Entsprechend dem Lohne, der bezahlt wird, ¹⁴ soll die Arbeit bewältigt werden! ¹⁵ Gerste und Datteln sollen ohne mich ^{b)} ausgegeben werden! ¹⁶, ¹⁷ Sie sollen beim Schiffbau nicht nachlässig werden! ¹⁸ Sie sollen nicht untätig werden! ¹⁹ Ferner habe ich soeben an Šēp-Sin geschrieben, ²⁰ er wird ein Schiff bauen. ²¹ Drei Kor Gerste und zwei Kor Datteln ²² gib ihm für die Mietsarbeiter! ²³⁻²⁵ Ferner soll man von den ^{c)}, die in Larsa lagern, zwei ^{c)} dem Šēp-Sin geben. ²⁶ Außerdem ²⁶ soll man ²⁶ von dem/der ^{d)}, ²⁷ welche im Hause lagert, ²⁸, ²⁹ genug ^{d)} für den Bau eines Treidelbootes, ²⁹ der/die/das für ein Treidelboot ³⁰ tauglich geworden ist ^{e)}, zurücklegen und dann ³¹ auch dem Šēp-Sin für das Schiff, das er baut, ³³ aushändigen!

141. A.M. 1923, 294.

¹ Zu Zinū ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Nūr-Ilabrat (gesagt):

140. a) So nach dem Zusammenhange geraten; vgl. nach CAD E (1958), S. 92 rechts b), MSL 4 (1956), S. 127 Z. 5, wo sumerisch *giš má gá.gá* entspricht. Eventuell eine Teilhandlung beim Schiffbau wie z.B. das Kiellegen. **b)** Sinn wohl: „auch wenn ich nicht anwesend bin“. **c)** (*giš(.hi.a)*) a-am-re/i-e/i unbestimmter Anzahl benötigt man zum Schiffbau nach TLB 4 = AbB 3 Nr. 27 Z. 20; 23; 31 (nach Z. 28 f. werden sie „gefällt“, Verbum *nakāsum*); Nr. 56 Z. 14; 15; 24 (nach Z. 9 und 24 f. feuchte a. dafür unbrauchbar). 5. a. für nicht angegebenen Zweck YBT 2 (1917) Nr. 15 Z. 22 f.; Bestandteil eines Gebäudes z.B. HSS 19 (1962) Nr. 11 Z. 6 f., é ú-bá-ru-ti qa-du é ru-ug-bi-šu ú qa-du a-am-ri-šu (freundlicher Hinweis von Landsberger); vgl. Nr. 10 Z. 9 und s. AHw, S. 45 links amru III. Etymologisch gehörig zu *giš am.ra*, wovon bis zu sechzig für ein Schiff gebraucht werden, s. A. Salonen, StOr 8/4 (1939), S. 93 f. Aus Proto-diri zitiert Landsberger dem Bearb. noch Z. 147 a-am-lu = *giš ŠID* = a-am-[ru-ú]. **d)** pars/šiktum, sonst als 60-Liter-Maß bzw. Behälter mit 60 Liter Inhalt bekannt, vgl. Landsberger, WdO 1/5 (1950), S. 374-376; Hb 7 a Z. 218 f.; MSL 6 (1958), S. 102, etymologisch offenbar mit seinem sumerischen Äquivalent *giš ba.rí.ga* zusammenhängend, ist hier ein Schiffsbestandteil (vgl. vielleicht die fünf Posten 1 *ba.rí.ga* neben einem Posten 1 *giš úr* in dem neusumerischen Listchen BE 3 [1910] Nr. 160) wie sein sumerisches Äquivalent *giš eme.sig*. Hb 4 Z. 253; MSL 5 (1957), S. 172, nach A. Salonen, StOr 8/4, S. 86 f., „Schiffspannen“, wovon bis zu 180 für ein Schiff gebraucht werden. Singular demnach hier kollektivisch oder ein Material bezeichnend. **e)** Z.B. trocken genug.

4 ^dutu ù ^dnin.šubur li-ba-al-li-ṭù-ki 5 aš-šum še giš i ša aq-bu-ki
 6 3 gur še giš i ma-šú-ú 7 p ^dEN.ZU—qé-ru-ub x IR ERIM ma 8 li-ih-mu-
 ṭa-am-ma (Rs.) 9 li-ip-pu-zu-nu-ti 10 ù re-eš ma-ak-ku-ri-im 11 li-ša-ar-
 ši-šu-nu-ti 12 gud.hi.a ku-um-ma a) ša ma-a-a-ra-am 13 im-ḥa-šú ù
 še numun ku-um-ma 14 še giš i ša le-qé-e-ki 15 p ^dEN.ZU—qé-ru-ub
 ma-di-iš 16 nu-i-di-iš-šu ù i-na [na]-p[a-š]i-im b) 17 li-ig-mu-ur [o] (ob. Rd.)
 18 še giš i ša-mu-ú 19 la i-ka-ša-da-am 20 ša na-pa-ši am-ri

142. Ashmolean Museum 1923, 328. OECT 3 Nr. 64, Pl. XXI. — Schwer
 lesbar.

(Vs.) 1 a-na zi-nu-ú 2 qí-bí-ma 3 um-ma a-li-tum-ma 4 ^dutu li-ba-al-
 li-ṭi-ki 5 a-nu-ma a) al-li-ka-am 6 7 sila₃ še lú sar 7 a-na ba-ni-i-a
 8 ta-aš-pu-ki 9 ù ku-ul-la-am 10 ša a-wi-lim 11 te-ep-te-ma (Rs.) 12 i KA b)
 ta-ap-šu-ši-ni 13 sum sar ša i gín kù.babbar 14 i-na uru UD BU ra sa
 15 ap-pu-ul nu.giš.sar 16 la tu-da-ba-bi 17 i-na a-nu-um X x 18 i gín
 kù.babbar 19 ri-iš-ki ú-ka-al 20 lu še-a-am c) BI d) i gín kù.babbar
 21 ri-iš-ki ú-ka-al

143. Ashmolean Museum 1923, 442. OECT 3 Nr. 65, Pl. XXI.

(Vs.) 1 [a-na] ^d[E]N.ZU—ma-gir 2 [qí]-bí-ma 3 [um-ma] ^dutu—li-wi-ir-ma
 4 [dX] ù ^dmar.tu 5 [aš-šu-mi-i]a da-ri-[i]š u₄-mi-im 6 [li-ba-a]l-li-ṭú-ka
 7 [i-nu-m]a a-na-ku ù at-ta 8 i-na [U]D.NUN.ki ni-in-na-am-rù 9 ki-a-am
 aq-bi-ku-um a) 10 um-ma a-na-ku-ma 11 ki pa-ni-ka (unt. Rd.) 12 a-na
 kap-ri-im 13 pi-ri-ik-ma (Rs.) 14 20 gur še 15 30 gur zú.l[u]m 16 2 gur
 <še> i giš 2 gú sig 17 a-na ú-ku-le bi-ti pi-ša-at bi-ti 18 ù l[u]-bu-uš
 bi-ti 19 ú-šu-ur

144. Ashmolean Museum 1923, 346. OECT 3 Nr. 66, Pl. XXI.

(Vs.) 1 a-na ga-aš-ri-im 2 qí-bí-ma 3 um-ma ip-qú-ša-ma a) 4 ^dutu
 dingir nu-ú-ū[m] 5 li-ba-li-ṭi-ka 6 šú-ḥa-ra-am e-re-e-em-šu-ma 7 it-ti-ia
 ul-li-iš 8 a-na ma-at unu.ki 9 ú-la a-hu-uz-zu 10 i-na UD.NUN.ki e-zi-ib-šu
 11 a-nu-um-ma 12 i-di-a-am-ma 13 it-ta-al-kam 14 ša-al-šu-mi (Rs.) 15 [aš-]

141. a) Lesung unsicher; man erkennt ku x x um-ma, x x vielleicht wegradiert.
 b) Fast freie Ergänzung der geringen Spuren.

142. a) Mit Landsberger wohl Fehler statt i-nu-ma. b) So auf der Tafel; offenbar
 l.SAG gemeint. c) So, irrtümlich Akkusativ statt Nominativ. d) So, statt
 ša.

143. a) Letztes Zeichen ganz verdeckt, geraten.

144. a) Unsicher; vielleicht so, über Rasur.

⁴ Šamaš und Ilabrat mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was den Sesam betrifft, von dem ich dir gesprochen hatte, ⁶ sind drei Kor Sesam genug. ⁷⁻⁹ Sin-qerub soll ihn schnell ausklopfen, ^{10, 11} ferner soll er ihn als disponiblen Bestand buchen. ¹² Die Rinder waren von dir, die die Furchen ¹³ gezogen haben ^{a)}; auch das Saatgut war von dir. ¹⁴ (Also) hast du Recht auf den Sesam ^{b)}. ¹⁵⁻¹⁷ Den Sin-qerub instruiere genau ^{c)}, auch soll er bis zu Ende ausklopfen! ^{18, 19} Den Sesam soll der Regen nicht treffen! ²⁰ Kontrolliere (das Resultat) des Ausklopfens!

142. A.M. 1923, 328. U, Ü. Driver, S. 24 f.

¹ Zu Zinū ² sprich: ³ folgendermaßen hat Alitum (gesagt): ⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵ Als ich kam, ⁶⁻⁸ hast du dem *Banija* ^{a)} sieben Liter Koriander ,aufgeschüttet'. ⁹⁻¹¹ Ferner hast du *den/die/das* ^{b)} des Herrn geöffnet und ¹² mich mit feinem Öl gesalbt. ¹³ Knoblauch für einen Sekel Silber ¹⁴⁻¹⁵ habe ich in der Ortschaft *burasa* ^{c)}; den Gärtner ¹⁶ behellege nicht! ¹⁷ in Anum ^{d)} ^{18, 19} liegt ein Sekel Silber für dich bereit ²⁰ oder Gerste ^{e)} für einen Sekel Silber ²¹ liegt für dich bereit.

143. A.M. 1923, 442.

¹¹ Zu Sin-māgir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Šamaš-liwir (gesagt): ⁴ und Amurru ^{5, 6} mögen dich um meinetwillen für allezeit gesund erhalten! ⁷ Als ich und du ⁸ uns in Adab trafen, ⁹ habe ich dir folgendes gesagt: ¹¹ „Deinem Vorhaben gemäß ¹³ *widersetze dich* ¹² dem Dorfe und ¹⁹ bring ¹⁴ zwanzig Kor Gerste, ¹⁵ dreißig Kor Datteln, ¹⁶ zwei Kor Sesam, ¹⁷ zwei Talente Wolle ¹⁸ als Nahrung für das ,Haus', Salbung für das ,Haus' ¹⁸ und Bekleidung für das ,Haus' ¹⁹ in Abzug!“

144. A.M. 1923, 346.

¹ Zu Gašrum ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ipquša (gesagt): ⁴ Šamaš, unser Gott, ⁵ möge dich gesund erhalten! ⁶ Ich hatte Mitleid mit dem Burschen bekommen und ⁷⁻⁹ habe ihn (deshalb) nicht mit mir dorthin in die *Gegend* von Uruk (mit)genommen, (sondern) ¹⁰ habe ihn in Adab zurückgelassen. ¹¹ Jetzt ¹² hat er mich sitzen lassen und ¹³ ist auf- und davongegangen. ¹⁴ (Noch) vorgestern ^{15, 16} habe ich nur um seiner Gesund-

141. a) Trotz ungewöhnlicher Wortstellung offenbar so zu verstehen. b) Wörtlich: „Der Sesam ist der deines Nehmens“. c) Wörtlich: „sehr“.

142. a) Dies eine Notlösung, weil die Annahme, ana pāniya, „zu meiner Verfügung“, sei gemeint, noch gewagter scheint. b) Landsberger erwägt qullam, nach ihm „Flasche“. c) „als Zuschlagzahlung geleistet“ scheint nicht plausibel. d) Anscheinend Ortsname. e) S. Anm. c) zur U.

š]um-ma šu-ul-mi-šu ¹⁶ [na-a]š-r[a]-ku ¹⁷ [k]a-li mu-ši-a-tim ¹⁸ ú-la
ša-al-la-ku ¹⁹ ù um-ma at-ta-a-ma ²⁰ šú-ba-ta-am šu-ul-bi-iš-šu ²¹ š[ú-
b]a-ka-am ú-ša-al-bi-šu-ma ²² id-di-a-am-ma ²³ it-ta-al-kam-mi ²⁴ še-a-am
a-na šu.ha.meš ²⁵ a-[n]a-an-di-in-ma ²⁶ [a]t-ta-al-la-kam ²⁷ [aš-šum]
š[u]-ul-mi-šu-ma ²⁸ [x x x x] x ku ⁽²⁹⁾ [.....] x [...] (vielleicht fehlt noch
eine Zeile)

145. Ashmolean Museum 1923, 278. OECT 3 Nr. 67, Pl. XXII. —
Unschöne Schrift, wohl älter als die der Briefe von und an Šamaš-
hāzir.

Hülle. (Vs. verloren; auf der Rs.) Siegellegende: ¹ ka-ra-n[a-tum]
² dumu.SAL i-[...] ³ geme ⁴[...]

Tafel. (Vs.) ¹ a-na ip-qú-ša ² qí-bí-ma ³ um-ma ka-ra-na-tum-ma
⁴ ⁵ utu aš-šum-ia ⁵ li-ba-al-li-iṭ-ka ⁶ e-pe-šum ša te-pu-šu ⁷ da-mi-i-iq
⁸ pa-na-a-nu-um ha-ra-an-ka u₄ ⁵.kam ⁹ i-na-an-na iš-tu itu ².kam
¹⁰ pa-ni-i-ka ¹¹ ú-la a-am-ma-ar ¹² bi-it ša-ḥi-la-tim ¹³ tu-uš-te-pi-ša-an-ni
¹⁴ pka-ra-na-tum ¹⁵ aš-šum TE/KI-ZI-ri-im (unt. Rd.) ¹⁶ mar-ṣa-at ¹⁷ še-eh-
ra-am (Rs.) ¹⁸ ša ša-pa-ri-im ti-šu ¹⁹ an-ni-it-ka la an-ni-it-ka ²⁰ ú-la
ta-aš-pu-ra-am-ma ²¹ li-ib-bi ú-la i-nu-úh ^{a)} ²² e-li 1 ma-na kù.babbar
²³ p ⁴ba.ú-—šar-ra-at ²⁴ uš-tam-ri-ša-an-ni ²⁵ an-ni-it-ka la an-ni-it-ka
²⁶ wa-ar-ha-am ša ta-la-kam ²⁷ šu-up-ra-am-ma ²⁸ li-ib-bi li-nu-úh ^{b)}
²⁹ me-ḥi-ir ku-nu-uk-ki ³⁰ šu-bi-lam ³¹ i-pi-ir-ka ma-am-ma-an ³² a-na
um-mi-ka (ob. Rd.) ³³ ú-la id-di-in ³⁴ ú-la ta-ah-μu-ṭa-ma (lk. Rd.) ³⁵ ši-pa-
ti-ka i-ta-ba-lu ³⁶ ša ku-nu-uk-kam ú-ba-la-kum ³⁷ i-gi 6.gál kù.babbar
i-di-iš-šum ³⁸ kù.babbar ú-la na-ši-a-ku-ma ³⁹ ú-la a-na-di-in

146. Ashmolean Museum 1923, 47. OECT 3 Nr. 68, Pl. XXII.

(Vs.) ¹ [a-na] be-lí-ia-a ² [qí]-bí-ma ³ um-ma dingir-šu—ib-ni-šu-ma
⁴ ⁵ utu ù ⁴nin.tu aš-šu-mi-ia da-ri-iš u₄-mi ⁽⁶⁾ [l]i-ba-al-li-ṭú-ka ⁶ aš-šum
bi-it ⁽⁴⁾ E[N].zu—i-qí-ša-am tab.ba ⁷ ša ku-un-nu-ku ⁸ ki-ma a-wi-lum
qé-er-ba-am ⁹ ù iš-ti-a-at i-pu-ša-am ¹⁰ ú-ul ti-de-e ¹¹ dub-pí be-lí-ia a-na

145. a) Das ist nach dem Zusammenhange vermutlich mit dem eigenartigen Zeichen, das ähnlich wie in der K aussieht, gemeint. **b)** Das ist nach dem Zusammenhange vermutlich mit dem eigenartigen Zeichen aus drei Paar kleinen Schrägen und am Ende zwei kleinen Senkrechten übereinander gemeint.

heit willen gewacht,¹⁷ ganze Nächte¹⁸ habe ich nicht geschlafen.¹⁹ Und du (hattest mir noch) folgendes (geraten):²⁰ „Kleide ihn neu ein a)!!“
²¹ Ich habe ihn neu eingekleidet^{b)} und (dann)²² hat er mich sitzen lassen und²³ es heißt: „er ist auf- und davongegangen“.^{24, 25} Die Gerste werde ich den Fischern geben und²⁶ werde abreisen.²⁷ Nur um seiner Gesundheit willen (letzte zwei oder drei Zeilen bis auf Reste verloren)

145. A.M. 1923, 278. U, Ü: Driver, S. 25.

Hülle. Siegellegende: ¹ Karānatum, ² Tochter des I.
³ Dienerin des Gottes/der Göttin

Tafel. ¹ Zu Ipquša ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Karānatum (gesagt):^{4, 5} Šamaš möge dich um meinetwillen gesund erhalten!^{6, 7} Ist das <Tun> gut, was du getan hast?⁸ Erst (sollte) deine Reise fünf Tage (dauern),^{9, 11} jetzt sehe ich dich a) seit zwei Monaten nicht (mehr).^{12, 13} Du hast mich dazu gebracht, das ‚Haus‘ der Traumdeuterinnen zu bedienen.¹⁴ „Karānatum^{15, 16} ist wegen b) krank“, (heißt es).^{17, 18} Du hast (zwar) einen Burschen zum Schicken,^{19, 20} hast mir (aber) deine Neuigkeiten^{c)} nicht geschrieben, sodaß²¹ ich keine Ruhe gefunden habe^{d)}.²² Mehr als eine Mine Silber^{23, 24} hat Bau-šarrat mich krank gemacht/mir Schwierigkeiten verursacht.²⁷ Schreibe mir²⁵ deine Neuigkeiten^{c)} (und)²⁶ den Monat, wann du kommen wirst, damit²⁸ ich Ruhe finde^{e)}!³⁰ Schicke mir²⁹ Antwort auf (diesen) gesiegelten Brief!³¹⁻³³ Die von dir (ausgesetzte) Verpflegungsration hat niemand deiner Mutter gegeben.³⁴ Wenn du dich nicht hierher sputest,³⁵ wird man deine Wolle wegtragen.³⁶ Demjenigen, welcher dir (diesen) gesiegelten Brief bringt,³⁷ gib ein Sechstel (Sekel) Silber!³⁸ Ich habe (nämlich) kein Silber bei mir, deshalb³⁹ (kann) ich (es) ihm nicht geben.

146. A.M. 1923, 47.

¹ Zu Bēlijā² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ilšu-ibnišu (gesagt):^{4, 5} Šamaš und Nin-tu mögen dich um meinetwillen für allezeit gesund erhalten!⁶ Was das Haus des Sin-iqīšam, <meines> Kameraden, betrifft,⁷ das versiegelt ist —¹⁰ weißt du nicht,⁸ daß der Mann mir nahe steht⁹ und auch mit mir zusammenarbeitet?¹¹ Der

144. a) Wörtlich: „Laß ihn ein Gewand anziehen!“. b) Wörtlich: „Ich habe ihn ein Gewand anziehen lassen“.

145. a) Wörtlich: „dein Angesicht“. b) Vielleicht zu *ki-zi-ri(-im)* gehörig, Belegstellen bei Szlechter, *Tablettes de Manchester* 2 (1963), S. 160 letzte Zeile - 161 1. Zeile, vgl. S. 233. c) Der nicht wörtlich übersetzbare Ausdruck „dein dieses, dein nicht-dieses“ erinnert in etwa an das auch nicht wörtlich zu übersetzende türkische *ne var ne yok?* („was ist da, was ist nicht da?“), etwa „was gibt es Neues?“. d) Wörtlich: „mein Herz sich nicht beruhigt hat“. e) Wörtlich: „mein Herz sich beruhige“.

bi-ti-šu pé-te-e ¹² it-ta-[a]l-kam ¹³ [(x)] x A[D]/SI DUMU ba-ą-a (unt. Rd.)
¹⁴ [x] PI x [x]-ru-[u]m ¹⁵ [a-n]a bi-tim la pé-te-e (Rs.) ¹⁶ ú-ul [x x x]-ar
¹⁷ bi-it-zu [pí]-te-e ¹⁸ gud.hi.a-šu la i-ri-qú ¹⁹ ú šú-ḥa-ru-šu la i-bi-ru-ú
²⁰ ú a-na a-wa-ti-šu ²¹ ki-ma a-wa-ti-ni i-z[i]-iz

147. Ashmolean Museum 1923, 49. OECT 3 Nr. 69, Pl. XXIII.

(Vs.) ¹ a-na a-bi-ia ša ² dutu ú-ba-[a]l-l-[a]-tù-šu ³ qí-bí-ma ⁴ um-ma
a-lí—ba-ni-šu-ma ⁴ dutu ú ⁵ GÍR.UNU.gal a-bi a-na da-ri-a-[a]t x ⁵ li-ba-
al-li-tù ⁶ aš-sum ⁷ pla-lu-tum ki-a-am aš-pu-ra-aš-ši-[im] ⁷ um-ma a-na-
ku-ma ⁸ a-na še-er a-ḥa-ti-ia al-ki-ma ⁹ a-ḥa-ti ki ba x *ma* ^{a)} ta-ši-im-ti-
[š]a [o] ¹⁰ šuku li-iš-ku-na-ak-k[i-im] ¹¹ [x x] x-ma aš-pu-ra-aš-ši-im
¹² [um-m]a a-na-ku-ú-m[a] (unt. Rd.) ¹³ a-na še-er da-a-a-[n]i ¹⁴ [a]l-ki-i-[ma]
(Rs.) ¹⁵ [d]a-a-a-nu š[u]k[u]u [l]i-iš-ku-nu-ni-[i]k-ki-im ¹⁶ a-wi-il-tum-ma
ši-i ¹⁷ a-ḥa-ti šuku ú [x] x x *d*[i-i]š-ši-im ^{b)} ¹⁸ ia-ši-im x x x x BI-ma
¹⁹ a-na-ku x x x x ši-im-ti-x ^{c)} ²⁰ lu-[.....] ²¹ mi-nu-u[m an-ni-ú-um
ša] ^{d)} il-LI-KU-ú-ma ²² i-na *l*[a x x x x x o] ²³ bi-ti [.....] ²⁴ i-na pa Aš
[x x] x x x e) ²⁵ x ú BU ur ²⁶ [i-na]-an-na šuku ú-ul a-na-[a]d-[d]i-ši-im
(ob. Rd.) ²⁷ aš-[š]um pí-i a-bi-ia la x [x x] ²⁸ é, gal ú-ul ú-lam-mi-id-[ma]
²⁹ a-bi li-iq-bi-i-ma (lk. Rd.) ³⁰ bi-ti la-a ú-ba-az-za-hu ³¹ ú 1 sila₃ še
i-na bi-ti-ia la-a uš-ši

148. Ashmolean Museum 1923, 48. OECT 3 Nr. 70, Pl. XXIII.

(Vs.) ¹ a-na ša-pí-ri-i-ni ² qí-bí-ma ³ um-ma l[ú]-^dmar.tu-ma ⁽⁴⁾ ú
d[um]-^dmar.tu-ma ⁵ ^dEN.ZU ⁶ dutu ú ⁷ ^dmar.tu x x x (x) ⁶ da-ri-iš u₄-mi
li-ba-al-li-tú-ka ^{a)} ⁷ iš-tu it-ti-ka ni-in-na-[a]m-ru-m[a] ^{a)} ⁸ nu-ši-a-[a]m ^{b)}
⁹ 1 má i-na uru bád—e-tel-lum.ki ¹⁰ 2 má.ḥi.a i-na uru ia-ah-ru-
ut-ta.ki ¹¹ 3 má.ḥi.a an-ni-a-tum a-la-nu na-du-ú-ma ¹² ú-ul ni-iq-qù-ur
¹³ 4 má.ḥi.a i-na kar-^dutu.ki ni-iq-qù-ur-ma ¹⁴ mu-ú ik-šu-du-ni-a-ti-ma
¹⁵ a-na šeš.UNU.ki ni-il-li-kam ¹⁶ ^ddingir-šu—ib-ni-šu erim.ḥi.a
id-di-na-an-ni-ši-ma (unt. Rd.) ¹⁷ iš-tu uru re-šú-ú-a.ki ¹⁸ i-na me-e

147. a) Man erwartet in diesen vier Zeichen nur ki-ma; etwa so, mit Rasuren?
b) Ganz unsichere Spuren, vielleicht von ú-ul it-ta-di-iš-ši-im. c) Ergänzung
analog Z. 9 scheint möglich. d) Unsichere freie Ergänzung. e) Zeile
praktisch unleserlich.

148. a) Die drei letzten Zeichen nur noch in Spuren auf dem rechten Rande.
b) So der jetzige Erhaltungszustand.

Brief meines Herrn (mit dem Befehle), sein Haus (wieder) zu öffnen,
¹² ist dorthin abgegangen. ^{13, 14} ¹⁶ Du wirst nicht [zugeben ^a]], ¹⁵ daß das Haus nicht (wieder) geöffnet wird. ¹⁷ Öffne sein Haus (wieder)! ¹⁸ Seine Rinder sollen nicht arbeitslos werden! ¹⁹ Auch sollen seine Burschen nicht hungern! ^{20, 21} Tritt doch für seine Sache ein, als ob es unsere Sache wäre ^b!

147. A.M. 1923, 49.

¹ Zu meinem Vater, den Šamaš gesund erhält, ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Ali-bānišu (gesagt): ^{4, 5} Šamaš und Nergal mögen meinen Vater für allezeit gesund erhalten! ⁶ Was Lālūtum betrifft, habe ich ihr folgendes geschrieben: ⁸ „Geh zu meiner Schwester! Dann ^{9, 10} soll meine Schwester dir nach ihrem Ermessen Unterhalt festsetzen!“ ^{11, 12} [Zum zweiten Male] habe ich ihr folgendermaßen geschrieben: ^{13, 14} „Geh zu den Richtern! Dann ¹⁵ sollen die Richter dir Unterhalt festsetzen! ¹⁶ Sie ist eine Dame“. ^{a)} ¹⁷ Meine Schwester hat ihr keinen Unterhalt gegeben; ¹⁸ mir und ^{19, 20} ich *will/soll* nach meinem Ermessen ²¹ Was (bedeutet) das, daß sie gegangen sind und ²² ²³ mein Haus ? ^{24, 25} ²⁶ Jetzt (kann) ich ihr keinen Unterhalt geben. ²⁷ Weil der Befehl meines Vaters nicht ²⁸ habe ich den Palast nicht in Kenntnis gesetzt; deshalb ²⁹ möge mein Vater sagen, <und> ³⁰ man soll mein Haus nicht ungerecht behandeln! ³¹ Auch (nur) ein Liter Gerste soll mein Haus nicht verlassen!

148. A.M. 1923, 48. U, Ü: Driver, S. 26.

¹ Zu unserm Chef ² sprich: ³ folgendermaßen (haben) Lu-Martu ⁴ und Dumu-Martu (gesagt): ⁵ Sin, Šamaš und Amurru ⁶ mögen dich für allezeit gesund erhalten! ⁷ Nachdem wir uns mit dir getroffen hatten und ⁸ herausgekommen waren — ⁹ ein Schiff in der Ortschaft Dür-Etellum, ¹⁰ zwei Schiffe in der Ortschaft Jahrutta — ¹¹ diese drei Schiffe — die (Bewohner der) Ortschaften haben (sie) aufgegeben, deshalb ¹² haben wir (sie) nicht abgebrochen. ¹³ Vier Schiffe haben wir in Kar-Šamaš abgebrochen, dann ¹⁴ hat uns das Wasser erreicht und ¹⁵ wir sind nach Ur gegangen. ¹⁶ Ilšu-ibnišu hat uns Leute gegeben und ¹⁷ von

146. a) So bei freier Ergänzung zu [tu-wa(-aš)-ša]-ar. b) Wörtlich: „wie für unsere Sache“.

147. a) Zugehörigkeit dieses Sätzchens zum Briefzitate nicht sicher.

nu-še₂₀-el-le-*h*[*a*]-am¹⁹ ù ni-na-aq-qá-ar (Rs.)²⁰ [x x] *am iš-tu AN x x x i-na-an-na*^{c)} (das Weitere, etwa zehn Zeilen, völlig unbrauchbar)

149. Ashmolean Museum 1923, 411. OECT 3 Nr. 71, Pl. XXIV. — Schwer lesbar.

(Vs.)¹ a-na *dutu—li-wi-[ir]*² qí-bí-m[a]³ um-ma e-te-el—ka—[^dx-ma]⁴ *dutu* ù ^dnin.si.a[n.na]⁵ li-ba-al-li-*ṭù-[ka]*⁶ a-nu-um-ma⁷ *pi-lí-ma—aq-bi*⁸ aṭ-ṭar-da-ak-kum⁹ a.šà-šu e-ri-[i]š-ma¹⁰ 2 [g]ín kù.babbar na-ad-na-ak-šum¹¹ 2 gín kù.babbar it-ti ip-ri-*ṭ*-ka¹² a-mu-ur-ma¹³ i-di-iš-šum (Rs.)¹⁴ qá-ta-am ša [x x]¹⁵ la il-ta-ap-p[a-at]¹⁶ kù.babbar i-na [q]á-t[i-ia]¹⁷ it-[t]a-*ṣ*[i]-*ṭ*-ma¹⁸ ú-ul [a]d-[d]i-iš-šum¹⁹ la ta-ka-al-la-šum

150. Ashmolean Museum 1923, 313. OECT 3 Nr. 72, Pl. XXIV.

(Vs.)¹ [a-na a]-bi-i-a² [q]í-[b]i-ma³ um-ma ni-id-na-at—^dEN.ZU-ma⁴ *d*nanna a-na da-ri-a-tim⁵ li-ba-al-li-*ṭ*-ka⁶ bùr. 66 iku a.šà i-na up-pi-la⁷ šabra.meš is-sú-qú-ú-ma⁸ il-te-qú-ú⁹ i-na a.šà ša a-na ša-ba-ti-šu¹⁰ al-li-ku-ú¹¹ bùr.10 iku qá-az-zu-nu¹² ú-mi-du-ú-ma¹³ um-ma šu-nu-ú-ma¹⁴ ú an-ni-a-am ni-ta-ba-al¹⁵ um-ma a-na-ku-ma (unt. Rd.)¹⁶ iš-tu an-ni-a-am¹⁷ te-le-qí-a (Rs.)¹⁸ ú-ul a-*ṣ*a-ba-at¹⁹ ad-dam-ma at-ta-al-ka²⁰ i-na te-li-it ap-pa-ri-im²¹ bùr.24 iku a.[š]à ša 24 kaskal.meš²² iš-tu mu-ši-ri-ib-tim²³ a-na AN.ZA.GÀR é i^{a)}-ba-ri-im²⁴ id-di-nu-ni-im²⁵ aš-šum bùr.6 iku a.šà²⁶ ša *pta-li-mu-um*^{b)}²⁷ a-na pi-i ḥa-ar-ra-na-tim²⁸ mu-ul-li-im iq-bu-ku²⁹ un-ne-du-uk-ka-ka³⁰ a-na u₄-bal-nam.ḥé³¹ šu-bi-la-am-ma³² li-pu-⟨ul-⟩la-an-ni³³ pi-qá-at *pa*-at-ta-a⁽³⁴⁾ ú KIN³⁵ i-qá-bi-ku-um (ob. Rd.)³⁶ ri-it gud.ḥi.a³⁷ u[m]-m[a] at-ta-a-ma (lk. Rd.)³⁸ íd UD.KIB.NUN.na ka-lu-ša ri-it gud.ḥi.ā

151. Ashmolean Museum 1923, 324. OECT 3 Nr. 73, Pl. XXV.

(Vs.)¹ a-na i-bi—^d[n]in.šubur² qí-bí-ma³ um-ma x [x x]-ni-ma

148. c) Lesung ganz unsicher.

150. a) Zeichen 1, nicht DUMU. b) Hier ist das Wort iq-bu-ku weggedrückt.

der Ortschaft Rēšūa an ¹⁸ werden wir (die übrigen Schiffe) aus dem Wasser heben ¹⁹ und dann abbrechen (Rs. unleserlich)

149. A.M. 1923, 411. U, Ü: Driver, S. 26.

¹ Zu Šamaš-liwir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Etel-pî. (gesagt): ⁴ Šamaš und Nin-si-ana ⁵ mögen dich gesund erhalten! ⁶ Nun mehr ⁷, ⁸ schicke ich den Ilima-abi zu dir. ⁹ Er hat sein Feld bestellt und ¹⁰ ich habe ihm zwei Sekel Silber gegeben ^{a)}. ¹¹, ¹² Treib zwei Sekel Silber nebst den von dir (zu liefernden) Gersterationen auf ^{b)} und ¹³ gib (sie) ihm! ¹⁴ Die Hand des ¹⁵ soll er nicht *anfassen* ^{c)}!
¹⁶, ¹⁷ Das Silber ist mir ausgegangen, deshalb ¹⁸ habe ich ihm keines gegeben. ¹⁹ Enthalte (es) ihm nicht vor!

150. A.M. 1923, 313. U, Ü: Driver, S. 27.

¹ Zu meinem Vater ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Nidnat-Sin (gesagt): ⁴, ⁵ Nanna möge dich für allezeit gesund erhalten! ⁶ Ein Feld (von) sechsundsechzig Hufen in Uppila ⁷ haben die ^{a)} ausgewählt und ⁸ sich dann genommen. ⁹, ¹⁰ Von dem Felde, das ich in Besitz zu nehmen ging, ¹¹, ¹² haben sie ihre Hand auf zehn Hufen gelegt und ¹³ folgendermaßen (erklärt): ¹⁴ „Auch dieses werden wir davontragen“. ¹⁵ Folgendermaßen (habe) ich (erwidert): ¹⁶, ¹⁷ „Da ihr euch dieses nehmt, ¹⁸ nehme ich es nicht in Besitz“. ¹⁹ Ich habe (es) aufgegeben und bin weggegangen. ²⁰ In dem (Terrain, das) dem Sumpfe *abgewonnen* (ist), ²¹ hat man mir ein Feld (von) ²¹ vierundzwanzig Hufen für vierundzwanzig Dienstlehen ²² vom Zubringer(kanal) ^{b)} ²³ bis zum *Turme* von Bit-*Ibārim* ²⁴ gegeben. ²⁵ Was das Feld (von) sechs Hufen betrifft, ²⁶ welches Talīmū ²⁷, ²⁸ dir *befohlen* hat, der *Kategorie* Dienstlehen *einzuverleiben* ^{c)}, ³¹ schick ²⁹ << d >> einen Brief an Ubal-namhe, und ³² er soll mich abfertigen! ³³, ³⁴ Falls der *Weidesucher* Attā ³⁵ zu dir sagen sollte: ³⁶ „(Es ist) Rinderweide“, ³⁷ (dann antworte) du folgendermaßen: ³⁸ „Der ganze Euphrat ist Rinderweide“!

151. A.M. 1923, 324.

¹ Zu Ibbi-Ilabrat ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) ni (gesagt):

149. a) Nach dem Folgenden ist das Silber offenbar vom Absender nicht bezahlt worden, sondern soll vom Empfänger bezahlt werden; Sinn demnach: „ich habe ihm zwei Sekel Silber zuerkannt/versprochen“. b) Wörtlich: „finde“. c) Bedeutung vermutlich: „Er soll sich nicht an NN wenden!“.

150. a) Beamte einer bestimmten Gattung. b) Im Hinblick auf mušešitum, CT 4 (1898), 34 c Z. 7; Frankena, AbB 2 (1966) Nr. 154 Z. 12, versuchsweise als (nārum) mušeribum aufgefaßt; Wasser als Objekt von šurubum allerdings anscheinend sonst nicht belegt. c) Ein anderer, ebenso unsicherer Übersetzungsversuch in CAD H, S. 113 links (10).

⁴ **d** u tu li-[ba]-al-li-iṭ-ka ^{a)} ⁵ aš x ^{b)} x x x ša i-na maḥ-ri-ka ⁶ [iz]-za-aq[z]-zu ^{c)}
⁷ [x x (x)] x x nu TAM ⁸ [x x (x)] x i-pu-šu ⁹ [x x x (x)] x ši-na-ši-ma
¹⁰ [x x x x] x [x] x a ¹¹ [x x x x x] a-hi-iz i-na-an-na ¹² [.....]-ni-qá-am
¹³ [.....] x ni-um (unt. Rd. abgeschliffen; Größe der Lücke nicht mehr festzustellen, jedenfalls mehr als eine Zeile) (Rs.) ¹⁴ [x x] x [.....] ¹⁵ [t]e₄-e-em-ka
 ID x x x x x ¹⁶ am-mi-ni la sa-di-ir ¹⁷ šum-ma eb-bu na-ka-rum ¹⁸ a-ša-ri-š iz-za-az ¹⁹ te₄-e-em-šu ú-la-mi sa-di-ir ²⁰ te₄-e-em<-ka> a-na ša
 ra-ma-ni-ka ²¹ am-mi-ni tu-te-er

152. Ashmolean Museum 1923, 342. OECT 3 Nr. 74, Pl. XXV. — Schwer lesbar.

(Vs.) ¹ [a-na] na-bi—^d u tu ² [qí]-bí-ma ³ [um-ma] x (x) šu *nu Aḥ/KAM*-ma
⁴ [d]e]n.lil ù ^dnin.urta a-na da-ri-a-tim ⁵ [l]i-ba-al-li-ṭu-ka ⁶ [i-n]u-ma
 a-na-ku ù at-ta ⁷ [i]-na UD.NUN.ki ni-in-na-am-rù ⁸ ki-a-am ta-aq-bi-a-am
⁹ um-ma at-ta-a-ma aš-šum šú-ḥa-ar-ti ¹⁰ an-ni-tim te-mi ú-ul ša-ab-ta-ak
¹¹ ma-di-iš i-da-al-ḥu-ni-in-ni ¹² a-na mi-im-ma ša i-ḥa-ši-ḥa-am ¹³ a-ša-
 pa-ra-k[um]-m[a] šu-bi-lam ¹⁴ aš-šum la ta-aš-pu-ra-am ¹⁵ i-na ra-ma-ni-ia
 a-gu-ug-ma ¹⁶ pi-qá-at uš-ta-bi-iš-[m]a ¹⁷ ú-ul iš-pu-ra-am ¹⁸ um-ma
 a-na-ku-ú-ma ma-ti-ma ¹⁹ a-na-ku a-na bi-it ra-ma-ni-ia uš-bi-iš ²⁰ bi-ti
 bi-it-ka ù ki-si ki-is-ka ²¹ am-mi-ni la iš-pu-ra-am ²² 5 tūg.ḥi.a ²³ tūg bar <.si>.ḥi.a ²⁴ i šun urud ša 0,0,4 ²⁵ i šun urud ša 0,0,2 x ^{a)}
²⁶ 10 GAL zabar i š[U].UŠ.GAR ^{b)} zabar ²⁷ i šu.UŠ.GAR ^{b)} zabar níg.šu
 zabar *KA* Aš ^{c)} ²⁸ i níg.šu zabar ša giš su li ²⁹ i giš banšur mes
 TA ^{d)} zabar [x] x ²⁸ i giš ná mes 2 giš gu.za [x] x ²⁹ 5 giš dilim₂
 ša giš LAM 3 giš dilim₂ mes ³⁰ 2 giš dilim₂ giš TŪG 2 giš dilim₂
 ninda₂ ³¹ i geme šu.i ³² i sag ir muḥaldim ³³ i na₄ x *UB/HI* x
 za.gin ša 10 gur X zi ³⁴ i na₄ za.gin SUR x 5 gur X zi ³⁵ uš-ta-bi-la-ku
³⁶ ù šu-up-ra-am-ma ³⁷ mi-im-ma la ka-aš-dam ³⁸ lu-ša-ak-ši-da-ak-ku

151. a) Dieses Wort fast nur in Spuren erhalten. b) Der Zeichenrest paßt nicht zu dem zu erwartenden -šum. c) Fast geraten.

152. a) Die Entzifferung der Inventarliste Z. 22-34 ist dem Bearbeiter trotz Kollationshilfe von Gurney stellenweise nicht gelungen, weshalb auch die durch Beiträge von Landsberger und Veenhof verbesserte Übersetzung Lücken aufweist. b) Das zweite Zeichen der Gruppe, das der Bearb. auf der Tafel uš las wie der Kopist in Z. 24, „looks more like *ku*, to me“ nach Gurney und Kopie Z. 25. Das dritte Zeichen, nach Kopie *me*, „looks more like *a*“ nach Gurney. Bearb. sah in Z. 24 auf der Tafel nur zwei Keile, etwa wie der linke obere Senkrechte und der von rechts oben nach links unten verlaufende untere Schiefe des Zeichens *GAR*. c) So auf der Tafel. d) So auf der Tafel wie in der Kopie; etwa doch ša gemeint?

⁴ Šamaš möge dich gesund erhalten! ⁵, *der/die/das* bei dir ⁶ in Dienst steht/stehen, (sieben Zeilen unzusammenhängende Reste, dann Lücke) (Rs.) ^{1'} ^{2', 3'} Warum ist dein(e) Bericht(erstattung) nicht regelmäßig? ^{4'} Wenn ein fremder Vertrauensmann ^{5'} dort Dienst tut, ist sein(e) Bericht(erstattung) nicht regelmäßig. ^{7', 8'} Warum hast du deinen Bericht deinem eigenen (Manne) erstattet ⁹⁾?

152. A.M. 1923, 342. U, Ü: Driver, S. 27 f.

¹ Zu Nabi-Šamaš ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) (gesagt): ^{4, 5} Enlil und Ninurta mögen dich für allezeit gesund erhalten! ⁶ Als ich und du ⁷ uns in Adab trafen, ⁸ hast du folgendes zu mir gesagt: ^{9, 10} „Betreffs dieses Mädchens habe ich keinen Beschlüß gefaßt. ¹¹ Man hat mich gerade sehr beunruhigt. ¹² Um alles, was bei mir benötigt werden wird, ¹³ werde ich zu dir schicken, dann schicke (es) mir!“ ¹⁴ Weil du nicht zu mir geschickt hast, ¹⁵ wurde ich bei mir selbst zornig und (dachte): ¹⁶ „Vielleicht ist er dazu gebracht worden sich zu schämen und ¹⁷ hat (deshalb) nicht zu mir geschickt“. ¹⁸ Folgendermaßen (habe) ich (gedacht): ¹⁹ „Habe ich ihn jemals dazu gebracht sich vor meinem eigenen Hause zu schämen?“ ²⁰ Mein Haus ist dein Haus und mein Beutel dein Beutel. ²¹ „Warum hat er nicht zu mir geschickt?“ ²² Fünf Gewänder, zehn Kopftücher, ²³ einen Kupferkessel von vier Sea, einen Kupferkessel von zwei Sea ^{a)}, ²⁴ zehn Bronzebecher, einen/eine/ein Bronze ^{b)}, ²⁵ einen/eine/ein Bronze. ^{b)} (für) Bronzespiegel, ²⁶ einen Bronzespiegel mit hölzernem/r, ²⁷ einen Tisch aus -Holz mit Bronze, ²⁸ ein Bett aus -Holz ^{c)}, zwei Stühle [.], ²⁹ fünf Löffel aus -Holz ^{d)}, drei Löffel aus -Holz ^{c)}, ³⁰ zwei Löffel aus Buchsbaumholz, zwei Sävorientungstrichter, ³¹ eine Sklavin, Barbierin, ³² einen Sklaven, Koch, ³³ einen/eine/ein Stein- aus Lapislazuli mit zehn, ³⁴ einen/eine/ein Lapislazuli- mit fünf ³⁵ lasse ich dir hiemit bringen. ³⁶ Ferner: schicke zu mir, dann ^{37, 38} will ich alles (noch) nicht Eingelangt bei dir einlangen lassen!

151. a) Sinn unklar.

152. a) S. Anm. a) zur U. Die ohne Kollation nach der Kopie angefertigte kurSORISCHE Inhaltsübersicht von Leemans, SD 6 (1960), S. 169 Anm. 1, enthält Fehler.
 b) Oder vielleicht „ein Schock (šu-uš) Bronze“. c) Das gleiche oft erwähnte Holz wie in Z. 27. d) Für giš LAM neben giš LAM × KUR vgl. Hh 3 Z. 61-64 = MSL 5, S. 98.

153. Ashmolean Museum 1923, 443. OECT 3 Nr. 75, Pl. XXVI. — Sehr kleine Schrift.

(Vs.) ¹ [a-n]a i-lí—[...] ² qí-b[í-ma] ³ um-ma ⁴ en.líl-ti [.....-ma] ⁴ aš-šum NI [.....] ⁵ ù mi-gi-ir—x [...] ⁶ ša un-ne-du-uk-[x x x] ⁷ tu-ša-bi-la-[a]m-m[a] ⁸ um-ma un ne tu-š[a]-bi-[l]a ⁹ iš-tu u₄ i.kam i-li-ku-n[im-m]a ¹⁰ i-na ba-bi-ni wa-AB ^{a)}-bu ¹¹ iš-tu pa-ni un-ne-du-uk-ki-ka ¹² a-mu-UR ^{b)} ¹³ pši-li—^d utu ù ^dEN.ZU—ta-a-a-a[r] ¹⁴ a-hu-zu-nu-ši ^{c)}-ma ¹⁵ a-wa-ti ša ta<-aš>-pu-ra-a[m] ¹⁶ aš-ku-šu-nu-ši-[im-ma] ¹⁷ ki-a-am i-pu-lu-ni x [x] ¹⁸ um-ma šu-nu-um-ma [x x] ¹⁹ a-wi-lu aḥ-ḥu-ni ta [...] ²⁰ uš ta ma ú um [...] ²¹ ú-la-[...] ²² ni-iš ta wa ar ^{d)} i-la x [...] ²³ ni-la ug [...] ²⁴ a-wi-lum it-ši ^{c)}-ka la x [...] ²⁵ a-na ha-[...] ²⁶ ta ḥu i da hu ru [...] ²⁷ u₄-um un-[ne-du-uk-ki] ²⁸ ta-am-ma-ru [...] ²⁹ a-na ^di.šum— a-[...] ³⁰ ù ^dutu—x [...] ³¹ un-ne-du-uk-ka [...] ³² šu-mi la [...] ³³ ni-iš šar-ri-im [...] ³⁴ [x x] iš-ku-nu [...] (Rs.) ³⁵ a.šà it-ši ^{c)} [...] ³⁶ la i-nu [...] ³⁷ a-na ha-ra-ni-im [...] ³⁸ a-na x [...] ³⁹ ú-la a-na ši-ba-x [...] ⁴⁰ at-ta x [...] ⁴¹ a-wa-tam X ni-ia la t[a ...] (ob. Rd.) ⁴² p̄é.a—na-[...] ^{e)}

154. Ashmolean Museum 1923, 64. OECT 3 Nr. 76, Pl. XXVII.

(Vs.) ¹ a-na ^d[utu—ha-zi-ir] ^{a)} ² qí-bí-[ma] ³ um-ma lú-[nin.urta-ma] ^{a)} ⁴ ^dutu ù ^dmarduk l[i-ba-al-li-ṭú-ka] ⁵ aš-šum ^pan-ka-[...] ⁶ a.šà-lam ta-ad-di-iš-š[um ...] ⁷ ù ta-tu-ur-ma a-na aga.uš [x x x] ^ad-di-in ⁸ il-li-kam šar-ra-am ú-lam-mi-i[d x x] ⁹ ma-ḥar be-li-ia ki-a-am ta-pu-ul-šu ¹⁰ u[m-m]a [a]t-ta-a-ma ¹¹ a-n[a-k]u a.šà-am a-ap-pa-al-ka ¹² ša i-na ma-ḥar šar-ri-im ki-a-am ta-aq-bu-šum ¹³ a-di i-na-an-na a.šà-am ú-ul ta-ad-di-šum ¹⁴ ù a.š à -lam ša ^dbe-el—la—ma-ḥar ¹⁵ i-pu-uš-ma ¹⁶ ^pdu-mu—er-še-tim za-za-IA-um ¹⁷ uš-te-li-šu (unt. Rd.) ¹⁸ aš-šum [x x] x-^dutu ¹⁹ ^pza-za-ī[A-um iš-pu]-ra-ak-kum ²⁰ am-m[i-ni ba]-l[u]m ša-pa-ri-im-ma (Rs.) ²¹ la a-pí-il ^{b)} ²² a-wi-lam we-di-a-am šu-a-ti ²³ a-di i-na-an-na ú-ul ta-pu-ul-šu ²⁴ a-hu-la-am-ma mu-uš-ke-num ²⁵ ki-ma dub-pi ta-am-ma-ru ²⁶ a.šà-lam a-šar ki-šu dam-qù ²⁷ a.š à -el pa-at-tim ²⁸ ša u₄ -ma-am še-er-ḥa-am i-ša-ak-ka-nu-šu ²⁹ i-di-iš-šum-ma li-pu-uš

153. a) So, statt -aš-. b) So; -ru zu erwarten. Das darauf folgende -ma vielleicht weggedrückt. c) So; -ti- zu erwarten. d) Mit von Soden-Röllig, An Or 42 (1967) Nr. 223 (S. 43 unten), vielleicht ništarpar beabsichtigt, aber ein Lautwert pa₁₂ von p̄ zu bezweifeln; statt „pa₁₂-ni-ka“ nach Frankena, AbB 2 (1966) Nr. 144, vielmehr GAL.NI-ka. e) In großer Schrift, ohne ersichtlichen Zusammenhang mit dem Übrigen.

154. a) Frei ergänzt. b) So in der etwas gezwungenen Annahme, daß in der großen Lücke zwischen dem zweiten und dritten Zeichen nichts gestanden hat.

153. A.M. 1923, 443.

¹ Zu Ili..... ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Enlil-ti.....
 (gesagt): ⁴ Betreffs ⁵ und Migir-....., ^{6, 7} welche
 du mir [deinen] Brief hast bringen lassen und (eine Zeile unzusammen-
 hängende Zeichen, vielleicht zu streichen?) ⁹ die vor einem Tage hier ange-
 kommen sind und ¹⁰ in unserem Tore sitzen — ^{11, 12} sowie ich deinen Brief
 gelesen hatte ^{a)}, ^{13, 14} habe ich Silli-Šamaš und Sin-ta'ar genommen und
^{15, 16} ihnen die Angelegenheiten, über welche du mir geschrieben hast, vor-
 gelegt. ¹⁷ Folgendes haben sie mir geantwortet: ¹⁸ „Unsere Herren Brüder
 (vier Zeilen mit unklaren Resten). ²⁴ Der Mann soll nicht mit dir
^{25, 26}“
^{27, 28} Wenn du meinen Brief (ge)lesen (haben) wirst, ³¹ [schicke] einen
 Brief ²⁹ an Išum-a ³⁰ und Šamaš-.....! ³² [Sie sollen]
 meinen Namen nicht! ³³ Einen Eid beim Könige
³⁴ [mögen] sie auflegen! ^{35, 36} Das Feld [soll] mit
³⁷ Für die Reise ³⁸
³⁹ nicht für die Bedürfnisse ⁴⁰ du
⁴¹ Die Angelegenheit, meine
 nicht! ⁴² Ea-na [.....].

154. A.M. 1923, 64. U, Ü: Driver, S. 28 f.

¹ Zu Šamaš-ḥāzir ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) Lu-Ninurta (gesagt):
⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Was den Annum-pi-
 Šamaš, [den], betrifft — ⁶ ein Feld hattest du an ihn aus-
 gegeben ⁷ aber dann hast du es wieder an *den* Soldaten
 ausgegeben. ⁸ Er ^{a)} ist hierhergekommen, hat den König in Kenntnis
 gesetzt. ⁹ In der Gegenwart meines Herrn hast du ihm folgendes geant-
 wortet: ¹¹ „Ich werde dir Rechtens ein Feld ausfolgen“. ¹² Was du ihm
 solchermaßen in der Gegenwart des Königs versprochen hast, ¹³ (hast du
 nicht gehalten,) du hast bis jetzt kein Feld an ihn ausgegeben. ^{14, 15} Er
 hat (denn) auch ein Feld des Bēl-la-mahār bewirtschaftet, aber ^{16, 17} Mār-
 eršetim hat *den Zazajum heraufkommen lassen*. ¹⁸ Betreffs des Annum-pi-
 Šamaš ¹⁹ hat Zazajum dir geschrieben. ^{20, 21} Warum ist er nicht abge-
 fertigt, (auch) ohne daß geschrieben wird? ²² Diesen wohlbekannten
 Mann ²³ hast du bis jetzt nicht abgefertigt. ²⁴ Erbarmen für den Unter-
 gebenen! ²⁵ Sowie du meinen Brief (ge)lesen (haben) wirst, ²⁹ gib ²⁶ ein
 Feld, wo es ihm zusagt, ²⁷ ein Feld an einem Graben, ²⁸ wo er heute (noch)
 Saatfurchen anlegen (kann), ²⁹ an ihn aus und er soll es bewirtschaften!

153. a) Wörtlich: „das Gesicht deines Briefes gesehen hatte“.

154. a) Scil. Annum-pi-Šamaš.

³⁰ ar-*hi*-iš a-pu-ul-šu-ma ³¹ ša-at-tum la i-zi-ib-šu

155. Ashmolean Museum 1923, 51. OECT 3 Nr. 77, Pl. XXVII.

(Vs.) ¹[.....] ²[q]i-[bí-ma] ³um-ma ⁴EN.X-[.....-ma] ⁴dutu ^ùd marduk
 li-ba-al-li-[t]ú-[k]a ⁵ i-nu-ma i-na i-di-im a-na gud apin.*hi*.a ⁶ ša
 ensi₂.meš e-mu-ud—ba-lum šu-tam-li-im ⁷ ȳ a.šà é[š].g[à]r-šu-nu ȳ
 m[ā-r]i-im ⁸ be-lí it-ti-ka it-ru-da-an-ni ⁹ p¹dutu—an. dúl-lí muḥal dim
 ir i-a-am ta-mur-ma ¹⁰ kù.babbar-am a-na ši-mi-šu tu-ki-lam-ma
 (unt. Rd.) ¹¹ ú-ul am-gu-ur-ka ¹² pgi-mil—dingir ^ù a-píl—i-lí-šu
¹³ ta-aš-ta-pa-ra-am-ma (Rs.) ¹⁴ a-na ši-bu-ti-ka aš-ku-un ¹⁵ wa-ar-ki
 i-nu-mi-šu ¹⁶ ú-zu-un ir-ia ša-ra-am tu-ši-il-qí-ma ¹⁷ ir-i iš-tu ká.dingir.
 ra.ki ¹⁸ iḥ-li-qá-a[k-k]um-ma ¹⁹ ir la ka-a-am ta-aš-ši-ma ²⁰ a-na ma-an-
 nu-um—ma-*hi*-ir-šu-nu ²¹ a-na kù.babbar ta-at-ta-di-in ²² ȳ i[š]-t[u]
 mu 4.[k]a[m] aš-ta-na-pa-ra-kum-ma (die letzte Zeile der Rs. und der ob.
 Rd. mit zwei bis drei Zeilen sind abgebrochen) (lk. Rd.) ^{1'} [x x (x)]-da-ak-kum
 ni-iš be-lí-[i]a ha-am-mu—ra-bi X ti X (X) ^{2'} [x x (x)] x x x mu-*ti*-ib-bi
 x-ia ^{3'} [x x (x)] x r a .k i šu-ḥu-za-am be-lí 20. k a m li-ša-ḥi-za-an-ni ^{a)}

156. Ashmolean Museum 1923, 41. OECT 3 Nr. 78, Pl. XXVIII.

(Vs.) ¹ a-na zi-n[ū-ú qí-bí-m]a ² um-ma ⁴[utu—ha-zi-ir]-ma ^{a)} ³ dutu
 ù ⁴n[in.šubur ^{b)}] li-ba-al]-li-ṭù-ki ⁴aš-šum še-e-im ša-[n]a ⁵ú-ba-al-li-īṭe
⁶ in-na-ad-nu a-na [še-e-i]m ša-a-ti tu-ur-ri ⁶ dub-pu it-ta-[al-k]a-am
⁷ ṭe-e-em še-e-im ša-a-ti ša tu-ur-ri ⁸ ȳ la tu-ur-ri-im ⁹ am-mi-[ni-im]a
 ta-aš-pu-ri-im ¹⁰ aš-šum ȳ x x ^{d)} ša aš.dub.ba.ki ¹¹ ba x x x tum
 i-zi-bu-[šu] ¹² ȳ.[šà-lam] ȳ-na ^{e)} še giš i li-is-pu-nu ¹³ ȳ [a-na] uru
 ra-ka-be.[k]i šu-up-ri-ma ¹⁴ b[ūr iku a.š]a-lam a-na še giš i ¹⁵ [x x x]
 x l[i]-i[s]-pu-nu ¹⁶ [.....] šu-up-ri-ma (mindestens zwei Zeilen verloren)
 (Rs. — Mindestens drei Anfangszeilen verloren) ^{1'} x [x] x x x [x] um-ma-mi
^{2'} gud.*hi*.a šu-nu-ti a-na uru ra-ka-be.ki ^{3'} ȳ-ta-am-ru-um it-ru-šu-nu-ti

155. a) Inschrift des linken Randes sehr eng, besonders in Z. 2', und deshalb teilweise unleserlich.

156. a) Nach Inhalt und Tenor des Briefes frei ergänzt. b) Diese fast freie Ergänzung folgt nach der in Z. 1 aus Nr. 140 Z. 3; TCL 18 (1934) Nr. 109 und 110 Z. 3. c) Die drei letzten Wörter bis auf die beiden letzten Zeichen nur in Spuren erhalten. d) Freie Ergänzung zu a.šà-lim auf der Hand liegend. e) Diese fünf Zeichen nach Z. 14 unsicher ergänzt.

³⁰ Fertige ihn schleunigst ab, damit ³¹ die Saison für ihn nicht (unge-
nutzt) vorbeigeht!

155. A.M. 1923, 51. U: Driver, S. 29.

¹ [Zu.] ² sprich: ³ folgendermaßen (hat) (ge-
sagt): ⁴ Šamaš und Marduk mögen dich gesund erhalten! ⁵ Als
..... ⁸ mein Herr mich mit dir (zusammen) schickte, ⁵ um die
Pflugrinder ⁶ der Lehnsbauern von Emud-Balum zu *kompletieren*, ⁷ ferner
ihr-Feld zu *besichtigen*, ⁹ hast du den Koch
Šamaš-andulli, einen mir gehörigen Sklaven, gesehen und ¹⁰ mir Silber
als Kaufpreis für ihn angeboten, aber ¹¹ ich habe dir nicht eingewilligt.
¹² Gimil-ilim und Apil-ilišu ¹³ hast du wiederholt zu mir geschickt und
¹⁴ ich habe sie als Zeugen gegen dich aufgestellt. ¹⁵ Danach ¹⁶ hast du
meinem Sklaven den Kopf verdreht ^{a)}, sodaß ¹⁷ mein Sklave aus Baby-
lon ¹⁸ zu dir entlaufen ist. Da ¹⁹ hast du den Sklaven, der dir nicht
gehört, mitgenommen und ²⁰, ²¹ ihn dann dem Mannum-māhiršum <um
Silber> verkauft. ²² Daraufhin schicke ich seit vier Jahren immer wieder
zu dir. (Lücke von drei bis vier Zeilen) (Ik. Rd.) ^{1'} [habe ich] zu dir [gesandt].
Der/Den Eid bei meinem Herrn Hammu-rabi ^{2'},
der meinem *wohltut*, und *meinen/meine/mein* ^{3'} *in*
Babylon bekommen zu lassen — möge mein Herr mich zwanzig bekommen
lassen!

156. A.M. 1923, 41.

¹ Zu Zinū sprich: ² folgendermaßen (hat) [Šamaš-ḥāzir] (gesagt):
³ Šamaš und Ilabrat mögen dich gesund erhalten! ⁴ Betreffs der Gerste,
die dem Ubaliṭ ⁵, ⁶ geliefert worden ist, war ein Brief dorthin abgegangen,
besagte Gerste zurückzugeben. ⁷⁻⁹ Warum hast du mir keinen Bericht
über besagte Gerste geschickt, ob sie zurückgegeben oder (noch) nicht
zurückgegeben worden ist ^{a)}? ¹⁰ Was das Feld von Ašduba betrifft,
¹¹ *haben* [es] verlassen. ¹² Man soll das Feld für Sesam
glattstreichen! ¹³ Ferner schicke nach der Ortschaft Rakabe, <und> ¹⁴,
¹⁵ man soll ein Feld (von) eine(r) Hufe für Sesam[anbau] glattstreichen!
¹⁶ schicke, <und> (kleine Lücke) (Rs.) (Kleine Lücke) ^{2'}, ^{3'}, „Be-
sagte Rinder hat Atamrum nach der Ortschaft Rakabe geholt“. ^{4'}, ^{5'} War-

155. a) Oder: „hast du meinen Sklaven mit falschen Vorspiegelungen beschwatzt“;
wörtlich: „hast du dafür gesorgt, daß das Ohr meines Sklaven Wind(iges)
empfing“.

156. a) Wörtlich: „des Zurückgebens oder nicht Zurückgebens“.

4' gud.hi.a ša a-na na[m]-ri-a-tim ú-ša-ri-a-am 5' am-mi-ni a-na uru
 ra-ka-be. ki ir-du-ú 6' e-pe-šum an-nu-ú-um i-re-ed-du-ú 7' gud.hi.a
 šu-nu ki-ma aš-pu-ra-a-am 8' o,o.r.ta.àm še-e-am ù o,o.3.ta.àm tuh
 9' li-ku-lu-ú-ma zu-ú-tam x (x) i ni-pu-ul 10' gud.hi.a ul-lu-tum ša
 i-ik-ka-lu 11' la-ab-bu-ma ú-ul ib-ba-la-ka-tu 12' a-na é ù šú-ḥa-re-e la
 te-eg-gi-i 13' ša-al-ma-nu hi-ṭu-um ú-ul i-ba-aš-ši

157. Ashmolean Museum 1923, 262. OECT 3 Nr. 79, Pl. XXVIII.

(Obere Hälfte der Tafel verloren) (Vs.) 1' aš-šum a.šà ša x x 2' ša a-na
 gîr.sè.ga.meš ta-ad-di-[n]u 3' a-wa-tum ma-ḥar be-lî-ia 4' ga-am-ra-kum
 5' gîr.sè.ga ki-a-am ú-lam-mi-du-ni-in-ni 6' um-ma šu-nu-ú-ma še-a-ni
 it-ba-lu 7' a-li-ik-ma ù šà.tam.meš 8' it-ti-ka ri-de-e (Rs.) 9' še mi-ik-
 sâ-am a-na gîr.sè.ga.meš 10' i-di-in a-wa-tum la i-la-bi-ra-ma 11' a-na
 [wa]-ar-ka-at ša-at-tim 12' la i-sa-ḥu-RA a)-ma 13' la ú-da-ba-bu-ka
 14' aš-tap-ra-kum še-a-am 15' i-na bi-ti-ka ta-ma-da-ad 16' ù a.šà ù
 še-a-am 17' [x x] x x x x x x x (Rest verloren)

158. Ashmolean Museum 1923, 52. OECT 3 Nr. 80, Pl. XXVIII.

(Vs. — Dem Inhalte nach fehlen vier Zeilen) 1' a-na a.šà.hi.a lú kas₄.e.
 meš ku-u[n-ni-im] 2' ú-WA-e-ra-am-ma 3' aṭ-ṭar-dam 4' a-na pí-dub
 i-si-iḥ-tim 5' ša e-si-ḥa-am-ma 6' ú-ša-bi-la-ak-kum 7' a.šà-am lú kas₄.
 e.meš a-p[u]-u[l...] 8' [ag]a.uš-am sí-ik-ka-az-zu [x x] a) (unt. Rd.)
 9' ku-ul-li-im (Rs.) 10' ar-ḥi-iš ap-la-aš-šu-ú-ma 11' ṭú-ur-da-aš-šu

159. Ashmolean Museum 1923, 265. OECT 3 Nr. 81, Pl. XXIX.

(Obere Hälfte der Tafel verloren) (Vs.) 1' iz-zi-[z]u x [x x] 2' še-a-am ù

157. a) So; in falscher Analogie zu i-la-bi-ra-ma, Z. 10', statt -ru-.

158. a) Ergänzung des ersten Zeichens unsicher, letzte drei Zeichen durch Hüllreste verklebt. Am Zeilenende kann etwas, aber muß nichts fehlen.

um hat man die Rinder, die ich zur Mast hatte führen lassen, nach der Ortschaft Rakabe getrieben? ^{6'} Ziemt sich eine solche Handlung(sweise)? ^{7'} Besagte Rinder ^{9'} sollen, ^{7'} wie ich geschrieben hatte, ^{8'} je ein Sea Gerste und je *drei* Sea Kleie ^{9'} fressen und die -Abgabe wollen wir begleichen! ^{10'} Die Rinder dort ^{b)}, die weiden, ^{11'} sind (so) entkräftet ^{c)}, daß sie nicht hinübergebracht werden (können). ^{12'} Gegen Haus und Burschen werde nicht nachlässig! ^{13'} Wir sind wohlbehalten, es fehlt (uns) nichts.

157. A.M. 1923, 262. U, Ü: Driver, S. 30.

158. A.M. 1923, 52, U, Ü: Driver, S. 30.

[Zu *Šamaš-házir* sprich: folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt) ^{a)}: Nunmehr] habe ich [den (.....) ^{b)}] ^{2', 3'} dorthin abgesandt mit dem Auftrage, ^{4'} die Felder der Läufer zu bestätigen. ^{4'} Gemäß dem Wortlaute der Zuweisungsbescheinigung, ^{5'} die ich erteilt ^{c)} habe und ^{6'} dir habe überbringen lassen, ^{7'} folge Rechtens Feld an die Läufer aus! ^{9'} Zeige ^{8'} dem Soldaten ^{d)} seinen Pflock! ^{10'} Fertige ihn ^{e)} schnell ab und ^{11'} schicke ihn (wieder) her!

159. A.M. 1923, 265, U, Ü; Driver, S, 30.

^{1'} Sie sind getreten ^{2'} Gerste und Feld ^{3', 4'} haben sie

156. b) D.h. an einem dritten Orte, weder beim Absender noch beim Empfänger des Briefes. c) So nach freundlicher Mitteilung Landsbergers aus einer von ihm zu veröffentlichten Arbeit [Date palm (1967), S. 15 r.].

157. a) Wörtlich: „führe“. b) Wörtlich: „alt werden“.

158. a) Ergänzung des Absenders nach Schrift, Inhalt und Diktion der Tafel sicher, die des Empfängers wegen Zugehörigkeit der Tafel zur H. Weld-Blundell Collection zu vermuten. b) Ein PN und Amtstitel zu ergänzen, wobei nach Analogie von Nr. 31 und Nr. 41 Z. 16 ff. ugula lú kas₄.e.meš zu erwarten wäre; vgl. aber Nr. 103 und hier Z. 8'. c) Wörtlich: „zugewiesen“. d) Falls analog Nr. 41 Z. 20-25, kollektiv und mit lú kas₄.e.meš identisch. e) Falls analog Nr. 31, der Vorgesetzte der Läufer.

a.šà-[x] ^{3'} a-na ^dutu—ma-gir ^{4'} ut-te-er-ru ^{5'} a-na a.šà-šu ma-am-ma-an
^{6'} la i-te₄-eh-hi

160. Ashmolean Museum 1923, 352. OECT 3 Nr. 82, Pl. XXIX.

(Vs. — Am Anfang vier bis fünf Zeilen verloren) ^{1'} [.....] x ^{2'} [.....] x
^{3'} [.....] x x x x x x ^{4'} [.....] x šu-ú ^{5'} [.....] us-ša-ab-bi-tu ^{6'} [.....] x
bùr.2 iku a.šà ^{7'} [.....] ȳ-bar—dutu ^{8'} [.....]—ma ^di.šum—mu-ša-lim
^{9'} [.....] x pí-il-ka-tim wa-ar-ki-a-tim ^{10'} [.....] ^dutu—ma-gir gi pisan
dub.ba ^(11') ȳ dumu.meš é dub.ba ^{12'} [...] x ID-KU-ma-am.ki
^{13'} [.....] na-di-in (unt. Rd.) ^{14'} [x x x x x] šu-a-ti ^{15'} [a-n]a nam.sipad-ì.
dùg id-di-nu (Rs.) ^{16'} pnam.sipad-ì.dùg ú-ul i-ri-iš ^{17'} u₄-mi mu
5.kam a.šà-am šu-a-ti ^{18'} [a-n]a-ku-ma e-te-er-ri-iz-zu ^{19'} [iš-t]ȳ a.šà-am
ú-pé-et-tu-ú ^{20'} [pnam.si]pad-ì.dùg i-na e-mu-qí-im i-da-ša-an-ni-ma
^{21'} [a.šà] x i-ki-ma-an-ni-ma ^{22'} [ki-a-am] ú-lam-mi-da-an-ni ^{23'} [a-na
dutu—mu]-ša-lim aš-tap-ra-am ^{24'} [at-ta] ȳ ^dutu—mu-ša-lim ^{25'} [i]-zi-
iz-za-a-ma ^{26'} [iš-t]u a.šà a-na nam.sipad-ì.dùg in-na-ad-nu ^{27'} [p d]E[N].
zu—še-me-e mu 5.kam e-ri-iš-ma ^{28'} wa-ar-ka-nu-um nam.sipad-ì.
dùg ^{29'} i-na e-mu-qí-im i-ki-im-šu ^{30'} wa-ar-ka-tam pu-ur-sa-ma ^{31'} te₄-
ma-am ga<-am>-ra-am šu-up-ra-nim ^{32'} a-di a-ša-ap-pa-ra-ak-ku-nu-ši
(ob. Rd.) ^{33'} še-am ša a.šà-im šu-a-ti ^{34'} ȳ-na ma-aš-ša-ar-tim id-na-ȳ-ma
^{35'} [p d]E[N].z[ȳ]—še-me-e ȳ [...] (Rest, ursprünglich auf dem linken Rande,
verloren)

161. Ashmolean Museum 1923, 376. OECT 3 Nr. 83, Pl. XXX.

(Vs.) ¹ a-na [...] ^dš]a.la ^{a)} ² qí-[bi]-ma ³ um-ma [...] x-DINGIR-ma
⁴ a-n[a [...] x x li-IG ⁵ a [...]—i-din-nam ⁶ uru [...] x ⁷ eše₃ [(x) iku
... NI ⁸ bùr eše₃ [...] x ⁹ bùr [...]—ra-ma ¹⁰ AŠ [...] ¹¹ x [...] ¹² bùr.10 [...] ¹³ eše_{3.2} [...] li-tum ⁽¹⁴⁾ [...] iš KU LU ¹⁵ ur[u...]ni-im
¹⁶ [x x x x x] x ú-ul i-ba-aš-ši ¹⁷ [x x x x x] x tu (unt. Rd.) ¹⁸ [(x)] x ta
am x [...] ¹⁹ a-wi-lum a-ḥi ma-di-iš [x] ⁽²⁰⁾ qé-er-ba-am (Rs.) ²¹ šum-ma
bùr.27 iku an-ni-a-am ²² im-ta-ah-ru-ki ²³ 1/3 ma-na ⁷ gín ša-pi-il-tum
²⁴ 1/2 SAR é id-ni-ma ²⁵ kù.[babba]r re-eš-ki li-ke-el ²⁶ kù.babbar
ar-ḥi-iš la ta-na-di-ni ²⁷ ȳ šum-ma bùr.27 iku ²⁸ la im-ḥu-[r]u-ki ²⁹ 1/2
SA[R] é x [x x] ³⁰ i-na ša-la-mi-ia ³¹ a-na-ku ȳ-pa x x x [...] ³² 1/2 ma-na
kù.babbar [ki-i]l-li-[i]š-[šum/šu(-um)] b) ³³ ša-pi-il-t[i] x c) um-ma
at-t[i-m]a b) ³⁴ mi-im-mu-ȳ-ȳ a-na-di-im-ma ³⁵ ú-ta-pa-aš-ma a-pa-al-ka

161. a) Ergänzung unsicher, aber dšala paßt zu dem hier zu erwartenden Frauen-namen. b) Lesung und Ergänzung unsicher.
c) Zeichenrest wie von bi.

dann dem Šamaš-māgir zurückgegeben. ⁵, ⁶. Mit seinem Felde soll niemand sich zu schaffen machen!

160. A.M. 1923, 352.

(Anfang verloren, dann vier unbrauchbare Zeilenreste) ^{5'} (dann)
 haben sie ergriffen. ^{6'} ein Feld
 (von) zwei Hufen ^{7'} Ubār-Šamaš ^{8'}
 Išum-mušallim ^{9'} die/der späteren Absteckun-
 gen ^{10'} der a) Šamaš-māgir ^{11'} und die
 militärischen Schreiber ^{12'}, ^{13'}
 ^{14'} Besagtes [Feld] ^{15'} haben sie an
 Namsipa-idug ausgegeben. ^{16'} Nam-sipa-idug hat (es) nicht bewirt-
 schaftet. ^{17'}, ^{18'} Eine Spanne von fünf Jahren habe ich besagtes Feld im-
 mer wieder bewirtschaftet. ^{19'} Nachdem ich das Feld urbar gemacht
 hatte, ^{20'} hat mich Namsipa-idug mit Gewalt (dar)um gebracht und ^{21'} mir
 das Feld weggenommen". ^{22'} Das hat er zu meiner Kenntnis gebracht.
^{23'} Ich habe soeben an Šamaš-mušallim geschrieben. ^{24'} Du und Šamaš-
 mušallim, ^{25'} tretet in Funktion: <und> ^{26'} seit das Feld an Namsipa-
 idug ausgegeben worden ist, ^{27'} hat Sin-šemē (es) fünf Jahre bewirt-
 schaftet? ^{28'}, ^{29'} Hat Namsipa-idug (es) ihm hinterher mir Gewalt weg-
 genommen? ^{30'} Behandelt die Angelegenheit und ^{31'} sendet mir definiti-
 ven Bescheid! ^{32'} Bis ich zu euch schicken werde, ^{33'}, ^{34'} gebt die Gerste
 von besagtem Felde in Verwahrung! ^{35'} Sin-šemē und (Rest verloren)

161. A.M. 1923, 376.

¹ Zu-Šala ² sprich: ³ folgendermaßen (hat)
 (gesagt): (die Vs. bietet auch weiterhin, Z. 4-17, nur unzusammenhängende Spuren, am Beginn von Z. 7-13 Angaben über Felder (in Hufen und Morgen); Z. 16 „ existiert nicht“) ¹⁸
^{19, 20} Der Mann ist mein Bruder, er steht mir sehr nahe. ^{21, 22} Wenn sie diese siebenundzwanzig Hufen bereits von dir angenommen haben, ²³ (macht) der Rest ein Drittel Mine sieben Sekel (aus). ²⁴ Gib ihm das Haus(grundstück von) eine(r) halbe(n) Quadratrute, ²⁵ aber das Silber soll zu deiner Verfügung bleiben! ²⁶ Gib ihm das Silber nicht sofort a)! ^{27, 28} Wenn sie aber die siebenundzwanzig Hufen nicht von dir angenommen haben, ²⁹ (dann) das Haus(grundstück von) eine(r) halbe(n) Quadratrute. ³⁰ Wenn ich *wohlbehalten* bin, ³¹ werde ich bezahlen. ³² Biete ihm eine halbe Mine Silber an! ³³ Der Rest *des/der*—(sprich) folgendermaßen: ³⁴ „Alles, was ich habe, werde ich verkaufen und ³⁵

160. a) Ein Beamtentitel, wörtlich „Tontafelbehälter“.

161. a) Wörtlich: „rasch“.

³⁶ 1/2 SAR é ni 1G 6A ra-am ³⁷ e-ez-bi ap-pu-tum (ob. Rd.) ³⁸ ki-i-ma
 diškur ù ⁴dutu³⁹ a-na ka-ši-im ta-ak|la-ku (lk. Rd.) ⁴⁰ iš-tu ni-ta-ap-lu
⁴¹ mi-im-mu-ú-ni ⁴² ša it-ti ⁴[E]N.[Z]U b)—ri-[b]a [x] ⁴³ ni-sà-ḥu-ur a-wi-lu-ú
⁴⁴ di-nam ú-ša-ḥa-zu-ni-ą-*ti*

162. Ashmolean Museum 1923, 39. OECT 3 Nr. 84, Pl. XXXI.

(Vs.) ¹ [a-na] ² [ù x x]—na-pí-iš-ti ³ [qí-b]i-ma ⁴ [um-ma] i-[n]a—
 pa-[l]e-šu-ma ⁵ x x [x x] x [k]u-nu-ši-im ⁶ a-na erim i-din—⁴mar.tu
⁷ p ⁴E[N].Z[U]—we-du ša-ki-in ⁸ a-na eri[m ⁴]utu—ma-gir ⁹ pim-m[e-er—
 i-l]i ša-ki-in ¹⁰ a-na erim-im šu-a-ti (unt. Rd.) ¹¹ ú-wa-hi-ra-aš-šu-nu-ti-ma
 (Rs.) ¹² aṭ-ṭar-da-aš-šu-nu-ti ¹³ erim ⁴dutu—ma-gir ¹⁴ ša im-me-er—i-lí
 i-na uru ku-ba-tim.ki ¹⁵ ú-ka-al-la-mu-ku-nu-ti ¹⁶ pí-iq-da-a-ma ¹⁷ a-na
 id ḥu-ur-ri-im tú-ur-[da] ^{a)} -ma ¹⁸ šu-a-ti tú-ur-da-nim-ma ¹⁹ i-na
 li-ib-bu ma-tim ²⁰ erim-šu li-iš-mi-dam

163. Ashmolean Museum 1923, 264. OECT 3 Nr. 85, Pl. XXXI.

(Oberer Teil der Tafel verloren) (Vs.) ^{1'} [x x x x] x *ka al* x [...] ^{2'} [x x (x)
 m]a-la i-na d[u]b-pí-im ^{3'} ša-ak-nu-kum ^{4'} a-šar ku-ši-ri-im ^{5'} id-na-aš-
 šum-ma ^{6'} tú-ur-da-aš-šu ^{7'} la ik-ka-al-la-a-am (Rs.) ^{8'} é.gal-la-šu na-di

164. Ashmolean Museum 1923, 359. OECT 3 Nr. 86, Pl. XXXI.

Seit der Veröffentlichung noch weiter verfallener Rest eines Briefes
 an mindestens zwei Personen (Vs. 3' [li-ba-a]l-li-iṭ-ku-[nu-ti]); die beiden
 einzigen erhaltenen Wörter sind die letzten des Briefes, Rs. 4' k.ù.
 [b]abbar šu-*di*-na-ni-im.

165. Ashmolean Museum 1923, 50. OECT 3 Nr. 87, Pl. XXXI.

(Vs.) ¹ a-na [...] ² qí-[bí-ma] ³ um-ma [...] ⁴ ⁴nin.x ^{a)} [...] ⁵
 li-ba-[al-li-...] ⁶ aš-šum š[e [...] ⁷ i[u] gur še [...] ⁸ ta [...] ⁹ ki-ma
 [...] ¹⁰ DIŠ a GÀR [...] ¹¹ ir-ri-[...] ¹² am [...] ¹³ zu x [...] ¹⁴ ša [...] (unbekannte Anzahl Zeilen der Vs. und der unt. Rd. verloren)
 (Rs. — Unbekannte Anzahl Zeilen am Anfang verloren) ^{1'} ma-r[u [...] ^{2'} aq-bi
 [...] ^{3'} še-a-am x [...] ^{4'} ia-ši-im [...] ^{5'} ta AG [...] ^{6'} i sila₃ še
 [...] ^{7'} ki-ma A[G [...] ^{8'} aš-šu-mi-x [...] ^{9'} úH x [...] ^{10'} mi-im-ma

162. a) Zeichen durch tiefen Fingernagelindruck völlig zerstört.

165. a) Zeichenbeginnender Wagerechter erhalten.

..... und dich bezahlen".³⁶ Das Haus(grundstück von) eine(r) halbe(n) Quadratrute³⁷ behalte bitte zurück!
³⁸ Wie (auf) Adad und Šamaš³⁹ vertraue ich auf dich.⁴⁰ Sobald wir bezahlt haben werden,⁴³ werden wir⁴¹ all unser Eigentum,⁴² das bei *Sin-ribam* ist,⁴³ (zurückzubekommen) suchen. Die Herren⁴⁴ werden uns des Rechtes teilhaftig werden lassen.

162. A.M. 1923, 39.

¹ [Zu² und] -napišti³ sprich: ⁴ folgendermaßen (hat) Ina-palēšu (gesagt):⁵ [Wie ich] euch [habe],⁶ ⁷ ist über die Leute des Iddin-Amurrum Sin-wēdu eingesetzt,⁸ über die Leute des Šamaš-māgir⁹ ist Immer-ili eingesetzt.¹⁰ Zu besagten Leuten¹¹ habe ich sie beordert und¹² dann abgesandt.¹⁶ Mustert¹³ die Leute des Šamaš-māgir,¹⁴ ¹⁵ die Immer-ili euch in der Ortschaft Kubātum zeigen wird, und¹⁷ sendet sie zum Kanalgraben und¹⁸ (auch) ihn sendet dorthin! Dann¹⁹,²⁰ soll er seine Leute aus dem flachen Lande dort zusammenbringen!

163. A.M. 1923, 264.

^{1'}^{2'} Soviel [Feld], wie auf der Tafel^{3'} für ihn festgesetzt ist,^{4'},^{5'} gib an einem gedeihlichen Orte an ihn aus und^{6'} schicke ihn her!^{7'} Er soll nicht aufgehalten werden!^{8'} Sein Palast liegt darnieder^{a)}.

164. A.M. 1923, 359.

(Unbrauchbarer Tafelrest. Verständlich nur die letzte Zeile:) (Rs.)^{4'} Treibt das Silber für mich ein!

165. A.M. 1923, 50.

(Fragment mit unzusammenhängenden Wörtern. Am Schlusse) (lk. Rd.)
^{19'} Schicke und^{20'-22'} sorge dich um Adad-mušallim, bevor
.....!

163. a) Sinn etwa: die Verwaltungsbehörde, bei welcher er Dienst tut, ist infolge seiner Abwesenheit lahmgelegt.

[....] ^{11'} a-di e x [....] ^{12'} ú-ul [....] ^{13'} a-na pding[ir] ^{14'} ki-ä-a[m] (eine Zeile verloren) (ob. Rd.) ^{16'} x x [....] ^{17'} še-a-am [....] ^{18'} ki-ma [....] (lk. Rd.) ^{19'} šu-up-ra-am-ma ^{20'} a-na ^diškur—mu-ša-lim ^{21'} la-a-ma x [...] ^{22'} BU-ul-li x [...]

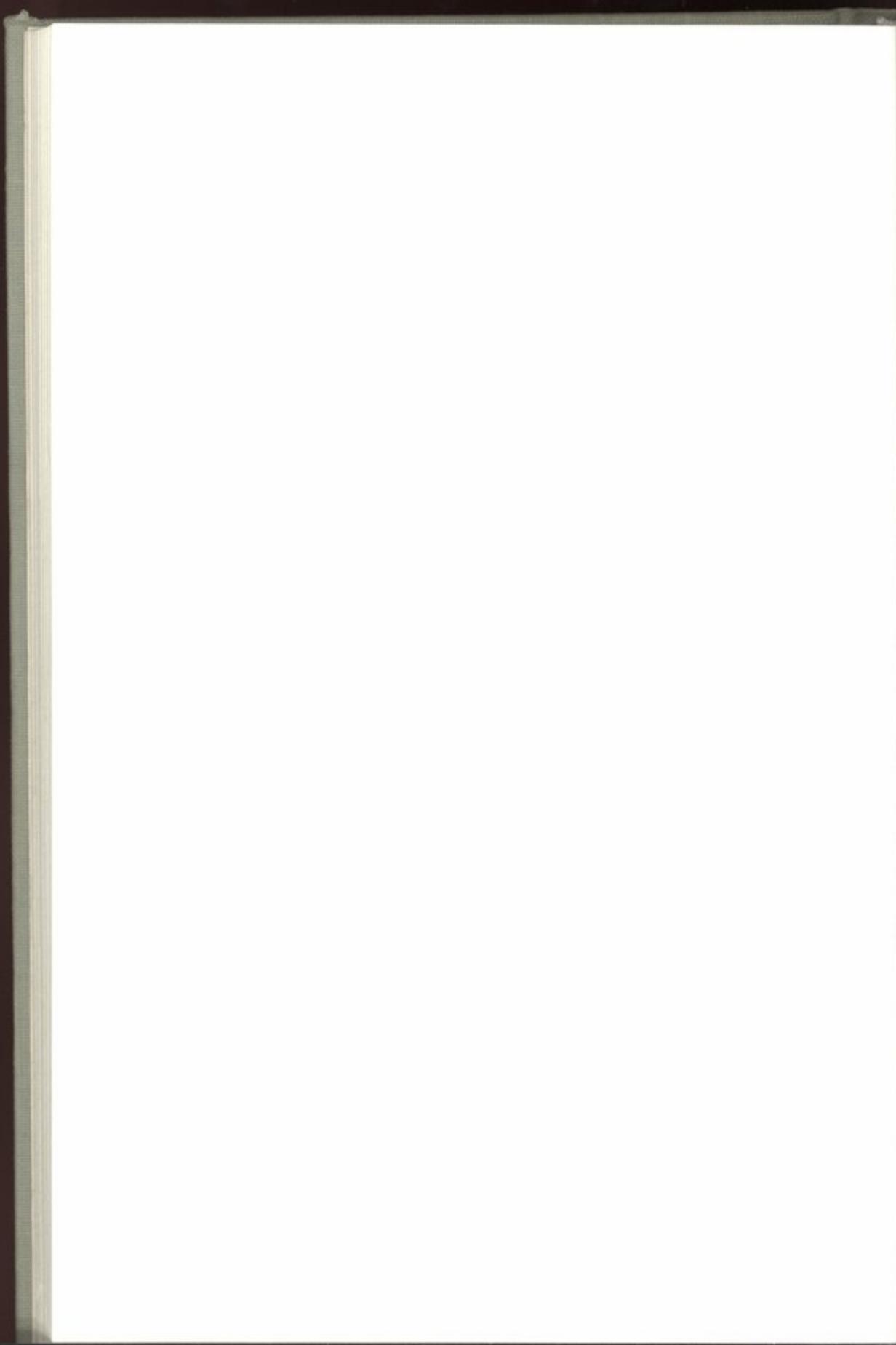
166. Ashmolean Museum 1922, 350. Unveröffentlicht. — Tafel zerbröckelnd.

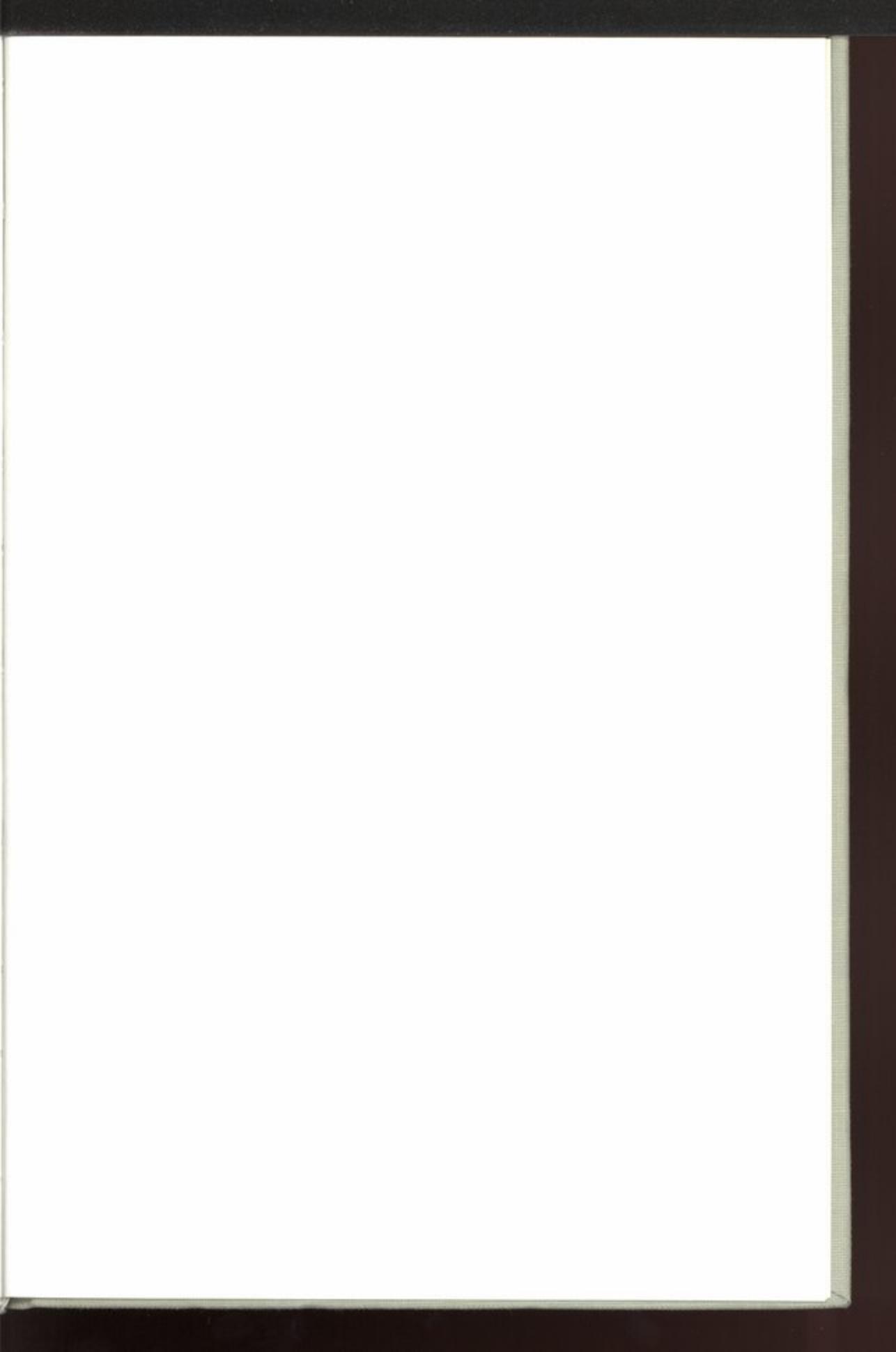
(Vs. — Ein bis drei Zeilen am Anfang verloren) ^{1'}[qi]-b[i-ma] ^{2'}[um]-ma ha-am-mu—[ra-bi-ma] ^{3'}bùr.5 iku a.šà uru ku x x [...] (4') šà ša a.gàr ká ša [...] ^{5'}bùr.6 iku a.šà a.gàr uru sa-ma x [...] ^{6'} šà ša ia-ar-ha-mu (Querstrich) ^{7'}bùr.11 iku a.šà an-n[u]-u-[um] ^{8'}li-bu ši-bi-it wa-qar—a-wi-lim ^{9'} ša i-nu-ma erim-am ša li-tim ki.ta x x x x *tu* ^{10'} a-na ^d[E]N.ZU—im-gur-an-ni PA [...] (11') dumu dumu-i[štar] ^{12'}[x x] [x] x [...] ^{13'}[x x x] a.šà-um an-nu-ú-[um] (unt. Rd.) ^{14'}[x x] ugula mar. tu ša-ni-ú [...] ^{15'}[x] x-di-i[n ...] (Rs.) ^{16'}[t]e-em a.šà-im š[u-a-ti] ^{17'} šu-up-ra-ni[m] ^{18'}ù pu-uḥ a.šà-im šu-a-t[i] ^{19'}[a].šà-am a-na ^dEN.ZU—im-gur-an-ni P[A] x [...] (20') dumu dumu-ištar ^{21'}[id]-na [o]

166. A.M. 1922, 350.

[Zu a)] 1' sprich: 2' folgendermaßen (hat) Hammu-rabi (gesagt): 3' Ein Feld (von) fünf Hufen, Ortschaft Ku., 4' innerhalb der Flur des Tores von; 5' ein Feld (von) sechs Hufen, Flur der Ortschaft Sama; 6' innerhalb (desjenigen) des Jarhamu: 7' dieses Feld (von) elf Hufen 8' innerhalb des Besitzes von Waqar-awilim, 9' welches 10' an den *Hauptmann* Sin-imguranni, 11' Sohn des Mär-İštar, 12'; 9' als er die Leute der Unteren Provinz — 15' ist 13' dieses Feld 14' an den Obersten als zweites 15' ausgegeben worden? 16' Bescheid über besagtes Feld 17' schickt mir! 21' Gebt 18' ferner als Ersatz für besagtes Feld 19' ein Feld an den *Hauptmann* Sin-imguranni, 20' Sohn des Mär-İštar, 21' aus!

166. a) Adressat sicher Šamaš-ḥāzir, allein oder mit einem oder mehr anderen.

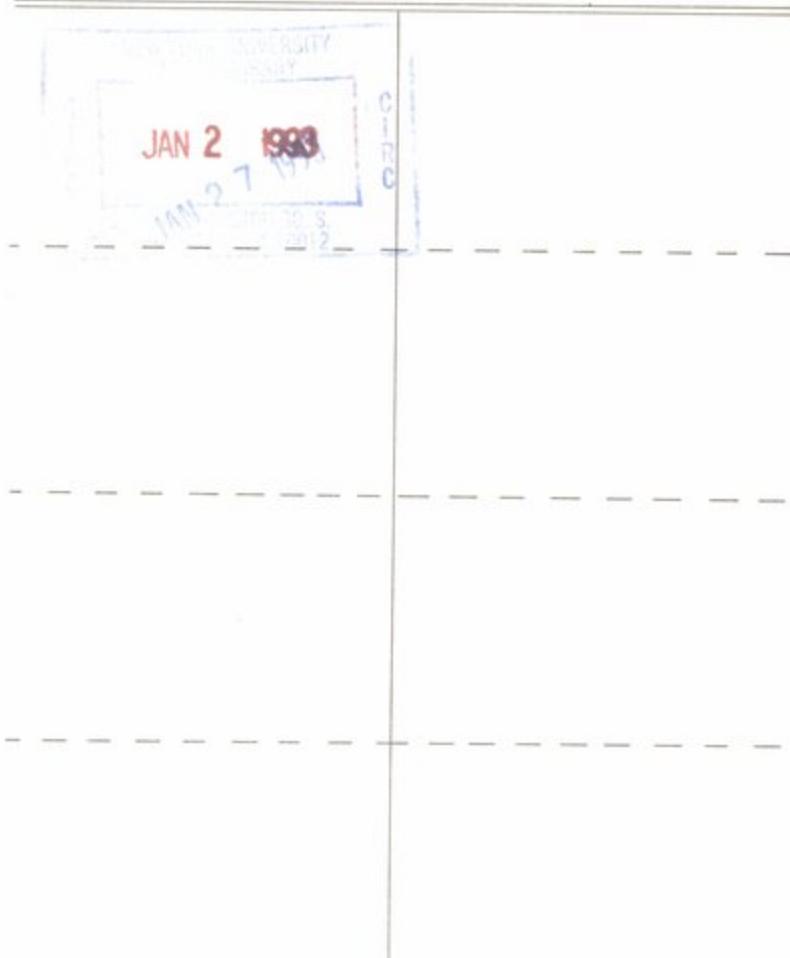








DATE DUE



BOEST LIBRARY

A standard 1D barcode is positioned above the library identification number. It consists of vertical black lines of varying widths on a white background.

3 1142 00730 6270

